叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 艾拉·克林顿；(ella Clinton; Or,) 000001

2. 艾拉·克林顿；(ella Clinton; Or,) 000002

3. 艾拉·克林顿；(ella Clinton; Or,) 000003

4. 艾拉·克林顿；(ella Clinton; Or,) 000004

5. 艾拉·克林顿；(ella Clinton; Or,) 000005

6. 艾拉·克林顿；(ella Clinton; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾拉·克林顿；(Ella Clinton; or,)
第1/6页

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **image** **was** **restored** **by** **the** **transcriber** **and** **is** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 图像 曾是 恢复 经过 这 转录员 和 是 放置 在 这 民众
[də'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面图片由转录者恢复，并置于公共领域。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːvd] [ə; eɪ][dɒg][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] - ['bɑːskɪt] .
" **She** **suddenly** **perceived** **a** **dog** **at** **her** **dinner** **-** **basket** **.**
" 她 突然 感知 一个 狗 在 她 晚餐 - 篮子 .

她突然发现一只狗在她晚餐篮旁边。

" [piː] . - . [[wʌn]] [[ˌtuː'tuː]]
" **p** **.** **13** **.** **[** **1** **]** **[** **2** **]**
" p . - . [1] [2]

“第 13 页。[1][2]

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1856** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1856年登记在册。

[dʒeɪmz] ['dʌnˌlæp] , [t'reəs] . ,
JAMES **DUNLAP** **,** **Treas** **.** **,**
詹姆斯 邓拉普 , 宝藏 . ,

詹姆斯·邓拉普，财务主管

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːstən] ['dɪstrɪkt]
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **for** **the** **Eastern** **District**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 东 区

东区地方法院书记官办公室

[ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
of **Pennsylvania** **.**
的 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州。

['steriətaɪpt] [baɪ]
STEREOTYPED **BY**
刻板印象 经过

刻板印象

['dʒɛspər] ['hɑːdɪŋ] & [sʌn] ,
JESPER **HARDING** **&** **SON** **,**
杰斯珀 哈丁 & 儿子 ,

杰斯珀·哈丁父子公司

[nəʊ] . - [saʊθ] [θɜːd] [striːt] , [ˌfɪlə'delfiə] . [[θriː]]
NO **.** **57** **SOUTH** **THIRD** **STREET** **,** **PHILADELPHIA** **.** **[** **3** **]**
不 . - 南 第三 街道 , 费城 . [3]

费城南三街 57 号。[3]

['elə] ['klɪntən]
ELLA **CLINTON**
艾拉 克林顿

艾拉·克林顿

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

" [baɪ] [ðeə(r)] [fruːts] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
" BY THEIR FRUITS YE SHALL KNOW THEM .
" 经过 他们的 水果 耶 将 知道 他们 .

“凭他们的果子，你们就可以认出他们来。”

" ['tʃæptə(r)] [ai] .
" CHAPTER I .
" 章 我 .

“第一章

" ['elə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] [tʃaɪld] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] .
" Ella , you are the most provoking child that ever was born .
" 艾拉 , 你 是 这 最多 挑衅 孩子 那 曾经 曾是 出生 .

“艾拉，你是我见过最惹人厌的孩子。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][let][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn]
You can never let a thing alone , but must have your fingers in
你 能 绝不 让 一个 事物 独自的 , 但 必须 有 你的 手指 在
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

你从来不肯放手，事事都要插手。

[juːv] [nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['niːtnəs] [ðæn; ðən][əʊld] ['tæbi] ; [nəʊ] , [nɔː(r)][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] .
You've no more idea of neatness than old Tabby ; no , nor half so much .
你已经 不 更多的 主意 的 整洁 比 老的 虎斑猫 ; 不 , 也不 一半 所以 很多 .

你对整洁的理解还不如老塔比；不，你甚至连她一半的理解都没有。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] ['bɒnɪt] [gəʊz][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [bʊk] [ðeə(r)] .
You come in from school , and bonnet goes here , and book there .
你 来 在 从 学校 , 和 引擎盖 去 这里 , 和 书 那里 .

你放学回家，帽子放在这里，书包放在那里。

[ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [mait] [rʌn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] ,
It's no use to talk to you , and one might run after you all day ,
它是 不 使用 到 讲话 到 你 , 和 一 可能 跑步 后 你 全部 天 ,

跟你说话也没用，说不定还会有人整天追着你跑。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [raɪts] .
and then couldn't keep the house to rights .
和 然后 不能 保持 这 房子 到 权利 .

然后又没能把房子收拾好。

[ai][dɪ'kleə(r)] , [jʊr; jər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][dʒɒb] !
I declare , you're enough to try the patience of Job !
我 宣布 , 你是 足够的 到 尝试 这 耐心 的 工作 !

我敢说，你简直连约伯的耐心都难以忍受!

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [set] [hɜː'self] [ˌenə'dʒetɪkli] [tuː; tə] [wɜːk] , [tuː; tə] [[fɔː(r)]
" So saying , Aunt Prudence set herself energetically to work , to [4]
" 所以 说 , 阿姨 谨慎 放 她自己 精力充沛地 到 工作 , 到 [4]

“说完，普鲁登斯阿姨就精神抖擞地投入到工作中，[4]

[pʊt] [tuː; tə] [raɪts] [ðə; ði] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['elə] [hæd; həd] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənətli]

put	to	rights	the	work	-	basket	which	poor	Ella	had	most	unfortunately
放	到	权利	这	工作	-	篮子	哪个	贫穷的	艾拉	有	最多	很遗憾

[ˌdɪsə'reɪndʒd] .

disarranged	.
混乱	.

把可怜的艾拉弄得乱七八糟的工作篮整理好。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [wɒt] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	I	should	like	to	know	,	"	she	continued	,	"	what	children	were	ever	made	for
"	我	应该	喜欢	到	知道	,	"	她	持续	,	"	什么	孩子们	是	曾经	制成	为了

.

:
.

“我想知道，”她继续说道，“孩子们存在的意义是什么。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] ['ðer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɒðə(r)] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [frɒm; frəm] [wiːks] [end] [tuː; tə] [wiːks]

I'm	sure	they're	nothing	but	bother	and	trouble	,	from	week's	end	to	week's
我是	当然	它们是	没有什么	但	打扰	和	麻烦	,	从	本周	结尾	到	本周

[end] .

end	.
结尾	.

我敢肯定，他们从周末到周末只会带来麻烦和困扰。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['elə] [dɑːtɪd] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn]

"	Poor	Ella	darted	up	stairs	to	her	own	room	,	and	throwing	herself	upon
"	贫穷的	艾拉	飞镖	向上	楼梯	到	她	自己的	房间	,	和	投掷	她自己	之上

[ðə; ði] [bed] ,

the	bed	,
这	床	,

可怜的艾拉飞快地跑上楼，回到自己的房间，然后扑倒在床上。

[bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['wiːpɪŋ] .

burst	into	a	fit	of	passionate	weeping	.
爆裂	进入	一个	合身	的	热情的	哭泣	.

突然放声痛哭。

" [ai] [heɪt] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] !

"	I	hate	Aunt	Prudence	!
"	我	恨	阿姨	谨慎	!

我讨厌普鲁登斯阿姨！

[ai] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ai] [duː; də] !

I	hate	her	,	so	I	do	!
我	恨	她	,	所以	我	做	!

我恨她，所以才这么做！

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [ˌem 'iː] .

She's	always	scolding	and	slapping	me	.
她是	总是	责骂	和	拍打	我	.

她总是责骂我，还打我。

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] .

I	wish	she	was	dead	instead	of	mother	.
我	希望	她	曾是	死的	反而	的	母亲	.

我宁愿死去的是她而不是我的母亲。

[əʊ] ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !

O	mother	,	mother	!
哦	母亲	,	母亲	!

哦，母亲，母亲！

[waɪ] , [əʊ] [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] ?

why	,	O	why	,	did	you	die	and	leave	me	?
为什么	,	哦	为什么	,	做过	你	死	和	离开	我	?

为什么，为什么，你要离开我而死?

[ai] [kænt] [biː; bi] [gʊd] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

I	can't	be	good	without	you	.
我	不能	是	好的	没有	你	.

没有你，我无法好好生活。

[ai][duː; də][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈnɔːti] .

I	do	try	to	be	good	,	but	Aunt	Prudence	always	makes	me	naughty	.
我	做	尝试	到	是	好的	,	但	阿姨	谨慎	总是	制作	我	淘气	.

我努力想做个好孩子，但普鲁登斯阿姨总是让我调皮捣蛋。

[ai] [kænt] [help] [ˈheɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiːz] [səʊ] [krɒs] .

I	can't	help	hating	her	when	she's	so	cross	.
我	不能	帮助	憎恨	她	什么时候	她是	所以	叉	.

她生气的时候，我忍不住讨厌她。

[əʊ] [ˈmʌðə(r)] , [ˈmʌðə(r)] !

O	mother	,	mother	!
哦	母亲	,	母亲	!

哦，母亲，母亲!

[kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] !

come	back	,	come	back	!
来	后退	,	来	后退	!

回来，回来!

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈelə] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] ;

"	Poor	little	Ella	was	an	orphan	;
"	贫穷的	小的	艾拉	曾是	一个	孤儿	;

可怜的小艾拉是个孤儿;

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈembə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd]

though	she	could	remember	a	time	when	she	had	had	a	kind	father	and
尽管	她	可以	记住	一个	时间	什么时候	她	有	有	一个	种类	父亲	和

[ˈmʌðə(r)] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪəli] ,

mother	who	loved	her	dearly	,
母亲	WHO	喜爱	她	亲爱的	,

虽然她还能记得曾经拥有慈爱的父母，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [[faɪv]]

and	tried	to	teach	her	to	do	[	5	]
和	尝试	到	教	她	到	做	[	5	]

并试图教她做[5]

[wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

what	was	right	;	but	her	father	had	been	lost	at	sea	,	and	her
什么	曾是	正确的	;	但	她	父亲	有	到过	丢失的	在	海	,	和	她

[ˈmʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

这是正确的；但她的父亲在海上失踪了，她的母亲，

[huː] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːmd] [wel] [ˈɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] ,

who	had	never	seemed	well	after	she	had	heard	of	the	loss	of	the	vessel	,
WHO	有	绝不	似乎	出色地	后	她	有	听到	的	这	损失	的	这	血管	,

自从得知船只失事后，她似乎一直身体不太好。

[hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['laɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn]

had	now	been	lying	for	nearly	a	year	in	the	graveyard	of	the	little	town
有	现在	到过	说谎	为了	几乎	一个	年	在	这	墓地	的	这	小的	镇

[weə(r)] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] ['elə] [lɪvd; 'laɪvd] .

where	Aunt	Prudence	and	Ella	lived	.
在哪里	阿姨	谨慎	和	艾拉	居住地	.

他的遗体已经在普鲁登斯阿姨和艾拉居住的小镇的墓地里躺了将近一年了。

['elə] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːm] - [hɑːtɪd] , [ə'fekʃənət] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['keələs] ,

Ella	was	naturally	a	very	warm	-	hearted	,	affectionate	child	,	but	careless	,
艾拉	曾是	自然	一个	非常	温暖的	-	心地	,	亲热	孩子	,	但	粗心	,

['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['medlsəm] ; [fɔːlts] [wɪtʃ] ,

thoughtless	and	meddlesome	;	faults	which	,
轻率	和	好事	;	故障	哪个	,

艾拉天性热情善良，是个充满爱心的孩子，但她粗心大意、做事草率，还爱管闲事；这些都是她的缺点。

[tuː; tə] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'saɪs] [weɪz] [ænd; ənd] [strɪkt] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti]

to	Aunt	Prudence	,	with	her	precise	ways	and	strict	notions	of	propriety
到	阿姨	谨慎	,	和	她	精确的	方式	和	严格的	概念	的	礼

[ænd; ənd] ['niːtnəs] , [siːmd] [məʊst] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .

and	neatness	,	seemed	most	inexcusable	.
和	整洁	,	似乎	最多	不可原谅	.

在以严谨的举止和对礼仪、整洁的严格要求而闻名的普鲁登斯阿姨看来，这种行为是最不可原谅的。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] [ðə; ði] ['desələt] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] ,

She	really	loved	the	desolate	child	who	had	been	left	to	her	care	,
她	真的	喜爱	这	荒凉	孩子	WHO	有	到过	左边	到	她	关心	,

她真的很爱这个被托付给她照顾的孤苦伶仃的孩子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	had	her	own	way	of	showing	it	.
但	她	有	她	自己的	方式	的	显示	它	.

但她有自己表达的方式。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] ['nesəsəri]

She	was	careful	to	provide	the	little	girl	with	all	that	she	considered	necessary
她	曾是	小心	到	提供	这	小的	女孩	和	全部	那	她	经过考虑的	必要的

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] ,

for	her	comfort	,
为了	她	舒适	,

她细心地为小女孩提供了她认为让她感到舒适所需的一切。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	,	as	she	said	,
和	,	作为	她	说	,

正如她所说，

[tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] ;

took	a	great	deal	of	pains	to	teach	her	habits	of	neatness	and	order	;
采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	教	她	习惯	的	整洁	和	命令	;

[bʌt; bət] ['elə] ,

but	Ella	,
但	艾拉	,

他费尽心思教她养成整洁有序的习惯；但是艾拉，

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] ['tʃɪldrən] , ['niːdɪd] " [laɪn] [ə'pɒn] [laɪn] , [ænd; ənd] ['priːsept] [ə'pɒn] ['priːsept]

even	more	than	most	children	,	needed	"	line	upon	line	,	and	precept	upon	precept
甚至	更多的	比	最多	孩子们	,	需要	"	线	之上	线	,	和	戒律	之上	戒律

,

,
,

甚至比大多数孩子更需要“循序渐进的教导，循序渐进的教诲”。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] .

"	and	her	aunt's	patience	was	apt	to	be	soon	exhausted	.
"	和	她	姑姑的	耐心	曾是	易于	到	是	很快	筋疲力尽的	.

“她姑妈的耐心很快就要耗尽了。”

['ɛləz] ['mʌðə(r)] [[sɪks]]

Ella's	mother	[	6	]
艾拉的	母亲	[	6	]

艾拉的母亲[6]

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

had	always	taken	a	great	deal	of	pains	to	correct	her	faults	,	but	she
有	总是	已采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	到	正确的	她	故障	,	但	她

[wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] ;

was	very	patient	;
曾是	非常	病人	;

她总是非常努力地改正自己的缺点，但她很有耐心；

['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

always	talked	with	her	about	the	folly	and	wickedness	of	her	behaviour	,
总是	谈话	和	她	关于	这	蠢事	和	邪恶	的	她	行为	,

总是跟她谈论她行为的愚蠢和邪恶，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwaɪərmənts] ;

and	tried	to	make	her	see	the	reasonableness	of	her	requirements	;
和	尝试	到	制作	她	看	这	合理性	的	她	要求	;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pʌnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	when	she	punished	her	,
和	什么时候	她	受到惩罚	她	,

并试图让她明白自己要求的合理性；当她惩罚她时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn]

she	did	it	in	such	a	way	as	to	convince	the	child	that	it	was	done
她	做过	它	在	这样的	一个	方式	作为	到	说服	这	孩子	那	它	曾是	完毕

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ,

for	her	good	,
为了	她	好的	,

她这样做是为了让孩子相信这都是为了她好。

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

and	not	because	her	mother	was	in	a	passion	.
和	不是	因为	她	母亲	曾是	在	一个	热情	.

并非因为她母亲当时情绪激动。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] ['elə] [tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] , ['medl] [wɪð] [wɒt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

But	now	,	when	Ella	tore	her	frock	,	meddled	with	what	did	not	belong	to
但	现在	,	什么时候	艾拉	撕裂	她	连衣裙	,	干预	和	什么	做过	不是	属于	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但是现在，当艾拉撕破了自己的裙子，乱动了不属于她的东西时，

[ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] , [left] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

or	what	she	had	been	told	not	to	touch	,	left	her	things	lying	about	the
或者	什么	她	有	到过	讲述	不是	到	触碰	,	左边	她	事物	说谎	关于	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

或者说，是她被告知不要碰的东西，她把东西随意地扔在房间里。

[ɔː(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɔːti] , [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [wʊd] [skəʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [laʊd] ,

or	did	anything	else	that	was	naughty	,	Aunt	Prudence	would	scold	her	in	loud	,
或者	做过	任何事物	别的	那	曾是	淘气	,	阿姨	谨慎	会	骂	她	在	大声	,

['æŋgri] [təʊnz] ,

angry	tones	,
生气的	音调	,

如果她做了其他任何淘气的事，普鲁登斯阿姨都会大声、愤怒地斥责她。

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " [ðə; ði][məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] , ['trʌb(ə)lsəm] [tʃaɪld] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] , " [ɔː(r)]

calling	her	"	the	most	provoking	,	troublesome	child	that	ever	was	born	,	"	or
呼叫	她	"	这	最多	挑衅	,	麻烦的	孩子	那	曾经	曾是	出生	,	"	或者

[pə'hæps] [bɒks][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

perhaps	box	her	ears	,
也许	盒子	她	耳朵	,

称她为“有史以来最挑衅、最难搞的孩子”，或者打她的耳朵，

[ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	send	her	out	of	the	room	.
和	发送	她	出去	的	这	房间	.

然后把她赶出房间。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['pʌnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['elə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

When	her	mother	punished	her	,	Ella	had	always	felt	sorry	for	her
什么时候	她	母亲	受到惩罚	她	,	艾拉	有	总是	毛毡	对不起	为了	她

[fɔːlts] ,

faults	,
故障	,

母亲惩罚她时，艾拉总是为自己的过错感到愧疚。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də]['betə(r)] , [bʌt; bət] [ɑːnt] [pruːdənsɪz] ['æŋgri] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

and	determined	to	try	to	do	better	,	but	Aunt	Prudence's	angry	,	impatient
和	决定	到	尝试	到	做	更好的	,	但	阿姨	谨慎的	生气的	,	不耐烦

[wei] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [['sɛvən]]

way	was	apt	to	[	7	]
方式	曾是	易于	到	[	7	]

并决心努力做得更好，但普鲁登斯阿姨生气、不耐烦的方式往往会[7]

[raʊz] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

rouse	her	naturally	quick	temper	,	and	sometimes	she	flew	into	a	passion	,
唤醒	她	自然	快的	脾气	,	和	有时	她	飞翔	进入	一个	热情	,

激怒她天生的急躁脾气，有时她会勃然大怒。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd]

which	only	served	to	convince	her	aunt	that	she	really	was	a	very	wicked
哪个	仅有的	服务	到	说服	她	阿姨	那	她	真的	曾是	一个	非常	邪恶

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

这反而更加坚定了她姑妈的信念，认为她真是个非常邪恶的孩子。

[ðen] [wen] ['elə] , [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] , [wʊd] [kʌm] [fʊl] [ɒv; əv] ['penɪtəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Then	when	Ella	,	her	passion	over	,	would	come	full	of	penitence	to	her
然后	什么时候	艾拉	,	她	热情	超过	,	会	来	满的	的	忏悔	到	她

[ænts] [saɪd] ,

aunt's	side	,
姑姑的	边	,

之后，当艾拉的激情消退后，她会满怀忏悔地来到姑妈身边。

[tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

to	put	her	arms	round	her	neck	,	as	she	used	to	do	to	her
到	放	她	武器	圆形的	她	脖子	,	作为	她	用过的	到	做	到	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

她伸出双臂环住她的脖子，就像她以前对母亲做的那样。

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [wʊd] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

and	say	how	sorry	she	was	,	aunt	Prudence	would	push	her	from	her
和	说	如何	对不起	她	曾是	,	阿姨	谨慎	会	推	她	从	她

, ['seɪɪŋ] , " [gəʊ] [ə'weɪ] ,

,	saying	,	"	Go	away	,
,	说	,	"	去	离开	,

她一边说着对不起，一边被普鲁登斯阿姨一把推开，普鲁登斯阿姨说："走开。"

['elə] , [aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] .

Ella	,	I	don't	want	such	a	wicked	little	girl	near	me	.
艾拉	,	我	不	想	这样的	一个	邪恶	小的	女孩	靠近	我	.

艾拉，我不想让这么个坏小女孩靠近我。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] ['evə(r)] [aɪ] [sɔː] .

You're	the	most	ungrateful	child	that	ever	I	saw	.
你是	这	最多	忘恩负义	孩子	那	曾经	我	锯	.

你是我见过最忘恩负义的孩子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

If	it	wasn't	for	me	,	you	wouldn't	have	a	roof	to	cover	your	head	,
如果	它	不是	为了	我	,	你	不会	有	一个	屋顶	到	覆盖	你的	头	,

如果不是我，你们连遮风挡雨的屋顶都没有。

[nɔː(r)] [ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] ['vɪtlz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [ræg] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] ;

nor	a	bite	of	victuals	to	put	in	your	mouth	,	nor	a	rag	to	your	back	;
也不	一个	咬	的	食物	到	放	在	你的	嘴	,	也不	一个	抹布	到	你的	后退	;

既没有一口食物可以吃，也没有一块破布可以垫在背上；

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [wen'evə(r)] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə]

for	your	father	didn't	leave	you	a	dollar	,	and	yet	whenever	I	try	to
为了	你的	父亲	没有	离开	你	一个	美元	,	和	然而	每当	我	尝试	到

[duː; də] [maɪ] ['djuːti] ,

do	my	duty	,
做	我的	责任	,

你父亲没给你留下一分钱，然而每当我试图尽我的职责时，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [flaɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [məʊst] ['dredf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .

and	make	a	good	girl	of	you	,	you	fly	into	a	most	dreadful	passion	.
和	制作	一个	好的	女孩	的	你	,	你	飞	进入	一个	最多	可怕	热情	.

而当你努力做一个乖乖女时，你却陷入了可怕的激情之中。

[nəʊ] , [dʒʌst] [gəʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] ;

No	,	just	go	away	out	of	my	sight	;
不	,	只是	去	离开	出去	的	我的	视线	;

不，你赶紧离开我的视线；

[aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] ['eni] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] !

I	don't	want	any	kisses	from	such	a	wicked	child	!
我	不	想	任何	吻	从	这样的	一个	邪恶	孩子	!

我才不要这种坏孩子的吻！

" ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [[eit]]

"	Sometimes	such	treatment	would	cause	a	[	8	]
"	有时	这样的	治疗	会	原因	一个	[	8	]

"有时这种治疗会导致[8]

['sekənd] [fɪt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [greɪv]

second	fit	of	rage	,	and	sometimes	it	sent	her	to	her	mother's	grave
第二	合身	的	愤怒	,	和	有时	它	发送	她	到	她	母亲的	严重

,

,

,

第二次狂怒，有时甚至会让她悲痛欲绝，甚至跑到母亲的坟墓前。

[tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wiːp] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

to	throw	herself	upon	it	and	weep	as	though	her	heart	would	break	.
到	扔	她自己	之上	它	和	哭泣	作为	尽管	她	心	会	休息	.

她扑倒在地，痛哭流涕，仿佛心都要碎了。

[wiː; wi] [left] ['elə] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['kraɪɪŋ] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

We	left	Ella	,	this	afternoon	,	crying	by	herself	in	her	own	little	room	.
我们	左边	艾拉	,	这	下午	,	哭泣	经过	她自己	在	她	自己的	小的	房间	.

今天下午，我们离开时，艾拉独自一人待在自己的小房间里哭泣。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['æŋgri] [tɪəz] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['tempəd] [tʃaɪld] ,

At	first	they	were	all	angry	tears	;	but	,	though	a	quick	-	tempered	child	,
在	第一的	他们	是	全部	生气的	眼泪	;	但	,	尽管	一个	快的	-	淬火	孩子	,

起初，他们流的都是愤怒的眼泪；但是，尽管他是个脾气暴躁的孩子，

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] ['nevə(r)] ['lɑːstɪd] ['veri] [lɒŋ] .

her	passion	never	lasted	very	long	.
她	热情	绝不	持续	非常	长的	.

她的热情从未持续太久。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

She	had	been	accustomed	to	go	to	her	mother	with	all	her	little
她	有	到过	习惯	到	去	到	她	母亲	和	全部	她	小的

['trʌb(ə)lz] ,

troubles	,
麻烦	,

她以前习惯把所有的小烦恼都告诉母亲。

[ænd; ənd] ['veri] ['bɪtəli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)] [frend] ,

and	very	bitterly	did	she	feel	the	loss	of	that	dear	friend	,
和	非常	苦涩地	做过	她	感觉	这	损失	的	那	亲爱的	朋友	,

她为失去这位挚友感到无比悲痛。

[wen] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

when	in	need	of	sympathy	and	kindness	.
什么时候	在	需要	的	同情	和	仁慈	.

当需要同情和善意的时候。

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

Her	present	trouble	made	her	long	for	her	mother	,	and	then
她	展示	麻烦	制成	她	长的	为了	她	母亲	,	和	然后

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [səb'said] ,

as	her	angry	feelings	subsided	,
作为	她	生气的	情怀	平静下来	,

眼下的困境让她无比想念母亲，随后，当愤怒的情绪渐渐平息后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌðərz] [ri'pruːf] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] .

she	began	to	think	of	that	mother's	reproofs	and	instructions	.
她	开始	到	思考	的	那	母亲的	责备	和	指示	.

她开始想起母亲的责备和教诲。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ]

How	often	had	she	warned	her	of	the	great	wickedness	of	indulging
如何	经常	有	她	警告	她	的	这	伟大的	邪恶	的	沉溺于

[hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)] ,

her	temper	,
她	脾气	,

她曾多少次警告过她，放纵脾气会带来多么大的罪恶?

[ænd; ənd] [in'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['gʌv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] !

and	entreated	her	to	try	to	govern	it	!
和	恳求	她	到	尝试	到	治理	它	!

并恳求她尝试治理它!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ɪn]

How	often	she	had	talked	to	her	of	the	kindness	of	her	aunt	in
如何	经常	她	有	谈话	到	她	的	这	仁慈	的	她	阿姨	在

['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

taking	her	,
采取	她	,

她曾多次跟她提起姑姑收留她的善意，

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['frendləs] , ['peniləs] [tʃaɪld]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [[naɪn]]

a	poor	,	friendless	,	penniless	child	into	her	house	,	[	9	]
一个	贫穷的	,	没有朋友	,	身无分文	孩子	进入	她	房子	,	[	9	]

一个贫穷、无依无靠、身无分文的孩子来到了她家[9]

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] [əu'bei] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

and	providing	for	her	,	and	of	the	duty	of	obeying	and	trying
和	提供	为了	她	,	和	的	这	责任	的	服从	和	尝试

[tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] !

to	please	her	!
到	请	她	!

并供养她，以及服从她并努力取悦她的义务!

['elə] [kʊd; kəd] [nɒt] [fi:l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,

Ella	could	not	feel	that	her	aunt	was	very	kind	,
艾拉	可以	不是	感觉	那	她	阿姨	曾是	非常	种类	,

艾拉感觉不到她姑姑很和善。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

for	she	was	always	scolding	and	punishing	her	,
为了	她	曾是	总是	责骂	和	惩罚	她	,

因为她总是责骂和惩罚她，

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [rɒŋ] ,

but	still	her	conscience	told	her	she	had	done	very	wrong	,
但	仍然	她	良心	讲述	她	她	有	完毕	非常	错误的	,

但她的良心仍然告诉她，她做错了很多事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t]

and	that	she	ought	to	obey	and	love	her	aunt	,	and	as	she	thought
和	那	她	应该	到	服从	和	爱	她	阿姨	,	和	作为	她	想法

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,

of	all	this	,
的	全部	这	,

她应该服从并爱戴她的姑妈，当她想到这一切时，

[ʃiː; ʃi] [wept] [tɪəz] [ɒv; əv] ['riːəl] ['penɪtəns] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ˌrezə'lʊʃən] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betə(r)] [ɪn]

she	wept	tears	of	real	penitence	,	and	made	many	resolutions	to	behave	better	in
她	哭泣	眼泪	的	真实的	忏悔	,	和	制成	许多	决议	到	表现	更好的	在

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

她流下了真挚的忏悔之泪，并下定决心以后要好好表现。

" [ai] [wɪl] [tel] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['nɔːti]

"	I	will	tell	aunt	Prudence	I	am	sorry	,	and	will	try	never	to	be	so	naughty
"	我	将要	告诉	阿姨	谨慎	我	是	对不起	,	和	将要	尝试	绝不	到	是	所以	淘气

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

“我会告诉普鲁登斯阿姨我很抱歉，并且以后再也不会这么淘气了；

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['mæmə; mə'mɑː] , [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə]

just	as	I	used	to	tell	mamma	,	my	own	dear	mamma	,	"	said	she	to
只是	作为	我	用过的	到	告诉	妈妈	,	我的	自己的	亲爱的	妈妈	,	"	说	她	到

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

“就像我以前告诉妈妈的那样，我亲爱的妈妈，”她自言自语道。

" ['elə] ! " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [ʃrɪl] , [ʃɑːp] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

"	Ella	!	"	called	out	the	shrill	,	sharp	voice	of	her	aunt	from	the	foot	of
"	艾拉	!	"	称为	出去	这	尖锐	,	锋利的	嗓音	的	她	阿姨	从	这	脚	的

[ðə; ði] [steəz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

“艾拉！”她姑姑尖锐刺耳的声音从楼梯脚下传来。

" ['elə] , [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .

"	Ella	,	come	down	here	this	minute	,	and	get	your	supper	.
"	艾拉	,	来	向下	这里	这	分钟	,	和	得到	你的	晚餐	.

“艾拉，立刻下来吃晚饭。”

[wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['steɪˌɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] ?

What	in	the	world	are	you	staying	up	there	all	this	time	in	the	cold	for	?
什么	在	这	世界	是	你	入住	向上	那里	全部	这	时间	在	这	寒冷的	为了	?

你到底在干什么？为什么一直待在那么冷的地方？

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [kəʊld] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [spel]

To	catch	a	cold	,	and	give	me	the	trouble	of	nursing	you	through	a	spell
到	抓住	一个	寒冷的	,	和	给	我	这	麻烦	的	护理	你	通过	一个	拼写

[ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

of	sickness	,
的	疾病	,

你竟然感冒了，还让我费心照顾你度过病痛的折磨！

[ai] [sə'pəʊz] . " [-]

I	suppose	.	"	[	10	]
我	认为	.	"	[	-	]

我想是吧。[10]

['elə] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Ella	rose	and	went	down	into	the	dining	room	with	the	full	intention	of
艾拉	玫瑰	和	去	向下	进入	这	用餐	房间	和	这	满的	意图	的

[ək'nɒlɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] ,

acknowledging	her	faults	,
承认	她	故障	,

艾拉起身走进餐厅，决心要承认自己的错误。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fə'gɪvnəs] ; [bʌt; bət] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [lʊkt] [səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [stɜːn] , [ðæt]

and	asking	forgiveness	;	but	aunt	Prudence	looked	so	cold	and	stern	,	that
和	问	饶恕	;	但	阿姨	谨慎	看起来	所以	寒冷的	和	船尾	,	那

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

when	she	tried	to	speak	,
什么时候	她	尝试	到	说话	,

她请求原谅；但普鲁登斯姨妈看起来冷漠而严厉，以至于当她试图开口时，

[ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

the	words	seemed	to	stick	in	her	throat	.
这	字	似乎	到	戳	在	她	喉	.

这些话仿佛哽在了她的喉咙里。

[ðə; ði] [miːl] [pɑːst] [ɒf] [ɪn]['ɔːlməʊst]['təʊt(ə)l] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['elə] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	meal	passed	off	in	almost	total	silence	,	and	Ella	was	glad	when	it	was
这	一顿饭	通过了	离开	在	几乎	全部的	沉默	,	和	艾拉	曾是	高兴的	什么时候	它	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

用餐过程几乎全程无声，艾拉很高兴用餐结束了。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [wʌns] ,

Her	aunt	spoke	to	her	but	once	,
她	阿姨	辐	到	她	但	一次	,

她姑姑只跟她说过一次话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][skəʊld][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['spɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] .

and	then	it	was	to	scold	her	for	spilling	her	tea	.
和	然后	它	曾是	到	骂	她	为了	溢出	她	茶	.

然后，她责备她把茶洒了。

['elə] [kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Ella	cried	herself	to	sleep	that	night	thinking	of	her	mother	,	and	her
艾拉	哭	她自己	到	睡觉	那	夜晚	思维	的	她	母亲	,	和	她

[fɜːst] [θɔːt] ,

first	thought	,
第一的	想法	,

那天晚上，艾拉想着妈妈哭着睡着了，她的第一个念头是：

[ɒn] ['weɪkɪŋ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɔːl] [deɪ] ,

on	waking	next	morning	,	was	that	she	was	going	to	be	very	good	all	day	,
在	醒来	下一个	早晨	,	曾是	那	她	曾是	去	到	是	非常	好的	全部	天	,

第二天早上醒来，她告诉自己今天一整天都会很乖。

[ænd; ənd][nɒt] [meɪk] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns][skəʊld][hɜː(r); hə(r)][wʌns] .

and	not	make	aunt	Prudence	scold	her	once	.
和	不是	制作	阿姨	谨慎	骂	她	一次	.

而且没有让普鲁登斯阿姨责骂她一次。

[bʌt; bət][ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

But	alas	,	poor	child	!
但	唉	,	贫穷的	孩子	!

唉，可怜的孩子！

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] .

she	forgot	to	pray	for	help	to	keep	her	good	resolutions	.
她	忘了	到	祈祷	为了	帮助	到	保持	她	好的	决议	.

她忘记祈祷自己能坚持美好的愿望了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] ,

It	was	late	when	she	waked	,
它	曾是	晚的	什么时候	她	醒来	,

她醒来时已经很晚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drest] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

and	she	dressed	in	great	haste	lest	she	should	not	be	ready	for	breakfast	,
和	她	穿着	在	伟大的	匆忙	免得	她	应该	不是	是	准备好	为了	早餐	,

她匆匆穿好衣服，生怕错过早餐。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

for	which	her	aunt	would	certainly	have	punished	her	.
为了	哪个	她	阿姨	会	当然	有	受到惩罚	她	.

她姑姑肯定会因此惩罚她。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [wel] [-]

She	said	her	prayers	,	it	is	true	,	for	she	had	been	too	well	[	11	]
她	说	她	祈祷	,	它	是	真的	,	为了	她	有	到过	也	出色地	[	-	]

她确实做了祷告，因为她身体太好了[11]

[tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

taught	to	think	of	omitting	them	altogether	,
教授	到	思考	的	省略	他们	共	,

被教导要考虑完全忽略它们，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

but	she	hurried	through	them	with	very	little	thought	of	what	she	was	saying	,
但	她	慌忙	通过	他们	和	非常	小的	想法	的	什么	她	曾是	说	,

但她说话匆匆，几乎没有思考自己在说什么。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [preɪ] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] " [gɒd] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

so	that	she	really	did	not	pray	at	all	,	for	"	God	is	a	spirit	,
所以	那	她	真的	做过	不是	祈祷	在	全部	,	为了	"	上帝	是	一个	精神	,

所以她根本没有祷告，因为"神是一个灵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [hɪm] , [mʌst; məst] ['wɜːʃɪp] [hɪm][ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,

and	they	that	worship	him	,	must	worship	him	in	spirit	,	and	in	truth	,
和	他们	那	崇拜	他	,	必须	崇拜	他	在	精神	,	和	在	真相	,

拜他的，必须用心灵和诚实拜他。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][nɔː(r)]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [preə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps]['əʊnli]

"	and	he	will	not	hear	nor	answer	the	prayer	which	comes	from	the	lips	only
"	和	他	将要	不是	听到	也不	回答	这	祷告	哪个	来	从	这	嘴唇	仅有的

.

:

.

"他既不听也不应允那单从嘴唇发出的祷告。"

['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][sɪn] ,

Children	,	if	you	wish	to	be	kept	from	sin	,
孩子们	,	如果	你	希望	到	是	保留	从	罪	,

孩子们，如果你们想远离罪恶，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['mænə(r)] ,

to	be	enabled	to	perform	the	duties	of	the	day	in	a	proper	manner	,
到	是	已启用	到	履行	这	职责	的	这	天	在	一个	恰当的	方式	,

能够妥善履行当日职责，

['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [sɪn'sɪə(r)] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ;

never	dare	to	begin	it	without	sincere	prayer	to	God	for	his	assistance	;
绝不	敢	到	开始	它	没有	真诚	祷告	到	上帝	为了	他的	协助	;

[ænd; ənd] [əʊ] !

and	Oh	!
和	哦	!

切莫在没有真诚地向上帝祈祷寻求帮助之前就开始；哦！

[weər'evə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [æt; ət] [həʊm] , [æt; ət] [sku:l] , [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['stʌdiz] ,

wherever	you	are	,	at	home	,	at	school	,	in	the	street	,	at	your	studies	,
无论	你	是	,	在	家	,	在	学校	,	在	这	街道	,	在	你的	研究	,

[ɔ:(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪ] ,

or	at	your	play	,
或者	在	你的	玩	,

无论你在哪里，在家、在学校、在街上、在学习时还是在玩耍时，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [n'əʊtɪsɪz] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz]

remember	that	the	eye	of	God	is	upon	you	,	that	he	notices	all	your	words
记住	那	这	眼睛	的	上帝	是	之上	你	,	那	他	通知	全部	你的	字

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] ,

and	actions	,
和	行动	,

记住，上帝的目光注视着你，他注意到你的一言一行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ]

and	that	you	will	have	to	give	an	account	to	him	for	all	that	you
和	那	你	将要	有	到	给	一个	帐户	到	他	为了	全部	那	你

[du:; də][ænd; ənd] [seɪ] ,

do	and	say	,
做	和	说	,

你必须向他交代你的一言一行。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [pə'fɔ:m] ['evri] ['dju:ti] .

and	for	the	manner	in	which	you	perform	every	duty	.
和	为了	这	方式	在	哪个	你	履行	每一个	责任	.

以及你履行每一项职责的方式。

['brekfəst] ['əʊvə(r)] , ['elə] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] .

Breakfast	over	,	Ella	prepared	for	school	.
早餐	超过	,	艾拉	准备	为了	学校	.

早餐后，艾拉准备去上学了。

['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sætʃəl] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [-]

Taking	her	satchel	of	books	,	and	her	dinner	[	12	]
采取	她	书包	的	图书	,	和	她	晚餐	[	-	]

她带着书包和晚餐[12]

['bɑ:skɪt] , — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sku:l] [wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

basket	,	—	for	the	school	was	at	some	distance	,	and	she	usually
篮子	,	—	为了	这	学校	曾是	在	一些	距离	,	和	她	通常

['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] ,

carried	her	dinner	in	cold	weather	,
携带	她	晚餐	在	寒冷的	天气	,

因为学校离家有点远，而且天气冷的时候她通常会带着饭菜去学校，所以她会用篮子装饭。

— [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [ʃi:; ʃi][set] [ɒf] .

—	and	bidding	her	aunt	good	morning	,	she	set	off	.
—	和	投标	她	阿姨	好的	早晨	,	她	放	离开	.

她向姑妈道了声早安，然后出发了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [sku:l] [wɪtʃ] ['elə] [ə'tendɪd] ,

It	was	the	district	school	which	Ella	attended	,
它	曾是	这	区	学校	哪个	艾拉	参加	,

那是艾拉就读的区立学校。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]

and	it	was	usually	taught	by	a	man	in	the	winter	and	a	lady	in
和	它	曾是	通常	教授	经过	一个	男人	在	这	冬天	和	一个	女士	在

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

the	summer	.
这	夏天	.

通常情况下，冬天由男性教授，夏天由女性教授。

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tiːtʃə(r)] .

Mr	.	Burton	was	the	name	of	the	present	teacher	.
先生	.	伯顿	曾是	这	姓名	的	这	展示	老师	.

现任教师名叫伯顿先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .

He	was	not	remarkable	for	patience	,	and	was	sometimes	very	severe	.
他	曾是	不是	卓越	为了	耐心	,	和	曾是	有时	非常	严重	.

他并不以耐心著称，有时甚至非常严厉。

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['ɛləz] [həʊm] .

The	school	was	nearly	a	quarter	of	a	mile	from	Ella's	home	.
这	学校	曾是	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	从	艾拉的	家	.

学校距离艾拉家将近四分之一英里。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['brɪskli] [ɪ'nʌf] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [wei] ,

She	walked	along	briskly	enough	,	until	she	had	gone	rather	more	than	half	way	,
她	步行	沿着	轻快地	足够的	,	直到	她	有	已消失	相当	更多的	比	一半	方式	,

她轻快地走着，很快就走了超过一半的路程。

[bʌt; bət] [ðen] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ][pɒnd] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

but	then	having	reached	a	pond	where	the	children	of	the	village	were	in
但	然后	拥有	达到	一个	池塘	在哪里	这	孩子们	的	这	村庄	是	在

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪ] - ['aʊəz] ,

the	habit	of	skating	and	sliding	in	their	play	-	hours	,
这	习惯	的	溜冰	和	滑动	在	他们的	玩	-	小时	,

但当他们来到一个池塘边时，村里的孩子们习惯在玩耍时在那里滑冰和滑板，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] ;

she	said	to	herself	,	"	It	was	only	half	-	past	eight	when	I	started	;
她	说	到	她自己	,	"	它	曾是	仅有的	一半	-	过去的	八	什么时候	我	开始	;

她对自己说：“我开始的时候才八点半；

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [mait] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [slaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I'm	sure	I	might	take	time	to	slide	a	little	while	.
我是	当然	我	可能	拿	时间	到	滑动	一个	小的	尽管	.

我肯定会抽出点时间稍微放松一下。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [stɒp] [tuː; tə] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

To	be	sure	Mr	.	Burton	says	we	must	never	stop	to	play	by	the	way	,
到	是	当然	先生	.	伯顿	说道	我们	必须	绝不	停止	到	玩	经过	这	方式	,

伯顿先生说，当然，我们绝不能停下来玩耍。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [steɪ] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ɪf] [-]

but	then	I	shall	only	stay	a	very	few	minutes	,	and	if	[	13	]
但	然后	我	将	仅有的	停留	一个	非常	很少	分钟	,	和	如果	[	-	]

但我只会停留很短几分钟，如果[13]

[ai] [get] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ;

I	get	to	school	in	time	,	it	won't	make	any	difference	;
我	得到	到	学校	在	时间	,	它	惯于	制作	任何	不同之处	;

如果我准时到校，那就没什么区别了；

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [leɪ] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɪnə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [snəʊ] [bæŋk] ,

so	I'll	just	lay	my	books	and	my	dinner	down	on	this	snow	bank	,
所以	患病的	只是	躺	我的	图书	和	我的	晚餐	向下	在	这	雪	银行	,

所以我就把书和晚餐放在这个雪堆上吧。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [slaɪd] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] .

and	have	a	real	good	slide	all	by	myself	.
和	有	一个	真实的	好的	滑动	全部	经过	我	.

然后我一个人好好地滑了一趟。

" [taɪm] [flaɪz] ['veri] ['ræpɪdli] [wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ,

"	Time	flies	very	rapidly	when	children	are	playing	,
"	时间	苍蝇	非常	快速	什么时候	孩子们	是	玩耍	,

孩子们玩耍的时候，时间过得特别快。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrtənz] ['pjuːp(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [skuːl] -

and	while	the	rest	of	Mr	.	Burton's	pupils	were	entering	the	school	-
和	尽管	这	休息	的	先生	.	伯顿的	学生	是	进入	这	学校	-

[haʊs] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bel] ,

house	in	answer	to	the	bell	,
房子	在	回答	到	这	钟	,

当伯顿先生的其他学生听到铃声走进教室时，

['elə] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [mɔː(r)] [slaɪd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [pɒnd] .

Ella	was	taking	just	one	more	and	one	more	slide	across	the	pond	.
艾拉	曾是	采取	只是	一	更多的	和	一	更多的	滑动	穿过	这	池塘	.

艾拉正准备再滑一次，再滑一次，横渡池塘。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wʌn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ,

She	was	on	the	side	opposite	to	the	one	where	she	had	left	her	books	,
她	曾是	在	这	边	对面的	到	这	一	在哪里	她	有	左边	她	图书	,

她站在与她放书的那一侧相反的一侧。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [dɒg] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ['bɑːskɪt] .

when	she	suddenly	perceived	a	dog	at	her	dinner	basket	.
什么时候	她	突然	感知	一个	狗	在	她	晚餐	篮子	.

她突然发现她的晚餐篮旁有一只狗。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	made	all	the	haste	she	could	,	but	he	was	too	quick	for	her	,
她	制成	全部	这	匆忙	她	可以	,	但	他	曾是	也	快的	为了	她	,

她拼尽全力加快速度，但他速度太快，她追不上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

and	was	off	with	the	contents	of	the	basket	before	she	reached	the	place	.
和	曾是	离开	和	这	内容	的	这	篮子	前	她	达到	这	地方	.

她还没到达目的地，就带着篮子里的东西跑了。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz]

She	chased	him	for	a	long	distance	,	for	she	felt	quite	unwilling	to	lose
她	追逐	他	为了	一个	长的	距离	,	为了	她	毛毡	相当	不情愿	到	失去

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ,

her	dinner	,
她	晚餐	,

她追了他很长一段路，因为她实在不愿意失去晚餐。

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn]

but	at	length	he	was	quite	out	of	sight	,	and	she	gave	it	up	in
但	在	长度	他	曾是	相当	出去	的	视线	,	和	她	给予	它	向上	在

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

但最终他完全消失在她的视线中，她绝望地放弃了。

[ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] ['rʌnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left]

All	out	of	breath	with	running	,	she	returned	to	the	spot	where	she	had	left
全部	出去	的	气息	和	跑步	,	她	返回	到	这	点	在哪里	她	有	左边

[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ,

her	books	,
她	图书	,

她跑得气喘吁吁，回到了放书的地方。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , ['hʌrid] [ɒn] [tuː; tə] [skuːl] , [-]

and	picking	them	up	,	hurried	on	to	school	,	[	14	]
和	挑选	他们	向上	,	慌忙	在	到	学校	,	[	-	]

抱起他们，匆匆赶往学校[14]

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]

for	she	now	began	to	be	quite	frightened	at	the	thought	that	it	must
为了	她	现在	开始	到	是	相当	害怕	在	这	想法	那	它	必须

[biː; bi] [lɒŋ] [pɑːst] [skuːl] [taɪm] ,

be	long	past	school	time	,
是	长的	过去的	学校	时间	,

因为想到放学时间肯定已经过了很久，她开始感到非常害怕。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði]

and	thinking	to	shorten	her	walk	by	going	across	a	field	,	she	climbed	the
和	思维	到	缩短	她	走	经过	去	穿过	一个	场地	,	她	攀登	这

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

她想着穿过田野缩短路程，于是翻过了栅栏。

[bʌt; bət] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [slɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst]

but	in	doing	so	caught	her	dress	and	tore	a	long	slit	which	she	must
但	在	正在做	所以	捕捉	她	裙子	和	撕裂	一个	长的	缝隙	哪个	她	必须

[stɒp] [tuː; tə] [pɪn] [ʌp] ,

stop	to	pin	up	,
停止	到	别针	向上	,

但这样做却勾住了她的裙子，撕开了一道长长的口子，她不得不停下来用别针把口子别起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ]

and	that	took	her	much	longer	than	it	would	have	done	to	go	by
和	那	采取	她	很多	更长	比	它	会	有	完毕	到	去	经过

[ðə; ði] [rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

而且，这比她走公路要花费更长的时间。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

She	had	at	last	almost	reached	the	school	-	house	,
她	有	在	最后的	几乎	达到	这	学校	-	房子	,

她终于快要到达学校了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] .

when	she	was	met	by	two	of	the	scholars	who	were	going	for	water	.
什么时候	她	曾是	遇见	经过	二	的	这	学者们	WHO	是	去	为了	水	.

她遇到两位去打水的学者。

" [hæz; həz] [skuːl] [kə'menst] , [gɜːlz] ? " [ɑːskt] ['elə] .

"	Has	school	commenced	,	girls	?	"	asked	Ella	.
"	有	学校	开始	,	女孩们	?	"	问	艾拉	.

“女孩们，开学了吗？”艾拉问道。

" [jes] ! ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['sæli] [bɑ:nz] .

"	Yes	!	nearly	an	hour	ago	,	I	should	think	,	"	said	Sally	Barnes	.
"	是的	!	几乎	一个	小时	前	,	我	应该	思考	,	"	说	莎莉	巴恩斯	.

“是的！我想大概一个小时前吧，”萨莉·巴恩斯说。

" [haʊ] [ɒn] [ɜ:θ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [leɪt] ?

"	How	on	earth	did	you	come	to	be	so	late	?
"	如何	在	地球	做过	你	来	到	是	所以	晚的	?

“你怎么会迟到这么久？”

[jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ma:stəz] [gɒt][ðə; ði] ['hedeɪk] [ðɪs]

You'll	catch	it	,	I	can	tell	you	;	for	the	master's	got	the	headache	this
你会	抓住	它	,	我	能	告诉	你	;	为了	这	硕士学位	得到	这	头痛	这

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我告诉你，你肯定会感染的；因为主人今天早上头疼。

[ænd; ənd] [hi:z] [æz; əz] [krɒs] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)] .

and	he's	as	cross	as	a	bear	.
和	他是	作为	叉	作为	一个	熊	.

他气得像头熊。

" ['elə] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

"	Ella	burst	into	tears	.
"	艾拉	爆裂	进入	眼泪	.

艾拉突然哭了起来。

" [əʊ] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ai][dʒʌst] [stɒpt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

"	Oh	!	"	said	she	,	"	I	just	stopped	a	few	minutes	to	play	on	the	ice	,
"	哦	!	"	说	她	,	"	我	只是	停止	一个	很少	分钟	到	玩	在	这	冰	,

“哦！”她说，“我刚才停下来玩了几分钟冰上游戏。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɒg][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [-]

and	then	a	dog	ran	away	with	my	[	15	]
和	然后	一个	狗	跑	离开	和	我的	[	-	]

然后一只狗叼走了我的[15]

['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .

dinner	,	and	I	had	to	run	after	him	.
晚餐	,	和	我	有	到	跑步	后	他	.

晚饭时，我不得不追着他跑。

[əʊ][dɪə(r)] !

O	dear	!
哦	亲爱的	!

哦，天哪！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə] [sku:l] . "

I	wish	I	had	come	straight	to	school	.	"
我	希望	我	有	来	直的	到	学校	.	"

我真希望我直接来学校了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['eli] , " [sed] ['meəri] [jʌŋ] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [gɜ:l] ,

"	Never	mind	,	Ellie	,	"	said	Mary	Young	,	who	was	a	very	kind	-	hearted	girl	,
"	绝不	头脑	,	艾莉	,	"	说	玛丽	年轻的	,	WHO	曾是	一个	非常	种类	-	心地	女孩	,

“没关系，艾莉，”心地善良的玛丽·杨说道。

[ænd; ənd] [felt] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] ,

and	felt	sorry	to	see	her	cry	,
和	毛毡	对不起	到	看	她	哭	,

看到她哭，我感到很难过。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [tel] [hɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [sent] [juː; jʊ][ɒn][æn; ən] ['erənd] ,

"	you	can	just	tell	him	that	your	aunt	sent	you	on	an	errand	,
"	你	能	只是	告诉	他	那	你的	阿姨	发送	你	在	一个	差事	,

你可以告诉他，你姑姑派你去办点事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] ['eni] ['suːnə(r)] . "

and	you	couldn't	get	back	any	sooner	.	"
和	你	不能	得到	后退	任何	很快	.	"

你再也回不来了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] , ['meəri] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də] [ðæt] , "

"	But	that	would	be	telling	a	lie	,	Mary	,	and	I	could	never	do	that	,	"
"	但	那	会	是	讲述	一个	说谎	,	玛丽	,	和	我	可以	绝不	做	那	,	"

[rɪ'plaɪd] ['elə] ,

replied	Ella	,
回复	艾拉	,

“但那样就等于撒谎，玛丽，我绝不会那样做，”艾拉回答道。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['truːθfl] [tʃaɪld] .

for	with	all	her	faults	she	was	a	perfectly	truthful	child	.
为了	和	全部	她	故障	她	曾是	一个	完美	真实	孩子	.

尽管她有很多缺点，但她是一个非常诚实的孩子。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɪn][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [nɒt]

"	My	mother	always	told	me	it	was	a	dreadful	sin	to	say	what	was	not
"	我的	母亲	总是	讲述	我	它	曾是	一个	可怕	罪	到	说	什么	曾是	不是

[truː] ,

true	,
真的	,

“我母亲总是告诉我，说谎是一种可怕的罪过，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː]['nevə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

and	when	she	was	dying	she	told	me	never	,	never	to	tell	a	lie	.
和	什么时候	她	曾是	垂死	她	讲述	我	绝不	,	绝不	到	告诉	一个	说谎	.

她临终前告诉我，永远、永远不要说谎。

[əʊ] [nəʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [hɪm] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] . "

Oh	no	,	I	wouldn't	tell	him	that	to	keep	him	from	killing	me	.	"
哦	不	,	我	不会	告诉	他	那	到	保持	他	从	杀	我	.	"

“哦不，我不会告诉他，免得他杀了我。”

" [əʊ] , [let][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , ['meəri] , " [sed] ['sæli] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fænsiz] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ,

"	Oh	,	let	her	alone	,	Mary	,	"	said	Sally	,	"	if	she	fancies	a	whipping	,
"	哦	,	让	她	独自的	,	玛丽	,	"	说	莎莉	,	"	如果	她	幻想	一个	鞭打	,

“哦，别管她了，玛丽，”萨莉说，“如果她喜欢挨鞭子的话。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ʃiːz] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][keə(r)] .

I'm	sure	she's	welcome	to	it	for	all	I	care	.
我是	当然	她是	欢迎	到	它	为了	全部	我	关心	.

就我而言，我当然欢迎她去。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɔː(r)][wiːl; wil] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

But	come	along	or	we'll	catch	it	too	.	"
但	来	沿着	或者	出色地	抓住	它	也	.	"

但你最好跟我一起来，不然我们也会感染的。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , ['eli] , " [sed] ['meəri] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] . [-]
" You had better take my advice , Ellie , " said Mary , turning to go . [16]
" 你 有 更好的 拿 我的 建议 , 艾莉 , " 说 玛丽 , 转弯 到 去 . [-]

“你最好听我的劝告，艾莉，”玛丽说着，转身要走。[16]

['elə] [hʌŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [kləʊk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , ['entəd] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] ,
Ella hung up her bonnet and cloak in the hall , entered the school room ,
艾拉 悬挂 向上 她 引擎盖 和 披风 在 这 大厅 , 进入 这 学校 房间 ,

艾拉把帽子和斗篷挂在走廊里，走进了教室。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
and went to her seat as softly as possible ,
和 去 到 她 座位 作为 轻轻 作为 可能的 ,

她尽可能轻手轻脚地走到座位上。

[ɪn] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
in hope that the teacher would not notice her .
在 希望 那 这 老师 会 不是 注意 她 .

她希望老师不会注意到她。

[veɪn] [həʊp] !
Vain hope !
徒劳 希望 !

妄想！

" ['elə] ['klɪntən] !
" Ella Clinton !
" 艾拉 克林顿 !

“艾拉·克林顿！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrnɪst] [təʊnz] , " [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" he called out in his sternest tones , " come here to me .
" 他 称为 出去 在 他的 最严厉的 音调 , " 来 这里 到 我 .

他用最严厉的语气喊道：“到我这里来。”

" [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [əu'bei] .
" Trembling with fear she obeyed .
" 发抖 和 害怕 她 服从 .

她战战兢兢地服从了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɪs] ? " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Do you know what time it is , miss ? " said he , looking at his watch .
" 做 你 知道 什么 时间 它 是 , 错过 ? " 说 他 , 寻找 在 他的 手表 .

“小姐，你知道现在几点了吗？”他看了看手表问道。

" [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ten] ; ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][pɑːst] [skuːl] [taɪm] .
" Ten minutes to ten ; nearly an hour past school time .
" 十 分钟 到 十 ; 几乎 一个 小时 过去的 学校 时间 .

十点差十分；比上学时间晚了将近一个小时。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?

你去哪儿了?

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['elə] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
" Poor Ella caught at the desk for support .
" 贫穷的 艾拉 捕捉 在 这 桌子 为了 支持 .

可怜的艾拉被困在桌子旁寻求帮助。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] .
The room was so still that the ticking of the watch could be distinctly heard .
这 房间 曾是 所以 仍然 那 这 滴答 的 这 手表 可以 是 明显地 听到 .

房间里静得出奇，手表滴答作响的声音清晰可闻。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

All	were	waiting	in	breathless	silence	for	her	answer	.
全部	是	等待	在	喘不过气	沉默	为了	她	回答	.

所有人都屏息凝神，静静地等待她的回答。

" [spiːk] ! " ['θʌndə] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , " [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? "

"	Speak	!	"	thundered	the	master	,	"	where	have	you	been	?	"
"	说话	!	"	雷鸣	这	掌握	,	"	在哪里	有	你	到过	?	"

“说！”师父怒吼道，“你去了哪里？”

" [aɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [slaɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] " —

"	I	stopped	to	slide	a	little	on	the	ice	,	and	"	—
"	我	停止	到	滑动	一个	小的	在	这	冰	,	和	"	—

“我停下来在冰上滑了一小段，然后”——

" [juː; jʊ][dɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	You	did	,	did	you	?
"	你	做过	,	做过	你	?

你真的这么做了，是吗?

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [-]

I'll	teach	you	to	do	[	17	]
患病的	教	你	到	做	[	-	]

我会教你怎么做[17]

[ðæt] [ə'gen] .

that	again	.
那	再次	.

又来了。

[həʊld] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][hɪə(r)] .

Hold	out	your	hand	here	.
抓住	出去	你的	手	这里	.

请把手伸出来。

[aɪl] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I'll	make	an	example	of	you	.
患病的	制作	一个	例子	的	你	.

我会拿你做个典型。

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [θɪŋk] [jʊl] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

You	needn't	think	you'll	escape	a	flogging	because	you're	a	girl	,
你	不必	思考	你会	逃脱	一个	鞭答	因为	你是	一个	女孩	,

你不必以为身为女孩就能逃脱鞭答。

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['tendə(r)][hænd] ,

"	and	taking	hold	of	her	little	tender	hand	,
"	和	采取	抓住	的	她	小的	投标	手	,

“然后握住她娇嫩的小手，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ruːlə(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɑːm]

he	brought	his	heavy	ruler	down	upon	it	again	and	again	,	until	the	palm
他	带来	他的	重的	统治者	向下	之上	它	再次	和	再次	,	直到	这	棕榈

[wɒz; wəz] [ɔːl] ['blɪstəd] ,

was	all	blistered	,
曾是	全部	起泡的	,

他用沉重的尺子一次又一次地抽打他的手掌，直到手掌起泡为止。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪˈðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌkɒmenˈdeɪʃn]

and	then	sent	her	to	her	seat	without	one	word	of	commendation
和	然后	发送	她	到	她	座位	没有	一	单词	的	表彰

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [təʊld] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

for	having	told	the	truth	.
为了	拥有	讲述	这	真相	.

然后，她回到座位上，没有对她说真话表示任何表扬。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒɪm] , " [ˈwɪspəd] [wʌn] [bɔɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , " [ðæts] [wɒt] [fəʊks] [get] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ]

"	I	say	,	Jim	,	"	whispered	one	boy	to	another	,	"	that's	what	folks	get	for	telling
"	我	说	,	吉姆	,	"	低声说道	一	男生	到	其他	,	"	那就是	什么	各位	得到	为了	讲述

[ðə; ðɪ] [truːθ] . "

the	truth	.	"
这	真相	.	"

“我说，吉姆，”一个男孩低声对另一个男孩说，“这就是说真话的下场。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] , [sɜː(r)] ? " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃə(r)] .

"	What	are	you	whispering	about	there	,	sir	?	"	called	out	the	teacher	.
"	什么	是	你	耳语	关于	那里	,	先生	?	"	称为	出去	这	老师	.

“先生，您在那儿窃窃私语什么呢？”老师喊道。

" [aɪ] [ˈwʌznt] [ˈwɪspərɪŋ] ; [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈles(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪˈself] . "

"	I	wasn't	whispering	;	I	was	just	saying	,	the	lesson	over	to	myself	.	"
"	我	不是	耳语	;	我	曾是	只是	说	,	这	课	超过	到	我	.	"

“我不是在耳语；我只是在自言自语，这堂课结束了。”

" [wel] , [sɜː(r)] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wen] [juː; jʊ] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] ,

"	Well	,	sir	,	keep	your	eyes	on	the	book	when	you	move	your	lips	,
"	出色地	,	先生	,	保持	你的	眼睛	在	这	书	什么时候	你	移动	你的	嘴唇	,

“先生，说话时请看着书本。”

[ɔː(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [flɒg] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪspərɪŋ] . "

or	I	shall	flog	you	for	whispering	.	"
或者	我	将	鞭打	你	为了	耳语	.	"

否则，我就要鞭打你，因为你窃窃私语。”

" [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [tel] [ɒn] [maɪˈself] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

"	I'm	not	going	to	be	such	a	fool	as	to	tell	on	myself	just	to	get	a
"	我是	不是	去	到	是	这样的	一个	傻子	作为	到	告诉	在	我	只是	到	得到	一个

[ˈlɪkɪŋ] ,

licking	,
舔舐	,

“我不会傻到自曝其短，就为了挨一顿打。”

" [ˈmʌtə] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bʊk] . [-]

"	muttered	the	boy	,	with	his	eyes	fixed	on	the	book	.	[	18	]
"	低声说道	这	男生	,	和	他的	眼睛	固定的	在	这	书	.	[	-	]

“男孩喃喃自语，眼睛直盯着书。[18]

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈelə] !

Poor	Ella	!
贫穷的	艾拉	!

可怜的艾拉！

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] .

everything	seemed	to	go	wrong	with	her	that	day	.
一切	似乎	到	去	错误的	和	她	那	天	.

那天她似乎诸事不顺。

[səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð]

So	much	time	had	been	lost	,	and	her	mind	was	so	taken	up	with
所以	很多	时间	有	到过	丢失的	,	和	她	头脑	曾是	所以	已采取	向上	和

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

her	troubles	,
她	麻烦	,

时间已经流逝太多，她的心思也完全被自己的烦恼占据了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn] ['evri] [wʌn] ;

that	it	seemed	impossible	to	learn	her	lessons	,	and	she	failed	in	every	one	;
那	它	似乎	不可能的	到	学习	她	课程	,	和	她	失败的	在	每一个	一	;

她似乎永远也学不会这些教训，而且每一项都失败了；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['pʌnɪʃt] .

for	which	she	was	of	course	punished	.
为了	哪个	她	曾是	的	课程	受到惩罚	.

她当然因此受到了惩罚。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ɔːl] [deɪ] .

She	lost	her	place	,	and	was	in	disgrace	all	day	.
她	丢失的	她	地方	,	和	曾是	在	耻辱	全部	天	.

她丢了位置，一整天都难堪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,

She	would	have	been	without	her	dinner	also	,
她	会	有	到过	没有	她	晚餐	还	,

她本来也吃不上晚饭的。

[ɪf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['skuːlmeɪt] [hæd; həd] [nɒt] [ʃeəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

if	some	of	her	kind	-	hearted	schoolmates	had	not	shared	with	her	.
如果	一些	的	她	种类	-	心地	同学	有	不是	共享	和	她	.

如果不是她一些善良的同学与她分享了这些钱。

[əʊ] , [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ðiː] [deɪ] [siːmd] !

Oh	,	how	long	the	day	seemed	!
哦	,	如何	长的	这	天	似乎	!

哦，这一天感觉好漫长啊！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ; [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] ['elə] [wɔːkt] ['sləʊli]

but	it	was	over	at	last	;	school	was	dismissed	,	and	Ella	walked	slowly
但	它	曾是	超过	在	最后的	;	学校	曾是	解雇	,	和	艾拉	步行	缓慢地

[ænd; ənd] ['sædli] ['həʊmwəd] ,

and	sadly	homeward	,
和	令人遗憾的是	回家	,

但一切终于结束了；学校放学了，艾拉缓缓地、悲伤地走回家。

['dredɪŋ] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðə; ði] [sæd] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

dreading	the	moment	when	aunt	Prudence	should	learn	the	sad	accident	which	had
恐惧	这	片刻	什么时候	阿姨	谨慎	应该	学习	这	伤心	事故	哪个	有

[bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

befallen	her	dress	.
发生	她	裙子	.

害怕普鲁登斯阿姨得知她的裙子遭遇了不幸意外的那一刻。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪzɪst] [kɔːs]

She	was	considering	,	as	she	walked	along	,	what	would	be	her	wisest	course
她	曾是	考虑	,	作为	她	步行	沿着	,	什么	会	是	她	最明智的	课程

[ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

of	action	,
的	行动	,

她一边走一边思考，自己最明智的做法是什么。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

and	remembering	that	her	mother	had	often	told	her	,
和	记住	那	她	母亲	有	经常	讲述	她	,

她想起母亲曾多次告诉她：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ,

if	she	would	come	and	inform	her	immediately	of	an	accident	,
如果	她	会	来	和	通知	她	立即地	的	一个	事故	,

如果她能立即过来通知她发生事故的话，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] [ɔː(r)] [dɪ'sepʃn] , [ʃiː; ʃi] [-]

without	any	attempt	at	concealment	or	deception	,	she	[	19	]
没有	任何	试图	在	隐蔽	或者	欺骗	,	她	[	-	]

她没有试图隐瞒或欺骗，[19]

[wʊd] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [ðæt] [plæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

would	not	punish	her	;	she	thought	she	would	try	that	plan	with	her	aunt	.
会	不是	惩治	她	;	她	想法	她	会	尝试	那	计划	和	她	阿姨	.

她不会惩罚她；她想用这个办法对付她的姑姑。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] , ['elə] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ænd; ənd] [kləʊk] , [hɜː(r); hə(r)] ['sætʃəl]

For	once	,	Ella	remembered	to	put	her	hood	and	cloak	,	her	satchel
为了	一次	,	艾拉	记得	到	放	她	兜帽	和	披风	,	她	书包

[ænd; ənd]['dɪnə(r)] - ['bɑːskɪt] , [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

and	dinner	-	basket	,	in	their	places	.
和	晚餐	-	篮子	,	在	他们的	地方	.

这一次，艾拉记得把她的兜帽和斗篷、书包和晚餐篮放回原位。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [mɪs] ['pruːd(ə)ns][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['iːzi] - [tʃeə(r)]

She	then	entered	the	sitting	-	room	,	where	Miss	Prudence	sat	in	her	easy	-	chair
她	然后	进入	这	坐着	-	房间	,	在哪里	错过	谨慎	卫星	在	她	简单的	-	椅子

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

beside	the	fire	,
旁	这	火	,

然后她走进起居室，普鲁登斯小姐正坐在壁炉旁的扶手椅上。

['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz]['juːʒuəl] .

stitching	away	industriously	as	usual	.
缝合	离开	勤奋地	作为	通常	.

像往常一样勤奋地缝纫着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz] ['elə] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : —

She	looked	up	from	her	work	as	Ella	opened	the	door	,	and	exclaimed	:	—
她	看起来	向上	从	她	工作	作为	艾拉	打开	这	门	,	和	惊呼	:	—

艾拉打开门时，她从工作中抬起头，惊呼道：

" [waɪ] , ['elə] ['klɪntən] !

"	Why	,	Ella	Clinton	!
"	为什么	,	艾拉	克林顿	!

“为什么，埃拉·克林顿！”

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'baʊt] , [tuː; tə][get] [ðæt] [greɪt] ,

where	have	you	been	,	and	what	have	you	been	about	,	to	get	that	great	,
在哪里	有	你	到过	,	和	什么	有	你	到过	关于	,	到	得到	那	伟大的	,

你这些年都去了哪里，做了些什么，才取得了如此成就?

[lɒŋ] [slɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dres] ?

long	slit	in	your	dress	?
长的	缝隙	在	你的	裙子	?

你的裙子开衩很高?

[kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][tɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "

Come	here	to	me	this	instant	,	and	tell	me	how	you	tore	it	.	"
来	这里	到	我	这	立即的	,	和	告诉	我	如何	你	撕裂	它	.	"

“立刻过来，告诉我你是怎么把它撕破的。”

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fens] , [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , " [sɔb] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , " [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

"	I	was	just	climbing	a	fence	,	aunt	Prudence	,	"	sobbed	the	child	,	"	and	it
"	我	曾是	只是	攀登	一个	栅栏	,	阿姨	谨慎	,	"	啜泣	这	孩子	,	"	和	它

[kɔːt] [ænd; ənd][tɔː(r)] . "

caught	and	tore	.	"
捕捉	和	撕裂	.	"

“普鲁登斯阿姨，我当时正在爬栅栏，”孩子抽泣着说，“结果栅栏被勾住了，撕破了。”

" ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fens] !

"	Climbing	a	fence	!
"	攀登	一个	栅栏	!

“翻越栅栏！”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

and	what	were	you	doing	that	for	,	I'd	like	to	know	?
和	什么	是	你	正在做	那	为了	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，你当时为什么要这样做?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

Do	you	think	I'm	made	of	money	,
做	你	思考	我是	制成	的	钱	,

你以为我腰缠万贯吗?

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['baɪɪŋ] [-]

and	have	nothing	to	do	with	it	but	to	spend	it	in	buying	[	20	]
和	有	没有什么	到	做	和	它	但	到	花费	它	在	购买	[	-	]

除了用来购物之外，与它没有任何关系[20]

[dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][teə(r); tɪə] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] ?

dresses	for	you	to	tear	up	this	way	?
连衣裙	为了	你	到	撕	向上	这	方式	?

让你这样撕碎的裙子?

[juː; jʊ] ['hævnt] [wɔːn] [ðæt] [dres] [θriː] [wiːks] , [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ; ['nɪəli]

You	haven't	worn	that	dress	three	weeks	,	and	just	look	at	it	now	;	nearly
你	还没有	磨损	那	裙子	三	周	,	和	只是	看	在	它	现在	;	几乎

['ruːɪnd] .

ruined	.
毁坏	.

你三个星期没穿那件裙子了，看看它现在；几乎毁了。

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['klaɪmɪŋ] ['fensɪz] [ænd; ənd] [triːz] .

You're	always	climbing	fences	and	trees	.
你是	总是	攀登	栅栏	和	树木	.

你总是爬篱笆和树。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [tɒm] - [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['keələs] , ['trʌb(ə)lsəm] ,

A	perfect	tom	-	boy	you	are	,	besides	being	the	most	careless	,	troublesome	,
一个	完美的	汤姆	-	男生	你	是	,	除了	存在	这	最多	粗心	,	麻烦的	,

你真是个十足的假小子，而且还是最粗心、最爱惹麻烦的。

[ʌn'greɪtf(ə)l] [tʃaɪld] [ai]['evə(r)][leɪd][maɪ] [aɪz] [ɒn] .

ungrateful	child	I	ever	laid	my	eyes	on	.
忘恩负义	孩子	我	曾经	铺设	我的	眼睛	在	.

我见过的最忘恩负义的孩子。

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I'll	see	if	I	can't	put	a	stop	to	it	.
但	患病的	看	如果	我	不能	放	一个	停止	到	它	.

但我会尽力阻止这件事。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɑːn] [ðæt] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː] ,

You	shall	just	sit	down	here	,	and	darn	that	yourself	,	and	do	it	well	too	,
你	将	只是	坐	向下	这里	,	和	该死	那	你自己	,	和	做	它	出色地	也	,

你最好就坐在这儿，自己看着办，而且要做好。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['vɪtlz] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʌn'tɪl] [ɪts] [dʌn] ;

and	not	a	mouthful	of	victuals	shall	you	have	until	it's	done	;
和	不是	一个	一口气	的	食物	将	你	有	直到	它是	完毕	;

在事情完成之前，你一口食物都不许吃；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪtʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .

and	you	deserve	a	good	switching	before	you	go	to	bed	.
和	你	应得	一个	好的	交换	前	你	去	到	床	.

睡前你应该好好放松一下。

[naʊ] [dʒʌst] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['kraɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	just	stop	your	crying	,	for	I'll	not	have	it	.
现在	只是	停止	你的	哭泣	,	为了	患病的	不是	有	它	.

别哭了，我不能接受。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['elə] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

"	It	was	very	late	before	Ella	got	her	supper	that	night	,
"	它	曾是	非常	晚的	前	艾拉	得到	她	晚餐	那	夜晚	,

“那天晚上，艾拉很晚才吃晚饭。”

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ðɪ] [rent] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] ,

for	darning	was	a	new	business	to	her	,	the	rent	was	a	very	long	one	,
为了	织补	曾是	一个	新的	商业	到	她	,	这	租	曾是	一个	非常	长的	一	,

对她来说，缝补衣物是一门新生意，而且房租还很长。

[ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [hɜː'self] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,

aunt	Prudence	very	particular	,	and	she	herself	,	after	all	the	labours	and	troubles	of	the	day	,
阿姨	谨慎	非常	特别的	,	和	她	她自己	,	后	全部	这	劳动	和	麻烦	的	这	天	,

普鲁登斯阿姨非常讲究，她自己，在忙碌了一天之后，

['veri] ['wɪəri] , [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [aɪz] [eɪkt] ['sædli] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] . [-]

very	weary	,	and	fingers	and	eyes	ached	sadly	,	long	before	the	task	was	accomplished	.	[	21	]
非常	厌倦	,	和	手指	和	眼睛	疼痛	令人遗憾的是	,	长的	前	这	任务	曾是	完成	.	[	-	]

非常疲惫，手指和眼睛在任务完成之前很久就感到疼痛难忍。[21]

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , " [sɔb] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	It's	no	use	to	try	to	be	good	,	"	sobbed	the	poor	child	to	herself	,
"	它是	不	使用	到	尝试	到	是	好的	,	"	啜泣	这	贫穷的	孩子	到	她自己	,

“努力做好人也没用，”可怜的孩子抽泣着自言自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wet] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

as	she	wet	her	pillow	with	her	tears	.
作为	她	湿的	她	枕头	和	她	眼泪	.

她的眼泪浸湿了枕头。

" [ai][dɪd] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][ai][traɪ] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai][kænt] .

"	I	did	mean	to	be	good	to	-	day	,	but	the	more	I	try	,	the	more	I	can't	.
"	我	做过	意思是	到	是	好的	到	-	天	,	但	这	更多的	我	尝试	,	这	更多的	我	不能	.

“我今天确实想表现好，但是我越努力，就越做不到。”

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ai][kænt][biː; bi] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !

Oh	,	mother	,	mother	,	I	can't	be	good	without	you	!
哦	,	母亲	,	母亲	,	我	不能	是	好的	没有	你	!

哦，妈妈，妈妈，没有您我做不好！

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [ded] [tuː] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] ['wɪʃɪz] [ai][wɒz; wəz] .

I	wish	I	was	dead	too	,	and	I	do	believe	aunt	Prudence	wishes	I	was	.
我	希望	我	曾是	死的	也	,	和	我	做	相信	阿姨	谨慎	愿望	我	曾是	.

我也希望自己死了，而且我相信普鲁登斯阿姨也希望我死了。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] ,

I	don't	believe	she	loves	me	at	all	,	for	she	never	kisses	me	,
我	不	相信	她	爱	我	在	全部	,	为了	她	绝不	吻	我	,

我不相信她爱我，因为她从来不吻我。

[nɔː(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [laɪk] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz]

nor	calls	me	her	dear	little	girl	,	like	you	used	to	,	and	she's	always
也不	呼叫	我	她	亲爱的	小的	女孩	,	喜欢	你	用过的	到	,	和	她是	总是

['skəʊldɪŋ] [ˌem 'iː] ,

scolding	me	,
责骂	我	,

她也不像你以前那样叫我亲爱的小女孩了，而且总是责骂我。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][bæd][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] .

and	calling	me	bad	and	troublesome	.
和	呼叫	我	坏的	和	麻烦的	.

还说我坏，说我麻烦。

" ['elə] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [də'rektlɪ] [tuː; tə] [skuːl]

"	Ella	did	not	stop	to	play	on	the	way	,	next	morning	,	but	went	directly	to	school
"	艾拉	做过	不是	停止	到	玩	在	这	方式	,	下一个	早晨	,	但	去	直接地	到	学校

;

;

;

第二天早上，艾拉没有在路上停下来玩耍，而是直接去上学了；

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [klaɪm] ['fensɪz] [ɔː(r)] [triːz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

nor	did	she	climb	fences	or	trees	again	for	some	time	,
也不	做过	她	爬	栅栏	或者	树木	再次	为了	一些	时间	,

她有好一阵子都没再爬过栅栏或树了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] ['pʌnɪʃt] ,

but	still	she	was	almost	always	in	disgrace	,	and	continually	getting	punished	,
但	仍然	她	曾是	几乎	总是	在	耻辱	,	和	持续	获得	受到惩罚	,

但她几乎总是蒙受耻辱，并不断受到惩罚。

[bəuθ][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] ,

both	at	home	and	at	school	,
两个都	在	家	和	在	学校	,

无论在家还是在学校，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəslɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [feɪl] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)][mɔː(r)][pv; əv][hɜː(r); hə(r)]

for	there	was	scarcely	a	day	that	she	did	not	fail	in	one	or	more	of	her
为了	那里	曾是	几乎	一个	天	那	她	做过	不是	失败	在	一	或者	更多的	的	她

['lesnz] ,

lessons	,
课程	,

因为她几乎每天都有一门或多门功课不及格。

[ɔː(r)] [fə'get] [ɔː(r)] [luːz] ['sʌmθɪŋ] ; ['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [pen] , ['pens(ə)l][ɔː(r)][ɪŋk] . [-]

or	forget	or	lose	something	;	either	her	book	,	pen	,	pencil	or	ink	.	[	22	]
或者	忘记	或者	失去	某物	;	任何一个	她	书	,	笔	,	铅笔	或者	墨水	.	[	-	]

或者忘记或丢失了什么东西；可能是她的书、钢笔、铅笔或墨水。[22]

[æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [kɔːld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

At	last	Mr	.	Burton	called	upon	her	aunt	to	complain	of	her
在	最后的	先生	.	伯顿	称为	之上	她	阿姨	到	抱怨	的	她

['keələsnəs] [ænd; ənd] ['ɪndələns] .

carelessness	and	indolence	.
疏忽	和	懒惰	.

最后，伯顿先生拜访了她的姑妈，抱怨她的粗心和懒惰。

" [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , " [sed] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] ;

"	I	can't	help	it	,	Mr	.	Burton	,	"	said	aunt	Prudence	;
"	我	不能	帮助	它	,	先生	.	伯顿	,	"	说	阿姨	谨慎	;

“我没办法，伯顿先生，”普鲁登斯姨妈说；

" [aɪv] [traɪd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdəli] [ænd; ənd]

"	I've	tried	as	hard	as	ever	anybody	could	,	to	make	her	orderly	and
"	我已经	尝试	作为	难的	作为	曾经	任何人	可以	,	到	制作	她	秩序	和

[ɪn'dʌstriəs] ,

industrious	,
勤劳	,

“我尽了一切努力，想让她变得有条理、勤奋努力。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can't	do	it	.
但	我	不能	做	它	.

但我做不到。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [tʃaɪld] [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

She's	a	very	bad	child	I	know	,	but	I	can't	help	it	.
她是	一个	非常	坏的	孩子	我	知道	,	但	我	不能	帮助	它	.

我知道她是个很坏的孩子，但我无能为力。

[aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [dʌn] [maɪ]['djuːti] .

I'm	sure	I've	done	my	duty	.
我是	当然	我已经	完毕	我的	责任	.

我相信我已经尽到了我的职责。

[ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,

There's	never	a	day	passes	over	my	head	,
有	绝不	一个	天	通过	超过	我的	头	,

我从未错过任何一天，

[ðæt] [aɪ][dəʊnt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ,

that	I	don't	give	her	a	scolding	or	may	be	a	whipping	,
那	我	不	给	她	一个	责骂	或者	可能	是	一个	鞭打	,

我不会责骂她，甚至可能不会鞭打她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gʊd] ;

but	it	don't	seem	to	do	a	bit	of	good	;
但	它	不	似乎	到	做	一个	少量	的	好的	;

但似乎一点用处都没有；

[ɪn'diːd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [wɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['betə(r)] .

indeed	I	believe	she	grows	worse	instead	of	better	.
的确	我	相信	她	生长	更糟	反而	的	更好的	.

事实上，我认为她的情况不但没有好转，反而越来越糟。

[ʃiːz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][dʒɒb] , [æz; əz][aɪ][ˈɒf(ə)n] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

She's	enough	to	try	the	patience	of	Job	,	as	I	often	tell	her	,
她是	足够的	到	尝试	这	耐心	的	工作	,	作为	我	经常	告诉	她	,

我常跟她说，她简直能把约伯的耐心都磨光。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtempə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt] !

and	such	an	awful	temper	as	she	has	got	!
和	这样的	一个	可怕	脾气	作为	她	有	得到	!

她脾气真是太糟糕了!

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

you	never	saw	any	thing	like	it	.
你	绝不	锯	任何	事物	喜欢	它	.

你从未见过这样的东西。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɒlərəbli] [gʊd] [tʃaɪld] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz]

I	used	to	think	she	was	a	tolerably	good	child	while	her	mother	was
我	用过的	到	思考	她	曾是	一个	勉强可以接受	好的	孩子	尽管	她	母亲	曾是

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

在她母亲在世的时候，我一直觉得她是个还算不错的孩子。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪtli] .

but	there's	no	doing	any	thing	with	her	lately	.
但	有	不	正在做	任何	事物	和	她	最近	.

但最近和她没有任何进展。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai][skəʊld][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [wɜːs] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] :

The	more	I	scold	and	punish	her	,	the	worse	she	seems	to	grow	:
这	更多的	我	骂	和	惩治	她	,	这	更糟	她	似乎	到	生长	:

我越是责骂惩罚她，她似乎就越变坏:

[ai][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ʃɪl] [ˈevə(r)][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈkʌmfət] ,

I	don't	see	that	she'll	ever	be	good	for	any	thing	,	but	there's	one	comfort	,
我	不	看	那	壳	曾经	是	好的	为了	任何	事物	,	但	有	一	舒适	,

我觉得她永远都不会有什么用处，但有一点令人欣慰:

[aɪv] [dʌn] [maɪ][ˈdjuːti][baɪ][hɜː(r); hə(r)] . " [-]

I've	done	my	duty	by	her	.	"	[	23	]
我已经	完毕	我的	责任	经过	她	.	"	[	-	]

我已经尽到了对她的责任。[23]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [truː] ; [ˈelə] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .

It	was	very	true	;	Ella	was	growing	worse	and	worse	.
它	曾是	非常	真的	;	艾拉	曾是	生长	更糟	和	更糟	.

确实如此，艾拉的病情越来越严重。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈmeni] [ˌrezəˈlʊʃən] [tuː; tə][duː; də][ˈbetə(r)] , [bʌt; bət][traɪ][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] ,

She	made	many	resolutions	to	do	better	,	but	try	as	hard	as	she	might	,
她	制成	许多	决议	到	做	更好的	,	但	尝试	作为	难的	作为	她	可能	,

她下定决心要做得更好，但无论她多么努力，

[ɑːnt] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈnevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈnevə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz]

aunt	Prudence	never	seemed	to	notice	it	;	never	gave	her	a	word	of	praise
阿姨	谨慎	绝不	似乎	到	注意	它	;	绝不	给予	她	一个	单词	的	称赞

[ɔː(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ,

or	encouragement	,
或者	鼓励	,

普鲁登斯阿姨似乎从未注意到这一点；从未对她说过一句赞扬或鼓励的话。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][skəʊld][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

and	always	found	something	to	scold	her	for	,	and	so	the	poor
和	总是	成立	某物	到	骂	她	为了	,	和	所以	这	贫穷的

[tʃaɪld] [gruː] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

child	grew	discouraged	,
孩子	生长	灰心	,

他总是能找到理由责骂她，可怜的孩子因此变得灰心丧气。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] .

and	gave	up	trying	.
和	给予	向上	尝试	.

于是放弃了尝试。

" [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [pliːz] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] ,

"	It's	no	use	to	try	to	be	good	,	and	please	aunt	Prudence	,
"	它是	不	使用	到	尝试	到	是	好的	,	和	请	阿姨	谨慎	,

“努力做好人也没用，求求你，普鲁登斯阿姨，

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [skəuld][ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

"	she	would	say	to	herself	,	"	for	she	always	scolds	me	just	the	same	.
"	她	会	说	到	她自己	,	"	为了	她	总是	责骂	我	只是	这	相同的	.

她会对自己说：“因为她总是这样责骂我。”

['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Mother	used	to	smile	,	and	tell	me	she	was	glad	to	see	me	trying	to
母亲	用过的	到	微笑	,	和	告诉	我	她	曾是	高兴的	到	看	我	尝试	到

[duː; də] [raɪt] ,

do	right	,
做	正确的	,

母亲过去常常面带微笑，告诉我她很高兴看到我努力做正确的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːzɪə] , [bʌt; bət] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] ['nevə(r)] [dʌz] ,

and	then	it	seemed	easier	,	but	aunt	Prudence	never	does	,
和	然后	它	似乎	更轻松	,	但	阿姨	谨慎	绝不	做	,

然后似乎就容易多了，但普鲁登斯阿姨从来不会这么想。

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

and	I	won't	try	to	please	her	any	more	.
和	我	惯于	尝试	到	请	她	任何	更多的	.

我不会再试图取悦她了。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['elə] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [skuːl] [ruːm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɜːli] ;

"	One	morning	Ella	reached	the	school	room	unusually	early	;
"	一	早晨	艾拉	达到	这	学校	房间	异常地	早期的	;

一天早上，艾拉异常早地来到了教室；

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɒntɪd] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [skuːl] [taɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː]

it	still	wanted	nearly	an	hour	to	school	time	,	and	there	were	but	two
它	仍然	通缉	几乎	一个	小时	到	学校	时间	,	和	那里	是	但	二

['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] ['prez(ə)nt] .

other	scholars	present	.
其他	学者们	展示	.

距离上课时间还有将近一个小时，而且当时只有另外两名学生在场。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [wen] ['elə] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

A	few	moments	had	been	spent	in	talking	together	,	when	Ella	,	who	had	been
一个	很少	时刻	有	到过	花费	在	说	一起	,	什么时候	艾拉	,	WHO	有	到过

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [-]

walking	about	,	[	24	]
步行	关于	,	[	-	]

他们交谈了一会儿，这时，一直在附近走动的艾拉[24]

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [desks] , ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz]

looking	into	the	desks	,	suddenly	exclaimed	,	"	Why	Mr	.	Burton	has	left	his
寻找	进入	这	桌子	,	突然	惊呼	,	"	为什么	先生	.	伯顿	有	左边	他的

[desk] [ˌʌn'lɒkt] !

desk	unlocked	!
桌子	已解锁	!

他环顾四周，突然惊呼道："伯顿先生的办公桌怎么没锁！"

[əʊ][g'ɜːlz] , [lets] [pleɪ] [skuːl] !

O	girls	,	let's	play	school	!
哦	女孩们	,	我们来吧	玩	学校	!

女孩们，我们来玩过家家吧！

[aɪl] [biː; bi] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['skɑːlərz] .

I'll	be	teacher	and	have	you	for	my	scholars	.
患病的	是	老师	和	有	你	为了	我的	学者们	.

我将成为我的老师，而你们将成为我的学生。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'sent] .

"	The	others	assented	.
"	这	其他的	同意	.

其他人表示同意。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] ['ɛləz] [fɔːlts] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)]

I	have	told	you	that	one	of	Ella's	faults	was	a	habit	of	meddling	with	other
我	有	讲述	你	那	一	的	艾拉的	故障	曾是	一个	习惯	的	干预	和	其他

['piːpəlz] [θɪŋz] .

people's	things	.
人们的	事物	.

我曾告诉过你，艾拉的缺点之一就是喜欢乱碰别人的东西。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrtənz] ['ɪŋkˌstænd] , ['kɒpə(r)] - [pleɪt] ['kɒpiz] , ['ruːlə(r)]

She	now	proceeded	to	take	out	Mr	.	Burton's	inkstand	,	copper	-	plate	copies	,	ruler
她	现在	继续	到	拿	出去	先生	.	伯顿的	墨水台	,	铜	-	盘子	副本	,	统治者

, & [siː] . ,

,	&	c	.	,
,	&	c	.	,

她接着拿出伯顿先生的墨水瓶、铜版画、尺子等等。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] .

and	place	them	on	the	outside	of	the	desk	.
和	地方	他们	在	这	外部	的	这	桌子	.

并将它们放在桌子外侧。

" [əʊ] ! ['elə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['reɪtʃl] [frɒst] , " [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrtənz]

"	Oh	!	Ella	!	"	exclaimed	Rachel	Frost	,	"	aren't	you	afraid	to	touch	Mr	.	Burton's
"	哦	!	艾拉	!	"	惊呼	瑞秋	霜	,	"	不是	你	害怕的	到	触碰	先生	.	伯顿的

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

"哦！艾拉！"瑞秋·弗罗斯特惊呼道，"你不害怕碰伯顿先生的东西吗？"

[waɪ] [hiːl] [wɪp] [juː; jʊ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

Why	he'll	whip	you	like	everything	if	he	finds	it	out	.	"
为什么	地狱	鞭	你	喜欢	一切	如果	他	发现	它	出去	.	"

"如果他知道了，他会把你打得遍体鳞伤。"

" [əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['reɪtʃl] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [bɪˈfɔː(r)]

"	Oh	,	but	he	won't	know	it	,	Rachel	,	for	I'll	put	them	all	back	before
"	哦	,	但	他	惯于	知道	它	,	瑞秋	,	为了	患病的	放	他们	全部	后退	前

[hiː; hi] ['kɒmz] ,

he	comes	,
他	来	,

“哦，但他不会知道的，瑞秋，因为在他来之前我会把它们都放回去。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [luˈiːzə] [woʊnt] [tel] . "

and	I	know	you	and	Louisa	won't	tell	.	"
和	我	知道	你	和	路易莎	惯于	告诉	.	"

我知道你和路易莎不会说出去的。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][woʊnt] ; [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [keə(r)] ,

"	No	,	of	course	we	won't	;	but	you'd	better	take	care	,
"	不	,	的	课程	我们	惯于	;	但	你会	更好的	拿	关心	,

“不，我们当然不会；但你最好小心点。”

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kætʃ] [juː; jʊ] . "

or	he	may	come	in	and	catch	you	.	"
或者	他	可能	来	在	和	抓住	你	.	"

或者他可能会进来抓住你。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] , " [sed] ['elə] , " [hiː; hi]['nevə(r)] [-]

"	No	danger	,	"	said	Ella	,	"	he	never	[	25	]
"	不	危险	,	"	说	艾拉	,	"	他	绝不	[	-	]

“没有危险，”艾拉说，“他从来没有[25]

['kɒmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [skuːl] [taɪm] .

comes	more	than	ten	minutes	before	school	time	.
来	更多的	比	十	分钟	前	学校	时间	.

比上学时间早到十分钟以上。

" [ænd; ənd][sɪˈkjʊə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] ,

"	And	secure	in	this	confidence	,
"	和	安全的	在	这	信心	,

“并且确信这一点，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['pleɪɪŋ] ['tiːtʃə(r)] [ʌnˈtɪl] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['ruːlə(r)][əˈpɒn][ðə; ðɪ] [desk] ,

she	went	on	playing	teacher	until	in	bringing	down	the	ruler	upon	the	desk	,
她	去	在	玩耍	老师	直到	在	带来	向下	这	统治者	之上	这	桌子	,

她继续扮演老师的角色，直到把尺子放到桌子上。

[ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] " ['saɪləns] !

in	imitation	of	Mr	.	Burton	when	he	would	call	out	"	Silence	!
在	模仿	的	先生	.	伯顿	什么时候	他	会	称呼	出去	"	沉默	!

模仿伯顿先生喊“安静！”

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skɑːlərz] , [ʃiː; ʃi] [ˌæksɪ'dentəli] [hɪt][ðə; ðɪ]['ɪŋkˌstænd] .

"	to	the	scholars	,	she	accidentally	hit	the	inkstand	.
"	到	这	学者们	,	她	偶然	打	这	墨水台	.

“在学者看来，她不小心碰到了墨水瓶。”

[ðə; ðɪ] [glɑːs] [wɒz; wəz] ['ʃɪvə] [baɪ][ðə; ðɪ] [bləʊ] ,

The	glass	was	shivered	by	the	blow	,
这	玻璃	曾是	瑟瑟发抖	经过	这	吹	,

玻璃被击碎了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [blæk] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd]

and	in	an	instant	the	black	streams	were	running	over	the	desk	,	and
和	在	一个	立即的	这	黑色的	溪流	是	跑步	超过	这	桌子	,	和

[ðə; ði] ['kɒpiz] .

the	copies	.
这	副本	.

瞬间，黑色的液体流淌过桌子和复印件。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['elə] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

Poor	Ella	was	terribly	frightened	.
贫穷的	艾拉	曾是	可怕	害怕	.

可怜的艾拉吓坏了。

" [əʊ] ! [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	Oh	!	what	shall	I	do	?
"	哦	!	什么	将	我	做	?

“哦！我该怎么办？”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

what	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	she	exclaimed	,	bursting	into	tears	.
"	她	惊呼	,	爆发	进入	眼泪	.

“她惊呼一声，嚎啕大哭起来。”

" [əʊ] ! [ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [biːn] ['medlɪŋ] .

"	Oh	!	I	wish	I	hadn't	been	meddling	.
"	哦	!	我	希望	我	之前没有	到过	干预	.

“哦！我真希望我当时没有多管闲事。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['skuːlmeit] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	Her	schoolmates	were	very	sorry	for	her	,	and	did	all	they	could
"	她	同学	是	非常	对不起	为了	她	,	和	做过	全部	他们	可以

[tuː; tə][help][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	help	and	comfort	her	,
到	帮助	和	舒适	她	,

她的同学们都非常同情她，并尽一切努力帮助和安慰她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

but	the	mischief	could	not	be	undone	.
但	这	恶作剧	可以	不是	是	未完成	.

但造成的破坏已无法挽回。

[ðeɪ] [waɪpt] [ʌp][ðə; ði][ɪŋk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	wiped	up	the	ink	,	as	well	as	they	could	,
他们	擦拭	向上	这	墨水	,	作为	出色地	作为	他们	可以	,

他们尽力擦掉了墨迹。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒpiz] [ɪn][ðə; ði] [desk] .

and	replaced	the	ruler	and	the	copies	in	the	desk	.
和	替换	这	统治者	和	这	副本	在	这	桌子	.

然后把尺子和复印件放回桌子里。

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [luˈiːzə] [sed] , " [naʊ] [kʌm] , [gˈɜːlz] ,

When	all	this	had	been	done	,	Louisa	said	,	"	Now	come	,	girls	,
什么时候	全部	这	有	到过	完毕	,	路易莎	说	,	"	现在	来	,	女孩们	,

这一切完成后，路易莎说：“现在，姑娘们，来吧。”

[lets] [gəʊ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [tɪl] [skuːl] [taɪm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [-]

let's	go	off	somewhere	till	school	time	,	and	Mr	.	[	26	]
我们来吧	去	离开	某处	直到	学校	时间	,	和	先生	.	[	-	]

我们去某个地方玩到上学时间吧，还有先生[26]

['bɜːtn] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Burton	will	never	know	who	did	it	.
伯顿	将要	绝不	知道	WHO	做过	它	.

伯顿永远不会知道是谁干的。

[hiːl] [meɪ] [biː; bi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒəʊnəs][hænd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

He'll	may	be	think	it	was	Jonas	Hand	,	because	,	you	know	,
地狱	可能	是	思考	它	曾是	乔纳斯	手	,	因为	,	你	知道	,

他可能会认为那是乔纳斯·汉德干的，因为，你知道的，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd] [swiːps] [ðə; ði] [ruːm] . "

he	always	makes	the	fires	and	sweeps	the	room	.	"
他	总是	制作	这	火灾	和	扫荡	这	房间	.	"

他总是负责生火和打扫房间。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒəʊnəs] , " [sed] ['elə] ,

"	But	I	don't	want	him	to	think	it	was	Jonas	,	"	said	Ella	,
"	但	我	不	想	他	到	思考	它	曾是	乔纳斯	,	"	说	艾拉	,

“但我不想让他觉得是乔纳斯干的，”艾拉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [let]['dʒəʊnəs][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai]

"	it	wouldn't	be	right	for	me	to	let	Jonas	be	punished	for	what	I
"	它	不会	是	正确的	为了	我	到	让	乔纳斯	是	受到惩罚	为了	什么	我

[dɪd] . "

did	.	"
做过	.	"

“我不应该因为我的所作所为而惩罚乔纳斯。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['reɪtʃl] , " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] ['pʌnɪʃ] ['dʒəʊnəs] ,

"	But	,	"	said	Rachel	,	"	I	don't	believe	he	will	punish	Jonas	,
"	但	,	"	说	瑞秋	,	"	我	不	相信	他	将要	惩治	乔纳斯	,

“但是，”瑞秋说，“我不认为他会惩罚乔纳斯。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːl] [tel] [hɪm] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

because	he'll	tell	him	he	didn't	do	it	,
因为	地狱	告诉	他	他	没有	做	它	,

因为他会告诉他，他没做过这件事。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] ['evə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	there's	no	need	for	Mr	.	Burton	ever	to	know	who	did	it	.
和	有	不	需要	为了	先生	.	伯顿	曾经	到	知道	WHO	做过	它	.

伯顿先生也永远不需要知道是谁干的。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [left] [ˌʌn'lɒkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

The	door	is	always	left	unlocked	in	the	morning	,
这	门	是	总是	左边	已解锁	在	这	早晨	,

早上门总是没锁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmbədi] [huː] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][ɔːl] .

and	it	might	have	been	somebody	who	doesn't	belong	to	the	school	at	all	.
和	它	可能	有	到过	某人	WHO	不	属于	到	这	学校	在	全部	.

而且这个人可能根本不是这所学校的人。

[səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['eli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [hɪə(r)] [jʊl] [biː; bi] [sə'spektɪd] ,

So	come	along	,	Ellie	,	for	if	you	are	found	here	you'll	be	suspected	,
所以	来	沿着	,	艾莉	,	为了	如果	你	是	成立	这里	你会	是	怀疑	,

所以跟我来，艾莉，如果你在这里被发现，就会被怀疑。

[ænd; ənd] [jʊl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [beə(r)] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wɪpt] .

and	you'll	not	deny	it	I	know	,	and	I	can't	bear	to	see	you	whipped	.
和	你会	不是	否定	它	我	知道	,	和	我	不能	熊	到	看	你	鞭打	.

我知道你不会否认，但我实在不忍心看到你被鞭打。

" ['elə] ['ji:ldɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] ['trembld] [wɪð] [fraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rtənz] [rɒθ] ,

"	Ella	yielded	,	for	she	trembled	with	fright	at	the	thought	of	Mr	.	Burton's	wrath	,
"	艾拉	产生	,	为了	她	颤抖	和	惊吓	在	这	想法	的	先生	.	伯顿的	愤怒	,

“艾拉屈服了，因为一想到伯顿先生的怒火，她就吓得浑身发抖。”

[wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

when	he	should	discover	the	mischief	she	had	done	.
什么时候	他	应该	发现	这	恶作剧	她	有	完毕	.

当他发现她所做的恶作剧时。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [-]

They	walked	away	a	short	distance	[	27	]
他们	步行	离开	一个	短的	距离	[	-	]

他们走了一小段路[27]

[tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] ,

to	a	place	,	where	they	were	out	of	sight	,	but	not	out	of	hearing	of	the	bell	,
到	一个	地方	,	在哪里	他们	是	出去	的	视线	,	但	不是	出去	的	听力	的	这	钟	,

他们来到一个地方，那里他们看不见，但还能听到钟声。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [rɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] .

and	there	they	remained	until	they	heard	it	ring	for	school	.
和	那里	他们	剩余	直到	他们	听到	它	戒指	为了	学校	.

他们就一直待在那里，直到听到上学的铃声。

[ðen] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

Then	hurrying	in	,	along	with	the	others	,
然后	匆忙	在	,	沿着	和	这	其他的	,

然后，他和其他人一起匆匆走了进来。

[ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

they	seated	themselves	and	tried	to	look	as	though	nothing	had	happened	.
他们	坐着	他们自己	和	尝试	到	看	作为	尽管	没有什么	有	发生	.

他们坐了下来，努力装作什么都没发生过。

['elə] [tʊk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['les(ə)n] ;

Ella	took	out	her	book	and	seemed	to	be	unusually	intent	upon	her	lesson	;
艾拉	采取	出去	她	书	和	似乎	到	是	异常地	意图	之上	她	课	;

艾拉拿出书，似乎异常专注地听课；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [ðə; ði] [wɜ:dz] [kən'veɪd] [nəʊ] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] ;

but	though	her	eyes	were	fixed	upon	the	page	,	the	words	conveyed	no	meaning	to	her	mind	;
但	尽管	她	眼睛	是	固定的	之上	这	页	,	这	字	传递	不	意义	到	她	头脑	;

虽然她的目光紧紧盯着书页，但书页上的文字对她来说却毫无意义；

[səʊ] [mʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

so	much	were	her	thoughts	taken	up	with	the	events	of	the	morning	.
所以	很多	是	她	想法	已采取	向上	和	这	活动	的	这	早晨	.

她满脑子都是早上发生的事情。

" [ə'tenʃ(ə)n] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] ['skɒlə(r)] [stɑːt] ;

"	Attention	!	"	said	Mr	.	Burton	in	a	voice	which	made	every	scholar	start	;
"	注意力	!	"	说	先生	.	伯顿	在	一个	嗓音	哪个	制成	每一个	学者	开始	;

“注意！”伯顿先生的声音让所有学者都吓了一跳；

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][maɪ] [desk] ['medlɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['kɒntents] ;

"	some	one	has	been	at	my	desk	meddling	with	its	contents	;
"	一些	一	有	到过	在	我的	桌子	干预	和	它是	内容	;

“有人在我的办公桌前动过我的文件；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['pɒzətɪvli] [fə'bɪd(ə)n] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃ] .

a	thing	which	I	have	positively	forbidden	and	shall	severely	punish	.
一个	事物	哪个	我	有	积极地	禁止	和	将	严重	惩治	.

这是我已经明令禁止并将严惩的事情。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ? "

Can	any	of	you	tell	me	who	it	was	?	"
能	任何	的	你	告诉	我	WHO	它	曾是	?	"

你们谁能告诉我那是谁?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] ; " [ænd; ənd] " [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌem 'iː] ; "

"	It	wasn't	me	;	"	and	"	It	wasn't	me	;	"
"	它	不是	我	;	"	和	"	它	不是	我	;	"

“不是我；”和“不是我；”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; "

"	I	don't	know	anything	about	it	;	"
"	我	不	知道	任何事物	关于	它	;	"

我对此一无所知；

" [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [keɪm] [ɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] . [-]

"	I	just	now	came	in	,	"	answered	one	and	another	.	[	28	]
"	我	只是	现在	来了	在	,	"	回答	一	和	其他	.	[	-	]

“我刚进来，”其中一个回答道。[28]

" ['saɪləns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['æŋgrəli] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['ruːlə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [desk] [wɪð]

"	Silence	!	"	exclaimed	the	teacher	angrily	,	bringing	his	ruler	down	on	the	desk	with
"	沉默	!	"	惊呼	这	老师	愤怒地	,	带来	他的	统治者	向下	在	这	桌子	和

[ə; eɪ] [laʊd] [kræk] .

a	loud	crack	.
一个	大声	裂缝	.

“安静！”老师愤怒地喊道，同时用尺子重重地拍在桌子上，发出“啪”的一声巨响。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk] [huː] ['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [huː] [dɪd] .

"	I	didn't	ask	who	didn't	do	it	,	but	who	did	.
"	我	没有	问	WHO	没有	做	它	,	但	WHO	做过	.

“我没有问谁没做，而是问谁做了。”

['dʒəʊnəs][hænd] , [kʌm] ['fɔːwəd] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['meəri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['sæliː] [bɑːnz]

Jonas	Hand	,	come	forward	here	,	sir	,	and	you	Mary	Young	,	and	Sallie	Barnes
乔纳斯	手	,	来	向前	这里	,	先生	,	和	你	玛丽	年轻的	,	和	萨莉	巴恩斯

, [ænd; ənd] ['henri] ['hærɪs] .

,	and	Henry	Harris	.
,	和	亨利	哈里斯	.

乔纳斯·汉德先生，请到前面来，还有玛丽·杨、萨莉·巴恩斯和亨利·哈里斯。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['skɑːlərz] [hɪə(r)] [wen] [aɪ] [keɪm] ,

You	were	the	only	scholars	here	when	I	came	,
你	是	这	仅有的	学者们	这里	什么时候	我	来了	,

我刚来的时候，这里只有你们两位学者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [dɪd] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] .

and	it	must	be	that	you	know	who	did	this	mischief	.
和	它	必须	是	那	你	知道	WHO	做过	这	恶作剧	.

你肯定知道是谁干的。

" [ðeɪ] ['trembliŋli] [əu'bei] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl]['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns] ,

"	They	tremblingly	obeyed	,	but	each	and	all	protested	their	own	innocence	,
"	他们	颤抖地	服从	,	但	每个	和	全部	抗议	他们的	自己的	无辜	,

他们战战兢兢地服从了，但每个人都声称自己是无辜的。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

and	their	utter	ignorance	of	the	author	of	the	mischief	.
和	他们的	说出	无知	的	这	作者	的	这	恶作剧	.

他们对作恶者的身份却一无所知。

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] ,

"	I	say	it	must	have	been	one	of	you	,	"	said	Mr	.	Burton	,
"	我	说	它	必须	有	到过	一	的	你	,	"	说	先生	.	伯顿	,

“我猜肯定是你们其中一人干的，”伯顿先生说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [kən'fes] , [ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	and	the	sooner	you	confess	,	the	better	it	will	be	for	you	.
"	和	这	很快	你	承认	,	这	更好的	它	将要	是	为了	你	.

“你越早坦白，对你就越有利。”

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

Which	of	you	did	it	?
哪个	的	你	做过	它	?

你们当中是谁干的?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	There	was	no	reply	.
"	那里	曾是	不	回复	.

没有收到回复。

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [peɪl] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .

Mr	.	Burton	was	growing	pale	with	passion	.
先生	.	伯顿	曾是	生长	苍白	和	热情	.

伯顿先生激动得脸色苍白。

" [tel] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	Tell	me	instantly	,	"	said	he	,	"	which	of	you	it	was	,
"	告诉	我	即刻	,	"	说	他	,	"	哪个	的	你	它	曾是	,

“立刻告诉我，”他说，“是你们当中谁干的？”

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪm][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] .

or	I	shall	let	you	know	that	I'm	not	to	be	trifled	with	.
或者	我	将	让	你	知道	那	我是	不是	到	是	琐碎	和	.

否则我会让你知道，别想招惹我。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)][fɜːst] ? "

Which	of	you	got	here	first	?	"
哪个	的	你	得到	这里	第一的	?	"

你们谁先到的?

" [wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [-]

"	We	all	came	about	the	same	time	,	"	[	29	]
"	我们	全部	来了	关于	这	相同的	时间	,	"	[	-	]

“我们都是差不多同时来的，”[29]

[sed] ['meəri] [jʌŋ] , " ['dʒəʊnəs][ænd; ənd] ['hæri] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,

said	Mary	Young	,	"	Jonas	and	Harry	had	just	reached	the	gate	,
说	玛丽	年轻的	,	"	乔纳斯	和	哈里	有	只是	达到	这	门	,

玛丽·杨说："乔纳斯和哈里刚刚到达大门口。"

[æz; əz] ['sæliː] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [fens] ['kɔːnə(r)] ,

as	Sallie	and	I	came	round	the	fence	corner	,
作为	萨莉	和	我	来了	圆形的	这	栅栏	角落	,

当我和萨莉绕过栅栏拐角时，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [sɜː(r)] ,

and	I	think	the	mischief	must	have	been	done	before	that	,	sir	,
和	我	思考	这	恶作剧	必须	有	到过	完毕	前	那	,	先生	,

先生，我认为恶作剧肯定是在那之前发生的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʌn] ['ɑːftəwədz] . "

for	I'm	sure	it	wasn't	done	afterwards	.	"
为了	我是	当然	它	不是	完毕	然后	.	"

因为我确信这件事不是事后发生的。

" [juː; jʊ] ['nidnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] ;

"	You	needn't	expect	me	to	believe	that	,	"	said	Mr	.	Burton	;
"	你	不必	预计	我	到	相信	那	,	"	说	先生	.	伯顿	;

"你不必指望我相信这一点，"伯顿先生说；

" [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r)] ,

"	I	know	very	well	it	was	one	of	you	four	,
"	我	知道	非常	出色地	它	曾是	一	的	你	四	,

"我非常清楚是你们四个中的一个干的，

[ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] ; [bʌt; bət] [aɪl]

and	you've	just	entered	into	a	conspiracy	to	shield	the	guilty	one	;	but	I'll
和	你已经	只是	进入	进入	一个	阴谋	到	盾	这	有罪的	一	;	但	患病的

[fɪks] [juː; jʊ] .

fix	you	.
使固定	你	.

你竟然参与了包庇罪犯的阴谋；但我会惩罚你的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

You	shall	tell	me	instantly	which	of	you	did	it	,
你	将	告诉	我	即刻	哪个	的	你	做过	它	,

你们要立刻告诉我是谁干的。

[ɔː(r)] [aɪl] [gɪv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] .

or	I'll	give	every	one	of	you	such	a	flogging	as	you	never	had	before	.
或者	患病的	给	每一个	一	的	你	这样的	一个	鞭答	作为	你	绝不	有	前	.

否则，我会让你们每个人都尝尝从未尝过的鞭答之苦。

[naʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] ; " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Now	I'll	give	you	just	three	minutes	to	make	up	your	minds	;	"	he	added	,
现在	患病的	给	你	只是	三	分钟	到	制作	向上	你的	思想	;	"	他	额外	,

"现在我给你们三分钟时间做决定，"他补充道。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

taking	out	his	watch	.
采取	出去	他的	手表	.

他掏出手表。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [seɪv] [ðə; ði] [tɪk] , ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

The	room	was	still	as	death	,	save	the	tick	,	ticking	of	the	watch	,
这	房间	曾是	仍然	作为	死亡	,	节省	这	打钩	,	滴答	的	这	手表	,

房间里静得出奇，只有手表滴答滴答的声音。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌes əʊ 'biː][frɒm; frəm] ['sæliː] [bɑːnz] , [huː] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]

and	an	occasional	sob	from	Sallie	Barnes	,	who	had	covered	her
和	一个	偶然	哭泣	从	萨莉	巴恩斯	,	WHO	有	涵盖	她

[feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,

face	with	her	apron	,
脸	和	她	围裙	,

萨莉·巴恩斯用围裙捂着脸，偶尔还会发出几声啜泣。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['hɑːtɪli] .

and	was	crying	heartily	.
和	曾是	哭泣	衷心地	.

他放声痛哭。

['meəri] [jʌŋ] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪ'rekt] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Mary	Young	stood	with	her	head	erect	,	her	cheeks	burning	,	and	her
玛丽	年轻的	站立	和	她	头	直立	,	她	脸颊	燃烧	,	和	她

[aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

eyes	flashing	with	indignation	.
眼睛	闪烁	和	愤慨	.

玛丽·杨昂首挺胸，双颊滚烫，眼中闪烁着愤慨的光芒。

['dʒəʊnəs] [lʊkt] [-]

Jonas	looked	[	30	]
乔纳斯	看起来	[	-	]

乔纳斯看起来[30]

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] , ['hæri] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .

frightened	and	despairing	,	Harry	indignant	and	defiant	.
害怕	和	绝望	,	哈里	愤怒	和	桀骜不驯	.

哈利既害怕又绝望，既愤慨又桀骜不驯。

['miːntaɪm] [ə; eɪ] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] ['ɛləz] [brest] .

Meantime	a	fierce	struggle	was	going	on	in	Ella's	breast	.
与此同时	一个	凶猛的	斗争	曾是	去	在	在	艾拉的	胸部	.

与此同时，艾拉的乳房里正发生着激烈的搏斗。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [siː] ['ʌðə(r)z] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ə'ləʊn] ?

Should	she	sit	by	and	see	others	punished	for	what	was	her	fault	alone	?
应该	她	坐	经过	和	看	其他的	受到惩罚	为了	什么	曾是	她	过错	独自的	?

她难道应该袖手旁观，眼睁睁地看着别人因为明明是她一个人的过错而受到惩罚吗?

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][ɪk'spəʊz] [hɜː'self] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] [baɪ] [kən'fesɪŋ]

or	should	she	expose	herself	to	certain	and	severe	chastisement	by	confessing
或者	应该	她	暴露	她自己	到	肯定	和	严重	惩罚	经过	坦白

[hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] ?

her	guilt	?
她	有罪	?

还是她应该坦白自己的罪行，从而承受必然而严厉的惩罚?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [tʃɔɪs] .

It	was	a	hard	choice	.
它	曾是	一个	难的	选择	.

这是一个艰难的决定。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [freɪm] ['trembld] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃnz] .

Her	whole	frame	trembled	with	the	violence	of	her	emotions	.
她	所有的	框架	颤抖	和	这	暴力	的	她	情绪	.

她全身因强烈的情绪而颤抖。

[wʌn] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'fes] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ; [ðə; ði][nekst] ,

One	instant	she	was	ready	to	start	up	and	confess	her	fault	;	the	next	,
一	立即的	她	曾是	准备好	到	开始	向上	和	承认	她	过错	;	这	下一个	,

前一刻她还准备开口坦白自己的错误；下一刻，

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ]

she	trembled	at	the	thought	of	the	punishment	which	would	be	sure	to	follow
她	颤抖	在	这	想法	的	这	惩罚	哪个	会	是	当然	到	跟随

.

:

.

想到接下来必然会受到的惩罚，她不禁浑身颤抖。

" [ðə; ði] [θriː] ['mɪnɪts] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['ruːlə(r)] ,

"	The	three	minutes	are	up	,	"	said	Mr	.	Burton	,	taking	up	his	ruler	,
"	这	三	分钟	是	向上	,	"	说	先生	.	伯顿	,	采取	向上	他的	统治者	,

“三分钟到了，”伯顿先生说着，拿起尺子。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] ['dʒəʊnəs][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ; " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz]

and	catching	Jonas	by	the	arm	;	"	what	have	you	to	say	for	yourselves
和	捕捉	乔纳斯	经过	这	手臂	;	"	什么	有	你	到	说	为了	你们自己

[naʊ] ? "

now	?	"
现在	?	"

他一把抓住乔纳斯的胳膊，问道：“你们现在还有什么话说？”

" [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ɪn'diːd] [ai]['dɪd(ə)nt] ; [doʊnt] [wɪp] [ˌem 'iː] , " [gɑːspt] [pɔː(r); pʊə(r)]

"	I	didn't	do	it	,	sir	,	indeed	I	didn't	;	don't	whip	me	,	"	gasped	poor
"	我	没有	做	它	,	先生	,	的确	我	没有	;	不	鞭	我	,	"	倒吸一口气	贫穷的

['dʒəʊnəs] .

Jonas	.
乔纳斯	.

“我没有做，先生，真的没有；别鞭打我，”可怜的乔纳斯喘着气说。

" [huː] [dɪd] [ðen] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

"	Who	did	then	,	you	scoundrel	?	"	exclaimed	the	teacher	,
"	WHO	做过	然后	,	你	恶棍	?	"	惊呼	这	老师	,

“那是谁干的，你这个无赖？”老师怒吼道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['straɪkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] , " [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

at	the	same	time	striking	him	with	all	his	force	,	"	who	did	it	?
在	这	相同的	时间	引人注目	他	和	全部	他的	力量	,	"	WHO	做过	它	?

他一边用尽全力打他，一边问道：“是谁干的？”

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] . " [-]

answer	me	that	.	"	[	31	]
回答	我	那	.	"	[	-	]

回答我这个问题。[31]

['elə] [kʊd; kəd][beə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

Ella	could	bear	no	more	;	she	sprang	from	her	seat	,
艾拉	可以	熊	不	更多的	;	她	弹簧	从	她	座位	,

艾拉再也忍受不了了，她猛地从座位上跳了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] , ['seɪɪŋ] , " [doʊnt] !

and	the	next	instant	she	was	beside	the	angry	man	,	saying	,	"	Don't	!
和	这	下一个	立即的	她	曾是	旁	这	生气的	男人	,	说	,	"	不	!

下一刻，她就站在那个愤怒的男人身边，说道：“不要！”

[əʊ] ! [doʊnt] [wɪp] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

Oh	!	don't	whip	him	,	Mr	.	Burton	,	I	did	it	.	"
哦	!	不	鞭	他	,	先生	.	伯顿	,	我	做过	它	.	"

“哦！别鞭打他，伯顿先生，是我干的。”

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	You	did	it	,	did	you	?
"	你	做过	它	,	做过	你	?

“是你干的，对吧？”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈdʒəʊnəs][əˈsaɪd] , [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
" he exclaimed , as , pushing Jonas aside , he caught hold of her ,
" 他 惊呼 , 作为 , 推动 乔纳斯 旁边 , 他 捕捉 抓住 的 她 ,
[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvaɪələntli] .
and shook her violently .
和 摇晃 她 暴力 .

“他一边喊着，一边把乔纳斯推到一边，抓住她，用力摇晃她。”

" [jes] , [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ðə; ði][məʊst] [ˈmedlsəm] , [ˈtrʌb(ə)lsəm]
" Yes , I might have known it was you , the most meddlesome , troublesome
" 是的 , 我 可能 有 已知 它 曾是 你 , 这 最多 好事 , 麻烦的
[ˈskɒlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ;
scholar in the school ;
学者 在 这 学校 ;

“是的，我早就该知道是你，学校里最爱管闲事、最惹麻烦的学生；

[bʌt; bət] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [maɪ] [θɪŋz] ! "
but I'll teach you how to meddle with my things ! "
但 患病的 教 你 如何 到 插手 和 我的 事物 ! "

但我会教你如何乱动我的东西！

" [əʊ] ! [aɪl] [ˈnevə(r)][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ; [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdiːd] [ai][woʊnt] , " [sed] [ˈelə] .
" Oh ! I'll never do it again ; indeed , indeed I won't , " said Ella .
" 哦 ! 患病的 绝不 做 它 再次 ; 的确 , 的确 我 惯于 , " 说 艾拉 .

“哦！我再也不会那样做了；真的，真的不会了，”艾拉说。

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][woʊnt] , " [sniə] [ðə; ði]['æŋgri][mæn] , " [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" No , I think you won't , " sneered the angry man , " for I'll give you such a
" 不 , 我 思考 你 惯于 , " 冷笑 这 生气的 男人 , " 为了 患病的 给 你 这样的 一个
['dresɪŋ] ,
dressing ,
敷料 ,

“不，我想你不会的，”愤怒的男人冷笑道，“因为我会给你来个痛快淋漓的包扎。”

[æz; əz][juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
as you won't want again in a hurry .
作为 你 惯于 想 再次 在 一个 匆忙 .

因为你不会急着再次购买。

" ['nevə(r)] , [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [hæd; həd] ['elə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɪpɪŋ] .
" Never , in all her life , had Ella had such a terrible whipping .
" 绝不 , 在 全部 她 生活 , 有 艾拉 有 这样的 一个 糟糕的 鞭打 .

“艾拉一生中从未遭受过如此可怕的鞭打。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtaɪəli] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪˈfekts] .
It was several weeks before she entirely recovered from its effects .
它 曾是 一些 周 前 她 完全 恢复 从 它是 效果 .

她花了几个星期才完全从疾病的影响中恢复过来。

[ɑːnt] ['pruːd(ə)ns][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Aunt Prudence was very angry indeed , when she heard an account of the
阿姨 谨慎 曾是 非常 生气的 的确 , 什么时候 她 听到 一个 帐户 的 这
['mætə(r)] . [-]
matter . [32]
事情 . [-]

普鲁登斯姨妈听了这件事的经过后，非常生气。[32]

" ['nəʊbədi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʃʊd; ʃəd] [ə'bjuːs][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [tʃaɪld][səʊ] .
" Nobody , " she said , " should abuse her brother's child so .
" 无人 , " 她 说 , " 应该 虐待 她 兄弟 孩子 所以 .

“任何人都不应该，”她说，“这样虐待她哥哥的孩子。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bæd] , [ʃiː; ʃi] [njuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɑːf]

She	was	bad	,	she	knew	,	but	that	was	no	reason	why	she	should	be	half
她	曾是	坏的	,	她	知道	,	但	那	曾是	不	原因	为什么	她	应该	是	一半

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

她知道自己很坏，但这也不是她应该被残害半死的理由。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suː] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [peɪ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

She	would	sue	Mr	.	Burton	for	damages	,	and	make	him	pay	well	for	it
她	会	起诉	先生	.	伯顿	为了	损害	,	和	制作	他	支付	出色地	为了	它

,

,
,

她会起诉伯顿先生，要求他赔偿损失，并让他付出沉重的代价。

[ænd; ənd]['elə] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][gəʊ][ə'nʌðə(r)] [step][tuː; tə] [ðæt] [skuːl] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Ella	should	never	go	another	step	to	that	school	while	he	taught	it	.
和	艾拉	应该	绝不	去	其他	步	到	那	学校	尽管	他	教授	它	.

在他教书期间，Ella 绝对不应该再去那所学校。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['məːdə] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪŋk] .

She	wasn't	going	to	have	her	murdered	,	just	for	spilling	a	little	ink	.
她	不是	去	到	有	她	被谋杀	,	只是	为了	溢出	一个	小的	墨水	.

她不会仅仅因为洒了一点墨水就让人杀了她。

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] ['ɪz(ə)nt][fɪt][tuː; tə] [tiːtʃ] !

Mr	.	Burton	isn't	fit	to	teach	!
先生	.	伯顿	不是	合身	到	教	!

伯顿先生不适合教书!

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kænt] ['gʌv(ə)n] [hɪz; ɪz]['tempə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	she	continued	;	"	a	man	that	can't	govern	his	temper	better	than	that	,
"	她	持续	;	"	一个	男人	那	不能	治理	他的	脾气	更好的	比	那	,

她继续说道：“一个连脾气都控制不好的人，

[ænd; ənd] [triːt] ['tʃɪldrən] [laɪk]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [laɪk] [bruːts] ,

and	treat	children	like	human	beings	,	instead	of	like	brutes	,
和	对待	孩子们	喜欢	人类	生物	,	反而	的	喜欢	野蛮人	,

要像对待人一样对待孩子，而不是像对待牲畜一样。

['ɪz(ə)nt][fɪt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

isn't	fit	to	have	the	control	of	them	.
不是	合身	到	有	这	控制	的	他们	.

不适合控制他们。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [weɪ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts]

For	my	part	,	if	I	could	have	my	way	,	he	should	be	sent	to	the	State's
为了	我的	部分	,	如果	我	可以	有	我的	方式	,	他	应该	是	发送	到	这	州的

['prɪz(ə)n] ;

prison	;
监狱	;

就我而言，如果由我做主，我应该把他送进州立监狱；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

it	would	only	be	too	good	for	him	.
它	会	仅有的	是	也	好的	为了	他	.

对他来说，这简直太好了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['elə] , [jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] !

And	you	,	Ella	,	you're	the	most	foolish	child	that	ever	was	seen	!
和	你	,	艾拉	,	你是	这	最多	愚蠢	孩子	那	曾经	曾是	已见	!

而你，艾拉，你是我见过的最愚蠢的孩子!

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [mænz] [θɪŋz] [ə'ləʊn] ?

Why	on	earth	couldn't	you	let	the	man's	things	alone	?
为什么	在	地球	不能	你	让	这	男人的	事物	独自的	?

你为什么就不能放过那个人的东西呢?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ɒn]

and	when	you	had	done	the	mischief	,	why	need	you	go	and	tell	on
和	什么时候	你	有	完毕	这	恶作剧	,	为什么	需要	你	去	和	告诉	在

[jɔː'self] ?

yourself	?
你自己	?

既然你已经做了坏事，为什么还要自首呢?

[jʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [hæv; həv] [let] [ðəʊz] [greɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] ,

You'd	a	great	deal	better	have	let	those	great	boys	and	girls	take	the	whipping	,
你会	一个	伟大的	交易	更好的	有	让	那些	伟大的	男孩们	和	女孩们	拿	这	鞭打	,

你最好让那些优秀的男孩女孩们挨鞭子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [-]

for	they	were	a	great	deal	better	[	33	]
为了	他们	是	一个	伟大的	交易	更好的	[	-	]

因为他们要好得多[33]

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

able	to	bear	it	,	and	besides	,	it	would	have	been	divided	amongst	the
有能力的	到	熊	它	,	和	除了	,	它	会	有	到过	分割	在	这

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

four	of	them	.	"
四	的	他们	.	"

能够承受，而且，这笔钱还可以由他们四个人平分。

" [bʌt; bət] , [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['pʌnɪʃt]

"	But	,	aunt	Prudence	,	it	wouldn't	have	been	right	to	let	them	be	punished
"	但	,	阿姨	谨慎	,	它	不会	有	到过	正确的	到	让	他们	是	受到惩罚

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [dɪd] ;

for	what	I	did	;
为了	什么	我	做过	;

“但是，普鲁登斯阿姨，如果我做了错事，就不应该让他们受到惩罚;

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒəʊnəs] [gets] [səʊ] ['meni] ['biːtiŋ] [æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

and	besides	,	poor	Jonas	gets	so	many	beatings	at	home	from	his
和	除了	,	贫穷的	乔纳斯	获得	所以	许多	殴打	在	家	从	他的

['drʌŋkən] ['fɑːðə(r)] ,

drunken	father	,
醉	父亲	,

而且，可怜的乔纳斯在家经常被他酗酒的父亲殴打。

[ænd; ənd] ['meəri] [jʌŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	Mary	Young	is	always	so	kind	to	me	.
和	玛丽	年轻的	是	总是	所以	种类	到	我	.

玛丽·杨总是对我很好。

[əʊ] ! [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] ! "

Oh	!	I	couldn't	bear	to	see	them	whipped	for	what	was	my	fault	!	"
哦	!	我	不能	熊	到	看	他们	鞭打	为了	什么	曾是	我的	过错	!	"

哦！我实在不忍心看到他们因为我的过错而遭受鞭答！

" ['nɒns(ə)ns] , [tʃaɪld] ! " [sed] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['elə]
" Nonsense , child ! " said aunt Prudence ; but she turned her back to Ella
" 废话 , 孩子 ! " 说 阿姨 谨慎 ; 但 她 转向 她 后退 到 艾拉
[ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
and wiped her eyes ,
和 擦拭 她 眼睛 ,

“胡说，孩子！”普鲁登斯姨妈说；但她转过身去，擦了擦眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['mʌðələs] [tʃaɪld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ðæn; ðən]
and she was kinder to the poor , motherless child that evening , than
和 她 曾是 幼儿园 到 这 贫穷的 , 无母 孩子 那 晚上 , 比
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
she had ever been before .
她 有 曾经 到过 前 .

那天晚上，她对那个可怜的孤儿比以往任何时候都更加仁慈。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
She actually put her arms around her , and kissed her .
她 实际上 放 她 武器 大约 她 , 和 亲吻 她 .

她竟然搂住了她，吻了她。

" [əʊ] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elə] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
" O aunt Prudence ! " exclaimed Ella , her face beaming with delight ,
" 哦 阿姨 谨慎 ! " 惊呼 艾拉 , 她 脸 光芒四射 和 喜 ,

“哦，普鲁登斯阿姨！”艾拉惊呼道，脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [θæŋk] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪpɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] [hɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]
" I could almost thank Mr . Burton for whipping me so hard ; it makes
" 我 可以 几乎 感谢 先生 . 伯顿 为了 鞭打 我 所以 难的 ; 它 制作
[juː; jʊ][səʊ][kaɪnd] . "
you so kind . "
你 所以 种类 . "

“我几乎要感谢伯顿先生狠狠鞭打我；这让你显得如此仁慈。”

" [jʊr; jər] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [smɔːl] ['feɪvəz] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] ,
" You're thankful for very small favours then , I think , " said aunt Prudence ,
" 你是 感恩 为了 非常 小的 恩惠 然后 , 我 思考 , " 说 阿姨 谨慎 ,

“看来你对一些小恩小惠都感激不尽啊，”普鲁登斯阿姨说。

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [ɪts]
getting up and going to the other side of the room to set a chair in its
获得 向上 和 去 到 这 其他 边 的 这 房间 到 放 一个 椅子 在 它是
[pleɪs] . [-]
place . [34]
地方 . [-]

起身走到房间的另一边，把椅子放回原位。[34]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ɪts] [spɒft] , [wɔːm] ['briːzɪz] , [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [freʃ]
Spring had come with its soft , warm breezes , the grass was springing up fresh
春天 有 来 和 它是柔软的 , 温暖的 微风 , 这 草 曾是 弹簧 向上 新鲜的
[ænd; ənd] [griːn] ,
and green ,
和 绿色的 ,

春天带着和煦的微风来了，青草也冒出了嫩绿的新芽。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [liːvz] , [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['vaiəlits]

the	trees	were	putting	forth	their	leaves	,	the	woods	were	full	of	violets
这	树木	是	推杆	前进	他们的	树叶	,	这	树林	是	满的	的	紫罗兰

[ænd; ənd] [ə'neməniz] ,

and	anemones	,
和	海葵	,

树木抽出了叶子，林中开满了紫罗兰和银莲花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] , [waɪl] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nests] ,

and	the	little	birds	,	while	busy	building	their	nests	,
和	这	小的	鸟类	,	尽管	忙碌的	建筑	他们的	巢穴	,

小鸟们忙着筑巢的时候，

[wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['hæpi] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [preɪz] .

were	filling	the	air	with	their	happy	songs	of	praise	.
是	填充	这	空气	和	他们的	快乐的	歌曲	的	称赞	.

他们欢快的赞美歌声响彻云霄。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [hæd; həd] [left] ,

The	winter	term	of	school	was	over	;	Mr	.	Burton	had	left	,
这	冬天	学期	的	学校	曾是	超过	;	先生	.	伯顿	有	左边	,

学校的冬季学期结束了；伯顿先生已经离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['hɒlədeɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

and	the	children	had	holidays	for	a	few	weeks	,
和	这	孩子们	有	假期	为了	一个	很少	周	,

孩子们放了几个星期的假。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skuːl] [tuː; tə] [kə'mens] .

until	it	should	be	time	for	the	summer	school	to	commence	.
直到	它	应该	是	时间	为了	这	夏天	学校	到	开始	.

直到暑期学校开学的时候。

['elə] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

Ella	rejoiced	in	the	return	of	spring	.
艾拉	欣喜若狂	在	这	返回	的	春天	.

艾拉为春天的回归而欣喜不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ,

She	had	been	confined	to	the	house	for	several	weeks	,
她	有	到过	受限	到	这	房子	为了	一些	周	,

她已被困在家中数周。

[ʌn'tɪl] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪli] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

until	both	she	and	her	aunt	were	heartily	tired	of	it	,
直到	两个都	她	和	她	阿姨	是	衷心地	疲劳的	的	它	,

直到她和她姑姑都彻底厌倦了为止。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['kiːnli] [

but	now	she	was	quite	well	again	,	and	able	to	run	about	,	and	keenly	[
但	现在	她	曾是	相当	出色地	再次	,	和	有能力的	到	跑步	关于	,	和	敏锐地	[

-]

35	]
-	]

但现在她已经完全康复了，能够四处奔跑，而且精神抖擞[35]

[dɪd][ʃiː; ʃi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ræmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz]

did	she	enjoy	the	privilege	of	rambling	through	the	woods	in	search	of	wild	flowers
做过	她	享受	这	特权	的	漫无边际	通过	这	树林	在	搜索	的	荒野	花朵

,

,

,

她是否享受过在树林中漫步寻找野花的乐趣？

[ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

or	working	in	the	little	spot	of	ground	which	her	aunt	had	given	her	in
或者	在职的	在	这	小的	点	的	地面	哪个	她	阿姨	有	给定	她	在

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

the	corner	of	the	garden	,
这	角落	的	这	花园	,

或者在她姑妈分给她的花园角落里那一小块地上干活，

['dɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [ruːts] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [siːdz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz]

digging	up	the	soft	earth	and	planting	roots	and	flower	seeds	;	and	in	these
挖掘	向上	这	柔软的	地球	和	种植	根	和	花	种子	;	和	在	这些

[ɪm'plɔɪmənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

employments	she	was	,
就业	她	曾是	,

她挖开松软的泥土，种下根茎和花种；在这些工作中，她……

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

to	her	great	delight	,	allowed	to	spend	most	of	her	time	,	because	,
到	她	伟大的	喜	,	允许	到	花费	最多	的	她	时间	,	因为	,

[æz; əz] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [sed] ,

as	aunt	Prudence	said	,
作为	阿姨	谨慎	说	,

令她非常高兴的是，她被允许度过大部分时间，因为正如普鲁登斯阿姨所说，

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	She	was	glad	to	get	her	out	of	the	house	,
"	她	曾是	高兴的	到	得到	她	出去	的	这	房子	,

“她很高兴能把她送出家门，”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [raɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]

for	there	was	no	such	thing	as	keeping	it	to	rights	when	she	was	in
为了	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	保持	它	到	权利	什么时候	她	曾是	在

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

因为当她身处其中时，根本不存在什么保持秩序的事情发生。

" [waɪ] , ['eli] [tʃaɪld] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?

"	Why	,	Ellie	child	,	what	are	you	doing	there	?
"	为什么	,	艾莉	孩子	,	什么	是	你	正在做	那里	?

“艾莉，孩子，你在那里做什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['meəri] [jʌŋ] [huː] [spəʊk] .

"	It	was	Mary	Young	who	spoke	.
"	它	曾是	玛丽	年轻的	WHO	辐	.

发言的是玛丽·杨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [həʊm] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]

She	had	been	taking	a	walk	,	and	on	her	way	home	passed	through	the
她	有	到过	采取	一个	走	,	和	在	她	方式	家	通过了	通过	这

['greɪvjɑːd] ,

graveyard	,
墓地	,

她当时正在散步，回家途中经过了墓地。

[ðæt] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːtɪst] [ruːt] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ]['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli]

that	being	her	shortest	route	,	and	in	so	doing	she	had	come	suddenly
那	存在	她	最短	路线	,	和	在	所以	正在做	她	有	来	突然

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn] ['elə] ,

and	unexpectedly	upon	Ella	,
和	不料	之上	艾拉	,

这是她走的最短路线，因此她突然意外地遇到了艾拉。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

who	was	seated	upon	the	ground	,
WHO	曾是	坐着	之上	这	地面	,

他当时坐在地上，

[wɪð] [ə; eɪ] ['traʊəl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

with	a	trowel	in	her	hand	and	a	small	basket	beside	her	.
和	一个	镘	在	她	手	和	一个	小的	篮子	旁	她	.

她手里拿着一把泥铲，旁边放着一个小篮子。

['elə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] [wet] [wɪð] [tɪəz] , ['ɑːnsə(r)d] : [-]

Ella	,	looking	up	and	showing	a	face	all	wet	with	tears	,	answered	:	[	36	]
艾拉	,	寻找	向上	和	显示	一个	脸	全部	湿的	和	眼泪	,	回答	:	[	-	]

艾拉抬起头，露出满是泪水的脸，回答道：[36]

" ['plɑːntɪŋ] ['vaiəlits] [ɒn] ['mʌðərz] [greɪv] . "

"	Planting	violets	on	mother's	grave	.	"
"	种植	紫罗兰	在	母亲的	严重	.	"

“在母亲的坟墓上种上紫罗兰。”

" [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] ['meəri] ,

"	And	watering	them	with	your	tears	,	you	poor	little	thing	,	"	said	Mary	,
"	和	浇水	他们	和	你的	眼泪	,	你	贫穷的	小的	事物	,	"	说	玛丽	,

“你这可怜的小东西，竟然用你的眼泪浇灌它们，”玛丽说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

sitting	down	and	putting	her	arms	around	the	child	.
坐着	向下	和	推杆	她	武器	大约	这	孩子	.

她坐下来，将孩子搂在怀里。

" ['eli] [dɪə(r)] , [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ;

"	Ellie	dear	,	I	wish	for	your	sake	,	that	your	mother	was	alive	;
"	艾莉	亲爱的	,	我	希望	为了	你的	清酒	,	那	你的	母亲	曾是	活	;

“亲爱的艾莉，我真希望你的母亲还活着；

[ðæt] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [ɒv; əv] [jɔːz] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "

that	aunt	Prudence	of	yours	isn't	very	kind	to	you	,	is	she	?	"
那	阿姨	谨慎	的	你的	不是	非常	种类	到	你	,	是	她	?	"

你那位普鲁登斯阿姨对你不太友善，是吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [laɪk] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] .

"	No	,	not	like	mother	was	.
"	不	,	不是	喜欢	母亲	曾是	.

“不，不像我母亲那样。”

[əʊ] ['meəri] , [ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [səʊ] [bæd] , " [sɔb] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

O	Mary	,	I	do	want	to	see	my	mother	so	bad	,	"	sobbed	the	poor	child	,
哦	玛丽	,	我	做	想	到	看	我的	母亲	所以	坏的	,	"	啜泣	这	贫穷的	孩子	,

“哦，玛丽，我好想见我的妈妈，”可怜的孩子抽泣着说。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] ['mɛriz] ['ʃəʊldə(r)] ,

laying	her	head	on	Mary's	shoulder	,
躺下	她	头	在	玛丽的	肩膀	,

她把头靠在玛丽的肩膀上，

" [ænd; ənd] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [sez] [ai] ['nevə(r)] [wɪl] [ɪf] [ai] [dəʊnt] [biː; bi] [gʊd] ,

"	and	aunt	Prudence	says	I	never	will	if	I	don't	be	good	,
"	和	阿姨	谨慎	说道	我	绝不	将要	如果	我	不	是	好的	,

“普鲁登斯阿姨说，如果我不乖，就永远也做不到。”

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [biː; bi] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðə(r)] .

and	I	can't	be	good	without	mother	.
和	我	不能	是	好的	没有	母亲	.

没有母亲，我不可能成为好孩子。

['sʌmhaʊ] , [aɪm]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [bæd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . "

Somehow	**,**	**I'm**	**almost**	**always**	**bad**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**.**	**"**
不知何故	,	我是	几乎	总是	坏的	现在	-	一个	-	天	.	"

不知为何，我现在几乎总是表现糟糕。

" [waɪ] , ['eli] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [səʊ] ['veri] [bæd] .

"	**Why**	**,**	**Ellie**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**you're**	**so**	**very**	**bad**	**.**
"	为什么	,	艾莉	,	我	不	思考	你是	所以	非常	坏的	.

“哎呀，艾莉，我觉得你并没有那么坏。”

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [tel] [laɪz] [laɪk] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ai] [nəʊ] .

I'm	**sure**	**you**	**don't**	**tell**	**lies**	**like**	**some**	**children**	**I**	**know**	**.**
我是	当然	你	不	告诉	谎言	喜欢	一些	孩子们	我	知道	.

我相信你不会像我认识的某些孩子那样说谎。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

You	**always**	**speak**	**the**	**truth**	**,**	**even**	**when**	**you**	**know**	**that**	**you'll**	**be**	**punished**	**.**
你	总是	说话	这	真相	,	甚至	什么时候	你	知道	那	你会	是	受到惩罚	.

你总是说真话，即使明知会受到惩罚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾拉·克林顿；(Ella Clinton; or,)
第2/6页

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ɪn] [skuːl] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [blɒt] [jɔː(r); jə(r)]
I know you used to play and whisper in school sometimes , and blot your
我 知道 你 用过的 到 玩 和 耳语 在 学校 有时 , 和 印迹 你的
['kɒpi] - [bʊk] ,
copy - book ,
复制 - 书 ,

我知道你以前在学校有时会玩耍、窃窃私语，还会弄脏作业本。

[ɔː(r)] [spɪl] [ɪŋk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] , [ɔː(r)] [-]
or spill ink on your copy , or [37]
或者 洒 墨水 在 你的 复制 , 或者 [-]

或者把墨水洒在你的副本上，或者[37]

[luːz] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ɔː(r)]['pens(ə)l] , [ɔː(r)] [fə'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [skuːl] ,
lose your books or pencil , or forget to bring them to school ,
失去 你的 图书 或者 铅笔 , 或者 忘记 到 带来 他们 到 学校 ,

丢了书本或铅笔，或者忘记带去学校，

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [juːst] [tuː; tə] [get] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [skəʊld] [ænd; ənd] [wɪp]
and I know Mr . Burton used to get very angry , and scold and whip
和 我 知道 先生 . 伯顿 用过的 到 得到 非常 生气的 , 和 骂 和 鞭
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我知道伯顿先生以前经常生气，会责骂你，还会鞭打你。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɔːti] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri]
and to be sure it was naughty , but I don't think it was so very
和 到 是 当然 它 曾是 淘气 , 但 我 不 思考 它 曾是 所以 非常
['wɪkɪd] ;
wicked ;
邪恶 ;

当然，这很淘气，但我认为它并没有那么邪恶；

[nɒt] [hɑːf] [səʊ] [bæd] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , [æz; əz] ['telɪŋ] [laɪz] . "
not half so bad , I'm sure , as telling lies . "
不是 一半 所以 坏的 , 我是 当然 , 作为 讲述 谎言 . "

我敢肯定，这总比撒谎要好得多。

" [bʌt; bət] , ['meəri] , [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [wʌn] [deɪ] [wen] [ai] [keɪm] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] ;
" But , Mary , you told me to tell a lie one day when I came late to school ;
" 但 , 玛丽 , 你 讲述 我 到 告诉 一个 说谎 一 天 什么时候 我 来了 晚的 到 学校 ;

“但是，玛丽，你曾经让我在上学迟到的时候撒谎；

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['wɪkɪd] ? "
what made you do that , if you think it is so wicked ? "
什么 制成 你 做 那 , 如果 你 思考 它 是 所以 邪恶 ? "

如果你认为这样做如此邪恶，是什么驱使你去做呢?

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [get] [wɪpt] ;
" Oh , because I didn't like to have you get whipped ;
" 哦 , 因为 我 没有 喜欢 到 有 你 得到 鞭打 ;

“哦，因为我不喜欢看到你被鞭打；

[ai] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [wʊd] [wɪp] [juː; jʊ][səʊ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

I	knew	Mr	.	Burton	would	whip	you	so	hard	,	and	besides	,
我	知道	先生	.	伯顿	会	鞭	你	所以	难的	,	和	除了	,

我知道伯顿先生会狠狠鞭打你，而且，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['stɔːri] ,

I	thought	it	wasn't	a	very	bad	story	,
我	想法	它	不是	一个	非常	坏的	故事	,

我觉得这个故事还不错。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eni] ['bɒdi] ['eni] [hɑːm] — ['əʊnli] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['biːtɪŋ]

because	it	wouldn't	do	any	body	any	harm	—	only	save	you	from	a	beating
因为	它	不会	做	任何	身体	任何	伤害	—	仅有的	节省	你	从	一个	殴打

. "
: "
. "

因为这样做不会伤害任何人——只会让你免受一顿毒打。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː]['nevə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ;

"	Yes	;	but	I	remember	my	mother	told	me	never	,	never	to	tell	a	lie	;
"	是的	;	但	我	记住	我的	母亲	讲述	我	绝不	,	绝不	到	告诉	一个	说谎	;

“是的；但我记得我母亲告诉我，永远，永远不要说谎；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] ['bɒdi] ['eni] [hɑːm] .

that	it	was	very	wicked	,	even	if	it	didn't	do	any	body	any	harm	.
那	它	曾是	非常	邪恶	,	甚至	如果	它	没有	做	任何	身体	任何	伤害	.

即使没有对任何人造成伤害，这也是非常邪恶的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['nɔːti] [θɪŋz] [aɪ][duː; də] , ['meəri] ; [aɪm] ['ɔːlweɪz] [fər'get] [nɒt]

But	those	are	not	all	the	naughty	things	I	do	,	Mary	;	I'm	always	forgetting	not
但	那些	是	不是	全部	这	淘气	事物	我	做	,	玛丽	;	我是	总是	遗忘	不是

[tuː; tə] ['med(ə)l] ,

to	meddle	,
到	插手	,

但玛丽，这并不是我做的所有坏事；我总是忘记不要多管闲事。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [-]

and	always	[	38	]
和	总是	[	-	]

并且总是[38]

['liːvɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns][skəuld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['bɒksɪz]

leaving	my	things	about	,	and	then	when	aunt	Prudence	scolds	me	,	and	boxes
离开	我的	事物	关于	,	和	然后	什么时候	阿姨	谨慎	责骂	我	,	和	盒子

[maɪ] [ɪəz] ,

my	ears	,
我的	耳朵	,

我把东西到处乱放，然后普鲁登斯阿姨训斥我，还打我的耳朵，

[aɪ][get][səʊ]['æŋgri] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	get	so	angry	,	I	feel	as	if	I	could	almost	kill	her	.	"
我	得到	所以	生气的	,	我	感觉	作为	如果	我	可以	几乎	杀	她	.	"

我气得都想杀了她了。

" [əʊ][maɪ] ! ['eli] !

"	O	my	!	Ellie	!
"	哦	我的	!	艾莉	!

“哦，我的天哪！艾莉！”

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['wɪkɪd] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] . "

that	is	very	wicked	;	I	didn't	think	you	were	so	bad	as	that	.	"
那	是	非常	邪恶	;	我	没有	思考	你	是	所以	坏的	作为	那	.	"

这太邪恶了；我没想到你竟然这么坏。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ɪts] ['veri] ['wɪkɪd] ,
" Yes , I know it's very wicked ,
" 是的 , 我 知道 它是 非常 邪恶 ,

“是的，我知道这很邪恶，”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['gʌvənɪŋ] [maɪ]['tempə(r)] ,
for I remember how mother used to talk to me about governing my temper ,
为了 我 记住 如何 母亲 用过的 到 讲话 到 我 关于 治理 我的 脾气 ,

因为我记得母亲过去常常教导我要控制自己的脾气，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ai] [gɒt] [səʊ] ['æŋgri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
and that she said , when I got so angry , it was the same as being a
和 那 她 说 , 什么时候 我 得到 所以 生气的 , 它 曾是 这 相同的 作为 存在 一个
['mɜːdərə(r)] ;
murderer ;
凶手 ;

她说，当我如此愤怒时，就如同杀人犯一样；

[bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [gets] [səʊ][mæd] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd]
but I can't help it ; when aunt Prudence gets so mad , it always makes me mad
但 我 不能 帮助 它 ; 什么时候 阿姨 谨慎 获得 所以 疯狂的 , 它 总是 制作 我 疯狂的
[tuː] . "
too . "
也 . "

但我控制不住自己；普鲁登斯阿姨生气的时候，我总是也会跟着生气。

" [wel] , [naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][æz; əz] ['wɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" Well , now , I wonder if it isn't just as wicked for her , as it is
" 出色地 , 现在 , 我 想知道 如果 它 不是 只是 作为 邪恶 为了 她 , 作为 它 是
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“嗯，现在我想知道，对她来说，这是否也和对你一样罪恶。”

" [sed] ['meəri] .
" said Mary .
" 说 玛丽 .

玛丽说道。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [grəʊn] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd][aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] . "
" Oh , but she's grown up , you know ; and I'm only a little girl . "
" 哦 , 但 她是 生长 向上 , 你 知道 ; 和 我是 仅有的 一个 小的 女孩 . "

“哦，但她已经长大了，你知道；而我只是个小女孩。”

" [wel] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" Well what of that ?
" 出色地 什么 的 那 ?

那又如何呢?

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['dʌznt] [seɪ] [bɪg] ['piːp(ə)l] [meɪ] [get] ['æŋgri] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
The Bible doesn't say big people may get angry , but little people mus'n't do it .
这 圣经 不 说 大的 人们 可能 得到 生气的 , 但 小的 人们 不能 做 它 .
"
"
"

圣经并没有说大人可以生气，但小人就不能生气。

" [nəʊ] , " [sed] ['elə] , " [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː]

"	No	,	"	said	Ella	,	"	I	never	heard	that	it	did	,	and	I	know	my	mamma
"	不	,	"	说	艾拉	,	"	我	绝不	听到	那	它	做过	,	和	我	知道	我的	妈妈

['dɪd(ə)nt][get] [-]

didn't	get	[	39	]
没有	得到	[	-	]

“不，”艾拉说，“我从来没听说过有这种事，而且我知道我妈妈没有得到[39]

['æŋgri] [laɪk] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] [fɔː(r); fə(r)]

angry	like	aunt	Prudence	,	but	I	never	thought	about	it	being	wicked	for
生气的	喜欢	阿姨	谨慎	,	但	我	绝不	想法	关于	它	存在	邪恶	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

像普鲁登斯阿姨一样生气，但我从没想过这对她来说是多么糟糕。

[bʌt; bət] , [əʊ]['meəri] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ! "

But	,	O	Mary	,	I	wish	I	had	somebody	to	help	me	to	be	good	!	"
但	,	哦	玛丽	,	我	希望	我	有	某人	到	帮助	我	到	是	好的	!	"

哦，玛丽，我多么希望有人能帮助我做一个好人！

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , ['eli] ,

"	I	would	like	to	help	you	if	I	could	,	Ellie	,
"	我	会	喜欢	到	帮助	你	如果	我	可以	,	艾莉	,

“如果可以的话，我很乐意帮助你，艾莉。”

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['meəri] .

but	I'm	just	as	bad	as	you	are	,	"	said	Mary	.
但	我是	只是	作为	坏的	作为	你	是	,	"	说	玛丽	.

“但我跟你一样坏，”玛丽说。

" [aɪv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [gʊd] [baɪ] [preŋ] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I've	heard	people	talking	about	getting	good	by	praying	,	but	I	never	tried	it	,
"	我已经	听到	人们	说	关于	获得	好的	经过	祈祷	,	但	我	绝不	尝试	它	,

“我听说过有人说祈祷能使人变得善良，但我从来没试过。”

[səʊ][ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [mɪs] ['leɪtən]

so	I	can't	tell	you	how	it	would	do	,	but	perhaps	Miss	Layton
所以	我	不能	告诉	你	如何	它	会	做	,	但	也许	错过	莱顿

所以我无法告诉你结果会如何，但或许莱顿小姐会喜欢它。

[kæn; kən] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] . "

can	when	she	comes	.	"
能	什么时候	她	来	.	"

她来的时候就可以了。

" [mɪs] ['leɪtən] !

"	Miss	Layton	!
"	错过	莱顿	!

“莱顿小姐！”

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['elə] .

who	is	she	?	"	asked	Ella	.
WHO	是	她	?	"	问	艾拉	.

“她是谁？”艾拉问道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Haven't	you	heard	about	her	?
"	还没有	你	听到	关于	她	?

你没听说过她吗？

[ʃiːz] [ðə; ði] [njuː] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] ['veri] ['paɪəs] [ænd; ənd] [gʊd] . "

she's	the	new	teacher	,	and	they	say	she's	very	pious	and	good	.	"
她是	这	新的	老师	,	和	他们	说	她是	非常	虔诚的	和	好的	.	"

她是新来的老师，据说她非常虔诚善良。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Is	she	?
"	是	她	?

是吗?

[wen] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [kʌm] , ['meəri] ? "

when	is	she	to	come	,	Mary	?	"
什么时候	是	她	到	来	,	玛丽	?	"

玛丽，她什么时候来?

" [wiːk] ['ɑːftə(r)][nekst] .

"	Week	after	next	.
"	星期	后	下一个	.

“下下周。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , ['eli] ? "

Aren't	you	going	to	school	,	Ellie	?	"
不是	你	去	到	学校	,	艾莉	?	"

艾莉，你不去上学吗?

" [jes] , [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪəd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,

"	Yes	,	aunt	Prudence	says	she	is	tired	enough	of	having	me	about	,
"	是的	,	阿姨	谨慎	说道	她	是	疲劳的	足够的	的	拥有	我	关于	,

“是的，普鲁登斯阿姨说她已经厌倦了我，不想再跟我待在一起了。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)] [skuːl] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .

and	I	shall	go	as	soon	as	ever	school	begins	again	.
和	我	将	去	作为	很快	作为	曾经	学校	开始	再次	.

我会在学校重新开学后立即前往。

[ai] [həʊp] [mɪs] ['leɪtən] [woʊnt][biː; bi][æz; əz] [krɒs] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [wɒz; wəz] ; [doʊnt][juː; jʊ] ,

I	hope	Miss	Layton	won't	be	as	cross	as	Mr	.	Burton	was	;	don't	you	,
我	希望	错过	莱顿	惯于	是	作为	叉	作为	先生	.	伯顿	曾是	;	不	你	,

['meəri] ? " [-]

Mary	?	"	[	40	]
玛丽	?	"	[	-	]

我希望莱顿小姐不会像伯顿先生那样生气；你觉得呢，玛丽? [40]

" [jes] [ai][duː; də] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [krɒs] ,

"	Yes	I	do	,	and	I	know	one	thing	,	if	she	is	as	cross	,
"	是的	我	做	,	和	我	知道	一	事物	,	如果	她	是	作为	叉	,

“是的，我知道，而且我知道一件事，如果她真的生气了，

[ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] ['veri] ['paɪəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]

she	can't	be	very	pious	,	for	the	Bible	says	people	ought	to	be	kind	and
她	不能	是	非常	虔诚的	,	为了	这	圣经	说道	人们	应该	到	是	种类	和

['peɪʃ(ə)nt] ,

patient	,
病人	,

她不可能很虔诚，因为《圣经》教导人们要仁慈和耐心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [baɪ][ðeə(r)] [fruːts] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,

and	it	says	,	'	By	their	fruits	ye	shall	know	them	,
和	它	说道	,	-	经过	他们的	水果	是的	将	知道	他们	,

经上说：“凭他们的果子，你们就可以认出他们来。”

- [səʊ][aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][traɪ][tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðeə(r)] ['tempəz] , [ðeɪ] [kænt][biː; bi] ['krɪstʃənz] . "

'	so	I'm	sure	if	they	don't	try	to	govern	their	tempers	,	they	can't	be	Christians	.	"
-	所以	我是	当然	如果	他们	不	尝试	到	治理	他们的	脾气	,	他们	不能	是	基督徒	.	"

所以我相信，如果他们不努力控制自己的脾气，他们就不能算是基督徒。

" [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [ɪz][kaɪnd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , ['meəri] , " [sed] ['elə] , ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

"	Aunt	Prudence	is	kind	about	some	things	,	Mary	,	"	said	Ella	,	going	on	with	her
"	阿姨	谨慎	是	种类	关于	一些	事物	,	玛丽	,	"	说	艾拉	,	去	在	和	她

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

“普鲁登斯阿姨有些事还是很和善的，玛丽，”艾拉一边继续干活一边说。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ,

"	she	gave	me	a	corner	of	her	garden	for	my	own	,
"	她	给予	我	一个	角落	的	她	花园	为了	我的	自己的	,

她给了我花园的一角作为我的专属空间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] [wɜːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

and	she	lets	me	work	in	it	a	great	deal	,
和	她	让我们	我	工作	在	它	一个	伟大的	交易	,

她让我经常参与其中，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [aɪ] [wɒnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪə(r)] [wen'evə(r)] [aɪ]

and	gives	me	all	the	seeds	I	want	,	and	she	lets	me	come	here	whenever	I
和	给予	我	全部	这	种子	我	想	,	和	她	让我们	我	来	这里	每当	我

[pliːz] ,

please	,
请	,

她给了我想要的所有种子，而且她允许我随时来这里。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] ,

though	she	does	think	it	is	very	foolish	,
尽管	她	做	思考	它	是	非常	愚蠢	,

虽然她认为这非常愚蠢，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [rəʊz] [bʊʃ] [tuː; tə][plɑːnt][æt; ət] ['mʌðərz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sent] [dʒeɪk] ,

and	she	gave	me	that	rose	bush	to	plant	at	mother's	feet	,	and	sent	Jake	,
和	她	给予	我	那	玫瑰	衬套	到	植物	在	母亲的	脚	,	和	发送	杰克	,

她给了我那株玫瑰，让我种在母亲的脚下，然后派杰克去……

['aʊə(r)] ['gɑːdnə(r)] , [tuː; tə][plɑːnt] [ðæt] ['wɪləʊ] [triː] .

our	gardener	,	to	plant	that	willow	tree	.
我们的	园丁	,	到	植物	那	柳	树	.

我们的园丁，去种那棵柳树。

[ðeə(r)] [aɪ][hæv; həv] ['plɑːntɪd] [ɔːl] [maɪ] ['vaiəlits] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ɔːlməʊst]

There	I	have	planted	all	my	violets	,	and	I	must	go	now	,	for	it's	almost
那里	我	有	已种植	全部	我的	紫罗兰	,	和	我	必须	去	现在	,	为了	它是	几乎

[tiː] [taɪm] ,

tea	time	,
茶	时间	,

我把所有的紫罗兰都种在那里了，我现在得走了，因为快到下午茶时间了。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪm] [leɪt] .

and	aunt	Prudence	won't	like	it	if	I'm	late	.
和	阿姨	谨慎	惯于	喜欢	它	如果	我是	晚的	.

如果我迟到了，普鲁登斯阿姨会不高兴的。

[woʊnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [skuːl] [deɪ] , ['meəri] ?

Won't	you	call	for	me	on	the	first	school	day	,	Mary	?
惯于	你	称呼	为了	我	在	这	第一的	学校	天	,	玛丽	?

玛丽，开学第一天你能不能给我打电话?

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə][gəʊ][əˈləʊn] . " [-]
I don't like to go alone . " [41]
我 不 喜欢 到 去 独自的 . " [-]

我不喜欢一个人去。[41]

" [jes] ; [gʊd] [baɪ] , ['eli] . "
" Yes ; good bye , Ellie . "
" 是的 ; 好的 再见 , 艾莉 . "

“好的，再见，艾莉。”

" [gʊd] [baɪ] , ['meəri] .
" Good bye , Mary .
" 好的 再见 , 玛丽 .

“再见，玛丽。”

" ['elə] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [skuːl] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] .
" Ella looked forward to the commencement of school with mingled feelings .
" 艾拉 看起来 向前 到 这 开始 的 学校 和 混合 情怀 .

艾拉怀着复杂的心情期待着开学。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] ['meəri] [jʌŋ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [mɪs] ['leɪtən] ,
She thought a great deal of what Mary Young had said about Miss Layton ,
她 想法 一个 伟大的 交易 的 什么 玛丽 年轻的 有 说 关于 错过 莱顿 ,

她很认真地考虑了玛丽·杨对莱顿小姐的评价。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; məˈmɑː] ,
and wondered if she were anything like her mamma ,
和 想知道 如果 她 是 任何事物 喜欢 她 妈妈 ,

她不禁想知道自己是否像妈妈。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
and if she would really help her to be good .
和 如果 她 会 真的 帮助 她 到 是 好的 .

如果她真的能帮助她变好的话。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
She sometimes felt as if she could hardly wait for the time to come ,
她 有时 毛毡 作为 如果 她 可以 几乎 等待 为了 这 时间 到 来 ,

她有时感觉自己迫不及待地想要等到那一刻的到来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['sætɪsfaɪ] [hɜː'self] [ɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] ;
that she might satisfy herself on these points ;
那 她 可能 满足 她自己 在 这些 积分 ;

以便她能在这些方面得到满足；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə]
and sometimes she wished vacation was longer — it was so much pleasanter
和 有时 她 希望 假期 曾是 更长 — 它 曾是 所以 很多 更令人愉悦
[tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
to work in her garden ,
到 工作 在 她 花园 ,

有时她希望假期能更长一些——在花园里劳作要惬意得多。

[ɔː(r)]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] ['gæðərɪŋ] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ,
or wander about in the woods and fields gathering spring flowers ,
或者 漫步 关于 在 这 树林 和 字段 采集 春天 花朵 ,

或者漫步在树林和田野中，采摘春天的花朵，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] , [ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [lɜːn] ['lesnz] .
than to be shut up in the school room , and obliged to learn lessons .
比 到 是 关闭 向上 在 这 学校 房间 , 和 有义务 到 学习 课程 .

比被关在教室里被迫学习要好得多。

[ðə; ði] [lɒŋ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] .

The	long	looked	for	day	had	come	at	last	.
这	长的	看起来	为了	天	有	来	在	最后的	.

期盼已久的日子终于到来了。

[naɪn] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,

Nine	o'clock	was	the	hour	,
九	点钟	曾是	这	小时	,

九点钟到了。

[bʌt; bət] ['meəri] [ænd; ənd] ['elə] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [eɪt] ,

but	Mary	and	Ella	set	off	for	the	school	room	a	little	after	eight	,
但	玛丽	和	艾拉	放	离开	为了	这	学校	房间	一个	小的	后	八	,

但玛丽和艾拉八点刚过就出发去教室了。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

that	they	might	be	sure	to	be	in	season	.
那	他们	可能	是	当然	到	是	在	季节	.

它们肯定正值当季。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [-]

It	was	a	lovely	morning	and	[	42	]
它	曾是	一个	迷人的	早晨	和	[	-	]

这是一个美好的早晨[42]

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [wɔːk] ['veri] [mʌtʃ] .

they	enjoyed	their	walk	very	much	.
他们	享受	他们的	走	非常	很多	.

他们非常享受这次散步。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] ['ɜːli] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

Though	it	was	still	quite	early	when	they	reached	the	school	-	house	,
尽管	它	曾是	仍然	相当	早期的	什么时候	他们	达到	这	学校	-	房子	,

虽然他们到达学校时时间还很早，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [hɑːf] - [fɪld] [wɪð] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [sʌm; səm] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði]

they	found	it	already	half	-	filled	with	girls	and	boys	,	some	seated	on	the
他们	成立	它	已经	一半	-	已填	和	女孩们	和	男孩们	,	一些	坐着	在	这

['bentʃɪz] ,

benches	,
长椅	,

他们发现里面已经坐满了半数的男孩女孩，有些坐在长椅上。

['ʌðə(r)z] [kə'lektɪd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['wɪspərz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

others	collected	in	little	groups	here	and	there	,	talking	in	whispers	to	each	other	,
其他的	集	在	小的	团体	这里	和	那里	,	说	在	低语	到	每个	其他	,

其他人三三两两地聚在一起，低声交谈着。

[waɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [glɑːns] [wɒz; wəz] [sent] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] ,

while	many	a	curious	glance	was	sent	across	the	room	to	the	teacher's	desk	,
尽管	许多	一个	好奇的	瞥一眼	曾是	发送	穿过	这	房间	到	这	老师的	桌子	,

与此同时，许多人好奇的目光都投向了教室另一边的老师办公桌。

[weə(r)] [sæt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæŋk] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

where	sat	a	pleasant	-	looking	young	lady	,	with	a	blank	book	before	her	,
在哪里	卫星	一个	令人愉快的	-	寻找	年轻的	女士	,	和	一个	空白的	书	前	她	,

一位相貌和善的年轻女子坐在那里，面前放着一本空白的书。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [nems] .

in	which	she	was	writing	down	the	children's	names	.
在	哪个	她	曾是	写作	向下	这	孩子们的	姓名	.

她当时正在写下孩子们的名字。

" [kʌm] [lets] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)] [nems] , " [sed] ['meəri] , ['pʊlɪŋ] ['elə] ['fɔːwədz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Come let's give her our names , " said Mary , pulling Ella forwards as she
" 来 我们来吧 给 她 我们的 姓名 , " 说 玛丽 , 拉 艾拉 前进 作为 她
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

“来，我们告诉她我们的名字吧，”玛丽一边说着，一边把艾拉拉到前面。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['skɑːlərz] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][ðem; ðəm] ; "
" You are scholars , I suppose , " said Miss Layton , looking kindly at them ; "
" 你 是 学者们 , 我 认为 , " 说 错过 莱顿 , 寻找 亲切地 在 他们 ; "
[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nems] ? "
what are your names ? "
什么 是 你的 姓名 ? "

“我想你们都是学者吧？”莱顿小姐和蔼地看着他们说，“你们叫什么名字？”

" [maɪn] [ɪz]['meəri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['elə] ['klɪntən] .
" Mine is Mary Young , and this is Ella Clinton .
" 矿 是 玛丽 年轻的 , 和 这 是 艾拉 克林顿 .

“我的是玛丽·杨，这位是艾拉·克林顿。”

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [rəʊt] [ðeə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [weə(r)] [ðeə(r)]['peərənts]
" The teacher wrote their names in the book , and then asked where their parents
" 这 老师 写道 他们的 姓名 在 这 书 , 和 然后 问 在哪里 他们的 父母
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

老师把他们的名字写在书上，然后问他们的父母住在哪里。

['meəri][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hɜːz] [rɪ'zaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " ['eli] [hæz; həz][nəʊ]['peərənts] ,
Mary told her where hers resided , and then said , " Ellie has no parents ,
玛丽 讲述 她 在哪里 她的 居住地 , 和 然后 说 , " 艾莉 有 不 父母 ,
[bʌt; bət] [-]
but [43]
但 [-]

玛丽告诉她她父母住在哪里，然后说：“艾莉没有父母，但是[43]

[laɪvz; lɪvz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ['klɪntən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv]
lives with her aunt , Miss Prudence Clinton , in the same street that we live
生活 和 她 阿姨 , 错过 谨慎 克林顿 , 在 这 相同的 街道 那 我们 居住
[ɪn] . "
in . "
在 . "

她和她的姑姑普鲁登斯·克林顿小姐住在我们住的同一条街上。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! " [sed] [mɪs] ['leɪtən] ,
" So you are an orphan , my poor child ! " said Miss Layton ,
" 所以 你 是 一个 孤儿 , 我的 贫穷的 孩子 ! " 说 错过 莱顿 ,

“原来你是个孤儿啊，我可怜的孩子！”莱顿小姐说道。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , " [ai] [nəʊ] [haʊ]
drawing the little girl to her , and kissing her cheek , " I know how
绘画 这 小的 女孩 到 她 , 和 接吻 她 脸颊 , " 我 知道 如何
[tuː; tə] ['pɪti] [juː; jʊ] ,
to pity you ,
到 遗憾 你 ,

她把小女孩拉到身边，亲吻她的脸颊，“我知道如何怜悯你，

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][wʌn]['ɔːlsəʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , ['eli] , [huː] ,
for I am one also ; but we have a kind heavenly Father , Ellie , who ,
为了 我 是 一 还 ; 但 我们 有 一个 种类 天上 父亲 , 艾莉 , WHO ,

因为我也是其中之一；但我们有一位慈爱的天父，艾莉，他，

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] , [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ˌjuː 'es] .

if	we	put	our	trust	in	him	,	will	never	leave	nor	forsake	us	.
如果	我们	放	我们的	相信	在	他	,	将要	绝不	离开	也不	背叛	我们	.

如果我们信赖他，他必不离弃我们。

" ['ɛləz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] ; [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] ['spəʊkən] [səʊ] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns]

"	Ella's	heart	was	full	;	no	one	had	ever	spoken	so	kindly	to	her	since
"	艾拉的	心	曾是	满的	;	不	一	有	曾经	说	所以	亲切地	到	她	自从

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] ,

her	mother's	death	,
她	母亲的	死亡	,

“艾拉心中充满了感动；自从母亲去世后，从来没有人对她说过这么温柔的话。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [nek] , [ænd; ənd] [ɑːsk]

and	she	longed	to	throw	her	arms	around	the	lady's	neck	,	and	ask
和	她	渴望	到	扔	她	武器	大约	这	女士的	脖子	,	和	问

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	to	love	her	,
她	到	爱	她	,

她多么渴望能搂住那位女士的脖子，请求她爱自己。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['tɪmɪd] [tʃaɪld] ,

and	teach	her	to	be	good	;	but	she	was	a	rather	timid	child	,
和	教	她	到	是	好的	;	但	她	曾是	一个	相当	胆小	孩子	,

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] .

and	afraid	to	venture	.
和	害怕的	到	风险投资	.

并教导她做一个好孩子；但她是一个相当胆小的孩子，不敢冒险。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	turned	hastily	away	,	and	walked	to	her	seat	,	where	she	laid	her
她	转向	草草	离开	,	和	步行	到	她	座位	,	在哪里	她	铺设	她

[hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

head	on	her	desk	,
头	在	她	桌子	,

她匆匆转身，走到自己的座位上，把头埋在桌子上。

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [waɪ] .

to	hide	the	tears	that	would	come	,	she	hardly	knew	why	.
到	隐藏	这	眼泪	那	会	来	,	她	几乎	知道	为什么	.

她努力掩饰即将涌出的泪水，自己也说不清为什么。

[wen] [mɪs] ['leɪtən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [nems] , [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] ,

When	Miss	Layton	had	written	down	all	the	names	,	she	rung	the	bell	,
什么时候	错过	莱顿	有	书面	向下	全部	这	姓名	,	她	梯子	这	钟	,

莱顿小姐把所有名字都写下来后，就摇响了铃铛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] .

and	the	children	took	their	seats	.
和	这	孩子们	采取	他们的	座位	.

孩子们各自落座。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [-]

She	waited	a	moment	,	[	44	]
她	等待	一个	片刻	,	[	-	]

她等了一会儿，[44]

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [slaɪt] ['bʌs(ə)l] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]

until	the	slight	bustle	attending	the	movement	was	over	,	and	all	were
直到	这	轻微	忙碌	参加	这	移动	曾是	超过	,	和	全部	是

['kwaɪət] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] ,

quiet	;	she	then	said	,
安静的	;	她	然后	说	,

直到刚才那阵轻微的骚动平息下来，一切都安静下来后，她才说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;

"	I	wish	you	all	to	give	me	your	attention	;
"	我	希望	你	全部	到	给	我	你的	注意力	;

请大家注意听；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [skuːl] .

I	have	a	few	words	to	say	to	you	before	we	begin	our	school	.
我	有	一个	很少	字	到	说	到	你	前	我们	开始	我们的	学校	.

在我们正式开学之前，我有几句话要对大家说。

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][hæv; həv][met] [tə'geðə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æz; əz]

Dear	children	,	we	have	met	together	this	morning	,	for	the	first	time	as
亲爱的	孩子们	,	我们	有	遇见	一起	这	早晨	,	为了	这	第一的	时间	作为

['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['skɑːlərz] ;

teacher	and	scholars	;
老师	和	学者们	;

亲爱的孩子们，今天上午我们第一次以师生的身份相聚在一起；

[məʊst][pv; əv][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ;

most	of	your	faces	I	have	never	seen	before	;
最多	的	你的	面孔	我	有	绝不	已见	前	;

你们大多数人的面孔我以前从未见过；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][spend][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] ,

but	we	expect	to	spend	some	months	in	each	other's	society	,
但	我们	预计	到	花费	一些	几个月	在	每个	其他的	社会	,

但我们预计会在彼此的社会中生活几个月。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn]['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs]

and	it	is	very	desirable	that	we	should	begin	and	carry	on	our	intercourse
和	它	是	非常	理想	那	我们	应该	开始	和	携带	在	我们的	交往

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

in	a	manner	that	will	make	it	both	pleasant	and	profitable	to	us	all	.
在	一个	方式	那	将要	制作	它	两个都	令人愉快的	和	有利可图	到	我们	全部	.

我们非常应该以一种既愉快又有益的方式开始和进行我们的交往，这样对我们所有人来说都是有益的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kə'mjuːnəti] [pv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['plezntli]

But	for	any	community	of	people	to	be	able	to	live	pleasantly
但	为了	任何	社区	的	人们	到	是	有能力的	到	居住	愉快

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

但对于任何一个群体来说，要想和睦相处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fɔːm] [pv; əv] ['gʌvənmənt] .

it	is	necessary	for	them	to	have	some	form	of	government	.
它	是	必要的	为了	他们	到	有	一些	形式	的	政府	.

对他们来说，拥有某种形式的政府是必要的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hed] ; [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd][kən'trəʊl] ,

There	must	be	a	head	;	some	one	to	direct	and	control	,
那里	必须	是	一个	头	;	一些	一	到	直接的	和	控制	,

必须有个领导；必须有人来指挥和控制。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['endləs] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

or	there	will	be	endless	quarrelling	and	confusion	.
或者	那里	将要	是	无尽的	争吵	和	困惑	.

否则就会有无休止的争吵和混乱。

[naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] , [ðæt] [pleɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['prɒpəli] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

Now	,	in	a	school	,	that	place	is	naturally	and	properly	filled	by	the	teacher	.
现在	,	在	一个	学校	,	那	地方	是	自然	和	适当地	已填	经过	这	老师	.

在学校里，这个位置自然而然地由老师来担任。

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [-]

Your	parents	,	my	dear	children	,	have	sent	you	here	to	be	[	45	]
你的	父母	,	我的	亲爱的	孩子们	,	有	发送	你	这里	到	是	[	-	]

亲爱的孩子们，你们的父母把你们送到这里来[45]

['ʌndə(r)][maɪ][keə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['djuːti][tuː; tə][də'rekt][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] ,

under	my	care	;	it	will	be	my	duty	to	direct	your	studies	,
在下面	我的	关心	;	它	将要	是	我的	责任	到	直接的	你的	研究	,

在我的指导下，我的职责是指导你的学习。

[ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['mɒrəl] [ɪm'pruːvmənt] ,

and	do	all	that	I	can	for	your	mental	and	moral	improvement	,
和	做	全部	那	我	能	为了	你的	精神的	和	道德	改进	,

我会尽我所能帮助你提升精神和道德修养。

[tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] ,

to	treat	you	with	kindness	and	forbearance	,
到	对待	你	和	仁慈	和	宽容	,

以仁慈和宽容待你，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]['əʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ænd; ənd] ['riːznəbl] .

and	to	require	of	you	only	such	things	as	are	just	and	reasonable	.
和	到	要求	的	你	仅有的	这样的	事物	作为	是	只是	和	合理的	.

并且只会要求你们做公正合理的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi]['kaɪndli] [ə'fekʃənd] [wʌn] [tə'wɔːd]

It	will	be	your	duty	to	obey	me	,	to	be	kindly	affectioned	one	toward
它	将要	是	你的	责任	到	服从	我	,	到	是	亲切地	深情的	一	朝向

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

你们有义务服从我，彼此友善相待。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [baɪ] ['stedi] ['ɪndəstri] .

and	to	improve	your	time	by	steady	industry	.
和	到	提升	你的	时间	经过	稳定的	行业	.

通过稳步发展来改善你的时间。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] , [tuː; tə][biː; bi] - ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['bɪznəs] ,

In	short	,	it	will	be	the	duty	of	each	of	us	,	to	be	'	diligent	in	business	,
在	短的	,	它	将要	是	这	责任	的	每个	的	我们	,	到	是	-	勤奋	在	商业	,

简而言之，勤勉尽责地经营生意是我们每个人的责任。

['fɜːvənt] [ɪn]['spɪrɪt] , ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] . -

fervent	in	spirit	,	serving	the	Lord	.	'
热切	在	精神	,	服务	这	主	.	-

灵里火热，事奉主。

[gɒd] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,

God	,	my	dear	children	,	has	given	to	each	of	us	a	work	to	do	,
上帝	,	我的	亲爱的	孩子们	,	有	给定	到	每个	的	我们	一个	工作	到	做	,

亲爱的孩子们，上帝赋予我们每个人一项使命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [kɔːl][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	he	will	take	notice	of	,	and	one	day	call	us	to	account	for	,
和	他	将要	拿	注意	的	,	和	一	天	称呼	我们	到	帐户	为了	,

他会注意到这一点，并且总有一天会追究我们的责任。

[ðə; ðiː]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'fɔːm] ['aʊə(r)] [ə'lɔtid] [tɑːsks] .

the	manner	in	which	we	perform	our	allotted	tasks	.
这	方式	在	哪个	我们	履行	我们的	分配	任务	.

我们完成分配任务的方式。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][gɑːdz] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] [pliːz] [hɪm] ;

If	we	are	God's	children	,	we	will	strive	to	serve	and	please	him	;
如果	我们	是	神的	孩子们	,	我们	将要	努力	到	服务	和	请	他	;

如果我们是上帝的孩子，我们就会努力服侍他、取悦他；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,

and	if	we	strive	to	do	our	duty	because	we	wish	to	please	him	,
和	如果	我们	努力	到	做	我们的	责任	因为	我们	希望	到	请	他	,

如果我们努力履行职责是因为我们想取悦他，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

we	are	really	and	truly	engaged	in	his	service	.
我们	是	真的	和	真的	已订婚的	在	他的	服务	.

我们真心实意地投身于他的服务之中。

[ðə; ðiː][mɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

The	more	you	know	,	my	dear	children	,
这	更多的	你	知道	,	我的	亲爱的	孩子们	,

亲爱的孩子们，你们懂得越多越好。

[ðə; ðiː][mɔː(r)] [gʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ;

the	more	good	you	will	be	able	to	do	in	this	world	;
这	更多的	好的	你	将要	是	有能力的	到	做	在	这	世界	;

你在这个世界上能做的好事越多；

[naʊ] [ɪz][ðə; ðiː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [-]

now	is	the	time	for	you	to	[	46	]
现在	是	这	时间	为了	你	到	[	-	]

现在是你[46]的时候了

[geɪn] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] [wɜːk] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ;

gain	knowledge	,	and	that	is	the	work	which	God	has	given	you	to	do	;
获得	知识	,	和	那	是	这	工作	哪个	上帝	有	给定	你	到	做	;

获取知识，这是上帝交给你的工作；

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

and	the	work	he	has	given	me	,
和	这	工作	他	有	给定	我	,

以及他交给我的工作，

[ɪz][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] ,

is	to	do	all	in	my	power	to	assist	you	in	gaining	that	knowledge	,
是	到	做	全部	在	我的	力量	到	协助	你	在	获得	那	知识	,

我会尽我所能帮助你获得这些知识。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['juːsflnəs] .

which	is	to	prepare	you	for	future	usefulness	.
哪个	是	到	准备	你	为了	未来	用处	.

这是为了让你将来能发挥作用。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] , [æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [duː; də] ,

I	do	not	wish	you	to	attend	to	your	studies	,	as	many	children	do	,
我	做	不是	希望	你	到	出席	到	你的	研究	,	作为	许多	孩子们	做	,

我不希望你像很多孩子那样专心学习。

[frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [lʌv] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːnɪst]

from	fear	of	punishment	,	but	from	love	to	God	and	an	earnest
从	害怕	的	惩罚	,	但	从	爱	到	上帝	和	一个	认真

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ;

desire	to	please	him	;
欲望	到	请	他	;

不是出于对惩罚的恐惧，而是出于对上帝的爱和渴望取悦他；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ækt][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊtɪv] ,

and	I	can	assure	you	that	if	you	act	from	that	motive	,
和	我	能	保证	你	那	如果	你	行为	从	那	动机	,

我可以向你保证，如果你出于这种动机行事，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] .

you	will	find	a	great	deal	of	pleasure	in	the	performance	of	your	duties	.
你	将要	寻找	一个	伟大的	交易	的	乐趣	在	这	表现	的	你的	职责	.

你会在履行职责的过程中获得极大的乐趣。

" [mɪs] ['leɪtən] [naʊ] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ruːlz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

"	Miss	Layton	now	read	a	few	rules	,	saying	that	she	should	expect	them	to	be
"	错过	莱顿	现在	读	一个	很少	规则	,	说	那	她	应该	预计	他们	到	是

['strɪktli] [əb'zɜːvd] .

strictly	observed	.
严格	观察到	.

“莱顿小姐现在宣读了几条规则，并表示她应该期望这些规则得到严格遵守。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld][ðə; ði] ['skɑːlərz] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðeə(r)] ['testəmənt] [tuː; tə] [riːd] ,

She	then	told	the	scholars	to	take	out	their	Testaments	to	read	,
她	然后	讲述	这	学者们	到	拿	出去	他们的	遗嘱	到	读	,

然后她让学者们拿出《圣经》来阅读。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [brɔːt]

but	not	expecting	to	have	any	call	for	them	,	they	had	not	brought
但	不是	期待	到	有	任何	称呼	为了	他们	,	他们	有	不是	带来

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但他们没想到会需要这些东西，所以没有带。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz] [hɜː'self] , [sʌŋ] [ə; eɪ]

and	finding	that	to	be	the	case	,	she	read	a	few	verses	herself	,	sung	a
和	寻找	那	到	是	这	案件	,	她	读	一个	很少	诗句	她自己	,	唱	一个

[hɪm] ,

hymn	,
圣歌	,

发现情况确实如此，她便自己读了几节经文，唱了一首赞美诗。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][stænd][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	then	requested	the	children	to	rise	and	stand	a	few	moments	while	she
和	然后	请求	这	孩子们	到	上升	和	站立	一个	很少	时刻	尽管	她

['ɒfəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['fɜːvənt] [preə(r)] [-]

offered	a	short	but	fervent	prayer	[	47	]
提供	一个	短的	但	热切	祷告	[	-	]

然后她让孩子们站起来一会儿，自己则做了一个简短而热切的祈祷[47]。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .

for	the	blessing	of	God	upon	their	labours	.
为了	这	祝福	的	上帝	之上	他们的	劳动	.

愿上帝保佑他们的辛勤劳动。

[ʃiː; ʃi] [nekst] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [klɑːs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ˈlesnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

She	next	proceeded	to	class	them	,	and	give	them	their	lessons	for	the
她	下一个	继续	到	班级	他们	,	和	给	他们	他们的	课程	为了	这

[deɪ] .

day	.
天	.

接下来，她开始给他们上课，并布置当天的课程。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [dɪd] , [wɒz; wəz] [dʌn] [ˈkwaɪətli] , [wɪˈðaʊt] [nɔɪz] [ɔː(r)] [ˈbʌs(ə)l] ,

Everything	that	the	teacher	did	,	was	done	quietly	,	without	noise	or	bustle	,
一切	那	这	老师	做过	,	曾是	完毕	悄悄	,	没有	噪音	或者	忙碌	,

老师做的每件事都悄无声息，没有喧闹。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] [tuː] ,

and	it	seemed	natural	for	the	children	to	be	quiet	too	,
和	它	似乎	自然的	为了	这	孩子们	到	是	安静的	也	,

孩子们安静下来似乎也很自然。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [skuːl] [pɑːst] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈplezntli]

and	to	most	of	them	the	hours	of	school	passed	quickly	and	pleasantly
和	到	最多	的	他们	这	小时	的	学校	通过了	迅速地	和	愉快

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

对他们大多数人来说，上学的时光总是过得又快又愉快。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈmeəri] ? " [sed] [ˈelə] [tuː; tə] [ˈmeəri] [jʌŋ] ,

"	Don't	you	like	her	,	Mary	?	"	said	Ella	to	Mary	Young	,
"	不	你	喜欢	她	,	玛丽	?	"	说	艾拉	到	玛丽	年轻的	,

“你不喜欢她吗，玛丽？”艾拉问玛丽·杨。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [təˈgeðə(r)] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] .

as	they	walked	home	together	that	afternoon	.
作为	他们	步行	家	一起	那	下午	.

那天下午，他们一起走回家。

" [ˈveri] [mʌtʃ] [səʊ] [fɑː(r)] , [ˈeli] , [bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [doʊnt] [ˈɔːlweɪz] [ʃəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]

"	Very	much	so	far	,	Ellie	,	but	people	don't	always	show	what	they	are	the	first
"	非常	很多	所以	远的	,	艾莉	,	但	人们	不	总是	展示	什么	他们	是	这	第一的

[deɪ] . "

day	.	"
天	.	"

“目前为止确实如此，艾莉，但人们并不总是会在第一天就展现出自己的本性。”

" [wel] , [aɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ʃɪl] [ˈevə(r)] [biː; bi] [æz; əz] [krɒs] [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːtn] , " [sed] [ˈelə] .

"	Well	,	I	don't	believe	she'll	ever	be	as	cross	as	Mr	.	Burton	,	"	said	Ella	.
"	出色地	,	我	不	相信	壳	曾经	是	作为	叉	作为	先生	.	伯顿	,	"	说	艾拉	.

“嗯，我不认为她会像伯顿先生那样生气，”艾拉说。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeəri] .

"	I	hope	not	,	I'm	sure	,	"	replied	Mary	.
"	我	希望	不是	,	我是	当然	,	"	回复	玛丽	.

“我希望不会，我确信，”玛丽回答道。

[ˈelə] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]

Ella	was	very	anxious	to	secure	the	esteem	and	friendship	of	her	new
艾拉	曾是	非常	焦虑的	到	安全的	这	尊重	和	友谊	的	她	新的

[ˈtiːtʃə(r)] ,

teacher	,
老师	,

艾拉非常渴望赢得新老师的尊重和友谊。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [səʊ] [wel] ,

and	for	a	week	or	two	learned	her	lessons	so	well	,
和	为了	一个	星期	或者	二	学习	她	课程	所以	出色地	,

在一两个星期的时间里，她把课程学得很好。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [səʊ] ['keəfəli] ,

and	observed	all	the	rules	of	the	school	so	carefully	,
和	观察到	全部	这	规则	的	这	学校	所以	小心	,

他非常认真地遵守了学校的所有规章制度。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)][bæd]['hæbɪts][ɒv; əv]

that	it	seemed	as	if	she	had	really	overcome	her	bad	habits	of
那	它	似乎	作为	如果	她	有	真的	克服	她	坏的	习惯	的

['keələsnəs] [-]

carelessness	[	48	]
疏忽	[	-	]

她似乎真的克服了粗心大意的坏习惯[48]

[ænd; ənd] [ˌɪnə'tenʃn] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

and	inattention	;	but	alas	!
和	注意力不集中	;	但	唉	!

以及疏忽；但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .

it	was	not	so	.
它	曾是	不是	所以	.

事实并非如此。

[mɪs] ['leɪtən] [rɪ'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] ['lesnz] [æt; ət] [həʊm] .

Miss	Layton	required	her	scholars	to	learn	their	lessons	at	home	.
错过	莱顿	必需的	她	学者们	到	学习	他们的	课程	在	家	.

莱顿小姐要求她的学生们在家学习功课。

[ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn] [skuːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

They	might	look	them	over	in	school	,	but	that	was	all	.
他们	可能	看	他们	超过	在	学校	,	但	那	曾是	全部	.

学校里他们可能会看一眼，但也仅此而已。

[skuːl] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [spent] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['saɪfərɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ] .

School	hours	were	to	be	spent	principally	in	writing	,	ciphering	,	and	reciting	.
学校	小时	是	到	是	花费	主要	在	写作	,	加密	,	和	背诵	.

学校上课时间主要用于写作、算术和背诵。

[ðə; ði][fɜːst] [wiːk] ,

The	first	week	,
这	第一的	星期	,

第一周，

['elə][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ['pɜːfɪktli] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][tuː; tə]

Ella	was	very	careful	to	learn	her	lessons	perfectly	before	she	went	out	to
艾拉	曾是	非常	小心	到	学习	她	课程	完美	前	她	去	出去	到

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

艾拉每次出去玩之前都会非常认真地把功课学好。

[ɔː(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ; [bʌt; bət][wʌn] [braɪt] ,

or	to	work	in	her	garden	;	but	one	bright	,
或者	到	工作	在	她	花园	;	但	一	明亮的	,

或者去她的花园里干活；但有一个明亮的，

[wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] ,

warm	afternoon	in	the	latter	part	of	the	second	week	,
温暖的	下午	在	这	后者	部分	的	这	第二	星期	,

第二周后半段的温暖午后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

she	found	it	so	much	pleasanter	out	of	doors	,	than	in	the	house	,
她	成立	它	所以	很多	更令人愉悦	出去	的	门	,	比	在	这	房子	,

她觉得在户外比在屋里舒服多了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [fɜːst] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz]

that	she	determined	to	take	a	walk	first	,	intending	to	get	her	lessons
那	她	决定	到	拿	一个	走	第一的	,	意图	到	得到	她	课程

['ɑːftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

她决定先去散步，然后再去上课。

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [tʊk] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm][waɪld]

Her	walk	took	more	time	than	she	expected	,	and	she	found	some	wild
她	走	采取	更多的	时间	比	她	预期的	,	和	她	成立	一些	荒野

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

她的散步比预想的要花更多时间，途中她发现了一些野花。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌg] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə]

which	she	admired	so	much	that	she	dug	them	up	and	carried	them	home	to
哪个	她	钦佩	所以	很多	那	她	挖	他们	向上	和	携带	他们	家	到

[plɑːnt][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

plant	them	in	her	garden	,
植物	他们	在	她	花园	,

她非常喜欢这些植物，于是把它们挖出来带回家种在自己的花园里。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] ,

saying	to	herself	that	it	would	not	take	long	,
说	到	她自己	那	它	会	不是	拿	长的	,

她心想，这不会花很长时间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] ;

and	she	would	still	have	time	for	her	lessons	;
和	她	会	仍然	有	时间	为了	她	课程	;

这样她还有时间上课；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] , [-]

but	she	was	surprised	in	the	midst	of	her	employment	,	[	49	]
但	她	曾是	惊讶	在	这	中间	的	她	就业	,	[	-	]

但她在工作期间却感到惊讶[49]

[baɪ][ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

by	a	call	to	supper	,
经过	一个	称呼	到	晚餐	,

以晚餐的召唤，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pleɪ] [meit] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl] ['ɛləz]

and	then	a	play	mate	came	in	to	spend	the	evening	and	stayed	until	Ella's
和	然后	一个	玩	伴侣	来了	在	到	花费	这	晚上	和	入住	直到	艾拉的

['bedtaɪm] ,

bedtime	,
就寝时间	,

然后，一个玩伴进来陪她玩，一直待到艾拉的睡觉时间。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]

and	as	she	knew	it	would	be	worse	than	useless	to	attempt	to
和	作为	她	知道	它	会	是	更糟	比	无用	到	试图	到

[pə'sweɪd] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt][ʌp] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

persuade	aunt	Prudence	to	allow	her	to	sit	up	any	longer	,
说服	阿姨	谨慎	到	允许	她	到	坐	向上	任何	更长	,

她知道，试图说服普鲁登斯阿姨让她继续坐起来只会徒劳无功，甚至更糟。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][raɪz] ['ɜːli] [ænd; ənd] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)]

she	went	to	bed	,	with	the	determination	to	rise	early	and	learn	her
她	去	到	床	,	和	这	决心	到	上升	早期的	和	学习	她

['lesnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

lessons	in	the	morning	.
课程	在	这	早晨	.

她上床睡觉，决心明天一早起来好好学习。

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,

But	when	morning	came	,
但	什么时候	早晨	来了	,

但当清晨来临，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][bed][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['beəli] [taɪm]

she	found	her	bed	so	comfortable	that	she	slept	on	until	she	had	barely	time
她	成立	她	床	所以	舒服的	那	她	睡着了	在	直到	她	有	仅仅	时间

[tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ;

to	dress	for	breakfast	;
到	裙子	为了	早餐	;

她觉得床太舒服了，就一直睡到几乎没时间穿衣服吃早餐为止；

[ðen] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][æn; ən] ['erənd] ,

then	after	breakfast	her	aunt	sent	her	on	an	errand	,
然后	后	早餐	她	阿姨	发送	她	在	一个	差事	,

早餐后，她姑姑让她去办件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skuːl] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .

and	it	was	school	time	before	she	could	look	at	her	books	.
和	它	曾是	学校	时间	前	她	可以	看	在	她	图书	.

直到上课时间她才能看书。

['elə] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['leɪtən] [rɪ'kwaɪəd] ['veri] ['pɜːfɪkt] [ˌresɪ'teɪʃənz] ,

Ella	was	very	much	alarmed	,	for	Miss	Layton	required	very	perfect	recitations	,
艾拉	曾是	非常	很多	惊慌	,	为了	错过	莱顿	必需的	非常	完美的	朗诵	,

艾拉非常惊慌，因为莱顿小姐要求背诵必须完美无瑕。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tendəns] .

and	expected	her	scholars	to	be	very	punctual	in	their	attendance	.
和	预期的	她	学者们	到	是	非常	准时	在	他们的	出席	.

她希望她的学生们能够准时到场。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] , [gɒt] [ðeə(r)] ['beəli] [ɪn] [taɪm] ,

She	hurried	off	to	school	,	got	there	barely	in	time	,
她	慌忙	离开	到	学校	,	得到	那里	仅仅	在	时间	,

她匆匆赶往学校，几乎是赶在最后一刻到达的。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['spelɪŋ] [bʊk] [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi]

and	then	discovered	that	she	had	left	her	spelling	book	and	geography
和	然后	发现	那	她	有	左边	她	拼写	书	和	地理

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

然后她发现自己把拼写书和地理书落在家里了。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] ['pens(ə)l][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Then	her	slate	pencil	was	missing	.
然后	她	石板	铅笔	曾是	丢失的	.

然后，她的石板铅笔不见了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [-]

She	was	sure	she	[	50	]
她	曾是	当然	她	[	-	]

她确信她[50]

[hæd; həd]['aɪðə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ɔː(r)][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [desk] ,

had	either	put	it	in	her	pocket	,	or	laid	it	in	the	corner	of	the	desk	,
有	任何一个	放	它	在	她	口袋	,	或者	铺设	它	在	这	角落	的	这	桌子	,

她要么把它放进口袋里，要么把它放在桌子角落里。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

前一天晚上，

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt]

but	in	vain	she	lifted	everything	in	the	desk	and	turned	her	pocket	inside	out
但	在	徒劳	她	抬起	一切	在	这	桌子	和	转向	她	口袋	里面	出去

.

:

.

但她徒劳地把桌子上所有的东西都搬了出来，把口袋翻了个底朝天。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pens(ə)l][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

The	missing	pencil	was	nowhere	to	be	found	.
这	丢失的	铅笔	曾是	无处	到	是	成立	.

那支丢失的铅笔怎么也找不到。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [klɑːs] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

The	spelling	class	was	called	.
这	拼写	班级	曾是	称为	.

拼写课开始了。

['elə] [mɪst] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] .

Ella	missed	the	first	word	that	came	to	her	,	then	the	second	.
艾拉	错过	这	第一的	单词	那	来了	到	她	,	然后	这	第二	.

艾拉错过了她脑海中浮现的第一个词，然后是第二个词。

" ['elə] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , " [haʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['les(ə)n] ?

"	Ella	,	"	said	Miss	Layton	,	"	how	many	times	did	you	go	over	your	lesson	?
"	艾拉	,	"	说	错过	莱顿	,	"	如何	许多	时代	做过	你	去	超过	你的	课	?

莱顿小姐说："艾拉，你复习了多少遍课？"

" ['elə] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	Ella	hung	her	head	and	made	no	answer	.
"	艾拉	悬挂	她	头	和	制成	不	回答	.

艾拉低着头，没有回答。

[mɪs] ['leɪtən] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

Miss	Layton	repeated	her	question	.
错过	莱顿	重复	她	问题	.

莱顿小姐重复了她的问题。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] ['elə] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	I	didn't	learn	it	at	all	,	"	replied	Ella	,	in	a	low	voice	.
"	我	没有	学习	它	在	全部	,	"	回复	艾拉	,	在	一个	低的	嗓音	.

"我根本没学过，"艾拉低声回答道。

" [ðen] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [siːt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

"	Then	go	to	your	seat	,	"	said	her	teacher	,
"	然后	去	到	你的	座位	,	"	说	她	老师	,

“那就回你的座位去吧。”老师说。

" [ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['lɜːnɪd] ,

"	and	never	come	to	me	to	recite	a	lesson	that	has	not	been	learned	,
"	和	绝不	来	到	我	到	背诵	一个	课	那	有	不是	到过	学习	,

“永远不要来找我背诵你没有学到的教训。”

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˌresɪ'teɪʃn] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

and	remember	that	at	the	next	recitation	you	take	your	place	at	the	foot
和	记住	那	在	这	下一个	背诵	你	拿	你的	地方	在	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] .

of	the	class	.
的	这	班级	.

记住，下次朗诵时，你要站在教室的最前面。

" ['elə] [əu'bei] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .

"	Ella	obeyed	,	feeling	very	much	ashamed	.
"	艾拉	服从	,	感觉	非常	很多	羞愧	.

艾拉服从了，心里感到非常羞愧。

[ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [klɑːs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [nekst] , [bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [təʊld]

The	geography	class	was	called	next	,	but	,	remembering	what	had	been	told
这	地理	班级	曾是	称为	下一个	,	但	,	记住	什么	有	到过	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

接下来是地理课，但她想起之前别人告诉过她的话，

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] . [-]

she	sat	still	in	her	seat	.	[	51	]
她	卫星	仍然	在	她	座位	.	[	-	]

她静静地坐在座位上。[51]

" ['elə] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] ? "

"	Ella	,	"	said	Miss	Layton	,	"	why	do	you	not	come	to	your	class	?	"
"	艾拉	,	"	说	错过	莱顿	,	"	为什么	做	你	不是	来	到	你的	班级	?	"

莱顿小姐问：“艾拉，你为什么不来上课？”

" [aɪ] ['hævnt] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] , [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] ['elə] .

"	I	haven't	learned	the	lesson	,	Miss	Layton	,	"	said	Ella	.
"	我	还没有	学习	这	课	,	错过	莱顿	,	"	说	艾拉	.

“我还没有吸取教训，莱顿小姐，”艾拉说。

[mɪs] ['leɪtən] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] .

Miss	Layton	said	nothing	further	at	the	time	,	but	looked	very	much	displeased	.
错过	莱顿	说	没有什么	更远	在	这	时间	,	但	看起来	非常	很多	不高兴	.

莱顿小姐当时没有再说什么，但看起来很不高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['saɪfərɪŋ] ; [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [tʊk] [aʊt] [ðeə(r)] [sleɪts]

It	was	now	the	hour	for	ciphering	;	all	the	other	girls	took	out	their	slates
它	曾是	现在	这	小时	为了	加密	;	全部	这	其他	女孩们	采取	出去	他们的	石板

[ænd; ənd] ['penslz] ,

and	pencils	,
和	铅笔	,

现在到了进行密码运算的时间；其他女孩都拿出了石板和铅笔。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] .

and	were	soon	busily	engaged	.
和	是	很快	忙碌地	已订婚的	.

很快，他们便忙于筹备工作。

['elə] [ə'ləʊn] [sæt] ['aɪd(ə)l] .

Ella	alone	sat	idle	.
艾拉	独自的	卫星	闲置的	.

艾拉独自一人闲坐着。

['meəri] [jʌŋ] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [mɪs] ['leɪtən] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd]

Mary	Young	handed	her	a	pencil	,	but	just	then	Miss	Layton	came	up	and
玛丽	年轻的	递交	她	一个	铅笔	,	但	只是	然后	错过	莱顿	来了	向上	和

[ɑːskt] ,

asked	,
问	,

玛丽·杨递给她一支铅笔，但这时莱顿小姐走过来问道：

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [æt; ət] [wɜːk] , ['elə] ? "

"	Why	are	you	not	at	work	,	Ella	?	"
"	为什么	是	你	不是	在	工作	,	艾拉	?	"

“艾拉，你为什么没去上班？”

" [aɪv] [lɒst] [maɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l] , [mæm] . "

"	I've	lost	my	slate	pencil	,	ma'am	.	"
"	我已经	丢失的	我的	石板	铅笔	,	女士	.	"

“夫人，我的石板铅笔丢了。”

" [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] ['meəri] [jʌŋ] ; " [aɪv] [gɒt] [tuː] . "

"	She	can	take	this	one	of	mine	,	"	said	Mary	Young	;	"	I've	got	two	.	"
"	她	能	拿	这	一	的	矿	,	"	说	玛丽	年轻的	;	"	我已经	得到	二	.	"

“她可以拿走我的一个，”玛丽·杨说；“我有两个。”

" [nəʊ] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , " [ðæt] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] ; [aɪ] [ə'laʊ] [nəʊ] ['bɒrəʊɪŋ] [nɔː(r)] ['lendɪŋ]

"	No	,	"	said	Miss	Layton	,	"	that	is	against	the	rules	;	I	allow	no	borrowing	nor	lending
"	不	,	"	说	错过	莱顿	,	"	那	是	反对	这	规则	;	我	允许	不	借贷	也不	贷款

.

:
.

“不行，”莱顿小姐说，“这违反规定；我不允许借贷。”

[æz; əz] ['elə] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['keələs] [æz; əz] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ['pens(ə)l] ,

As	Ella	has	been	so	careless	as	to	lose	her	pencil	,
作为	艾拉	有	到过	所以	粗心	作为	到	失去	她	铅笔	,

由于艾拉粗心大意地把铅笔弄丢了，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [sɪt] ['aɪd(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['elə] ,

she	must	sit	idle	while	the	rest	are	at	work	,	and	Ella	,
她	必须	坐	闲置的	尽管	这	休息	是	在	工作	,	和	艾拉	,

当其他人都在工作时，她却只能无所事事地坐着，而艾拉，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [skuːl] ,

you	must	remain	in	after	school	,
你	必须	保持	在	后	学校	,

放学后你必须留在这里。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] ['streɪndʒli] [feɪld] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

and	tell	me	how	it	happens	that	you	have	so	strangely	failed	in	your
和	告诉	我	如何	它	发生	那	你	有	所以	奇怪的	失败的	在	你的

['lesnz] [tuː; tə] - [deɪ] . " [-]

lessons	to	-	day	.	"	[	52	]
课程	到	-	天	.	"	[	-	]

告诉我，你今天为什么会莫名其妙地考砸了。[52]

['elə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

Ella	burst	into	tears	.
艾拉	爆裂	进入	眼泪	.

艾拉突然嚎啕大哭起来。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] ,

She	felt	very	much	ashamed	,
她	毛毡	非常	很多	羞愧	,

她感到非常羞愧。

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] .

and	very	uncomfortable	sitting	there	doing	nothing	while	all	the	rest	were	busily	employed	.
和	非常	不舒服	坐着	那里	正在做	没有什么	尽管	全部	这	休息	是	忙碌地	受雇	.

其他人都在忙着工作，而我却只能坐在那里无所事事，这感觉非常不舒服。

['sæliː] [bɑːnz] , [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['elə] ,

Sallie	Barnes	,	who	had	borne	a	great	dislike	to	Ella	,
萨莉	巴恩斯	,	WHO	有	出生	一个	伟大的	不喜欢	到	艾拉	,

萨莉·巴恩斯一直非常讨厌艾拉，

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['ɪŋkˌstænd] ,

ever	since	the	affair	of	the	broken	inkstand	,
曾经	自从	这	事务	的	这	破碎的	墨水台	,

自从墨水瓶被打碎那件事之后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [səʊ] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] ,

when	she	came	so	near	being	punished	for	her	fault	,	was	sitting	opposite	,
什么时候	她	来了	所以	靠近	存在	受到惩罚	为了	她	过错	,	曾是	坐着	对面的	,

当她差点因为自己的过错而受到惩罚时，就坐在她的对面。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wen] [mɪs] ['leɪtən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn] ['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət] ['elə] ,

and	presently	when	Miss	Layton	was	not	looking	that	way	,	she	began	pointing	her	fingers	at	Ella	,
和	目前	什么时候	错过	莱顿	曾是	不是	寻找	那	方式	,	她	开始	指向	她	手指	在	艾拉	,

这时，莱顿小姐没往那边看，便开始用手指着艾拉。

[ænd; ənd] ['ʃeɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	shaming	her	.
和	羞辱	她	.

并羞辱她。

['elə] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sæliː] ['mɪmɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

Ella	was	crying	and	Sallie	mimicked	her	.
艾拉	曾是	哭泣	和	萨莉	模仿	她	.

艾拉哭了，萨莉也模仿她哭。

['elə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['veri] ['æŋgri] .

Ella	began	to	grow	very	angry	.
艾拉	开始	到	生长	非常	生气的	.

艾拉开始变得非常生气。

['sæliː] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːzɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] ,

Sallie	continued	her	teasing	until	at	last	,	in	a	transport	of	rage	,
萨莉	持续	她	戏弄	直到	在	最后的	,	在	一个	运输	的	愤怒	,

萨莉继续戏弄他，直到最后，她怒不可遏，

['elə] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tɔː'mentə(r)] .

Ella	picked	up	a	book	and	dashed	it	across	at	her	tormentor	.
艾拉	挑选	向上	一个	书	和	虚线	它	穿过	在	她	折磨者	.

艾拉拿起一本书，猛地扔向折磨她的人。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)][eɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [fel] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

She	missed	her	aim	and	the	book	fell	on	the	floor	.
她	错过	她	目的	和	这	书	跌倒	在	这	地面	.

她没瞄准，书掉在了地上。

[mɪs] ['leɪtən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [siː] [huː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Layton	saw	it	fall	,	but	did	not	see	who	threw	it	.
错过	莱顿	锯	它	落下	,	但	做过	不是	看	WHO	扔	它	.

莱顿小姐看到它掉下来了，但没有看到是谁扔的。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [huː] [θruː] [ðæt]

Rising	from	her	seat	,	she	crossed	the	room	,	and	asked	,	"	Who	threw	that
崛起	从	她	座位	,	她	交叉	这	房间	,	和	问	,	"	WHO	扔	那

[bʊk] ? "

book	?	"
书	?	"

她从座位上站起来，穿过房间，问道："是谁扔的那本书？"

" ['elə] ['klɪntən] , " [sed] ['sæliː] [bɑːnz] ; " [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] . " [-]

"	Ella	Clinton	,	"	said	Sallie	Barnes	;	"	she	threw	it	at	me	.	"	[	53	]
"	艾拉	克林顿	,	"	说	萨莉	巴恩斯	;	"	她	扔	它	在	我	.	"	[	-	]

"艾拉·克林顿，"萨莉·巴恩斯说；"她把它扔向了我。"[53]

" [dɪd][juː; jʊ] , ['elə] ? "

"	Did	you	,	Ella	?	"
"	做过	你	,	艾拉	?	"

"你做了吗，艾拉？"

" [jes] , [mæm] ; [ænd; ənd] [aɪl] [θrəʊ] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Yes	,	ma'am	;	and	I'll	throw	another	at	her	,
"	是的	,	女士	;	和	患病的	扔	其他	在	她	,

"是的，夫人；我还会再朝她扔一个。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kwɪt] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['elə] , ['pæʃənətli] .

if	she	doesn't	quit	pointing	at	me	and	mocking	me	,	"	said	Ella	,	passionately	.
如果	她	不	辞职	指向	在	我	和	嘲讽	我	,	"	说	艾拉	,	热情地	.

"如果她再不停止指着我嘲笑我，"艾拉激动地说。

" ['elə] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , ['stɜːnli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['tempə(r)] .

"	Ella	,	"	said	her	teacher	,	sternly	,	"	you	are	showing	a	very	wicked	temper	.
"	艾拉	,	"	说	她	老师	,	严厉地	,	"	你	是	显示	一个	非常	邪恶	脾气	.

"艾拉，"她的老师严厉地说，"你脾气很坏。"

[gəʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [bentʃ] [nɪə(r)][maɪ][desk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['sæliː] ,

Go	and	sit	down	on	that	bench	near	my	desk	;	and	you	,	Sallie	,
去	和	坐	向下	在	那	长椅	靠近	我的	桌子	;	和	你	,	萨莉	,

去我桌子旁边的长凳上坐下；还有你，萨莉，

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

tell	me	what	you	were	doing	to	her	.	"
告诉	我	什么	你	是	正在做	到	她	.	"

告诉我你对她做了什么。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['sæliː] .

"	I	didn't	do	anything	,	"	replied	Sallie	.
"	我	没有	做	任何事物	,	"	回复	萨莉	.

"我什么也没做，"萨莉回答说。

" [teɪk] [keə(r)] , ['sæliː] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] ? " [sed]
" Take care , Sallie ; are you sure you are speaking the exact truth ? " said
" 拿 关心 , 萨莉 ; 是 你 当然 你 是 请讲 这 精确的 真相 ? " 说
[mɪs] ['leɪtən] .
Miss Layton .
错过 莱顿 .

“萨莉，保重；你确定你说的都是实话吗？”莱顿小姐说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['sæliː] .
" I didn't touch her , nor say a word to her , " said Sallie .
" 我 没有 触碰 她 , 也不 说 一个 单词 到 她 , " 说 萨莉 .

“我没有碰她，也没有跟她说一句话，”萨莉说。

" ['sæliː] , ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['prɒpəli] .
" Sallie , answer me immediately and properly .
" 萨莉 , 回答 我 立即地 和 适当地 .

“萨莉，请立即、正确地回答我的问题。”

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['elə] ; [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
You certainly did do something to Ella ; what was it ? "
你 当然 做过 做 某物 到 艾拉 ; 什么 曾是 它 ? "

你肯定对艾拉做了什么；到底是什么?

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ʃeɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]
" I was only shaming her a little , because she sat there crying just like a
" 我 曾是 仅有的 羞辱 她 一个 小的 , 因为 她 卫星 那里 哭泣 只是 喜欢 一个
[greɪt] ['beɪbi] . "
great baby . "
伟大的 婴儿 . "

“我只是稍微羞辱了她一下，因为她坐在那里哭得像个乖宝宝一样。”

" [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [rɒŋ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] . [-]
" You did very wrong , indeed , " said Miss Layton . [54]
" 你 做过 非常 错误的 , 的确 , " 说 错过 莱顿 . [-]

“你确实做错了，”莱顿小姐说。[54]

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['sæliː] , ['sʌlənli] .
" I'm sure I didn't hurt her , " said Sallie , sullenly .
" 我是 当然 我 没有 伤害 她 , " 说 萨莉 , 闷闷不乐地 .

“我肯定没有伤害她，”萨莉闷闷不乐地说。

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , ['sæliː] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , " [juː; jʊ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] :
" Yes , you did , Sallie , " replied her teacher , " you hurt her feelings :
" 是的 , 你 做过 , 萨莉 , " 回复 她 老师 , " 你 伤害 她 情怀 :

“是的，你伤了她的心，萨莉，”她的老师回答说，“你伤了她的感情。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['ɒf(ə)n]['hɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)][ðæn; ðən] ['bɒdɪli] [peɪn] .
and that is often harder to bear than bodily pain .
和 那 是 经常 更难 到 熊 比 身体上的 疼痛 .

而且，这种精神创伤往往比身体上的疼痛更难忍受。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][baɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][stænd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
I shall punish you by making you stand out on the floor fifteen minutes .
我 将 惩治 你 经过 制作 你 站立 出去 在 这 地面 十五 分钟 .

我将惩罚你，让你站在地上十五分钟。

" [skuːl] [hæd; həd] ['seldəm] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] ['elə] ,
" School had seldom seemed so long to Ella ,
" 学校 有 很少 似乎 所以 长的 到 艾拉 ,

“艾拉从未觉得上学时间如此漫长。”

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɪs] ['leɪtən] [seɪ] , " [skuːl] [ɪz] [dɪs'mɪst] ;

and	yet	she	was	almost	sorry	to	hear	Miss	Layton	say	,	"	School	is	dismissed	;
和	然而	她	曾是	几乎	对不起	到	听到	错过	莱顿	说	,	"	学校	是	解雇	;

然而，当听到莱顿小姐说"放学了"时，她几乎感到难过；

" [səʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [dred] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌstli] [ə'fendɪd] ['tiːtʃə(r)] .

"	so	much	did	she	dread	being	left	alone	with	her	justly	offended	teacher	.
"	所以	很多	做过	她	恐惧	存在	左边	独自的	和	她	公正地	被冒犯了	老师	.

她非常害怕单独和那位义愤填膺的老师待在一起。

[mɪs] ['leɪtən] [sæt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [desk] , ['riːdɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] [hæd; həd] [ɔːl] [gɒn] ,

Miss	Layton	sat	at	her	desk	,	reading	,	until	the	other	scholars	had	all	gone	,
错过	莱顿	卫星	在	她	桌子	,	阅读	,	直到	这	其他	学者们	有	全部	已消失	,

莱顿小姐坐在书桌前读书，直到其他学者都离开后才离开。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] ['elə] ; [ðen] , ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,

and	she	was	left	alone	with	Ella	;	then	,	closing	her	book	,
和	她	曾是	左边	独自的	和	艾拉	;	然后	,	结束	她	书	,

于是她独自一人和艾拉待在一起；然后，她合上了书。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

she	called	the	little	girl	to	her	.
她	称为	这	小的	女孩	到	她	.

她把小女孩叫到她身边。

" ['elə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

"	Ella	,	"	said	she	,	taking	her	hand	and	drawing	her	close	to	her
"	艾拉	,	"	说	她	,	采取	她	手	和	绘画	她	关闭	到	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

"艾拉，"她说着，拉起她的手，把她拉到自己身边。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['lesnz] ,

"	you	have	had	very	good	lessons	,
"	你	有	有	非常	好的	课程	,

你上过非常好的课，

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [ʌn'tɪl] [tuː; tə] -

and	behaved	very	well	all	the	time	that	I	have	been	your	teacher	,	until	to	-
和	表现	非常	出色地	全部	这	时间	那	我	有	到过	你的	老师	,	直到	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

在我担任你的老师期间，你一直表现得非常好，直到今天。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [səʊ]

Now	,	tell	me	,	my	child	,	how	it	happens	that	to	-	day	you	have	behaved	so
现在	,	告诉	我	,	我的	孩子	,	如何	它	发生	那	到	-	天	你	有	表现	所以

['bædli] ,

badly	,
糟糕	,

孩子，告诉我，今天你怎么会表现得这么糟糕?

[ænd; ənd] [ri'sait] [səʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] . " [-]

and	recited	so	poorly	.	"	[	55	]
和	背诵	所以	差	.	"	[	-	]

而且背诵得非常糟糕。[55]

[mɪs] ['leɪtən] [spəʊk] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['elə] [felt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

Miss	**Layton**	**spoke**	**very**	**kindly**	**,**	**and**	**Ella**	**felt**	**encouraged**	**to**	**open**	**her**	**heart**
错过	莱顿	辐	非常	亲切地	,	和	艾拉	毛毡	鼓励	到	打开	她	心

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	**her**	**,**
到	她	,

莱顿小姐说话非常和蔼，艾拉受到鼓舞，向她敞开了心扉。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɒf] ['lɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz]

and	**tell**	**her**	**the**	**whole**	**truth**	**;**	**how**	**she**	**had**	**put**	**off**	**learning**	**her**	**lessons**
和	告诉	她	这	所有的	真相	;	如何	她	有	放	离开	学习	她	课程

,

,

,

把所有真相都告诉她：她是如何拖延学习的。

[fɜːst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][duː; də]

first	**for**	**one**	**thing**	**,**	**then**	**for**	**another**	**,**	**until**	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**do**
第一的	为了	一	事物	,	然后	为了	其他	,	直到	那里	曾是	不	时间	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

先是做这件事，然后又做那件事，直到最后根本没时间做了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [tuː; tə][get][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [hæd; həd] [fə'gɒtn]

and	**then**	**,**	**in**	**her**	**haste**	**to**	**get**	**to**	**school**	**in**	**season**	**,**	**had**	**forgotten**
和	然后	,	在	她	匆忙	到	得到	到	学校	在	季节	,	有	被遗忘的

[hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .

her	**books**	**.**
她	图书	.

然后，由于急着赶去上学，她忘记带书了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ['elə] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['stɔːri]

"	**I**	**am**	**glad**	**,**	**Ella**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Layton**	**,**	**when**	**the**	**child**	**had**	**finished**	**her**	**story**
"	我	是	高兴的	,	艾拉	,	"	说	错过	莱顿	,	什么时候	这	孩子	有	完成的	她	故事

,

,

,

“我很高兴，艾拉，”莱顿小姐在孩子讲完故事后说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'traɪv] [fɔːls] [ɪk'skjuːzɪz] .

"	**that**	**you**	**have**	**told**	**me**	**the**	**truth**	**,**	**instead**	**of**	**trying**	**to**	**contrive**	**false**	**excuses**	**.**
"	那	你	有	讲述	我	这	真相	,	反而	的	尝试	到	精心策划	错误的	借口	.

“你告诉我的是实话，而不是编造虚假的借口。”

[aɪ][kæn; kən] [fə'gɪv] ['eniθɪŋ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] ['fɔːlshʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['veri] ['wɪkɪd] .

I	**can**	**forgive**	**anything**	**sooner**	**than**	**falsehood**	**,**	**for**	**that**	**is**	**so**	**very**	**wicked**	**.**
我	能	原谅	任何事物	很快	比	谬误	,	为了	那	是	所以	非常	邪恶	.

除了谎言，我可以原谅任何事，因为谎言实在太邪恶了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['veri] ['sɪəriəs] [fɔːlts] , ['elə] .

But	**you**	**have**	**been**	**guilty**	**of**	**several**	**very**	**serious**	**faults**	**,**	**Ella**	**.**
但	你	有	到过	有罪的	的	一些	非常	严肃的	故障	,	艾拉	.

但是，艾拉，你犯了好几项非常严重的错误。

[jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [rɒŋ] [step] [wɒz; wəz] [prɪ'fɜːrɪŋ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['djuːti] .

Your	**first**	**wrong**	**step**	**was**	**preferring**	**pleasure**	**to**	**duty**	**.**
你的	第一的	错误的	步	曾是	偏好	乐趣	到	责任	.

你犯的第一个错误就是选择享乐而不是承担责任。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['veri] [truː] , - [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [θiːf] [ɒv; əv]

There is an old saying which I think is very true , ' Procrastination is the thief of

那里 是 一个 老的 说 哪个 我 思考 是 非常 真的 , - 拖延 是 这 贼 的

[taɪm] . - "

time . ' "

时间 . - "

有一句古老的谚语，我觉得非常正确："拖延是时间的窃贼。"

" [wɒt] [dʌz] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] [miːn] , [mɪs] ['leɪtən] ? " [ɑːskt] ['elə] , " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ]

" What does procrastination mean , Miss Layton ? " asked Ella , " I don't think I know

" 什么 做 拖延 意思是 , 错过 莱顿 ? " 问 艾拉 , " 我 不 思考 我 知道

[ɪg'zæktli] . " [-]

exactly . " [56]

确切地 . " [-]

"莱顿小姐，拖延症是什么意思？"艾拉问道，"我不太清楚。"[56]

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [dɪ'fɜːrɪŋ] , [dɪ'leɪɪŋ] , [ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

" It means deferring , delaying , or putting off until another time what ought to be

" 它 方法 推迟 , 延迟 , 或者 推杆 离开 直到 其他 时间 什么 应该 到 是

[dʌn] [naʊ] .

done now .

完毕 现在 .

"这意味着将现在应该做的事情推迟、延后或推迟到以后再做。"

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [pə'fɔːm] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːst] ,

When we have a duty to perform , we should always attend to that first ,

什么时候 我们 有 一个 责任 到 履行 , 我们 应该 总是 出席 到 那 第一的 ,

当我们有职责要履行时，应该始终优先处理该职责。

[ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] ['ɑːftəwədz] .

and take our pleasure afterwards .

和 拿 我们的 乐趣 然后 .

事后，我们再尽情享受。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] [fɔːlt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['elə] , [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pæʃ(ə)n]

But your worst fault to - day , Ella , was getting into such a dreadful passion

但 你的 最差 过错 到 - 天 , 艾拉 , 曾是 获得 进入 这样的 一个 可怕 热情

.

:

.

但你今天最大的过错，艾拉，就是陷入了如此可怕的激情之中。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ,

Don't you know , my dear child , that the Bible tells us that ,

不 你 知道 , 我的 亲爱的 孩子 , 那 这 圣经 讲述 我们 那 ,

亲爱的孩子，难道你不知道圣经告诉我们……

[wen] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['æŋgri] ['pæʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] [sɪksθ] [kə'mɑːndmənt] , [wɪtʃ] [sez] ,

when we indulge in angry passions , we break the sixth commandment , which says ,

什么时候 我们 放纵 在 生气的 激情 , 我们 休息 这 第六 诫命 , 哪个 说道 ,

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] ? - "

' Thou shalt not kill ? ' "

- 你 应 不是 杀 ? - "

当我们沉溺于愤怒的情绪时，我们就违反了第六诫，即"不可杀人"。

" [jes] , [mæm] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] ,

" Yes , ma'am , I know that ; my mother used to tell me so ,

" 是的 , 女士 , 我 知道 那 ; 我的 母亲 用过的 到 告诉 我 所以 ,

"是的，夫人，我知道；我母亲以前也这么跟我说过。"

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [wɪl] [get] ['æŋgri] [ə'gen] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	often	think	I	never	will	get	angry	again	,	but	I	can't	help	it	,
和	我	经常	思考	我	绝不	将要	得到	生气的	再次	,	但	我	不能	帮助	它	,

我常常以为自己再也不会生气了，但我控制不住自己。

[wen] ['enibɒdi] [tiːz] [ˌem 'iː] . "

when	anybody	teases	me	.	"
什么时候	任何人	预告	我	.	"

当有人取笑我时。”

" [nəʊ] , ['elə] , [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] ; [bʌt; bət] , [maɪ]

"	No	,	Ella	,	if	you	trust	in	your	own	strength	,	you	certainly	cannot	;	but	,	my
"	不	,	艾拉	,	如果	你	相信	在	你的	自己的	力量	,	你	当然	不能	;	但	,	我的

[dɪə(r)] [tʃaɪld] ,

dear	child	,
亲爱的	孩子	,

“不，艾拉，如果你只相信自己的力量，你肯定做不到；但是，我亲爱的孩子，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [help] [ɒv; əv] [gɒd] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	ask	help	of	God	,	he	will	enable	you	to	do	it	.
如果	你	问	帮助	的	上帝	,	他	将要	使能够	你	到	做	它	.

如果你向上帝祈求帮助，他会让你做到。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk] [gɒd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

I	am	afraid	that	you	forgot	to	ask	God	this	morning	,
我	是	害怕的	那	你	忘了	到	问	上帝	这	早晨	,

恐怕你今天早上忘记向上帝祷告了。

[tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][sɪn] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

to	keep	you	from	sin	through	the	day	,	and	if	so	,
到	保持	你	从	罪	通过	这	天	,	和	如果	所以	,

为了让你一整天都远离罪恶，如果真是这样的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [səʊ] ['wɪkɪdli] . " [-]

it	is	no	wonder	that	you	have	behaved	so	wickedly	.	"	[	57	]
它	是	不	想知道	那	你	有	表现	所以	邪恶地	.	"	[	-	]

难怪你行为如此邪恶。[57]

" [aɪ][dɪd] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] ['elə] ;

"	I	did	say	my	prayers	this	morning	,	Miss	Layton	,	"	said	Ella	;
"	我	做过	说	我的	祈祷	这	早晨	,	错过	莱顿	,	"	说	艾拉	;

“莱顿小姐，我今天早上确实做了祷告，”艾拉说；

" ['mæmə; mə'mɑː][təʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] . "

"	mamma	told	me	I	must	always	do	it	,	and	I	always	do	.	"
"	妈妈	讲述	我	我	必须	总是	做	它	,	和	我	总是	做	.	"

“妈妈告诉我我必须一直这样做，而我也一直这样做。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] , [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [preɪ] ?

"	Ah	,	but	,	my	child	,	did	you	really	pray	?
"	啊	,	但	,	我的	孩子	,	做过	你	真的	祈祷	?

“啊，我的孩子，你真的祷告了吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,

did	you	think	of	the	meaning	of	the	words	you	were	saying	,
做过	你	思考	的	这	意义	的	这	字	你	是	说	,

你有没有想过你所说的话的含义？

[ænd; ənd] ['riːəli] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

and	really	desire	what	you	were	asking	for	?
和	真的	欲望	什么	你	是	问	为了	?

你真的想要你所要求的吗？

[dɪd][juː; jʊ] [preɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɪps]['əʊnli] ?

did	you	pray	with	your	heart	,	or	was	it	with	your	lips	only	?
做过	你	祈祷	和	你的	心	，	或者	曾是	它	和	你的	嘴唇	仅有的	？

你祷告时是发自内心的，还是只是口头上的?

" ['elə] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Ella	hung	her	head	.
"	艾拉	悬挂	她	头	.

艾拉低下了头。

" [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [ænd; ənd] [sed] [ðem; ðəm] ['veri] [fɑːst] ,

"	I	was	in	a	hurry	,	"	she	said	in	a	low	tone	,	"	and	said	them	very	fast	,
"	我	曾是	在	一个	匆忙	，	"	她	说	在	一个	低的	语气	，	"	和	说	他们	非常	快速地	，

“我当时很着急，”她低声说道，“所以说得很快。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . "

for	fear	I	wouldn't	be	ready	for	breakfast	.	"
为了	害怕	我	不会	是	准备好	为了	早餐	.	"

我怕自己来不及吃早餐。

" [əʊ] ['elə] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [ɪn] [ðæt] [ɪ'revərənt]

"	Oh	Ella	,	were	you	not	afraid	to	approach	the	great	God	in	that	irreverent
"	哦	艾拉	，	是	你	不是	害怕的	到	方法	这	伟大的	上帝	在	那	不敬的

['mænə(r)] ?

manner	?
方式	？

“哦，艾拉，你难道不害怕以如此不敬的方式接近伟大的神吗？”

" [sed] [mɪs] ['leɪtən] .

"	said	Miss	Layton	.
"	说	错过	莱顿	.

莱顿小姐说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] , - [gɒd][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['wɜːʃɪp] [hɪm] ,

"	Did	you	forget	that	,	'	God	is	a	spirit	;	and	they	that	worship	him	,
"	做过	你	忘记	那	，	-	上帝	是	一个	精神	；	和	他们	那	崇拜	他	，

难道你们忘记了，“神是一个灵；拜他的，都是灵，是神所赐的。”

[mʌst; məst] ['wɜːʃɪp] [hɪm][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ? -

must	worship	him	in	spirit	and	in	truth	?	'
必须	崇拜	他	在	精神	和	在	真相	？	-

必须用心灵和诚实敬拜他吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɒkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɪps]

It	is	mocking	the	great	God	,	when	you	repeat	a	form	of	prayer	with	your	lips
它	是	嘲讽	这	伟大的	上帝	,	什么时候	你	重复	一个	形式	的	祷告	和	你的	嘴唇

，

，

，

当你用嘴唇重复某种祷告词时，你就是在亵渎伟大的上帝。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [preŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɪn] .

while	you	are	not	praying	in	your	heart	,	and	that	is	a	dreadful	sin	.
尽管	你	是	不是	祈祷	在	你的	心	，	和	那	是	一个	可怕	罪	.

当你没有在心中祷告时，那是一种可怕的罪过。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] : - [baɪ][ðeə(r)] [fruːts] [jiː; ji] [-]

The	Bible	tells	us	:	'	By	their	fruits	ye	[	58	]
这	圣经	讲述	我们	:	-	经过	他们的	水果	是的	[	-	]

圣经告诉我们：“凭他们的果子，你们就能得救[58]

[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['elə] , [hæv; həv] [ʃəʊn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ðɪs] [deɪ] ,

shall	know	them	,	'	and	you	,	Ella	,	have	shown	by	your	actions	this	day	,
将	知道	他们	,	-	和	你	,	艾拉	,	有	所示	经过	你的	行动	这	天	,

将会认识他们，而你，艾拉，今天你的行动已经表明了这一点。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [rɒθ] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['ʌðə(r)z] ;

that	you	are	a	child	of	wrath	,	even	as	others	;
那	你	是	一个	孩子	的	愤怒	,	甚至	作为	其他的	;

你们和其他人一样，都是可怒之子；

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [hɑːt] — [ə; eɪ] [hɑːt] [æt; ət] ['enməti] [wɪð] [gɒd] ; [ænd; ənd] , ['elə]

that	you	have	a	very	wicked	heart	—	a	heart	at	enmity	with	God	;	and	,	Ella
那	你	有	一个	非常	邪恶	心	—	一个	心	在	敌意	和	上帝	;	和	,	艾拉

,

,

,

你有一颗极其邪恶的心——一颗与上帝为敌的心；还有，艾拉，

[ən'les] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [bɪ'kʌmz] [tʃeɪndʒd] , [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][fɪt][tuː; tə] [dwel] [wɪð] [hɪm] ;

unless	your	heart	becomes	changed	,	you	can	never	be	fit	to	dwell	with	him	;
除非	你的	心	变成	已更改	,	你	能	绝不	是	合身	到	住	和	他	;

除非你的心改变，否则你永远不配与他同住；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] — [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ɪz][ɒv; əv]

you	would	not	be	happy	in	his	presence	—	in	the	presence	of	Him	who	is	of
你	会	不是	是	快乐的	在	他的	在场	—	在	这	在场	的	他	WHO	是	的

['pjʊrər] [aɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][bɪ'həʊld][sɪn] ,

purer	eyes	than	to	behold	sin	,
更纯净	眼睛	比	到	看哪	罪	,

你不会在他面前感到快乐——在他面前，他的眼目纯洁无瑕，绝不会容忍罪恶。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [ɪ'nɪkwəti] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ;

and	cannot	look	upon	iniquity	—	even	if	allowed	to	go	where	he	is	;
和	不能	看	之上	罪恶	—	甚至	如果	允许	到	去	在哪里	他	是	;

即使被允许去到他所在的地方，他也无法直视罪恶；

[ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

and	every	moment	that	you	remain	as	you	are	,
和	每一个	片刻	那	你	保持	作为	你	是	,

而你保持现状的每一刻，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] .

you	are	in	danger	of	losing	your	immortal	soul	.
你	是	在	危险	的	输	你的	不朽	灵魂	.

你正面临失去不朽灵魂的危险。

[əʊ] ['elə] , [preɪ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][gɒd] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] ,

O	Ella	,	pray	earnestly	to	God	,	to	give	you	a	new	heart	,
哦	艾拉	,	祈祷	切实	到	上帝	,	到	给	你	一个	新的	心	,

哦，艾拉，恳切地向上帝祈祷，求他赐给你一颗新的心。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ə'ləʊn][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	alone	can	do	it	.
为了	他	独自的	能	做	它	.

因为只有他才能做到。

" ['elə] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['veri] ['bɪtəli] .

"	Ella	was	crying	very	bitterly	.
"	艾拉	曾是	哭泣	非常	苦涩地	.

艾拉哭得非常伤心。

" [əʊ] [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [wɪl] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [gɒd] [tu:; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] ,

"	O	Miss	Layton	,	"	said	she	,	"	will	you	ask	God	to	forgive	me	,
"	哦	错过	莱顿	,	"	说	她	,	"	将要	你	问	上帝	到	原谅	我	,

“莱顿小姐，”她说，“您能向上帝祈求宽恕吗？”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [nju:] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [preɪ] [raɪt] ? "

and	to	give	me	a	new	heart	,	and	help	me	to	pray	right	?	"
和	到	给	我	一个	新的	心	,	和	帮助	我	到	祈祷	正确的	?	"

赐予我一颗新的心，并帮助我正确地祈祷?

" [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [daʊn] ,

"	I	will	,	my	dear	child	,	"	replied	her	teacher	,	and	kneeling	down	,
"	我	将要	,	我的	亲爱的	孩子	,	"	回复	她	老师	,	和	跪着	向下	,

“我会的，我亲爱的孩子，”她的老师回答道，然后跪了下来。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [-]

with	her	arm	around	the	weeping	child	,	she	offered	a	short	[	59	]
和	她	手臂	大约	这	哭泣	孩子	,	她	提供	一个	短的	[	-	]

她用一只胳膊搂着哭泣的孩子，给了他一个简短的[59]

[bʌt; bət] ['ɜ:nɪst] [preə(r)] ,

but	earnest	prayer	,
但	认真	祷告	,

但恳切的祷告，

['ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔ:l]

asking	her	heavenly	Father	to	forgive	the	sins	of	that	day	and	of	all
问	她	天上	父亲	到	原谅	这	罪孽	的	那	天	和	的	全部

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

她祈求天父宽恕她当天以及他们一生中所犯的罪过。

['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [nju:] [hɑ:t] — [ə; eɪ] [hɑ:t] ['heɪtɪŋ] [sɪn] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

asking	him	to	give	the	child	a	new	heart	—	a	heart	hating	sin	and	loving
问	他	到	给	这	孩子	一个	新的	心	—	一个	心	憎恨	罪	和	爱

['həʊlɪnəs] ,

holiness	,
圣洁	,

请求他赐予孩子一颗新的心——一颗憎恶罪恶、热爱圣洁的心。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [lʌv] [preə(r)] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [preɪ] [ə'raɪt] .

and	to	teach	her	to	love	prayer	,	and	to	pray	aright	.
和	到	教	她	到	爱	祷告	,	和	到	祈祷	好的	.

并教导她热爱祈祷，并正确地祈祷。

" [əʊ] , [mɪs] ['leɪtən] !

"	O	,	Miss	Layton	!
"	哦	,	错过	莱顿	!

“哦，莱顿小姐！

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [laɪk] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑ:] , [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .

You	are	more	like	my	mamma	,	than	anybody	else	.
你	是	更多的	喜欢	我的	妈妈	,	比	任何人	别的	.

你比任何人都更像我的妈妈。

" [pi:] . - .

"	p	.	59	.
"	p	.	-	.

[ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] ['elə] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

They	rose	from	their	knees	,	and	Ella	,	throwing	her	arms	around	her
他们	玫瑰	从	他们的	膝盖	,	和	艾拉	,	投掷	她	武器	大约	她

['tiːtʃərz] [nek] , [ɪk'skleɪmd] ,

teacher's	neck	,	exclaimed	,
老师的	脖子	,	惊呼	,

她们从跪着的姿势站了起来，艾拉一把搂住老师的脖子，惊呼道：

" [əʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] ;

"	O	Miss	Layton	,	you	are	more	like	my	mamma	than	anybody	else	;
"	哦	错过	莱顿	,	你	是	更多的	喜欢	我的	妈妈	比	任何人	别的	;

“哦，莱顿小姐，你比任何人都更像我的妈妈；

['nəʊbədi] [hæz; həz] ['evə(r)] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

nobody	has	ever	prayed	for	me	since	she	died	,
无人	有	曾经	祈祷	为了	我	自从	她	死亡	,

她去世后，从来没有人为我祈祷过。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [səʊ] ['wɒntɪd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .

and	I	have	so	wanted	somebody	to	help	me	to	be	good	.
和	我	有	所以	通缉	某人	到	帮助	我	到	是	好的	.

我一直很希望有人能帮助我变好。

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] [mɪs] ['leɪtən] ? "

You	will	help	me	now	,	won't	you	,	dear	Miss	Layton	?	"
你	将要	帮助	我	现在	,	惯于	你	,	亲爱的	错过	莱顿	?	"

您现在会帮我的，对吗，莱顿小姐?

" [aɪ] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] , ['elə] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] , "

"	I	will	do	all	I	can	,	Ella	,	"	replied	her	teacher	,	returning	the	embrace	,	"
"	我	将要	做	全部	我	能	,	艾拉	,	"	回复	她	老师	,	返回	这	拥抱	,	"

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“我会尽我所能，艾拉，”老师回答道，并回抱了她，“但是，

[maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [gɒd] [kæn; kən] ['riːəli] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .

my	dear	child	,	no	one	but	God	can	really	help	you	to	be	good	.
我的	亲爱的	孩子	,	不	一	但	上帝	能	真的	帮助	你	到	是	好的	.

我亲爱的孩子，只有上帝才能真正帮助你成为一个好人。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evri] [deɪ] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

Promise	me	that	you	will	every	day	ask	him	to	help	you	.	"
承诺	我	那	你	将要	每一个	天	问	他	到	帮助	你	.	"

答应我，你每天都要请求他的帮助。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['elə] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] .

"	I	will	,	"	said	Ella	,	"	and	I	will	try	to	pray	with	my	heart	.
"	我	将要	,	"	说	艾拉	,	"	和	我	将要	尝试	到	祈祷	和	我的	心	.

“我会的，”艾拉说，“我会努力用心祈祷。”

[bʌt; bət] , [mɪs] ['leɪtən] , [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]

But	,	Miss	Layton	,	aunt	Prudence	says	it	is	no	use	for	such	a	[	60	]
但	,	错过	莱顿	,	阿姨	谨慎	说道	它	是	不	使用	为了	这样的	一个	[	-	]

但是，莱顿小姐，普鲁登斯姨妈说这样是没用的[60]

['wɪkɪd] [tʃaɪld] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [preɪ] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [gɒd] [woʊnt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ,

wicked	child	as	I	am	to	pray	;	she	says	God	won't	hear	me	,
邪恶	孩子	作为	我	是	到	祈祷	;	她	说道	上帝	惯于	听到	我	,

我虽是个不听话的孩子，却还是祷告；她说上帝不会听我的祷告。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

and	I	would	have	stopped	,	but	I	remembered	mother	told	me	always	to
和	我	会	有	停止	,	但	我	记得	母亲	讲述	我	总是	到

[preɪ] ,

pray	,
祈祷	,

我本想停下来，但我记起母亲教导我要时刻祈祷。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [best] . "

and	I	thought	she	knew	best	.	"
和	我	想法	她	知道	最好的	.	"

我当时觉得她最清楚。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] , ['elə] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , " [fɔː(r); fə(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [preɪ] ,

"	Your	mother	was	right	,	Ella	,	"	said	Miss	Layton	,	"	for	unless	you	pray	,
"	你的	母亲	曾是	正确的	,	艾拉	,	"	说	错过	莱顿	,	"	为了	除非	你	祈祷	,

“你妈妈说得对，艾拉，”莱顿小姐说，“因为除非你祈祷，

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [grəʊ] ['eni] ['betə(r)] .

you	will	certainly	never	grow	any	better	.
你	将要	当然	绝不	生长	任何	更好的	.

你肯定不会有任何进步。

['dʒiːzəs] [sed] , - [ai] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] . -

Jesus	said	,	'	I	came	not	to	call	the	righteous	,	but	sinners	to	repentance	.	'
耶稣	说	,	-	我	来了	不是	到	称呼	这	正义	,	但	罪人	到	悔改	.	-

耶稣说：“我来本不是召义人，乃是召罪人悔改。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] ; [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] [naʊ] ,

But	come	,	my	dear	,	it	is	getting	late	;	you	may	put	on	your	bonnet	now	,
但	来	,	我的	亲爱的	,	它	是	获得	晚的	;	你	可能	放	在	你的	引擎盖	现在	,

好了，亲爱的，天色不早了，你可以戴上帽子了。

[ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] . "

and	get	your	books	together	,	and	we	will	go	home	.	"
和	得到	你的	图书	一起	,	和	我们	将要	去	家	.	"

把书收拾好，我们就回家。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][gəʊ][maɪ] [weɪ] , [mɪs] ['leɪtən] , [səʊ][ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] ,

"	I'm	glad	you	go	my	way	,	Miss	Layton	,	so	I	don't	have	to	go	alone	,
"	我是	高兴的	你	去	我的	方式	,	错过	莱顿	,	所以	我	不	有	到	去	独自的	,

“莱顿小姐，我很高兴你和我同行，这样我就不用独自一人去了。”

" [sed] ['elə] .

"	said	Ella	.
"	说	艾拉	.

“艾拉说道。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'ləʊn] , ['elə] ? "

"	Don't	you	like	to	walk	alone	,	Ella	?	"
"	不	你	喜欢	到	走	独自的	,	艾拉	?	"

“艾拉，你不喜欢一个人散步吗？”

" [nəʊ] , [mæm] , [ai] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

"	No	,	ma'am	,	I	always	want	somebody	to	talk	to	.
"	不	,	女士	,	我	总是	想	某人	到	讲话	到	.

“不，女士，我总是想找个人聊聊天。”

" [mɪs] ['leɪtən] [lɒkt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɛləz] [hænd] [ðeɪ] [wɔːkt]
" Miss Layton locked the school - house door , and taking Ella's hand they walked
" 错过 莱顿 已锁定 这 学校 - 房子 门 , 和 采取 艾拉的 手 他们 步行
['sləʊli] ['həʊmwədz] .
slowly homewards .
缓慢地 回家 .

莱顿小姐锁上了校舍的门，牵着艾拉的手，慢慢地往家走去。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] , ['elə] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['leɪtən] . [-]
" How long is it since your mother died , Ella ? " asked Miss Layton . [61]
" 如何 长的 是 它 自从 你的 母亲 死亡 , 艾拉 ? " 问 错过 莱顿 . [-]

莱顿小姐问道："艾拉，你母亲去世多久了？"[61]

" [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] , [mɪs] ['leɪtən] .
" A whole year , Miss Layton .
" 一个 所有的 年 , 错过 莱顿 .

"整整一年，莱顿小姐。"

[əʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]
Oh it seems such a long , long while , and I do want to see her so
哦 它 似乎 这样的 一个 长的 , 长的 尽管 , 和 我 做 想 到 看 她 所以
[mʌtʃ] ! "
much ! "
很多 ! "

哦，感觉时间过得好漫长啊，我真的好想见到她！

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] , [ai] [θɪŋk] , ['elə] . "
" Your mother must have been a very good woman , I think , Ella . "
" 你的 母亲 必须 有 到过 一个 非常 好的 女士 , 我 思考 , 艾拉 . "

"我想，你母亲一定是一位非常善良的女性，艾拉。"

" [əʊ] [jes] , [mɪs] ['leɪtən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] , ['veri] [gʊd] !
" O yes , Miss Layton , she was so , very good !
" 哦 是的 , 错过 莱顿 , 她 曾是 所以 , 非常 好的 !

"哦，是的，莱顿小姐，她真是太好了！"

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [rɒŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]
I never saw her do any thing wrong ; but when I used to tell her so
我 绝不 锯 她 做 任何 事物 错误的 ; 但 什么时候 我 用过的 到 告诉 她 所以
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

我从未见过她做错事；但有时当我告诉她时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['sɪnə(r)] . "
she always said , no , she was not good , she was a miserable sinner . "
她 总是 说 , 不 , 她 曾是 不是 好的 , 她 曾是 一个 悲惨的 罪人 . "

她总是说，不，她不是好人，她是一个可怜的罪人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , ['elə] ,
" And she was quite right , Ella ,
" 和 她 曾是 相当 正确的 , 艾拉 ,

"艾拉，她说的完全正确。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [bʌt; bət] [vaɪl] , [pə'luːtɪd]
for the best of mortals are in the sight of God but vile , polluted
为了 这 最好的 的 凡人 是 在 这 视线 的 上帝 但 卑鄙的 , 受污染的
['sɪnəz] .
sinners .
罪人 .

即使是最好的人，在上帝眼中也是卑鄙、污秽的罪人。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] - [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;

The	Bible	tells	us	'	they	have	all	gone	out	of	the	way	;
这	圣经	讲述	我们	-	他们	有	全部	已消失	出去	的	这	方式	;

圣经告诉我们"他们都偏离了正道;

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] ['duːɪθ] [gʊd] , [nəʊ][nɒt][wʌn] . -

there	is	none	that	doeth	good	,	no	not	one	.	'
那里	是	没有任何	那	做	好的	,	不	不是	一	.	-

没有一个行善的，连一个也没有。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] : [wʌn] [huː] [lʌvd] [gɒd] ,

But	I	trust	your	mother	was	a	true	Christian	:	one	who	loved	God	,
但	我	相信	你的	母亲	曾是	一个	真的	基督教	:	一	WHO	喜爱	上帝	,

但我相信你的母亲是一位真正的基督徒：一位爱上帝的基督徒。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .

and	tried	to	serve	him	.
和	尝试	到	服务	他	.

并试图服侍他。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪnz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

She	seems	to	have	taken	a	great	deal	of	pains	with	you	,
她	似乎	到	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	和	你	,

她似乎在你身上花了很多心思。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

and	I	hope	you	remember	her	instructions	.
和	我	希望	你	记住	她	指示	.

希望你还记得她的嘱咐。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][æt; ət] [həʊm] , ['elə] .

I	hope	you	are	a	good	girl	at	home	,	Ella	.
我	希望	你	是	一个	好的	女孩	在	家	,	艾拉	.

艾拉，希望你在家是个乖女孩。

" ['elə] [wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	Ella	was	wiping	away	her	tears	.
"	艾拉	曾是	擦拭	离开	她	眼泪	.

艾拉正在擦眼泪。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	62	]
她	[	-	]

她[62]

['nevə(r)][kʊd; kəd] [tɔːk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] .

never	could	talk	much	of	her	mother	without	crying	.
绝不	可以	讲话	很多	的	她	母亲	没有	哭泣	.

她一提起母亲就会哭。

" [nəʊ] , [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɜːst] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi]['evə(r)]

"	No	,	Miss	Layton	,	"	said	she	,	"	aunt	Prudence	says	I	am	the	worst	child	she	ever
"	不	,	错过	莱顿	,	"	说	她	,	"	阿姨	谨慎	说道	我	是	这	最差	孩子	她	曾经

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

"不，莱顿小姐，"她说，"普鲁登斯姨妈说我是她见过的最差劲的孩子。"

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪm] ['veri] ['nɔːti] ; [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

and	I	know	I'm	very	naughty	;	but	it's	no	use	to	try	to	be	good	,
和	我	知道	我是	非常	淘气	;	但	它是	不	使用	到	尝试	到	是	好的	,

我知道我很淘气；但是努力做好人也没用。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kænt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

for	I	can't	do	it	.
为了	我	不能	做	它	.

因为我做不到。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ,

I	used	to	be	good	when	my	mother	was	living	,
我	用过的	到	是	好的	什么时候	我的	母亲	曾是	活的	,

我母亲在世的时候，我一直都很乖。

[bʌt; bət][aɪ][kænt][biː; bi] [gʊd] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] . "

but	I	can't	be	good	without	her	to	help	me	.	"
但	我	不能	是	好的	没有	她	到	帮助	我	.	"

但是没有她的帮助，我做不到好孩子。

" [ɑː] , ['elə] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	Ah	,	Ella	,	that	is	quite	a	mistake	.
"	啊	,	艾拉	,	那	是	相当	一个	错误	.

“啊，艾拉，那可真是个大错误。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [gʊd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

Your	mother	could	not	make	you	good	,	if	she	were	here	,
你的	母亲	可以	不是	制作	你	好的	,	如果	她	是	这里	,

即使你母亲在这里，她也无法让你变得优秀。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ]

for	she	could	have	no	power	to	change	your	heart	,	and	make	you
为了	她	可以	有	不	力量	到	改变	你的	心	,	和	制作	你

[heɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

hate	the	evil	,
恨	这	邪恶的	,

因为她没有能力改变你的内心，让你憎恨邪恶。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] .

and	love	the	good	.
和	爱	这	好的	.

热爱美好事物。

[gɒd] [əˈləʊn] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [əˈweɪ]

God	alone	can	do	that	,	and	though	your	mother	has	been	taken	away
上帝	独自的	能	做	那	,	和	尽管	你的	母亲	有	到过	已采取	离开

[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

只有上帝才能做到这一点，虽然你的母亲已经离你而去，

[hiː; hi][ɪz]['evə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['evə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)][help] — [ɑːsk]

he	is	ever	living	,	and	ever	present	,	and	if	you	ask	him	for	help	—	ask
他	是	曾经	活的	,	和	曾经	展示	,	和	如果	你	问	他	为了	帮助	—	问

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

with	your	heart	,
和	你的	心	,

他永活，无处不在，如果你向他寻求帮助——请用心祈求。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] - [seɪk] — [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][help][juː; jʊ] . "

and	for	Jesus	'	sake	—	he	will	hear	and	help	you	.	"
和	为了	耶稣	-	清酒	—	他	将要	听到	和	帮助	你	.	"

看在耶稣的份上——他会听你的，也会帮助你。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['leɪtən] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [gɜːl] [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][əˈlaɪv] ;

"	But	,	Miss	Layton	,	I	was	a	pretty	good	girl	when	my	mother	was	alive	;
"	但	,	错过	莱顿	,	我	曾是	一个	漂亮的	好的	女孩	什么时候	我的	母亲	曾是	活	;

“但是，莱顿小姐，我母亲在世的时候，我还是个相当乖的女孩呢；

['i:v(ə)n] [ɑ:nt] ['pru:d(ə)ns] [sez] [səʊ] . "

even	aunt	Prudence	says	so	.	"
甚至	阿姨	谨慎	说道	所以	.	"

连普鲁登斯阿姨都这么说。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [-]

"	That	may	be	so	,	but	I	think	it	was	only	[	63	]
"	那	可能	是	所以	,	但	我	思考	它	曾是	仅有的	[	-	]

“也许是这样，但我认为只是[63]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt][səʊ] ['meni] [temp'teiʃənz] [tu:; tə][du:; də] [rɒŋ] .

because	you	had	not	so	many	temptations	to	do	wrong	.
因为	你	有	不是	所以	许多	诱惑	到	做	错误的	.

因为你没有那么多作恶的诱惑。

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['prɒbəbli] [nju:] ['betə(r)] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ju:; jʊ] ,

Your	mother	probably	knew	better	how	to	manage	you	,
你的	母亲	大概	知道	更好的	如何	到	管理	你	,

你母亲可能更懂得如何管教你。

[ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [dʌz] ;

and	keep	you	out	of	the	way	of	temptation	,	than	your	aunt	does	;
和	保持	你	出去	的	这	方式	的	诱惑	,	比	你的	阿姨	做	;

而且比你姑姑更能让你远离诱惑；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['wɪkɪd] [hɑ:t] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ,

but	you	had	the	same	wicked	heart	then	that	you	have	now	,
但	你	有	这	相同的	邪恶	心	然后	那	你	有	现在	,

但你那时和现在一样，都拥有一颗邪恶的心。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪvd] [wel] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:; də]

and	if	you	behaved	well	only	because	you	had	no	temptation	to	do
和	如果	你	表现	出色地	仅有的	因为	你	有	不	诱惑	到	做

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

如果你表现良好仅仅是因为你没有其他诱惑，

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ri:əli] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] .

you	were	not	really	any	better	than	you	are	now	.
你	是	不是	真的	任何	更好的	比	你	是	现在	.

你以前其实并不比现在好多少。

[gɒd] [lʊks] [nɒt] ['mɪəli] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtwəd] [kən'dʌkt] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] , [æt; ət][ðə; ði]

God	looks	not	merely	at	the	outward	conduct	,	but	at	the	heart	,	at	the
上帝	看起来	不是	仅仅	在	这	向外	执行	,	但	在	这	心	,	在	这

['moʊtɪvz] ,

motives	,
动机	,

上帝不仅看外表的行为，更看内心，看动机。

[ænd; ənd] [ən'les] [ju:; jʊ][du:; də] [raɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [sɜ:v] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hɪm] ,

and	unless	you	do	right	from	a	desire	to	serve	and	honour	him	,
和	除非	你	做	正确的	从	一个	欲望	到	服务	和	荣誉	他	,

除非你出于侍奉和荣耀他的愿望而行善，

[hi:; hi][kæn; kən] [si:] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ju:; jʊ] .

he	can	see	nothing	good	in	you	.
他	能	看	没有什么	好的	在	你	.

他看不到你身上任何优点。

[ɑːsk][hɪm] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [raɪt] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [raɪt] ['moʊtɪvz] ,

Ask	him	,	my	dear	child	,	to	give	you	right	feelings	,	and	right	motives	,
问	他	,	我的	亲爱的	孩子	,	到	给	你	正确的	情怀	,	和	正确的	动机	,

亲爱的孩子，祈求他赐予你正确的情感和正确的动机。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['evri] ['djuːti][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

and	to	help	you	to	perform	every	duty	from	an	earnest	desire	to
和	到	帮助	你	到	履行	每一个	责任	从	一个	认真	欲望	到

[pliːz] [hɪm] . " [-]

please	him	.	"	[	64	]
请	他	.	"	[	-	]

并帮助你履行每一项职责，真诚地希望取悦他。[64]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['eli] ? " [sed] [mɪs] ['leɪtən] ,

"	You	are	waiting	for	me	,	are	you	,	Ellie	?	"	said	Miss	Layton	,
"	你	是	等待	为了	我	,	是	你	,	艾莉	?	"	说	错过	莱顿	,

“你在等我，是吗，艾莉？”莱顿小姐问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] , [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]

as	she	locked	the	school	-	room	door	,	and	turning	to	go	,	saw	the	little	girl
作为	她	已锁定	这	学校	-	房间	门	,	和	转弯	到	去	,	锯	这	小的	女孩

['stændɪŋ] [nɪə(r)] ,

standing	near	,
常设	靠近	,

她锁上教室门，转身要走时，看见小女孩站在附近。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

while	her	young	companions	were	nearly	all	already	out	of	sight	.
尽管	她	年轻的	同伴	是	几乎	全部	已经	出去	的	视线	.

而她的年轻同伴们几乎都已经消失在视线之外了。

" [jes] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['elə] ; " [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] . "

"	Yes	,	ma'am	,	"	replied	Ella	;	"	I	would	rather	walk	with	you	,	if	you	will	let	me	.	"
"	是的	,	女士	,	"	回复	艾拉	;	"	我	会	相当	走	和	你	,	如果	你	将要	让	我	.	"

“是的，夫人，”艾拉回答说，“如果您允许的话，我更愿意和您一起走。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

"	Certainly	,	my	dear	child	;	I	am	always	pleased	to	have	your	company	.
"	当然	,	我的	亲爱的	孩子	;	我	是	总是	高兴	到	有	你的	公司	.

“当然，我亲爱的孩子；我总是很高兴有你陪伴。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [wel]

You	have	done	well	to	-	day	,	my	dear	little	girl	;	your	lessons	were	well
你	有	完毕	出色地	到	-	天	,	我的	亲爱的	小的	女孩	;	你的	课程	是	出色地

[ri'sait] ,

recited	,
背诵	,

你今天做得很好，我亲爱的小女儿；你的功课背得真好。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

and	your	behaviour	has	been	all	that	I	could	wish	;	and	indeed	,
和	你的	行为	有	到过	全部	那	我	可以	希望	;	和	的确	,

你的表现完全符合我的预期；而且，确实如此。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][bæd] [deɪ] ,

I	might	say	almost	as	much	of	all	the	days	since	your	bad	day	,
我	可能	说	几乎	作为	很多	的	全部	这	天	自从	你的	坏的	天	,

我可以说，自从你那天心情不好之后，几乎每一天都是如此。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

which	was	nearly	three	weeks	ago	.
哪个	曾是	几乎	三	周	前	.

那是将近三周前的事了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [preɪz] [juː; jʊ] . " [-]

I	am	very	glad	to	be	able	to	praise	you	.	"	[	65	]
我	是	非常	高兴的	到	是	有能力的	到	称赞	你	.	"	[	-	]

我很高兴能够表扬你。[65]

['elə] ['kʌləd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Ella	coloured	with	delight	.
艾拉	有色	和	喜	.

艾拉高兴得满脸通红。

" [ai][hæv; həv] [rɪ'membəd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] , [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	have	remembered	what	you	said	,	Miss	Layton	,	"	said	she	,
"	我	有	记得	什么	你	说	,	错过	莱顿	,	"	说	她	,

“莱顿小姐，您说过的话我都记得了，”她说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get] [həʊm] , [ai] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [ʌp]

"	and	as	soon	as	I	get	home	,	I	always	take	my	books	,	and	go	away	up
"	和	作为	很快	作为	我	得到	家	,	我	总是	拿	我的	图书	,	和	去	离开	向上

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

“我一到家，总是带着书上楼去。”

[weə(r)] [ai][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [hɑːd] ,

where	I	can	be	quite	alone	,	and	study	hard	,
在哪里	我	能	是	相当	独自的	,	和	学习	难的	,

一个我可以独自待着，专心学习的地方，

[ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [maɪ] ['lesnz] ['pɜːfɪktli] ,

until	I	am	sure	that	I	know	my	lessons	perfectly	,
直到	我	是	当然	那	我	知道	我的	课程	完美	,

直到我确信自己完全掌握了课程内容为止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] ['nɪəli] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

and	it	doesn't	take	nearly	so	long	as	I	thought	it	would	,
和	它	不	拿	几乎	所以	长的	作为	我	想法	它	会	,

而且耗时远比我想象的要短。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɑːftəwədz] .

and	I	have	plenty	of	time	to	play	afterwards	.
和	我	有	很多	的	时间	到	玩	然后	.

之后我还有很多时间玩。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [plæn] , [mɪs] ['leɪtən] ;

And	I	do	think	it	is	the	best	plan	,	Miss	Layton	;
和	我	做	思考	它	是	这	最好的	计划	,	错过	莱顿	;

而且我认为这是最好的方案，莱顿小姐；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] [kʌm] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

for	sometimes	we	have	company	come	in	,	in	the	evenings	,
为了	有时	我们	有	公司	来	在	,	在	这	晚上	,

因为有时候晚上会有客人来，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [səʊ][glæd] [ðæt] [maɪ] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	I'm	always	so	glad	that	my	lessons	are	all	done	and	out	of	the
和	然后	我是	总是	所以	高兴的	那	我的	课程	是	全部	完毕	和	出去	的	这

[wei] . "

way	.	"
方式	.	"

然后我总是很高兴课程都结束了，不用再操心了。

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɔːl] [θruː] [laɪf] ,

"	Yes	,	my	dear	,	you	will	find	,	all	through	life	,
"	是的	,	我的	亲爱的	,	你	将要	寻找	,	全部	通过	生活	,

“是的，亲爱的，你会发现，在你的一生中，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'tend] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['eni] ['djuːti][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pə'fɔːm]

that	it	always	is	best	to	attend	immediately	to	any	duty	you	have	to	perform
那	它	总是	是	最好的	到	出席	立即地	到	任何	责任	你	有	到	履行

;

;
;

最好始终立即处理你必须履行的任何职责；

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	never	have	cause	to	regret	it	.
你	将要	绝不	有	原因	到	后悔	它	.

你永远不会后悔的。

['djuːti][fɜːst][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['ɑːftə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɒtəʊ][fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

Duty	first	and	pleasure	after	,	is	a	very	good	motto	for	both	children	and
责任	第一的	和	乐趣	后	,	是	一个	非常	好的	座右铭	为了	两个都	孩子们	和

[grəʊn] [ʌp] ['piːp(ə)l] . "

grown	up	people	.	"
生长	向上	人们	.	"

“先尽责，后享乐”，这句格言对孩子和大人都适用。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [-]

"	And	I	remember	what	you	said	about	[	66	]
"	和	我	记住	什么	你	说	关于	[	-	]

“我还记得你说过关于[66]

[preŋ] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] , " [sed] ['elə] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] ,

praying	with	my	heart	,	"	said	Ella	,	"	and	when	I	kneel	down	to	say	my	prayers	,
祈祷	和	我的	心	,	"	说	艾拉	,	"	和	什么时候	我	下跪	向下	到	说	我的	祈祷	,

“我用心祈祷，”艾拉说，“当我跪下来祈祷时，

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['sləʊli] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,

I	say	the	words	slowly	,	and	try	to	think	of	the	meaning	,
我	说	这	字	缓慢地	,	和	尝试	到	思考	的	这	意义	,

我慢慢地说出这些词，并努力思考它们的含义。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəli] [wɒnt] [wɒt] [aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi]

and	to	really	want	what	I	ask	for	;	and	so	I	find	it	easy	to	be
和	到	真的	想	什么	我	问	为了	;	和	所以	我	寻找	它	简单的	到	是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

而且我真心想要我所要求的；因此，我发现自己很容易做好人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [gʊd] ['ɔːlweɪz] . "

and	now	I	think	I	have	found	out	how	,	and	that	I	shall	be	good	always	.	"
和	现在	我	思考	我	有	成立	出去	如何	,	和	那	我	将	是	好的	总是	.	"

现在我想我已经找到了方法，我以后一定会一直做好人。

" [ɑː] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , " [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [self] ['kɒnfɪdəns] .

"	Ah	,	my	child	,	"	replied	her	teacher	,	"	beware	of	self	confidence	.
"	啊	,	我的	孩子	,	"	回复	她	老师	,	"	提防	的	自己	信心	.

“啊，我的孩子，”她的老师回答说，“要警惕自负。”

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - [let] [hɪm] [ðæt] ['θɪŋkɪθ] [hiː; hi] ['stændɪθ] , [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] . -

The	Bible	says	,	'	Let	him	that	thinketh	he	standeth	,	take	heed	lest	he	fall	.	'
这	圣经	说道	,	-	让	他	那	思考	他	站立	,	拿	注意	免得	他	落下	.	-

圣经上说：“自以为站得稳的，须要谨慎，免得跌倒。”

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

I	don't	like	to	hear	you	talk	of	it	being	easy	to	be	good	,
我	不	喜欢	到	听到	你	讲话	的	它	存在	简单的	到	是	好的	,

我不喜欢听你说做好人很容易，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][fɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] , [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,

for	I	fear	if	you	think	it	so	easy	,	you	will	trust	in	your	own	strength	,
为了	我	害怕	如果	你	思考	它	所以	简单的	,	你	将要	相信	在	你的	自己的	力量	,

因为我担心，如果你认为这件事如此容易，你就会过于依赖自己的力量。

[ænd; ənd] [fə'get] [tuː; tə][ɑːsk] [help] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [fɔːl] .

and	forget	to	ask	help	of	God	,	and	then	you	will	be	sure	to	fall	.
和	忘记	到	问	帮助	的	上帝	,	和	然后	你	将要	是	当然	到	落下	.

忘记向上帝寻求帮助，就一定会跌倒。

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [ʃʊə(r)]['piːtə(r)][wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

Remember	how	sure	Peter	was	,	that	he	would	never	deny	his	Master	,
记住	如何	当然	彼得	曾是	,	那	他	会	绝不	否定	他的	掌握	,

记住彼得当时是多么确信，他永远不会背叛他的主人。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðæt] ['veri] [sɪn] .

and	yet	how	soon	he	committed	that	very	sin	.
和	然而	如何	很快	他	坚定的	那	非常	罪	.

然而，他很快就犯下了同样的罪行。

" [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [streŋθ] , [gɒd] ['ɒf(ə)n] [liːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

"	When	we	begin	to	trust	in	our	own	strength	,	God	often	leaves	us	to
"	什么时候	我们	开始	到	相信	在	我们的	自己的	力量	,	上帝	经常	树叶	我们	到

[ɑː'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

“当我们开始信赖自己的力量时，上帝往往会抛弃我们，让我们自生自灭。”

[ænd; ənd] ['sʌfə] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːl] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [streŋθ] [ɪz] ['pɜːfɪkt]

and	suffers	us	to	fall	,	that	we	may	learn	that	our	own	strength	is	perfect
和	遭受	我们	到	落下	,	那	我们	可能	学习	那	我们的	自己的	力量	是	完美的

['wiːknəs] . [-]

weakness	.	[	67	]
弱点	.	[	-	]

并让我们跌倒，以便我们明白我们自己的力量其实是完全的弱点。[67]

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['despərətli]

The	Bible	tells	us	that	'	the	heart	is	deceitful	above	all	things	,	and	desperately
这	圣经	讲述	我们	那	-	这	心	是	欺骗性的	多于	全部	事物	,	和	绝望地

['wɪkɪd] ,

wicked	,
邪恶	,

圣经告诉我们，“人心比万物都诡诈，坏到极处。”

- [ænd; ənd][səʊ] [truː] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'nuːd] [hɑːt] ,

'	and	so	true	is	this	of	the	unrenewed	heart	,
-	和	所以	真的	是	这	的	这	未更新	心	,

而这番话对于一颗未曾更新的心来说，的确如此。

[ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['həʊli] , [bʌt; bət] ,

that	we	find	it	has	naturally	no	love	for	what	is	good	and	holy	,	but	,
那	我们	寻找	它	有	自然	不	爱	为了	什么	是	好的	和	圣	,	但	,

我们发现它天生对良善和神圣的事物没有爱，但是，

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)l] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

on	the	contrary	,	a	constant	inclination	to	that	which	is	evil	;	so	much	so	,
在	这	相反	,	一个	持续的	倾角	到	那	哪个	是	邪恶的	;	所以	很多	所以	,

相反，却始终倾向于作恶；以至于，

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [rɪ'zɪst] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪn] ,

that	we	cannot	of	ourselves	resist	any	temptation	to	sin	,
那	我们	不能	的	我们自己	抵抗	任何	诱惑	到	罪	,

我们自身无法抵挡任何犯罪的诱惑，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] ,

or	even	so	much	as	think	a	good	thought	;	we	are	prone	to	do	evil	,
或者	甚至	所以	很多	作为	思考	一个	好的	想法	;	我们	是	易于	到	做	邪恶的	,

甚至连一个善念都难以产生；我们却倾向于作恶。

[ænd; ənd] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [gʊd] ;

and	averse	to	what	is	good	;
和	反	到	什么	是	好的	;

厌恶良善；

['aʊə(r)] ['gʊdnəs] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [djuː] [wɪtʃ] [vænɪʃɛθ] [ə'weɪ] .

our	goodness	is	as	the	morning	cloud	and	the	early	dew	which	vanisheth	away	.
我们的	善良	是	作为	这	早晨	云	和	这	早期的	露	哪个	消失	离开	.

我们的良善如同晨雾露一般，转瞬即逝。

['aʊə(r)]['əʊnli] ['seɪfti] , ['elə] , [ɪz][ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wɪð] ['deɪvɪd]

Our	only	safety	,	Ella	,	is	in	remembering	our	own	weakness	,	and	crying	with	David
我们的	仅有的	安全	,	艾拉	,	是	在	记住	我们的	自己的	弱点	,	和	哭泣	和	大卫

,

,

,

艾拉，我们唯一的安全感就是记住我们自己的软弱，然后和戴维一起哭泣。

- [həʊld] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] . -

'	Hold	thou	me	up	,	and	I	shall	be	safe	.	'
-	抓住	你	我	向上	,	和	我	将	是	安全的	.	-

“请你扶我一把，我便安全了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [pɔːl] [sez] , - [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] , [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ] [strɒŋ] , - [nəʊ] [daʊt] ['miːnɪŋ] ,

You	know	Paul	says	,	'	When	I	am	weak	,	then	am	I	strong	,	'	no	doubt	meaning	,
你	知道	保罗	说道	,	-	什么时候	我	是	虚弱的	,	然后	是	我	强的	,	-	不	怀疑	意义	,

你知道保罗说过，“我什么时候软弱，什么时候就刚强了”，这无疑是意思是：

[wen] [aɪ] [fiːl] [maɪ] [əʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] , [hiː; hi] ['streŋθnz]

when	I	feel	my	own	weakness	and	look	to	God	for	strength	,	he	strengthens
什么时候	我	感觉	我的	自己的	弱点	和	看	到	上帝	为了	力量	,	他	加强

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

当我感到自己的软弱并向神寻求力量时，他会赐予我力量。

" [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] ['elə] ,

"	Miss	Layton	,	"	said	Ella	,
"	错过	莱顿	,	"	说	艾拉	,

“莱顿小姐，”艾拉说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æt; ət] [skuːl] [ðæn; ðən][æt; ət] [həʊm] ;

"	it	is	a	great	deal	easier	to	be	good	at	school	than	at	home	;
"	它	是	一个	伟大的	交易	更轻松	到	是	好的	在	学校	比	在	家	;

在学校表现好比在家里表现好容易得多；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [preɪz] [ˌem ˈiː] [wen] [aiˌeɪ ˈem] [gʊd] , [-]

for	you	praise	me	when	I	am	good	,	[	68	]
为了	你	称赞	我	什么时候	我	是	好的	,	[	-	]

因为你们在我做得好的时候称赞我，[68]

[ænd; ənd] [siːm] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns]['nevə(r)]

and	seem	pleased	to	see	me	trying	to	do	right	,	but	aunt	Prudence	never
和	似乎	高兴	到	看	我	尝试	到	做	正确的	,	但	阿姨	谨慎	绝不

[dʌz] .

does	.
做	.

他们似乎很高兴看到我努力做正确的事，但普鲁登斯阿姨却从来都不喜欢我。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['djuːti] ,

She	says	people	don't	deserve	to	be	praised	for	doing	their	duty	,
她	说道	人们	不	应得	到	是	赞扬	为了	正在做	他们的	责任	,

她说，人们不应该因为履行职责而受到表扬。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [aiˌeɪ] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	no	matter	how	hard	I	try	to	please	her	,
和	不	事情	如何	难的	我	尝试	到	请	她	,

无论我多么努力地想取悦她，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [faindz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][skəʊld][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] . "

she	always	finds	something	to	scold	me	for	.	"
她	总是	发现	某物	到	骂	我	为了	.	"

她总能找到理由责备我。

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪz] ['pɑːtli] [raɪt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [rɒŋ] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] .

"	I	think	your	aunt	is	partly	right	and	partly	wrong	,	"	said	Miss	Layton	.
"	我	思考	你的	阿姨	是	部分	正确的	和	部分	错误的	,	"	说	错过	莱顿	.

“我认为你姑妈的说法一部分是对的，一部分是错的，”莱顿小姐说。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [truː] , [ɪn][wʌn] [sens] ,

"	It	certainly	is	true	,	in	one	sense	,
"	它	当然	是	真的	,	在	一	感觉	,

“从某种意义上说，这当然是事实。”

[ðæt] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['əʊnli] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][duː; də] ,

that	people	don't	deserve	praise	for	doing	only	what	it	is	their	duty	to	do	,
那	人们	不	应得	称赞	为了	正在做	仅有的	什么	它	是	他们的	责任	到	做	,

人们不应该仅仅因为做了自己应尽的职责就受到表扬。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] ['meni] ['blesɪŋz] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['əʊnli] [wɒt] [wiː; wi]

but	none	of	us	would	have	many	blessings	if	we	received	only	what	we
但	没有任何	的	我们	会	有	许多	祝福	如果	我们	已收到	仅有的	什么	我们

[dɪ'zɜːv] ,

deserve	,
应得	,

但如果我们只得到我们应得的，我们谁也不会拥有多少福气。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [best] [tuː; tə] [gɪv] [preɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː] [in'kʌridʒz]

and	I	think	it	is	right	and	best	to	give	praise	because	it	encourages
和	我	思考	它	是	正确的	和	最好的	到	给	称赞	因为	它	鼓励

['piːp(ə)l] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wel] .

people	in	trying	to	do	well	.
人们	在	尝试	到	做	出色地	.

我认为表扬是正确的，也是最好的做法，因为它能鼓励人们努力做得更好。

[bʌt; bət] , ['elə] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt]

But	,	Ella	,	though	it	is	quite	right	that	you	should	desire	to	please	your	aunt
但	,	艾拉	,	尽管	它	是	相当	正确的	那	你	应该	欲望	到	请	你的	阿姨

,

,

,

但是，艾拉，虽然你想取悦你的姑妈是完全可以理解的，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'daʊtɪd] ['djuːti][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

and	your	undoubted	duty	to	do	so	,
和	你的	毫无疑问	责任	到	做	所以	,

而你无疑有义务这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][stændz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,

for	she	stands	to	you	in	the	place	of	your	parents	,
为了	她	站立	到	你	在	这	地方	的	你的	父母	,

因为她代替你的父母站在你这边。

[huːm] [gɒd] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɒnə(r)] , [jet] [jɔː(r); jə(r)] [haɪɪst] ['məʊtɪv] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)]

whom	God	has	commanded	you	to	honour	,	yet	your	highest	motive	should	ever
谁	上帝	有	命令	你	到	荣誉	,	然而	你的	最高	动机	应该	曾经

[biː; bi][tuː; tə] [pliːz] [gɒd] ;

be	to	please	God	;
是	到	请	上帝	;

上帝命令你们要尊敬谁，然而你们最高的动机永远应该是取悦上帝；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [meɪ] [nɒt] ['nəʊtɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] , [-]

and	,	though	your	aunt	may	not	notice	your	efforts	,	[	69	]
和	,	尽管	你的	阿姨	可能	不是	注意	你的	努力	,	[	-	]

而且，虽然你的姑姑可能不会注意到你的努力，[69]

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['strʌglz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)]

you	may	rest	assured	that	not	one	of	your	struggles	to	conquer	your	temper
你	可能	休息	保证	那	不是	一	的	你的	斗争	到	征服	你的	脾气

,

,

,

你可以放心，你克服脾气的每一次努力都不会白费。

[ɔː(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [jɔː(r); jə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv] ['keələsnəs] [ænd; ənd] ['ɪndələns] , [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ]

or	overcome	your	habits	of	carelessness	and	indolence	,	remains	unnoticed	by
或者	克服	你的	习惯	的	疏忽	和	懒惰	,	遗迹	未被察觉	经过

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

或者克服你粗心和懒惰的习惯，他却浑然不觉。

" [wel] , [mɪs] ['leɪtən] , [aɪ] ['hævnt] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [wiːks]

"	Well	,	Miss	Layton	,	I	haven't	been	in	a	real	passion	for	more	than	two	weeks
"	出色地	,	错过	莱顿	,	我	还没有	到过	在	一个	真实的	热情	为了	更多的	比	二	周

,

,

,

“莱顿小姐，我已经超过两周没有真正投入一段感情了。”

[ænd; ənd][aɪm] ['nɪəli] [ʃʊə(r)][aɪ]['nevə(r)] [wɪl] [get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,

and	I'm	nearly	sure	I	never	will	get	into	such	a	fit	of	rage	,
和	我是	几乎	当然	我	绝不	将要	得到	进入	这样的	一个	合身	的	愤怒	,

我几乎可以肯定我永远不会如此勃然大怒。

[æz; əz] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'gen] . "

as	aunt	Prudence	calls	it	,	again	.	"
作为	阿姨	谨慎	呼叫	它	,	再次	.	"

正如普鲁登斯阿姨又一次说的那样。

" [ɑː] , ['elə] , [doʊnt][biː; bi] [tuː] ['kɒnfɪdənt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

"	Ah	,	Ella	,	don't	be	too	confident	,	"	replied	her	teacher	.
"	啊	,	艾拉	,	不	是	也	自信的	,	"	回复	她	老师	.

“啊，艾拉，别太自信了，”她的老师回答道。

" [əʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][woʊnt] , [mɪs] ['leɪtən] .

"	Oh	I'm	sure	I	won't	,	Miss	Layton	.
"	哦	我是	当然	我	惯于	,	错过	莱顿	.

“哦，我肯定不会的，莱顿小姐。”

[aɪ] [kænt] [help] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋgri] ['sʌmtaɪmz] ,

I	can't	help	getting	a	little	angry	sometimes	,
我	不能	帮助	获得	一个	小的	生气的	有时	,

我有时忍不住会有点生气。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːlməʊst] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [wɪl] [get] [səʊ] ['dredfəli] ['æŋgri] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ,

but	I'm	certain	almost	that	I	never	will	get	so	dreadfully	angry	as	I	used	to	,
但	我是	肯定	几乎	那	我	绝不	将要	得到	所以	极其糟糕	生气的	作为	我	用过的	到	,

但我几乎可以肯定，我再也不会像以前那样怒不可遏了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['ʌgli] , [ænd; ənd][səʊ] ['wɪkɪd] .

for	I	know	it	is	so	ugly	,	and	so	wicked	.
为了	我	知道	它	是	所以	丑陋的	,	和	所以	邪恶	.

因为我知道它是如此丑陋，如此邪恶。

" [mɪs] ['leɪtən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['daʊtɪŋli] .

"	Miss	Layton	shook	her	head	doubtingly	.
"	错过	莱顿	摇晃	她	头	怀疑地	.

莱顿小姐怀疑地摇了摇头。

" [taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] , ['elə] .

"	Time	will	show	,	Ella	.
"	时间	将要	展示	,	艾拉	.

时间会证明一切，艾拉。

[bæd]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv] .

Bad	habits	are	not	so	easily	got	rid	of	.
坏的	习惯	是	不是	所以	容易地	得到	摆脱	的	.

坏习惯不容易改掉。

[bʌt; bət] [gʊd] [baɪ] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [tʃiːk] ,

But	good	bye	,	child	,	"	she	added	,	stooping	and	kissing	the	little	girl's	cheek	,
但	好的	再见	,	孩子	,	"	她	额外	,	弯腰	和	接吻	这	小的	女孩们	脸颊	,

“再见了，孩子，”她说着，弯下腰亲吻了小女孩的脸颊。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [hɪə(r)] . " [-]

"	you	know	you	have	to	turn	off	here	.	"	[	70	]
"	你	知道	你	有	到	转动	离开	这里	.	"	[	-	]

“你知道你必须在这里关掉它。”[70]

" [gʊd] [baɪ] , [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] ['elə] , " [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv]['riːəl] [gʊd] ['lesnz] [tuː; tə] -

"	Good	bye	,	Miss	Layton	,	"	said	Ella	,	"	I	mean	to	have	real	good	lessons	to	-
"	好的	再见	,	错过	莱顿	,	"	说	艾拉	,	"	我	意思是	到	有	真实的	好的	课程	到	-

['mɒrəʊ] . "

morrow	.	"
明天	.	"

“再见，莱顿小姐，”艾拉说，“我明天一定要好好上课。”

" [əʊ] , ['elə] , [haʊ] ['prɪti] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Oh	,	Ella	,	how	pretty	your	flowers	are	!
"	哦	,	艾拉	,	如何	漂亮的	你的	花朵	是	!

“哦，艾拉，你的花真漂亮！”

[woʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] ?

won't	you	give	me	one	?
惯于	你	给	我	一	?

你难道不给我一个吗?

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [ˌəʊvə'tʊk] ['elə] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]

"	exclaimed	a	little	girl	who	overtook	Ella	just	as	she	was	passing	down	the	lane
"	惊呼	一个	小的	女孩	WHO	超越	艾拉	只是	作为	她	曾是	通过	向下	这	车道

[wɪtʃ] ['baʊndɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [graʊndz] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n]

which	bounded	that	part	of	her	aunt's	grounds	where	her	own	little	garden
哪个	有界	那	部分	的	她	姑姑的	理由	在哪里	她	自己的	小的	花园

[wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

was	situated	.
曾是	位于	.

“一个小女孩惊呼道，她超过了艾拉，当时艾拉正沿着小路经过，这条小路环绕着她姑妈家的那部分土地，她自己的小花园就在那里。

['elə] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [tʃaɪld] .

Ella	was	naturally	a	very	generous	child	.
艾拉	曾是	自然	一个	非常	慷慨的	孩子	.

艾拉天生就是一个非常慷慨的孩子。

" [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] , ['luːsi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Yes	,	a	good	many	more	than	one	,	Lucy	,	"	said	she	,
"	是的	,	一个	好的	许多	更多的	比	一	,	露西	,	"	说	她	,

“是的，远不止一个，露西，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ai] [kæn; kən] [get] [raʊnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

"	if	you	will	wait	till	I	can	get	round	to	them	,
"	如果	你	将要	等待	直到	我	能	得到	圆形的	到	他们	,

“如果你愿意等到我有时间处理它们的话，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] . "

for	you	know	the	gate	is	round	on	the	other	side	.	"
为了	你	知道	这	门	是	圆形的	在	这	其他	边	.	"

因为你知道，那边的门是圆的。

" [əʊ] , [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hʌri] , ['eli] , " [rɪ'plaɪd] ['luːsi] ,

"	Oh	,	I'm	in	a	dreadful	hurry	,	Ellie	,	"	replied	Lucy	,
"	哦	,	我是	在	一个	可怕	匆忙	,	艾莉	,	"	回复	露西	,

“哦，我赶时间，艾莉，”露西回答道。

" ['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð]

"	Mother	told	me	not	to	stop	a	minute	,	and	I'm	all	out	of	breath	with
"	母亲	讲述	我	不是	到	停止	一个	分钟	,	和	我是	全部	出去	的	气息	和

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

“妈妈告诉我一刻也不能停，但我跑得气喘吁吁的。”

[kænt] [juː; jʊ] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] ? "

Can't	you	climb	the	fence	?	"
不能	你	爬	这	栅栏	?	"

你翻不过去围栏吗?

" [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hʌri] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,

" Well , if you're in such a very great hurry I suppose I must for once ,

" 出色地 , 如果 你是 在 这样的 一个 非常 伟大的 匆忙 我 认为 我 必须 为了 一次 ,

“好吧，既然你这么着急，那我想我这次必须答应你了。”

[ðəʊ] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [skəuld][ˌem 'iː] ,

though aunt Prudence wouldn't like it very much ; but then she always scolds me ,

尽管 阿姨 谨慎 不会 喜欢 它 非常 很多 ; 但 然后 她 总是 责骂 我 ,

虽然普鲁登斯阿姨不太喜欢这样；但她总是责骂我。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [skəʊld][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [-]

and I guess she might about as well scold for one thing [71]

和 我 猜测 她 可能 关于 作为 出色地 骂 为了 一 事物 [-]

我猜她可能也会因为一件事而责备别人[71]

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] ['elə] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['sætʃəl] [ɒv; əv]

as another , " said Ella , and as she spoke , she threw her satchel of

作为 其他 , " 说 艾拉 , 和 作为 她 辐 , 她 扔 她 书包 的

[bʊks] ['əʊvə(r)] ,

books over ,

图书 超过 ,

“就像另一个人一样，”艾拉说着，一边说着，一边把书包扔了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] .

and then climbed the fence .

和 然后 攀登 这 栅栏 .

然后翻过栅栏。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

In a moment she was on the other side ,

在 一个 片刻 她 曾是 在 这 其他 边 ,

片刻之后，她就到了另一边。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðəd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]

and had gathered a handful of flowers and reached them through the

和 有 聚集 一个 少数 的 花朵 和 达到 他们 通过 这

[fens] [tuː; tə] ['luːsi] ,

fence to Lucy ,

栅栏 到 露西 ,

她摘了一束花，隔着篱笆递给了露西。

[huː] [stɪl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

who still stood on the outside .

WHO 仍然 站立 在 这 外部 .

那些仍然站在外面的人。

['luːsi] [ræn][ɒn] , [ænd; ənd] ['elə] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Lucy ran on , and Ella picked up her satchel and walked into the house .

露西 跑 在 , 和 艾拉 挑选 向上 她 书包 和 步行 进入 这 房子 .

露西继续往前跑，艾拉拿起书包走进了屋子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [bæd] ['hjuːmə(r)] .

Now	it	happened	that	Miss	Prudence	was	in	an	unusually	bad	humour	.
现在	它	发生	那	错过	谨慎	曾是	在	一个	异常地	坏的	幽默	.

恰巧普鲁登斯小姐今天心情很差。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] .

Everything	had	seemed	to	go	wrong	with	her	that	day	.
一切	有	似乎	到	去	错误的	和	她	那	天	.

那天她似乎诸事不顺。

[ə; eɪ] ['neɪbərz] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] ['əʊpən] ,

A	neighbour's	boy	had	left	the	garden	gate	open	,
一个	邻居	男生	有	左边	这	花园	门	打开	,

邻居家的小男孩忘记关花园门了，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] [pɪgz] [hæd; həd] [gɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ]

and	before	it	was	noticed	some	pigs	had	got	in	and	destroyed	a
和	前	它	曾是	注意到	一些	猪	有	得到	在	和	损毁	一个

[greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔɪsɪst] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

great	many	of	her	choicest	vegetables	and	flowers	,
伟大的	许多	的	她	精选	蔬菜	和	花朵	,

还没等人们发现，一些猪已经闯了进来，毁掉了她许多最珍贵的蔬菜和鲜花。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['sæliː] , [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm]

and	while	she	and	Sallie	,	her	maid	,	were	engaged	in	chasing	them
和	尽管	她	和	萨莉	,	她	女佣	,	是	已订婚的	在	追逐	他们

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当她和她的女仆萨莉忙着把他们赶出去的时候，

[ðə; ði] [keɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [hæd; həd] ['nɪəli] [bɜːnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪndə(r)] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [krəʊn] [ɔːl] ,

the	cakes	in	the	oven	had	nearly	burnt	to	a	cinder	;	and	,	to	crown	all	,
这	蛋糕	在	这	烤箱	有	几乎	烧焦的	到	一个	煤渣	;	和	,	到	王冠	全部	,

烤箱里的蛋糕几乎烤成了灰烬；而且，更糟糕的是，

['sæliː] , ['flʌrid] [baɪ] [ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

Sallie	,	flurried	by	the	scolding	of	her	mistress	,
萨莉	,	恍	经过	这	责骂	的	她	情妇	,

萨莉被女主人的责骂弄得心烦意乱，

[hæd; həd] [let] [fɔːl] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['væljuːd] [dɪʃ] [ɒv; əv] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['tʃaɪnə] .

had	let	fall	and	broken	a	much	valued	dish	of	old	-	fashioned	china	.
有	让	落下	和	破碎的	一个	很多	有价值的	盘子	的	老的	-	造型	中国	.

不小心把一个非常珍贵的老式瓷盘摔碎了。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [-]

In	consequence	of	these	[	72	]
在	结果	的	这些	[	-	]

由于这些[72]

['veərɪəs] ['mɪshæps] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wɜːst] ['hjuːmə(r)] ,

various	mishaps	Miss	Prudence	was	in	one	of	her	very	worst	humours	,
各种各样的	事故	错过	谨慎	曾是	在	一	的	她	非常	最差	体液	,

各种各样的意外接踵而至，普鲁登斯小姐当时心情糟透了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]['eni] [taɪm] [rɪ'mɑːkəbli] [swiːt] -

which	is	saying	a	good	deal	,	as	she	was	not	at	any	time	remarkably	sweet	-
哪个	是	说	一个	好的	交易	,	作为	她	曾是	不是	在	任何	时间	非常	甜的	-

['tempəd] .

tempered	.
淬火	.

这足以说明她的性格有多好，因为她一向脾气都不算温柔。

" [jɔː(r); jə(r)] [dres] [tɔːn] [ə'gen] , [mɪs] !

"	Your	dress	torn	again	,	miss	!
"	你的	裙子	撕裂	再次	,	错过	!

小姐，您的裙子又撕破了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

"	she	exclaimed	,	the	instant	she	caught	sight	of	her	niece	.
"	她	惊呼	,	这	立即的	她	捕捉	视线	的	她	侄女	.

她一看到侄女就惊呼道。

" [juːv] [biːn] ['klaɪmɪŋ] ['fensɪz] [ə'gen] , [heɪ] ? "

"	You've	been	climbing	fences	again	,	hey	?	"
"	你已经	到过	攀登	栅栏	再次	,	嘿	?	"

你又翻墙了，是吧?

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːn] , " [sed] ['elə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

"	I	didn't	know	it	was	torn	,	"	said	Ella	,	looking	down	.
"	我	没有	知道	它	曾是	撕裂	,	"	说	艾拉	,	寻找	向下	.

“我不知道它破了，”艾拉低着头说。

" [weə(r)] , [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] ?

"	Where	,	aunt	Prudence	?
"	在哪里	,	阿姨	谨慎	?

“普鲁登斯阿姨，你在哪儿？”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	see	it	.	"
我	不	看	它	.	"

我没看到。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ? " [sed] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] , ['fɪəsli] ,

what	do	you	call	that	?	"	said	Miss	Prudence	,	fiercely	,
什么	做	你	称呼	那	?	"	说	错过	谨慎	,	激烈地	,

“那叫什么？”普鲁登斯小姐厉声问道。

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ][skɜːt][ɒv; əv] ['ɛləz] [dres] ,

taking	hold	of	the	skirt	of	Ella's	dress	,
采取	抓住	的	这	裙子	的	艾拉的	裙子	,

抓住艾拉的裙摆，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [slɪt] [tɔːn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bredθ] .

and	showing	a	small	slit	torn	in	one	of	the	breadths	.
和	显示	一个	小的	缝隙	撕裂	在	一	的	这	宽度	.

其中一处宽边上撕开了一道小口。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] , [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , " [sed] ['elə] .

"	Oh	,	that	is	only	a	little	hole	,	aunt	Prudence	,	"	said	Ella	.
"	哦	,	那	是	仅有的	一个	小的	洞	,	阿姨	谨慎	,	"	说	艾拉	.

“哦，那只是个小洞，普鲁登斯阿姨，”艾拉说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] ?
" A little hole ?
" 一个 小的 洞 ?

“一个小洞？”

[jes] , [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['ɔ:lweɪz] ['teərɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] ,
Yes , but I'd like to know if you aren't always tearing your clothes ,
是的 , 但 ID 喜欢 到 知道 如果 你 不是 总是 撕裂 你的 衣服 ,

是的，但我很想知道你是否总是撕破衣服。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [tɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [raʊnd] ,
and if you'd torn it all the way round ,
和 如果 你会 撕裂 它 全部 这 方式 圆形的 ,

如果你把它完全撕开，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
it would have been all the same to you .
它 会 有 到过 全部 这 相同的 到 你 .

对你来说，这都一样。

" ['ɛləz] ['tempə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] , [mɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [-]
" Ella's temper was rising , more from the [73]
" 艾拉的 脾气 曾是 上升 , 更多的 从 这 [-]

“Ella 的脾气越来越暴躁，更多来自[73]

[təʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [hæd; həd] [ju:st] , " [aɪ] [eɪnt] ['ɔ:lweɪz] ['teərɪŋ] [maɪ] [kləʊðz]
tone than the words her aunt had used , " I ain't always tearing my clothes
语气 比 这 字 她 阿姨 有 用过的 , " 我 不是 总是 撕裂 我的 衣服
, " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
, " said she ,
, " 说 她 ,

她的语气比她姑姑的措辞要好得多，“我不是总撕破衣服的，”她说。

['æŋgrəli] , " [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['hævnt] [tɔ:n] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
angrily , " you know I haven't torn one for a good while ,
愤怒地 , " 你 知道 我 还没有 撕裂 一 为了 一个 好的 尽管 ,

他生气地说：“你知道我已经很久没撕过纸巾了。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] . "
and it's ever so long since I climbed a fence till to - day . "
和 它是 曾经 所以 长的 自从 我 攀登 一个 栅栏 直到 到 - 天 . "

我已经很久没有翻过栅栏了，直到今天。

" [haʊ] [deə(r)][ju:; jʊ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [ɪm'pɜ:tɪnənt] ['lɪt(ə)l] ['hʌsi] ! " [sed] [ɑ:nt] ['pru:d(ə)ns] ,
" How dare you contradict me , you impertinent little hussy ! " said aunt Prudence ,
" 如何 敢 你 顶撞 我 , 你 无礼 小的 荡妇 ! " 说 阿姨 谨慎 ,

“你这个不知廉耻的小贱人，竟敢顶撞我！”普鲁登斯阿姨说道。

['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['bɒksɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
catching hold of her and shaking her violently , and boxing her
捕捉 抓住 的 她 和 摇晃 她 暴力 , 和 拳击 她
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

抓住她，用力摇晃，并猛击她的耳朵。

[ðen] ['pʊʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz][tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]
then pushing her from her with such violence as to throw her
然后 推动 她 从 她 和 这样的 暴力 作为 到 扔 她
[daʊn] .
down .
向下 .

然后猛地将她推开，把她摔倒在地。

" [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði] [kɹˈɒsəst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [ɪkˈskleɪmd] ['elə] ,
" You're just the crossest woman in the world , " exclaimed Ella ,
" 你是 只是 这 十字路口 女士 在 这 世界 , " 惊呼 艾拉 ,

“你简直是世界上最爱发脾气的女人！”艾拉喊道。

— [naʊ] ['θʌrəli] [raʊzd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə]
— now thoroughly roused as soon as she recovered her breath sufficiently to
— 现在 彻底 唤醒 作为 很快 作为 她 恢复 她 气息 足够 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

—她一恢复呼吸，能说话了，就彻底清醒了。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][duː; də][teə(r); tɪə][maɪ] [kləʊðz] !
" I don't care if I do tear my clothes !
" 我 不 关心 如果 我 做 撕 我的 衣服 !

“就算撕破衣服我也无所谓！”

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][teə(r); tɪə][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
I don't care if I tear them all to pieces ,
我 不 关心 如果 我 撕 他们 全部 到 件 ,

我不在乎把他们全部撕成碎片，

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ,
and I shan't try to please you any more ,
和 我 不会 尝试 到 请 你 任何 更多的 ,

我不会再试图取悦你了。

[fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz] [krɒs] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ; [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['skəʊldɪŋ] [ˌem 'iː] ,
for you're just as cross as you can be ; you're always scolding me ,
为了 你是 只是 作为 叉 作为 你 能 是 ; 你是 总是 责骂 我 ,

因为你总是很生气，总是责骂我。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [preɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] [wen] [ai][traɪ][dʒʌst][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ai][kæn; kən][tuː; tə] [pliːz]
and never praise me a bit when I try just as hard as I can to please
和 绝不 称赞 我 一个 少量什么时候 我 尝试 只是 作为 难的 作为 我 能 到 请
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“当我竭尽全力取悦你时，你却从不夸奖我。”

" [dʒʌst] [wɔːk] [raɪt] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd][doʊnt][let] [-]
" Just walk right up stairs , and don't let [74]
" 只是 走 正确的 向上 楼梯 , 和 不 让 [-]

“直接走上楼梯，不要让[74]

[ˌem 'iː][hɪə(r)] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ɔː(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] ,
me hear another word out of your mouth , or see your face again to - day ,
我 听到 其他 单词 出去 的 你的 嘴 , 或者 看 你的 脸 再次 到 - 天 ,

今天，我不想再听到你再说一个字，也不想再见到你。

" [sed] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] ; " [ɪf] [ai] [sɜːvd] [juː; jʊ] [raɪt] [aɪˈd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪtʃɪŋ] ,
" said aunt Prudence ; " if I served you right I'd give you a good switching ,
" 说 阿姨 谨慎 ; " 如果 我 服务 你 正确的 ID 给 你 一个 好的 交换 ,

“普鲁登斯阿姨说：‘如果我好好教训了你，我早就狠狠地揍你一顿了。’”

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jet] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [wɔːk] [streɪt] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd] [steɪ]
and may be I'll do it yet ; but just walk straight up stairs , and stay
和 可能 是 患病的 做 它 然而 ; 但 只是 走 直的 向上 楼梯 , 和 停留
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

也许我还会这么做；但你只要径直走上楼梯，待在那里就行了；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] - [naɪt] . "

for	not	a	mouthful	of	supper	shall	you	have	to	-	night	.	"
为了	不是	一个	一口气	的	晚餐	将	你	有	到	-	夜晚	.	"

今晚你连一口晚饭都吃不上。

" [aɪ] [wəʊnt] ! " [sed] ['elə] ,

"	I	won't	!	"	said	Ella	,
"	我	惯于	!	"	说	艾拉	,

“我不会！”艾拉说。

" [aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [hɒt] [ruːm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	I	ain't	going	to	be	shut	up	in	that	hot	room	all	the	afternoon	.
"	我	不是	去	到	是	关闭	向上	在	那	热的	房间	全部	这	下午	.

“我可不想整个下午都待在那个闷热的房间里。”

[aɪl] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

I'll	stay	out	of	doors	,	"	and	she	ran	out	as	she	spoke	.
患病的	停留	出去	的	门	,	"	和	她	跑	出去	作为	她	辐	.

“我还是待在外面吧，”说完，她就跑了出去。

" [wiːl; wil] [suːn] [siː] [ðæt] , " [sed] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , " [wiːl; wil] [suːn] [siː] [huz] ['mɪstrəs] ,

"	We'll	soon	see	that	,	"	said	aunt	Prudence	,	"	we'll	soon	see	who's	mistress	,
"	出色地	很快	看	那	,	"	说	阿姨	谨慎	,	"	出色地	很快	看	谁是	情妇	,

“我们很快就会知道了，”普鲁登斯阿姨说，“我们很快就会知道谁是情妇了。”

" ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

"	catching	her	by	the	arm	and	dragging	her	into	the	house	.
"	捕捉	她	经过	这	手臂	和	拖拽	她	进入	这	房子	.

抓住她的胳膊，把她拖进屋里。

['elə] [rɪ'zɪstɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [pruːvd]

Ella	resisted	with	all	the	strength	of	passion	;	but	in	vain	;	her	aunt	proved
艾拉	抵抗	和	全部	这	力量	的	热情	;	但	在	徒劳	;	她	阿姨	已证实

[ðə; ði] [strɒŋgə(r)] ,

the	stronger	,
这	更强	,

艾拉竭尽全力地反抗，但徒劳无功；她的姑妈最终胜过她。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['despərət] ['bæt(ə)l] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] ['ɪntuː]

and	after	a	desperate	battle	succeeded	in	forcing	her	up	stairs	and	into
和	后	一个	绝望的	战斗	成功了	在	强制	她	向上	楼梯	和	进入

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

her	own	room	,
她	自己的	房间	,

经过一番殊死搏斗，他终于把她逼上了楼，带进了她自己的房间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

where	she	shut	her	in	,	and	locked	the	door	upon	her	,	and	then	,
在哪里	她	关闭	她	在	,	和	已锁定	这	门	之上	她	,	和	然后	,

她把她关在里面，锁上了门，然后，

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [wɔːkt] [daʊn] [steəz] ; [waɪl] ['elə] , [mæd] [wɪð] [reɪdʒ] ,

putting	the	key	in	her	pocket	,	walked	down	stairs	;	while	Ella	,	mad	with	rage	,
推杆	这	钥匙	在	她	口袋	,	步行	向下	楼梯	;	尽管	艾拉	,	疯狂的	和	愤怒	,

[ə'seil] [-]

assailed	[	75	]
遭受攻击	[	-	]

她把钥匙放进口袋，走下楼；而艾拉怒不可遏，冲上前去[75]

[ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [kɪks] [ænd; ənd] [bləʊz] , [ɪn][ðə; ði][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'geɪn]

the	door	with	a	shower	of	kicks	and	blows	,	in	the	vain	attempt	to	regain
这	门	和	一个	淋浴	的	踢	和	打击	,	在	这	徒劳	试图	到	恢复

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɪbəti] ,

her	liberty	,
她	自由	,

她用一阵猛踢猛击房门，徒劳地试图夺回自由。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

at	the	same	time	screaming	at	the	top	of	her	voice	.
在	这	相同的	时间	尖叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

与此同时，她还声嘶力竭地尖叫起来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['vaɪələns] , [ʃi:; ʃi] [di'zist] , [ænd; ənd]

At	length	,	completely	exhausted	by	her	own	violence	,	she	desisted	,	and
在	长度	,	完全地	筋疲力尽的	经过	她	自己的	暴力	,	她	停止	,	和

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

sitting	down	on	the	floor	,
坐着	向下	在	这	地面	,

最终，她被自己的暴力行为彻底耗尽了精力，停止了施暴，并坐在了地板上。

[ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][kraɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [sli:p] .

she	laid	her	head	on	a	chair	,	and	cried	herself	to	sleep	.
她	铺设	她	头	在	一个	椅子	,	和	哭	她自己	到	睡觉	.

她把头枕在椅子上，哭着睡着了。

[wen] ['elə] [weɪkt] , [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

When	Ella	waked	,	the	moon	was	shining	in	at	the	window	,
什么时候	艾拉	醒来	,	这	月亮	曾是	灼灼	在	在	这	窗户	,

艾拉醒来时，月光正透过窗户照进来。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]

everything	about	the	house	was	perfectly	still	,	and	feeling	frightened	at	the
一切	关于	这	房子	曾是	完美	仍然	,	和	感觉	害怕	在	这

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

房子里的一切都静得出奇，这寂静让人感到害怕。

[ænd; ənd] ['tʃɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['bləʊɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	chilly	from	the	night	wind	,	which	had	been	blowing	on	her	,
和	寒冷	从	这	夜晚	风	,	哪个	有	到过	吹	在	她	,

夜风吹拂，让她感到一阵寒意。

[ʃi:; ʃi] [krept] ['ɪntu:][bed] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] .

she	crept	into	bed	without	undressing	,	and	soon	fell	asleep	again	.
她	悄悄地爬	进入	床	没有	脱衣服	,	和	很快	跌倒	睡着了	再次	.

她没脱衣服就爬上床，很快又睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl]['raɪzɪŋ]['aʊə(r)] ,

It	was	long	past	her	usual	rising	hour	,
它	曾是	长的	过去的	她	通常	上升	小时	,

早已过了她平时起床的时间。

[wen] [ʃi:; ʃi] [weɪkt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

when	she	waked	again	with	a	confused	feeling	that	something	was	wrong	.
什么时候	她	醒来	再次	和	一个	使困惑	感觉	那	某物	曾是	错误的	.

她再次醒来时，心中充满疑惑，觉得有什么不对劲。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['kwaɪət][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] .

She	lay	quiet	a	moment	,	trying	to	collect	her	thoughts	.
她	躺	安静的	一个	片刻	,	尝试	到	收集	她	想法	.

她静静地躺了一会儿，努力整理思绪。

['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Suddenly	**,**	**she**	**remembered**	**her**	**lessons**	**;**	**she**	**had**	**not**	**looked**	**at**	**them**	**.**
突然	,	她	记得	她	课程	;	她	有	不是	看起来	在	他们	.

她突然想起了自己的功课；她刚才根本没看功课。

['ɪnstəntli] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , [ʃi:; ʃi]['heɪstɪli] [-]

Instantly	**springing**	**from**	**the**	**bed**	**,**	**she**	**hastily**	**[**	**76**	**]**
即刻	弹簧	从	这	床	,	她	草草	[	-	]

她立刻从床上跳起来，匆匆[76]

[wɒʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [kəʊmd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɜ:(r); hə(r)]['rʌmp(ə)ld] [dres]

washed	**her**	**face**	**,**	**combed**	**her**	**hair**	**,**	**and**	**smoothed**	**her**	**rumpled**	**dress**
洗过	她	脸	,	梳理过的	她	头发	,	和	平滑	她	皱巴巴的	裙子

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,

as	**well**	**as**	**she**	**could**	**,**
作为	出色地	作为	她	可以	,

她洗了脸，梳了头发，尽力抚平了皱巴巴的裙子。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	**then**	**tried**	**the**	**door**	**.**
和	然后	尝试	这	门	.

然后试着开了门。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:st] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

It	**was**	**fast**	**;**	**she**	**was**	**still**	**a**	**prisoner**	**,**
它	曾是	快速地	;	她	曾是	仍然	一个	囚犯	,

一切发生得很快；她仍然是个囚犯。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sætʃəl] [ɒv; əv] [bʊks] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [bɪ'ləʊ] .

and	**her**	**satchel**	**of**	**books**	**had**	**been**	**left**	**in**	**the**	**hall**	**below**	**.**
和	她	书包	的	图书	有	到过	左边	在	这	大厅	以下	.

她的书包被留在了楼下的走廊里。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][du:; də] ?

What	**should**	**she**	**do**	**?**
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɑ:nt] ['pru:d(ə)ns] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

she	**tried**	**the**	**door**	**again**	**and**	**again**	**;**	**she**	**called**	**aunt**	**Prudence**	**as**	**loud**	**as**	**she**
她	尝试	这	门	再次	和	再次	;	她	称为	阿姨	谨慎	作为	大声	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	**,**
可以	,

她一遍又一遍地尝试开门；她用尽全力喊着普鲁登斯阿姨的名字。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['bɪtəli] .

but	**there**	**was**	**no**	**answer**	**,**	**and**	**sitting**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**she**	**cried**	**bitterly**	**.**
但	那里	曾是	不	回答	,	和	坐着	向下	在	这	地面	,	她	哭	苦涩地	.

但是没有人回答，她一屁股坐在地上，痛哭起来。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɑ:nt] ['pru:d(ə)ns] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑ:kɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

In	**about**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**aunt**	**Prudence**	**came**	**,**	**and**	**unlocking**	**the**	**door**	**,**
在	关于	一半	一个	小时	,	阿姨	谨慎	来了	,	和	解锁	这	门	,

大约半小时后，普鲁登斯阿姨来了，她打开了门。

['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [tu:; tə] [wɔ:k] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [i:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['brekfəst] , [wɪtʃ]

ordered	**her**	**niece**	**to**	**walk**	**down**	**stairs**	**and**	**eat**	**her**	**breakfast**	**,**	**which**
订购	她	侄女	到	走	向下	楼梯	和	吃	她	早餐	,	哪个

[kə'mɑ:nd] ['elə] ['veri] ['glædli] [əu'bei] ,

command	**Ella**	**very**	**gladly**	**obeyed**	**,**
命令	艾拉	非常	乐意	服从	,

她命令侄女下楼吃早餐，艾拉欣然服从了命令。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ; [bʌt; bət] , ['trʌbld] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] ,

as	she	was	very	hungry	;	but	,	troubled	about	her	lessons	,
作为	她	曾是	非常	饥饿的	;	但	,	麻烦	关于	她	课程	,

她当时非常饿；但是，她又因为学业而心事重重，

[ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [mi:l] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

she	hurried	through	her	meal	as	fast	as	possible	,	and	as	soon	as	she
她	慌忙	通过	她	一顿饭	作为	快速地	作为	可能的	,	和	作为	很快	作为	她

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

had	finished	,
有	完成的	,

她狼吞虎咽地吃完饭，速度快得惊人，饭后不久，

[rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [get] [hɜ:(r); hə(r)]

requested	permission	of	her	aunt	to	leave	the	table	,	and	get	her
请求	允许	的	她	阿姨	到	离开	这	桌子	,	和	得到	她

[bʊks] .

books	.
图书	.

她请求姑姑允许她离开餐桌，去拿她的书。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['pru:d(ə)ns] , ['ʃɑ:pli] , " [haʊ] ['ɒf(ə)n][mʌst; məst][aɪ] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [bæd]

"	No	,	"	replied	Miss	Prudence	,	sharply	,	"	how	often	must	I	tell	that	it	is	very	bad
"	不	,	"	回复	错过	谨慎	,	尖锐地	,	"	如何	经常	必须	我	告诉	那	它	是	非常	坏的

[-]

[	77	]

[-]

“不，”普鲁登斯小姐厉声回答道，“我得说多少遍，这非常糟糕[77]？”

['mænəz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ?

manners	to	leave	the	table	until	every	one	has	finished	?
礼仪	到	离开	这	桌子	直到	每一个	一	有	完成的	?

礼貌的做法是等到所有人都吃完饭后再离开餐桌吗?

[dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔ:'self] ;

Just	sit	still	and	behave	yourself	;
只是	坐	仍然	和	表现	你自己	;

你就乖乖坐着，别出声；

[jʊl] [nɒt] [geɪn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][baɪ] [ðæt] ['vʌlgə(r)]['hæbɪt][ju:; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [səʊ]

you'll	not	gain	anything	from	me	by	that	vulgar	habit	you	have	of	eating	so
你会	不是	获得	任何事物	从	我	经过	那	庸俗	习惯	你	有	的	吃	所以

[fɑ:st] .

fast	.
快速地	.

你这种狼吞虎咽的粗俗习惯，不会给我带来任何好处。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['elə] [kʊd; kəd][beə(r)] , [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][sɪt] [ðeə(r)][ænd; ənd]

"	It	was	almost	more	than	Ella	could	bear	,	to	have	to	sit	there	and
"	它	曾是	几乎	更多的	比	艾拉	可以	熊	,	到	有	到	坐	那里	和

[wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ,

watch	her	aunt	,
手表	她	阿姨	,

“看着她姑姑那样坐在那里，艾拉几乎难以忍受。”

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [i:t] [mɔ:(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][du:; də]

who	seemed	to	eat	more	slowly	than	she	had	ever	known	her	to	do
WHO	似乎	到	吃	更多的	缓慢地	比	她	有	曾经	已知	她	到	做

[bɪ'fɔ:(r)] ,

before	,
前	,

她发现她吃饭的速度比她以前见过的任何时候都要慢。

[wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm][tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

when	she	knew	that	she	had	scarcely	time	to	learn	her	lessons	before	the
什么时候	她	知道	那	她	有	几乎	时间	到	学习	她	课程	前	这

['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [skuːl] .

hour	for	school	.
小时	为了	学校	.

她知道离上学时间只剩一个小时了，她几乎没有时间学习功课。

[æt; ət][lɑːst] , [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [pʊʃt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

At	last	,	aunt	Prudence	pushed	back	her	chair	,	and	rose	from	the	table	;
在	最后的	,	阿姨	谨慎	推动	后退	她	椅子	,	和	玫瑰	从	这	桌子	;

['elə] [rəʊz] [tuː] ,

Ella	rose	too	,
艾拉	玫瑰	也	,

最后，普鲁登斯阿姨推开椅子，起身离开餐桌；艾拉也站了起来。

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] .

and	hurried	into	the	hall	to	get	her	books	.
和	慌忙	进入	这	大厅	到	得到	她	图书	.

然后她匆匆走进大厅去拿书。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] !

"	Come	back	here	!
"	来	后退	这里	!

“回来！”

" [kɔːld] [aʊt] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] .

"	called	out	aunt	Prudence	.
"	称为	出去	阿姨	谨慎	.

“喊了一声普鲁登斯阿姨。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	are	you	going	to	do	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	?	"

“你会怎样做？”

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] [bʊks] , [tuː; tə] [lɜːn] [maɪ] ['lesnz] . "

"	I	was	just	going	to	get	my	books	,	to	learn	my	lessons	.	"
"	我	曾是	只是	去	到	得到	我的	图书	,	到	学习	我的	课程	.	"

“我本来只是去拿书，学习功课。”

" [jʊl] [duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [tɪl] [juːv] ['mendɪd] [ðæt] [dres] .

"	You'll	do	no	such	thing	,	till	you've	mended	that	dress	.
"	你会	做	不	这样的	事物	,	直到	你已经	已修复	那	裙子	.

“在你把那件裙子修补好之前，你是不会做这件事的。”

[get] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪmbl] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'bɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Get	your	thimble	,	and	sit	down	here	alongside	of	me	,	and	darn	it	.
得到	你的	顶针	,	和	坐	向下	这里	旁边	的	我	,	和	该死	它	.

拿上你的顶针，坐到我旁边来，该死的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [-]

If	you	will	tear	your	clothes	,	I'm	determined	[	78	]
如果	你	将要	撕	你的	衣服	,	我是	决定	[	-	]

如果你要撕破衣服，我决心[78]

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mend] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

you	shall	mend	them	;	and	mind	and	do	it	well	,
你	将	修补	他们	;	和	头脑	和	做	它	出色地	,

你要把它们修补好；要认真做好。

[ɔː(r)] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [pɪk] ['evri] [stɪtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

or	I'll	make	you	pick	every	stitch	of	it	out	,	and	do	it	over	.
或者	患病的	制作	你	挑选	每一个	缝	的	它	出去	,	和	做	它	超过	.

否则我就让你把每一针都拆掉重做。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['elə] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

"	Poor	Ella	was	in	despair	.
"	贫穷的	艾拉	曾是	在	绝望	.

可怜的艾拉陷入了绝望。

" [əʊ] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , " [ai][woʊnt] [nəʊ] [maɪ] ['lesnz] ,

"	O	aunt	Prudence	,	"	said	she	,	bursting	into	tears	,	"	I	won't	know	my	lessons	,
"	哦	阿姨	谨慎	,	"	说	她	,	爆发	进入	眼泪	,	"	我	惯于	知道	我的	课程	,

“哦，普鲁登斯阿姨，”她说着，突然哭了起来，“我以后就学不会功课了。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['leɪtən] [wɪl] [biː; bi][səʊ]['æŋgri] .

and	Miss	Layton	will	be	so	angry	.
和	错过	莱顿	将要	是	所以	生气的	.

莱顿小姐会非常生气。

['meiənt] [ai] [lɜːn] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [mend] [maɪ] [dres] [wen] [ai] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl]

Mayn't	I	learn	them	now	,	and	mend	my	dress	when	I	come	home	from	school	?
可能不会	我	学习	他们	现在	,	和	修补	我的	裙子	什么时候	我	来	家	从	学校	?

我现在能学这些吗？放学回家后我就把裙子补好。

[əʊ] , [duː; də] [pliːz] [let] [ˌem 'iː] . "

Oh	,	do	please	let	me	.	"
哦	,	做	请	让	我	.	"

哦，求求你让我这么做吧。

" [nəʊ] ; [ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mend] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .

"	No	;	I	tell	you	,	you	shall	mend	it	just	now	.
"	不	;	我	告诉	你	,	你	将	修补	它	只是	现在	.

“不，我告诉你，你现在就把它修好。”

[ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [mɪs] ['leɪtən] [ɪz]['æŋgri] .

I	don't	care	if	Miss	Layton	is	angry	.
我	不	关心	如果	错过	莱顿	是	生气的	.

我不在乎莱顿小姐是否生气。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [ʃɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['wɪpɪŋ] ,

I	only	hope	she'll	give	you	a	right	good	whipping	,
我	仅有的	希望	壳	给	你	一个	正确的	好的	鞭打	,

我只希望她能好好揍你一顿。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [jɔː'self] [lɑːst] [naɪt] ,

for	if	you	had	behaved	yourself	last	night	,
为了	如果	你	有	表现	你自己	最后的	夜晚	,

如果你昨晚表现得好一些的话，

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] .

you	might	have	had	plenty	of	time	to	learn	your	lessons	.
你	可能	有	有	很多	的	时间	到	学习	你的	课程	.

你或许有足够的时间吸取教训。

" ['elə] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [kə'menst] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

"	Ella	wiped	away	her	tears	,	and	commenced	her	work	,
"	艾拉	擦拭	离开	她	眼泪	,	和	开始	她	工作	,

艾拉擦干眼泪，开始工作。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['kraɪɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ,

for	she	knew	that	crying	was	of	no	use	,
为了	她	知道	那	哭泣	曾是	的	不	使用	,

因为她知道哭泣没有任何用。

[ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli]['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] .

and	would	only	hinder	her	from	doing	her	work	quickly	and	well	.
和	会	仅有的	阻碍	她	从	正在做	她	工作	迅速地	和	出色地	.

这样做只会妨碍她快速、出色地完成工作。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪnz] ,

She	took	a	great	deal	of	pains	,
她	采取	一个	伟大的	交易	的	疼痛	,

她费了很大劲，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɒŋ] [stɪtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

and	was	very	careful	not	to	make	a	single	long	stitch	,	and	at	last	it	was	done	,
和	曾是	非常	小心	不是	到	制作	一个	单身的	长的	缝	,	和	在	最后的	它	曾是	完毕	,

他非常小心，没有缝出一针长针，最后终于完成了。

[ænd; ənd] ['veri] ['naɪsli] [-]

and	very	nicely	[	79	]
和	非常	很好	[	-	]

而且非常好[79]

[tuː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

too	,	she	thought	,	but	when	she	showed	it	to	her	aunt	,
也	,	她	想法	,	但	什么时候	她	显示	它	到	她	阿姨	,

她也这么想，但当她把照片拿给姑姑看时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌkəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

she	was	told	that	it	was	puckered	a	little	,	and	must	all	come	out	again	.
她	曾是	讲述	那	它	曾是	皱巴巴的	一个	小的	,	和	必须	全部	来	出去	再次	.

她被告知那里有点皱巴巴的，必须全部吐出来。

" [aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɪt] ['betə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [woʊnt] , " [sed] ['elə] ,

"	I	can't	do	it	a	bit	better	,	and	I	won't	,	"	said	Ella	,
"	我	不能	做	它	一个	少量	更好的	,	和	我	惯于	,	"	说	艾拉	,

“我做不到更好，也不会做得更好，”艾拉说。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

throwing	the	dress	on	the	floor	.
投掷	这	裙子	在	这	地面	.

把裙子扔到地上。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

"	You	shall	,	"	said	her	aunt	.
"	你	将	,	"	说	她	阿姨	.

“你会的，”她姑姑说。

" [pɪk] [ʌp] [ðæt] [dres] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] .

"	Pick	up	that	dress	this	minute	,	and	do	as	I	bid	you	.
"	挑选	向上	那	裙子	这	分钟	,	和	做	作为	我	出价	你	.

“立刻把那件裙子拿起来，照我说的做。”

" ['elə] ['naɪðə(r)] [mu:vd] [tu:; tə] [ə'beɪ] , [nɔ:(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

"	Ella	neither	moved	to	obey	,	nor	answered	a	word	.
"	艾拉	两者都不	已搬	到	服从	,	也不	回答	一个	单词	.

“艾拉既没有服从，也没有回答一句话。”

" ['sæli:] , " [kɔ:ld] [aʊt] [mɪs] ['pru:d(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [gɜ:l] ,

"	Sallie	,	"	called	out	Miss	Prudence	to	the	servant	girl	,
"	萨莉	,	"	称为	出去	错过	谨慎	到	这	仆人	女孩	,

“萨莉，”普鲁登斯小姐对着女仆喊道。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] , " [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [swɪtʃ]

who	was	in	the	next	room	washing	up	the	breakfast	dishes	,	"	bring	me	a	switch
WHO	曾是	在	这	下一个	房间	洗涤	向上	这	早餐	菜肴	,	"	带来	我	一个	转变

,

,

,

隔壁房间正在洗早餐碗的人说：“给我拿根树枝来。”

[tɪl] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [maɪnd] [ˌem 'i:] . "

till	I	make	this	child	mind	me	.	"
直到	我	制作	这	孩子	头脑	我	.	"

直到我让这孩子听话为止。

" [jes] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['sæli:] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)]

"	Yes	,	ma'am	,	"	replied	Sallie	;	and	the	next	minute	she	appeared	at	the	door
"	是的	,	女士	,	"	回复	萨莉	;	和	这	下一个	分钟	她	出现	在	这	门

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

with	a	switch	,
和	一个	转变	,

“是的，夫人，”萨莉回答道；下一刻，她就拿着一根树枝出现在门口。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [tri:] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] .

which	she	had	just	cut	from	the	willow	tree	in	the	yard	.
哪个	她	有	只是	切	从	这	柳	树	在	这	院子	.

那是她刚从院子里的柳树上剪下来的。

" [pɪk] [ʌp] [ðæt] [dres] , " [sed] [mɪs] ['pru:d(ə)ns] [ə'gen] , ['flʌrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

"	Pick	up	that	dress	,	"	said	Miss	Prudence	again	,	flourishing	the	switch	.
"	挑选	向上	那	裙子	,	"	说	错过	谨慎	再次	,	芊芊	这	转变	.

“把那件裙子捡起来，”普鲁登斯小姐一边挥舞着树枝一边说道。

['elə] [stʊd] [stɪl] , [mju:t] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] .

Ella	stood	still	,	mute	and	obstinate	.
艾拉	站立	仍然	,	沉默的	和	顽固	.

艾拉一动不动地站在那里，沉默而固执。

[ɑ:nt] ['pru:d(ə)ns] [-]

Aunt	Prudence	[	80	]
阿姨	谨慎	[	-	]

普鲁登斯阿姨[80]

[si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] .

seized	her	by	the	arm	,	and	laid	the	switch	over	her	shoulders	with	all	her	strength	.
查获	她	经过	这	手臂	,	和	铺设	这	转变	超过	她	肩膀	和	全部	她	力量	.

她抓住她的胳膊，用尽全力把鞭子搭在她的肩上。

['elə] [bɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

Ella	bore	it	without	a	word	.
艾拉	钻孔	它	没有	一个	单词	.

艾拉默默忍受着，一句话也没说。

" [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [maɪnd] [ˌem ˈiː] ? " [əˈgen] [in'kwaiə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

" Now , will you mind me ? " again inquired her aunt , pausing for breath .

" 现在 , 将要 你 头脑 我 ? " 再次 询问 她 阿姨 , 暂停 为了 气息 .

“现在，你能听我的话吗？”她姑姑再次问道，停顿了一下，喘了口气。

" [nəʊ] ! " [sed] ['elə] .

" No ! " said Ella .

" 不 ! " 说 艾拉 .

“不！”艾拉说。

" [jʊl] [nɒt] [gəʊ] [wʌn] [step] [tuː; tə] [skuːl] [tɪl] [juː; jʊ] [duː; də] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

" You'll not go one step to school till you do , " said her aunt .

" 你会 不是 去 一 步 到 学校 直到 你 做 , " 说 她 阿姨 .

“你不照做，就别想去上学，”她姑姑说。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] ; [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] , [wen] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [maɪ] ['lesnz] . "

" I don't care ; I don't want to go , when I don't know my lessons . "

" 我 不 关心 ; 我 不 想 到 去 , 什么时候 我 不 知道 我的 课程 . "

“我不在乎；我不想去，因为我还没学好课。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] !

" Then you shall go !

" 然后 你 将 去 !

“那么你就去吧！”

[dʒʌst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Just take your bonnet , and start this minute .

只是 拿 你的 引擎盖 , 和 开始 这 分钟 .

戴上你的帽子，立刻开始。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ai] [bɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

I'll make you do something I bid you , " said her aunt .

患病的 制作 你 做 某物 我 出价 你 , " 说 她 阿姨 .

“我会让你做我吩咐你做的事，”她姑妈说。

['elə] [əu'bei] , ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ;

Ella obeyed , only too glad to get rid of doing her work over again ;

艾拉 服从 , 仅有的 也 高兴的 到 得到 摆脱 的 正在做 她 工作 超过 再次 ;

艾拉照做了，她非常高兴终于不用再重做一遍工作了；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] ['truːli] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl]

though she had spoken truly in saying that she did not care to go to school

尽管 她 有 说 真的 在 说 那 她 做过 不是 关心 到 去 到 学校

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .

without knowing her lessons .

没有 会心 她 课程 .

虽然她说的没错，她不想在不懂功课的情况下去上学。

" [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] - ['tempəd] , ['ɒbstɪnət] [tʃaɪld] [ðæt] ['evə(r)] [briːðd] , " [sed] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] ,

" The most high - tempered , obstinate child that ever breathed , " said aunt Prudence ,

" 这 最多 高的 - 淬火 , 顽固 孩子 那 曾经 呼吸 , " 说 阿姨 谨慎 ,

['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

turning away from the window ,

转弯 离开 从 这 窗户 ,

“这是我见过最暴躁、最固执的孩子，”普鲁登斯阿姨说着，转身离开了窗边。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['elə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] . [-]

where she had been standing to watch Ella out of the gate . [81]

. [-]

她当时站在那里，看着艾拉走出大门。[81]

" [nəʊ] , " [sed] ['elə] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,

"	Now	,	"	said	Ella	,	talking	to	herself	,	as	she	had	a	habit	of	doing	,
"	现在	,	"	说	艾拉	,	说	到	她自己	,	作为	她	有	一个	习惯	的	正在做	,

“现在，”艾拉自言自语道，她总是这样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] : " [aɪ][kænt][get][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][taɪm] ,

as	she	walked	slowly	along	:	"	I	can't	get	to	school	in	time	,
作为	她	步行	缓慢地	沿着	:	"	我	不能	得到	到	学校	在	时间	,

她一边慢慢走一边说：“我赶不上学校了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ][bæd] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tendəns]

and	I'll	be	sure	to	get	a	bad	mark	for	attendance
和	患病的	是	当然	到	得到	一个	坏的	标记	为了	出席

我肯定会因为出勤率而被记低分。

['enihaʊ] , [səʊ][ai] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] ,

anyhow	,	so	I	may	just	as	well	walk	a	little	slower	,
无论如何	,	所以	我	可能	只是	作为	出色地	走	一个	小的	慢点	,

总之，我还是走慢点吧。

[ænd; ənd][get][maɪ] ['spelɪŋ] ['les(ə)n][æz; əz][ai][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

and	get	my	spelling	lesson	as	I	go	along	.
和	得到	我的	拼写	课	作为	我	去	沿着	.

我还能边走边学拼写。

" ['elə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'tentɪv] ['meməri] ,

"	Ella	had	a	very	retentive	memory	,
"	艾拉	有	一个	非常	保留	记忆	,

“艾拉的记忆力非常好，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['spelə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,

and	was	quite	a	good	speller	for	a	child	of	her	age	,
和	曾是	相当	一个	好的	拼写者	为了	一个	孩子	的	她	年龄	,

就她这个年纪的孩子来说，她的拼写能力相当不错。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['les(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] ,

and	as	the	lesson	happened	to	be	an	easy	one	,
和	作为	这	课	发生	到	是	一个	简单的	一	,

而且这节课恰好很简单，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['pɜːfɪktli] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] -

she	had	learned	it	quite	perfectly	by	the	time	she	had	reached	the	school	-
她	有	学习	它	相当	完美	经过	这	时间	她	有	达到	这	学校	-

[haʊs] [dɔː(r)] .

house	door	.
房子	门	.

当她走到校门口时，她已经把这首诗背得滚瓜烂熟了。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['eksəsaɪzɪz][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt]['əʊvə(r)] [wen] ['elə] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

The	opening	exercises	were	quite	over	when	Ella	entered	the	room	.
这	开幕	练习	是	相当	超过	什么时候	艾拉	进入	这	房间	.

艾拉走进房间时，开场练习已经基本结束了。

[mɪs] ['leɪtən] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm]

Miss	Layton	looked	up	as	she	came	in	,	and	motioned	to	her	to	come
错过	莱顿	看起来	向上	作为	她	来了	在	,	和	示意	到	她	到	来

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

莱顿小姐进来时抬起头，示意她过来。

" [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] ? " [sed]
" How has it happened that you are so late this morning , my child ? " said
" 如何 有 它 发生 那 你 是 所以 晚的 这 早晨 , 我的 孩子 ? " 说
[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

“孩子，你今天早上怎么这么晚才到？”她问道。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['leɪtən] ; [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [meɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] [tuː; tə] [mend] [maɪ] [dres] .
" I couldn't help it , Miss Layton ; aunt Prudence made me stay to mend my dress .
" 我 不能 帮助 它 , 错过 莱顿 ; 阿姨 谨慎 制成 我 停留 到 修补 我的 裙子 .
"
"
"

“莱顿小姐，我没办法，普鲁登斯姨妈让我留下来修补裙子。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , ['elə] ,
" That is a sufficient excuse , " replied her teacher , " I am very glad , Ella ,
" 那 是 一个 充足的 原谅 , " 回复 她 老师 , " 我 是 非常 高兴的 , 艾拉 ,

“这是一个很好的理由，”她的老师回答说，“我很高兴，艾拉。”

[ðæt] [ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] . " [-]
that I can always believe what you say . " [82]
那 我 能 总是 相信 什么 你 说 . " [-]

我总是相信你说的话。[82]

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒt] [hɪə(r)] [kwaɪt] [ɪn] [taɪm] , [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] ['elə] ,
" I couldn't have got here quite in time , Miss Layton , " said Ella ,
" 我 不能 有 得到 这里 相当 在 时间 , 错过 莱顿 , " 说 艾拉 ,

“莱顿小姐，我不可能及时赶到，”艾拉说。

" [bʌt; bət][ai] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)] [ɪf] [ai] ['hædnt] [wɔːkt] ['sləʊli] ,
" but I might have come a little sooner if I hadn't walked slowly ,
" 但 我 可能 有 来 一个 小的 很快 如果 我 之前没有 步行 缓慢地 ,

“但如果我走得快一点，我可能早就到了。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lɜːn] [maɪ] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wei] .
so as to learn my spelling lesson on the way .
所以 作为 到 学习 我的 拼写 课 在 这 方式 .

这样我就可以顺便学习拼写了。

" [mɪs] ['leɪtən] [lʊkt] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm]
" Miss Layton looked surprised , but made no remark , as it was now time
" 错过 莱顿 看起来 惊讶 , 但 制成 不 评论 , 作为 它 曾是 现在 时间
[tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [klɑːs] .
to call a class .
到 称呼 一个 班级 .

莱顿小姐看起来很惊讶，但没有说什么，因为现在该上课了。

['elə] [ri'sait] [hɜː(r); hə(r)] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] ['pɜːfɪktli] , [bʌt; bət] [meɪd] ['sevrəl] [mɪ'steɪks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Ella recited her spelling lesson perfectly , but made several mistakes in her
艾拉 背诵 她 拼写 课 完美 , 但 制成 一些 错误 在 她
[dʒi'ɒgrəfi] ,
geography ,
地理 ,

艾拉完美地背诵了拼写课文，但在地理方面犯了好几个错误。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['feɪljə(r)] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [æt; ət]

which	would	indeed	have	been	a	total	failure	,	as	she	had	not	looked	at
哪个	会	的确	有	到过	一个	全部的	失败	,	作为	她	有	不是	看起来	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['les(ə)n] ,

her	lesson	,
她	课	,

那确实会是一次彻底的失败，因为她根本没看作业。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vju:ɪŋ] [ðæt] ['stʌdi] ,

if	it	had	not	been	the	day	for	reviewing	that	study	,
如果	它	有	不是	到过	这	天	为了	复习	那	学习	,

如果不是那天要审阅那项研究的话，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ,

so	that	the	lesson	was	one	which	she	had	learned	only	a	short	time	before	,
所以	那	这	课	曾是	一	哪个	她	有	学习	仅有的	一个	短的	时间	前	,

所以，这是她不久前才学到的教训。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] .

and	had	not	entirely	forgotten	.
和	有	不是	完全	被遗忘的	.

而且他并没有完全忘记。

['græmə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['les(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [məʊst] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] ['leɪtli] [kə'menst]

Grammar	was	the	lesson	she	dreaded	most	,	as	she	had	only	lately	commenced
语法	曾是	这	课	她	令人恐惧的	最多	,	作为	她	有	仅有的	最近	开始

[ðə; ði] ['stʌdi] ,

the	study	,
这	学习	,

语法课是她最害怕的课，因为她最近才开始学习这门课。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['meməri] .

and	often	found	it	difficult	to	understand	and	commit	it	to	memory	.
和	经常	成立	它	难的	到	理解	和	犯罪	它	到	记忆	.

而且他们常常发现很难理解和记住这些内容。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'sait] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)]['ri:ses; rɪ'ses] ,

But	that	was	not	to	be	recited	until	after	recess	,
但	那	曾是	不是	到	是	背诵	直到	后	凹陷处	,

但那段话要等到课间休息后才能背诵。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [spend] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪtaɪm] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

and	she	determined	to	spend	her	playtime	in	studying	it	.	[	83	]
和	她	决定	到	花费	她	游戏时间	在	学习	它	.	[	-	]

她决定利用玩耍时间来学习它。[83]

[ə'kɔ:dɪŋli] [wen] [ðə; ði] [bel] [tæpt] [fɔ:(r); fə(r)]['ri:ses; rɪ'ses] ,

Accordingly	when	the	bell	tapped	for	recess	,
因此	什么时候	这	钟	轻敲	为了	凹陷处	,

因此，当下课铃响时，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

she	took	her	book	in	her	hand	and	slipped	away	to	a	corner	of	the
她	采取	她	书	在	她	手	和	滑倒了	离开	到	一个	角落	的	这

[pleɪ] - [graʊnd] [weə(r)] ,

play	-	ground	where	,
玩	-	地面	在哪里	,

她手里拿着书，悄悄溜到操场的一个角落里，

[kən'si:ld] [baɪ][sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

concealed	by	some	bushes	,	she	thought	she	might	remain	unnoticed	by	her
暗	经过	一些	灌木丛	,	她	想法	她	可能	保持	未被察觉	经过	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

她躲在灌木丛后，心想或许不会被同伴们发现。

[bʌt; bət] ['elə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] - ['feloʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

But	Ella	was	a	favourite	with	most	of	her	school	-	fellows	,	and	it
但	艾拉	曾是	一个	最喜欢的	和	最多	的	她	学校	-	伙伴们	,	和	它

[wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ]

was	not	long
曾是	不是	长的

但艾拉很受大多数同学的喜爱，没过多久……

[eə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [mɪst] , [ænd; ənd] " [wɛrz] ['elə] ? "

ere	she	was	missed	,	and	"	Where's	Ella	?	"
埃雷	她	曾是	错过	,	和	"	在哪里?	艾拉	?	"

在她被人们怀念之前，“艾拉在哪里？”

" [wɛrz] ['elə] ? "

"	Where's	Ella	?	"
"	在哪里?	艾拉	?	"

艾拉在哪儿?

" ['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] [kʌm] [aʊt] ? "

"	Didn't	she	come	out	?	"
"	没有	她	来	出去	?	"

她不是出来了吗?

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ?

"	Do	you	know	where	she	went	to	?
"	做	你	知道	在哪里	她	去	到	?

你知道她去了哪里吗?

" [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [gru:p]

"	were	the	questions	which	passed	from	mouth	to	mouth	amongst	a	group
"	是	这	问题	哪个	通过了	从	嘴	到	嘴	在	一个	团体

[ɒv; əv][g'ɜ:lz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [rɔmp] .

of	girls	who	were	preparing	to	commence	a	game	of	romps	.
的	女孩们	WHO	是	准备	到	开始	一个	游戏	的	嬉戏	.

“这是几个女孩口口相传的问题，她们正准备开始一场嬉闹游戏。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑ:skt] ['sæli:] [bɑ:nz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] .

what	are	you	all	talking	about	?	"	asked	Sallie	Barnes	,	coming	up	to	them	.
什么	是	你	全部	说	关于	?	"	问	萨莉	巴恩斯	,	未来	向上	到	他们	.

“你们在聊什么呢？”萨莉·巴恩斯走上前去问道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] - [tʃɪkəni] - ['kreɪni] - [krəʊ] , - [ænd; ənd][wi:; wi] [wɒnt] ['elə] [tu:; tə][bi:; bi]

"	We're	going	to	play	'	Chickeny	-	crany	-	crow	,	'	and	we	want	Ella	to	be
"	是	去	到	玩	-	胆小鬼	-	颅骨	-	乌鸦	,	-	和	我们	想	艾拉	到	是

[ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] ,

the	old	witch	,
这	老的	巫婆	,

“我们要玩‘鸡叫乌鸦’的游戏，我们想让艾拉扮演老巫婆。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

but	we	can't	find	her	;	do	you	know	where	she	is	?	"
但	我们	不能	寻找	她	;	做	你	知道	在哪里	她	是	?	"

但我们找不到她；你知道她在哪里吗?

" [jes] , " [sed] ['sæliː] , " [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][bɪ'haɪnd] [-]

"	Yes	,	"	said	Sallie	,	"	I	saw	her	go	behind	[	84	]
"	是的	,	"	说	萨莉	,	"	我	锯	她	去	在后面	[	-	]

“是的，”萨莉说，“我看到她走到后面去了[84]

[ðəʊz] [bʊʃɪz] .

those	bushes	.
那些	灌木丛	.

那些灌木丛。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒt] [ʃiːz] [ə'baʊt] .

Come	along	girls	,	and	let's	see	what	she's	about	.
来	沿着	女孩们	,	和	我们来吧	看	什么	她是	关于	.

来吧，姑娘们，让我们看看她到底是什么样的人。

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

Some	mischief	,	I'll	be	bound	.
一些	恶作剧	,	患病的	是	边界	.

我注定要惹出点小麻烦。

" [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][gɜːlz] ['stɑːtɪd] [æt; ət][wʌns][ɒn][ə; eɪ] [fʊl] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [tuː; tə]

"	Half	a	dozen	girls	started	at	once	on	a	full	run	across	the	play	-	ground	to
"	一半	一个	打	女孩们	开始	在	一次	在	一个	满的	跑步	穿过	这	玩	-	地面	到

[ðə; ði][spɒt] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] ['sæliː] .

the	spot	pointed	out	by	Sallie	.
这	点	尖	出去	经过	萨莉	.

“六个女孩同时开始全速跑过操场，跑向萨莉指出的地点。

" [waɪ] , ['eli] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	Why	,	Ellie	,	what	are	you	doing	here	?
"	为什么	,	艾莉	,	什么	是	你	正在做	这里	?

“艾莉，你在这里做什么？”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ?

why	don't	you	come	and	play	?
为什么	不	你	来	和	玩	?

你为什么不来一起玩呢?

" [ɪk'skleɪmd] [keɪt] ['taʊnli] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	exclaimed	Kate	Townley	pushing	aside	the	bushes	.
"	惊呼	凯特	汤利	推动	旁边	这	灌木丛	.

“凯特·汤利一边喊着，一边推开灌木丛。”

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

"	We	want	you	this	minute	.	"
"	我们	想	你	这	分钟	.	"

“我们马上就要你。”

" [aɪm] ['lɜːnɪŋ] [maɪ] ['græmə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['elə] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,

"	I'm	learning	my	grammar	,	"	replied	Ella	,	without	looking	up	from	her	book	,
"	我是	学习	我的	语法	,	"	回复	艾拉	,	没有	寻找	向上	从	她	书	,

“我在学习语法，”艾拉头也没抬，头也没抬地回答道。

" [səʊ][doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] ,

"	so	don't	talk	to	me	,	please	,	for	I'm	in	a	great	hurry	,
"	所以	不	讲话	到	我	,	请	,	为了	我是	在	一个	伟大的	匆忙	,

所以请不要跟我说话，因为我非常赶时间。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [raɪt] [əˈweɪ] ['ɑːftə(r)]['riːses; rɪ'ses] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

because	it	comes	right	away	after	recess	,	you	know	.	"
因为	它	来	正确的	离开	后	凹陷处	,	你	知道	.	"

因为你知道，比赛紧接着课间休息之后。

" ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n] !

"	Getting	your	lesson	!
"	获得	你的	课	!

“你正在接受教训！”

['getɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [wen] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] !

getting	it	now	,	when	it's	almost	time	to	say	it	!
获得	它	现在	,	什么时候	它是	几乎	时间	到	说	它	!

现在才明白，但马上就要说出口了！

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['pæt(ə)n] [gʊd] [gɜːl] ,

I	wonder	if	this	is	the	pattern	good	girl	,
我	想知道	如果	这	是	这	图案	好的	女孩	,

我想知道这是否是乖女孩的典型特征。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [lɜːrnz] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] [həʊm] ,

that	always	learns	her	lessons	just	as	soon	as	she	gets	home	,
那	总是	学习	她	课程	只是	作为	很快	作为	她	获得	家	,

她一回家就总能吸取教训。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊz] [hɜː'self] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [pleɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] ! " [sed]

and	never	allows	herself	a	bit	of	play	till	she	knows	them	perfectly	!	"	said
和	绝不	允许	她自己	一个	少量	的	玩	直到	她	知道	他们	完美	!	"	说

['sæliː] ,

Sallie	,
萨莉	,

“她一定要完全了解他们之后才肯和他们玩耍！”萨莉说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [təʊn] . [-]

in	a	mocking	tone	.	[	85	]
在	一个	嘲讽	语气	.	[	-	]

以嘲讽的语气。[85]

" [aɪ][duː; də]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] , ['sæliː] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][səʊ] [pliːz] [gəʊ] [əˈweɪ]

"	I	do	almost	always	,	Sallie	,	but	I	didn't	last	night	,	and	so	please	go	away
"	我	做	几乎	总是	,	萨莉	,	但	我	没有	最后的	夜晚	,	和	所以	请	去	离开

,

,
,

“我几乎总是这样做，萨莉，但昨晚我没有，所以请你离开。”

[ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [lɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "

and	let	me	learn	it	now	.	"
和	让	我	学习	它	现在	.	"

让我现在就学吧。

" [əʊ] [həʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['pæt(ə)n] [gɜːl] [mɪst] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɪn]

"	Oh	ho	,	now	I	remember	this	pattern	girl	missed	quite	a	number	of	questions	in
"	哦	何	,	现在	我	记住	这	图案	女孩	错过	相当	一个	数字	的	问题	在

[hɜː(r); hə(r)] [dʒiˈɒgrəfi] ,

her	geography	,
她	地理	,

“哦，现在我想起来了，这个打样模样的女孩地理考试答错了不少题。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['nɔːti] [gɜːl] ['sæliː] [bɑːnz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kept]
and if it had been that naughty girl Sallie Barnes , she would have been kept
和 如果 它 有 到过 那 淘气 女孩 萨莉 巴恩斯 , 她 会 有 到过 保留
[ɪn] .
in .
在 .

如果是那个淘气的女孩萨莉·巴恩斯，她就会被关起来。

[ɑː] , [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,
Ah , it's a fine thing to be a favourite ,
啊 , 它是 一个 美好的 事物 到 是 一个 最喜欢的 ,

啊，受人喜爱真是一件好事。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [pet] ! "
a very nice thing to be the teacher's pet ! "
一个 非常 好的 事物 到 是 这 老师的 宠物 ! "

成为老师的宠儿真是件好事!

" [ɪts] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] ['elə] , ['æŋgrəli] ,
" It's no such thing , " said Ella , angrily ,
" 它是 不 这样的 事物 , " 说 艾拉 , 愤怒地 ,

“根本没有这回事，”艾拉生气地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [mɪs] ['leɪtən] ['dʌznt] [pet] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'laɪk] . "
" you know very well that Miss Layton doesn't pet me ; she treats us all alike . "
" 你 知道 非常 出色地 那 错过 莱顿 不 宠物 我 ; 她 款待 我们 全部 同样 . "

“你很清楚莱顿小姐不会偏袒我；她对待我们所有人都是一样的。”

" [jʊr; jər] [raɪt] , ['eli] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [dʌz] , [æt; ət] [liːst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [bɪ'heɪv] ,
" You're right , Ellie , so she does , at least according to the way we behave ,
" 你是 正确的 , 艾莉 , 所以 她 做 , 在 至少 根据 到 这 方式 我们 表现 ,

“你说得对，艾莉，至少从我们的行为来看，她的确是这样。”

" [sed] ['meəri] [jʌŋ] .
" said Mary Young .
" 说 玛丽 年轻的 .

玛丽·杨说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] , ['sæliː] !
" What a shame of you to talk so , Sallie !
" 什么 一个 耻辱 的 你 到 讲话 所以 , 萨莉 !

“萨莉，你这样说话真是太丢人了！”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['eli] ['dɪd(ə)nt] [mɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ,
you know Ellie didn't miss more than two ,
你 知道 艾莉 没有 错过 更多的 比 二 ,

你知道艾莉失手的球不超过两颗，

[ænd; ənd] [mɪs] ['leɪtən] ['dʌznt] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] , " [sed] [keɪt] .
and Miss Layton doesn't keep us in for that much , " said Kate .
和 错过 莱顿 不 保持 我们 在 为了 那 很多 , " 说 凯特 .

“莱顿小姐不会把我们关那么久，”凯特说。

" [wel] [ai] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] , " [sed] ['sæliː] , " [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ʃɪl]
" Well I say she missed three or four , " said Sallie , " and I'll be bound she'll
" 出色地 我 说 她 错过 三 或者 四 , " 说 萨莉 , " 和 患病的 是 边界 壳
[mɪs] [-]
miss [86]
错过 [-]

“我说她漏掉了三四个，”萨莉说，“我敢肯定她还会漏掉[86]

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['græmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] ,

more	than	that	in	the	grammar	,	for	I	happen	to	know	that	it's	pretty	hard	,
更多的	比	那	在	这	语法	,	为了	我	发生	到	知道	那	它是	漂亮的	难的	,

语法方面就更难了，因为我知道这相当难。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] [kept] ['ɑːftə(r)] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

and	she'll	be	kept	after	school	for	that	;
和	壳	是	保留	后	学校	为了	那	;

她放学后会被留下来处理这件事；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [həʊp] [mɪs] ['leɪtən] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

and	then	I	hope	Miss	Layton	will	give	her	as	good	a	whipping	as	she	did
和	然后	我	希望	错过	莱顿	将要	给	她	作为	好的	一个	鞭打	作为	她	做过

[wʌns] [bɪ'fɔː(r)] . "

once	before	.	"
一次	前	.	"

然后我希望莱顿小姐能像上次那样，狠狠地鞭打她一顿。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , " [sed] ['elə] .

"	She	didn't	;	she	never	struck	me	in	her	life	,	"	said	Ella	.
"	她	没有	;	她	绝不	击	我	在	她	生活	,	"	说	艾拉	.

“她没有；她这辈子从来没有打过我，”艾拉说。

" [ai] [nəʊ] ['betə(r)] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [sed] ['sæliː] .

"	I	know	better	;	she	did	,	"	said	Sallie	.
"	我	知道	更好的	;	她	做过	,	"	说	萨莉	.

“我心里清楚，她确实这么做了。”萨莉说。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['elə] , ['grəʊɪŋ] ['veri] ['æŋgri] .

"	That's	a	lie	,	and	you	know	it	is	,	"	said	Ella	,	growing	very	angry	.
"	那就是	一个	说谎	,	和	你	知道	它	是	,	"	说	艾拉	,	生长	非常	生气的	.

“那是谎言，你知道那是谎言，”艾拉说着，越来越生气。

" [səʊ][ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [dɪə(r)] [mɪs] ['leɪtən] ,

"	So	I	suppose	you'll	go	and	tell	dear	Miss	Layton	,
"	所以	我	认为	你会	去	和	告诉	亲爱的	错过	莱顿	,

“所以我想你会去告诉亲爱的莱顿小姐吧，

[ðæt] ['sæliː] [bɑːnz] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [laɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

that	Sallie	Barnes	has	been	telling	lies	about	you	.	"
那	萨莉	巴恩斯	有	到过	讲述	谎言	关于	你	.	"

“萨莉·巴恩斯一直在散布关于你的谎言。”

" [nəʊ] , [aɪl] [nɒt] , " [sed] ['elə] .

"	No	,	I'll	not	,	"	said	Ella	.
"	不	,	患病的	不是	,	"	说	艾拉	.

“不，我不会，”艾拉说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][woʊnt] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] .

"	You	know	I	won't	,	or	you	wouldn't	dare	to	talk	so	.
"	你	知道	我	惯于	,	或者	你	不会	敢	到	讲话	所以	.

“你知道我不会，否则你不敢这么说。”

[ai][doʊnt] [tel] [laɪz] [nɔː(r)][teɪlz; 'teɪliːz]['aɪðə(r)] ;

I	don't	tell	lies	nor	tales	either	;
我	不	告诉	谎言	也不	故事	任何一个	;

我既不说谎也不编故事；

[ai] [wʊd] [nɒt] [stuːp] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] . "

I	would	not	stoop	to	do	anything	so	mean	and	wicked	.	"
我	会	不是	哈腰	到	做	任何事物	所以	意思是	和	邪恶	.	"

我绝不会堕落去做如此卑鄙邪恶的事。

" [səʊ][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm] [miːn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] , [ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] !

"	So	you	mean	to	say	I'm	mean	and	wicked	,	a	liar	and	a	tell	-	tale	!
"	所以	你	意思是	到	说	我是	意思是	和	邪恶	,	一个	说谎者	和	一个	告诉	-	故事	!

“所以你的意思是说我卑鄙邪恶，是个骗子，还是个告密者！”

['nevə(r)][maɪnd] , [mɪs] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədəns] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . " [

Never	mind	,	miss	,	I'll	pay	you	for	your	impudence	,	one	of	these	days	.	"	[
绝不	头脑	,	错过	,	患病的	支付	你	为了	你的	厚颜无耻	,	一	的	这些	天	.	"	[

-	]

87	]
-	]

没关系，小姐，总有一天我会为你的无礼付出代价。[87]

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [hæŋ] [tə'geðə(r)] ['veri] [wel] , ['sæliː] , " [sed] ['meəri] [jʌŋ] .

"	I	don't	think	your	stories	hang	together	very	well	,	Sallie	,	"	said	Mary	Young	.
"	我	不	思考	你的	故事	悬挂	一起	非常	出色地	,	萨莉	,	"	说	玛丽	年轻的	.

“萨莉，我觉得你的故事前后矛盾，”玛丽·杨说。

" [fɜːst] [juː; jʊ] [seɪ] [mɪs] ['leɪtən] [pets] ['elə] ,

"	First	you	say	Miss	Layton	pets	Ella	,
"	第一的	你	说	错过	莱顿	宠物	艾拉	,

“首先你说莱顿小姐抚摸艾拉，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɪp] ['eni]

and	then	you	say	she	whipped	her	for	what	I	know	she	wouldn't	whip	any
和	然后	你	说	她	鞭打	她	为了	什么	我	知道	她	不会	鞭	任何

['ʌðə(r)] ['skɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .

other	scholar	for	.
其他	学者	为了	.

然后你说她因为一件我知道她不会因为其他任何学者的事情而鞭打她。

" ['sæliː] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ri'plai] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bel]

"	Sallie	was	saved	the	necessity	of	replying	,	for	at	that	instant	the	bell
"	萨莉	曾是	已保存	这	必要性	的	回复	,	为了	在	那	立即的	这	钟

[ræŋ] ,

rang	,
响铃	,

“萨莉省去了回答的麻烦，因为就在这时，铃声响了。”

[ænd; ənd][ɔːl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	all	hastened	to	the	house	.
和	全部	加快	到	这	房子	.

众人匆匆赶往房子。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ri'sait] ['veri] [wel] [ɪk'septɪŋ] ['elə] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] ,

"	You	have	all	recited	very	well	excepting	Ella	,	"	said	Miss	Layton	,
"	你	有	全部	背诵	非常	出色地	除外	艾拉	,	"	说	错过	莱顿	,

“除了艾拉之外，你们都背诵得很好，”莱顿小姐说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['græmə(r)] [klɑːs] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] .

as	she	dismissed	the	grammar	class	to	their	seats	.
作为	她	解雇	这	语法	班级	到	他们的	座位	.

她示意语法课的学生们回到座位上。

" ['elə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ðɪs] ['les(ə)n] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] [skuːl] [ɪz]

"	Ella	,	you	must	learn	this	lesson	over	and	recite	it	to	me	after	school	is
"	艾拉	,	你	必须	学习	这	课	超过	和	背诵	它	到	我	后	学校	是

[dɪs'mɪst] . "

dismissed	.	"
解雇	.	"

“艾拉，你必须把这节课的内容重新背一遍，放学后再复述给我听。”

" [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

[ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ! " ['wɪspəd] ['sæliː] [ɪn] ['ɛləz] [ɪə(r)] .
I told you so ! " whispered Sallie in Ella's ear .
我 讲述 你 所以 ! " 低声说道 萨莉 在 艾拉的 耳朵 .

“我早就跟你说过！”萨莉在艾拉耳边低语道。

['elə] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [spiːk] ,
Ella answered only with an angry look — it was against the rules to speak ,
艾拉 回答 仅有的 和 一个 生气的 看 — 它 曾是 反对 这 规则 到 说话 ,

艾拉只是怒目而视——说话是违反规定的。

[bʌt; bət] ['sæliː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
but Sallie did not care for that ,
但 萨莉 做过 不是 关心 为了 那 ,

但萨莉并不在意这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ['elə] ,
for though she would have been very ready to tell of Ella ,
为了 尽管 她 会 有 到过 非常 准备好 到 告诉 的 艾拉 ,

虽然她很乐意讲述艾拉的故事，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['elə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
she knew that Ella was much too honourable to tell tales of her .
她 知道 那 艾拉 曾是 很多 也 光荣的 到 告诉 故事 的 她 .

她知道艾拉为人正直，绝不会泄露她的坏话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [-]
As soon as the others [88]
作为 很快 作为 这 其他的 [-]

其他[88]

[hæd; həd][ɔːl] [gɒn] , ['elə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [tuː; tə] [mɪs] ['leɪtən] ,
had all gone , Ella took her book to Miss Layton ,
有 全部 已消失 , 艾拉 采取 她 书 到 错过 莱顿 ,

所有人都走了之后，艾拉拿着她的书去找莱顿小姐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ri'sait] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] [kwaɪt] ['pɜːfɪktli] .
and this time she recited her lesson quite perfectly .
和 这 时间 她 背诵 她 课 相当 完美 .

这一次，她把课文背得非常完美。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [naʊ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] [tuː; tə]
" You know it very well , now , " said her teacher , handing the book back to
" 你 知道 它 非常 出色地 , 现在 , " 说 她 老师 , 处理 这 书 后退 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“你现在很清楚了，”老师说着，把书递还给了她。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['hezɪteɪt] .
" What is it , my dear ? " she asked , seeing the child hesitate .
" 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ? " 她 问 , 看到 这 孩子 犹豫 .

“怎么了，亲爱的？”她见孩子犹豫了一下，便问道。

" [hæd; həd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Had you something to say to me ?
" 有 你 某物 到 说 到 我 ?

你有什么话要对我说吗?

[doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə][tel][ˌem ˈiː][ɔːl][ðæt][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hɑːt] .

Don't	be	afraid	to	tell	me	all	that	is	in	your	heart	.
不	是	害怕的	到	告诉	我	全部	那	是	在	你的	心	.

不要害怕把你心里想的一切都告诉我。

[ɪf][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['trʌb(ə)l] , [pə'hæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

If	you	are	in	trouble	,	perhaps	I	can	help	you	,	and	if	you	have	done
如果	你	是	在	麻烦	,	也许	我	能	帮助	你	,	和	如果	你	有	完毕

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

如果你遇到麻烦，或许我可以帮到你；如果你做错了事，

[aɪ][wɪl][nɒt][dʒʌdʒ][juː; jʊ] ['hɑːʃli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

I	will	not	judge	you	harshly	,	"	she	added	,	drawing	the	little	girl	towards	her	.
我	将要	不是	法官	你	严厉地	,	"	她	额外	,	绘画	这	小的	女孩	向	她	.

“我不会严厉地评判你，”她说着，把小女孩拉向自己。

['elə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] [nek] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn]

Ella	threw	her	arms	round	her	teacher's	neck	,	and	hiding	her	face	on
艾拉	扔	她	武器	圆形的	她	老师的	脖子	,	和	隐藏	她	脸	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

her	shoulder	,
她	肩膀	,

艾拉一把搂住老师的脖子，把脸埋在她的肩膀上。

[bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

burst	into	tears	.
爆裂	进入	眼泪	.

突然嚎啕大哭。

[mɪs] ['leɪtən] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Miss	Layton	stroked	her	hair	,	and	talked	soothingly	to	her	.
错过	莱顿	抚摸	她	头发	,	和	谈话	舒缓地	到	她	.

莱顿小姐抚摸着她的头发，轻声安慰她。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [jəːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðələs] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʌv]

Her	heart	yearned	over	the	little	motherless	child	,	who	had	no	one	to	love
她	心	渴望	超过	这	小的	无母	孩子	,	WHO	有	不	一	到	爱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她心疼那个没有母亲的小女孩，她没有人爱她。

" [əʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] , ['nevə(r)][biː; bi] [gʊd] .

"	O	Miss	Layton	,	I	can	never	,	never	be	good	.
"	哦	错过	莱顿	,	我	能	绝不	,	绝不	是	好的	.

“哦，莱顿小姐，我永远、永远都做不好。”

[ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ] , " [sɔb] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] . [-]

It's	no	use	to	try	,	"	sobbed	the	poor	child	.	[	89	]
它是	不	使用	到	尝试	,	"	啜泣	这	贫穷的	孩子	.	[	-	]

“尝试也没用，”可怜的孩子抽泣着说。[89]

" [wɒt] [njuː] ['dɪfɪkəlti] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ?

"	What	new	difficulty	have	you	found	,	my	darling	?
"	什么	新的	困难	有	你	成立	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你又遇到了什么新困难？”

[juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [lɑːst] [naɪt] . "

you	told	me	it	was	very	easy	last	night	.	"
你	讲述	我	它	曾是	非常	简单的	最后的	夜晚	.	"

你昨晚告诉我这很容易。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['leɪtən] ,
" I'm afraid you will hate me , Miss Layton ,
" 我是 害怕的 你 将要 恨 我 , 错过 莱顿 ,

“恐怕你会恨我，莱顿小姐。”

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
if I tell you how wicked I have been last night and this morning . "
如果 我 告诉 你 如何 邪恶 我 有 到过 最后的 夜晚 和 这 早晨 . "

如果我告诉你我昨晚和今天早上有多么邪恶的话。”

" [heɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !
" Hate you , my child !
" 恨 你 , 我的 孩子 !

“我恨你，我的孩子！”

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
far from it .
远的 从 它 .

恰恰相反。

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] .
I will love you the better for acknowledging your faults .
我 将要 爱 你 这 更好的 为了 承认 你的 故障 .

你会承认自己的缺点，我会因此更加爱你。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]
Tell me all about it , and perhaps I may be able to help you to do
['betə(r)] .
better .
更好的 .

请把所有情况都告诉我，或许我能帮上忙。

" ['elə] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
" Ella related all the occurrences of that morning and the previous evening ,
" 艾拉 有关的 全部 这 发生 的 那 早晨 和 这 以前的 晚上 ,

艾拉讲述了那天早上和前一天晚上发生的一切，

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] ['eni] ['pælɪˌeɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] .
without attempting any palliation of her own conduct .
没有 尝试 任何 缓和 的 她 自己的 执行 .

没有试图为自己的行为做出任何辩解。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] , ['elə] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] .
" I am very sorry , indeed , to hear all this , Ella , " said Miss Layton .
" 我 是 非常 对不起 , 的确 , 到 听到 全部 这 , 艾拉 , " 说 错过 莱顿 .

“听到这些事，我真的很抱歉，艾拉，”莱顿小姐说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [biːn] ['veri] ['nɔːti] .
" You have really been very naughty .
" 你 有 真的 到过 非常 淘气 .

你真是太淘气了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri]
In the first place , you ought not to have climbed the fence ; that was very
[rɒŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

首先，你不应该翻越围栏；那是非常错误的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "

because	you	knew	that	your	aunt	had	forbidden	it	.	"
因为	你	知道	那	你的	阿姨	有	禁止	它	.	"

因为你知道你姑妈禁止过你这么做。

" [bʌt; bət] ['luːsi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [-]

"	But	Lucy	wanted	the	flowers	,	and	[	90	]
"	但	露西	通缉	这	花朵	,	和	[	-	]

“但是露西想要这些花，而且[90]

['kʊd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

couldn't	wait	for	me	to	go	round	to	the	gate	.
不能	等待	为了	我	到	去	圆形的	到	这	门	.

等不及我绕到大门口去了。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] , [mɪs] ['leɪtən] ? "

What	could	I	do	,	Miss	Layton	?	"
什么	可以	我	做	,	错过	莱顿	?	"

莱顿小姐，我能怎么办呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][let] ['luːsi] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæn; ðən]

"	It	would	have	been	much	better	to	let	Lucy	go	without	the	flowers	than
"	它	会	有	到过	很多	更好的	到	让	露西	去	没有	这	花朵	比

[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] . "

to	disobey	your	aunt	.	"
到	违	你的	阿姨	.	"

“与其违背你姑妈的意愿，不如让露西不带花就走。”

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['leɪtən] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [skəuld][ˌem 'iː] !

"	But	,	Miss	Layton	,	she	always	scolds	me	!
"	但	,	错过	莱顿	,	她	总是	责骂	我	!

“但是，莱顿小姐总是责骂我！”

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][traɪ] ['eni] [mɔː(r)] . "

I	can	never	please	her	,	and	I	don't	mean	to	try	any	more	.	"
我	能	绝不	请	她	,	和	我	不	意思是	到	尝试	任何	更多的	.	"

我永远也无法让她满意，我也不想再尝试了。

" [əʊ] ['elə] , ['elə] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] ?

"	O	Ella	,	Ella	!	is	this	the	end	of	all	your	good	resolutions	?
"	哦	艾拉	,	艾拉	!	是	这	这	结尾	的	全部	你的	好的	决议	?

“哦，艾拉，艾拉！难道你所有的美好愿望都到此为止了吗？”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sez] , - ['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] ? - "

Who	is	it	that	says	,	'	Honour	thy	father	and	thy	mother	?	'	"
WHO	是	它	那	说道	,	-	荣誉	你的	父亲	和	你的	母亲	?	-	"

谁说过“当孝敬父母”?

" [bʌt; bət] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns]['ɪz(ə)nt][maɪ] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['elə] .

"	But	aunt	Prudence	isn't	my	mother	,	"	said	Ella	.
"	但	阿姨	谨慎	不是	我的	母亲	,	"	说	艾拉	.

“但是普鲁登斯阿姨不是我妈妈，”艾拉说。

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	No	,	my	dear	,	but	she	occupies	the	place	of	a	parent	to	you	,
"	不	,	我的	亲爱的	,	但	她	占据	这	地方	的	一个	父母	到	你	,

“不，亲爱的，但她对你来说就像父母一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [rɪ'kwaɪəz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] . "

and	the	spirit	of	the	command	requires	you	to	obey	her	.	"
和	这	精神	的	这	命令	需要	你	到	服从	她	.	"

这条命令的精神要求你服从她。

" [ai] [kænt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] ['leɪtən] .
" I can't please her , Miss Layton .
" 我 不能 请 她 , 错过 莱顿 .

“我无法让她满意，莱顿小姐。”

[aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ? "
I've tried and tried and tried , and what's the use of trying any more ? "
我已经 尝试 和 尝试 和 尝试 , 和 是什么 这 使用 的 尝试 任何 更多的 ? "

我尝试了又尝试，再尝试又有什么用呢?

" [ɑː] , ['elə] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" Ah , Ella , if you had a new heart , if you were a child of God ,
" 啊 , 艾拉 , 如果 你 有 一个 新的 心 , 如果 你 是 一个 孩子 的 上帝 ,

“啊，艾拉，如果你有一颗新的心，如果你是上帝的孩子，

[juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [pliːz] [hɪm] ; [ænd; ənd] [-]
you would try to do right that you might please him ; and [91]
你 会 尝试 到 做 正确的 那 你 可能 请 他 ; 和 [-]

你会努力做正确的事，以便取悦他；并且[91]

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)] , [ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [els] ['nəʊtɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] ,
you would not give up in despair , though no one else noticed your efforts ,
你 会 不是 给 向上 在 绝望 , 尽管 不 一 别的 注意到 你的 努力 ,

即使无人察觉你的努力，你也不会绝望地放弃。

[ɔː(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] .
or looked upon you with approval .
或者 看起来 之上 你 和 赞同 .

或者用赞许的目光看着你。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [preɪz] [tuː] [wel] ;
I am afraid , my child , that you love praise too well ;
我 是 害怕的 , 我的 孩子 , 那 你 爱 称赞 也 出色地 ;

孩子，我担心你太喜欢赞美了;

[ðæt] [juː; jʊ] - [lʌv] [ðə; ðɪ] [preɪz] [ɒv; əv] [men] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [preɪz] [ɒv; əv] [gɒd] . - "
that you ' love the praise of men more than the praise of God . ' "
那 你 - 爱 这 称赞 的 男人 更多的 比 这 称赞 的 上帝 . - "

你们“爱人的称赞胜过爱神的称赞”。

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [maɪnd] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] !
" I don't like to mind aunt Prudence !
" 我 不 喜欢 到 头脑 阿姨 谨慎 !

“我不喜欢打扰普鲁登斯阿姨！”

[ai] [wɪʃ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] ! "
I wish I didn't have to ! "
我 希望 我 没有 有 到 ! "

我真希望不必如此!

" - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" ' This is the love of God , that we keep his commandments , and his
" - 这 是 这 爱 的 上帝 , 那 我们 保持 他的 诫命 , 和 他的
[kə'mændmənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['griːvəs] . -
commandments are not grievous . '
诫命 是 不是 严重的 . -

“‘这就是爱神，我们遵守他的诫命，而他的诫命并不是难守的。’”

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [test] , ['elə] ; [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fruːts] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] .
There is the test , Ella ; by your fruits you are to be known .
那里 是 这 测试 , 艾拉 ; 经过 你的 水果 你 是 到 是 已知 .

艾拉，这就是考验；你的行为将决定你的为人。

[gɒd] [kə'mændz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ɪz]

God	commands	you	to	honour	and	obey	your	aunt	,	and	if	that	command	is
上帝	命令	你	到	荣誉	和	服从	你的	阿姨	,	和	如果	那	命令	是

['griːvəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

grievous	to	you	,
严重的	到	你	,

上帝命令你尊敬并服从你的姑姑，如果你觉得这条命令难以接受，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ? "

does	it	not	show	that	you	are	not	one	of	his	children	?	"
做	它	不是	展示	那	你	是	不是	一	的	他的	孩子们	?	"

这难道不能证明你不是他的孩子吗?

" [aɪ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] , [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] ['elə] , ['sædli] .

"	I	know	I'm	not	,	Miss	Layton	,	"	said	Ella	,	sadly	.
"	我	知道	我是	不是	,	错过	莱顿	,	"	说	艾拉	,	令人遗憾的是	.

“我知道我不是，莱顿小姐，”艾拉伤心地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [səʊ] ['veri] , ['veri] ['wɪkɪd] ,

"	I'm	afraid	I	never	shall	be	a	Christian	,	for	I'm	so	very	,	very	wicked	,
"	我是	害怕的	我	绝不	将	是	一个	基督教	,	为了	我是	所以	非常	,	非常	邪恶	,

“恐怕我永远也无法成为基督徒，因为我实在太邪恶了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [meɪk] [maɪ'self] ['eni] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] ,

and	I	can't	make	myself	any	better	,	for	I've	tried	so	hard	,
和	我	不能	制作	我	任何	更好的	,	为了	我已经	尝试	所以	难的	,

我已经尽力了，却还是无法让自己变得更好。

[ænd; ənd] [aɪ] ['əʊnli] [siːm] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['wɪkɪd] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi]

and	I	only	seem	to	grow	more	and	more	wicked	,	the	more	I	try	to	be
和	我	仅有的	似乎	到	生长	更多的	和	更多的	邪恶	,	这	更多的	我	尝试	到	是

[gʊd] . " [-]

good	.	"	[	92	]
好的	.	"	[	-	]

我越是努力做好事，就越是变得越来越邪恶。[92]

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ['elə] .

"	I	am	glad	to	hear	you	say	so	,	Ella	.
"	我	是	高兴的	到	听到	你	说	所以	,	艾拉	.

“很高兴听到你这么说，艾拉。”

[aɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ðæn; ðən] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [lɑːst] [naɪt] ,

I	had	much	rather	hear	you	talk	in	that	way	,	than	as	you	did	last	night	,
我	有	很多	相当	听到	你	讲话	在	那	方式	,	比	作为	你	做过	最后的	夜晚	,

我宁愿听你那样说话，也不愿听你像昨晚那样说话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['helpləsnəs] ,

because	I	know	that	a	sense	of	your	own	helplessness	,
因为	我	知道	那	一个	感觉	的	你的	自己的	无助	,

因为我知道你有一种无助感，

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʌtə(r)] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] ['eni] ['betə(r)] ,

of	your	own	utter	inability	to	make	yourself	any	better	,
的	你的	自己的	说出	无力	到	制作	你自己	任何	更好的	,

你完全无力让自己变得更好，

[ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] ['fiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ;

is	the	first	step	towards	feeling	your	need	of	the	Saviour	;
是	这	第一的	步	向	感觉	你的	需要	的	这	救主	;

这是感受到自己需要救世主的第一步；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [hiːl] [jɔː'self]

for	as	long	as	you	think	that	there	is	any	hope	that	you	can	heal	yourself
为了	作为	长的	作为	你	思考	那	那里	是	任何	希望	那	你	能	愈合	你自己

,

,

,

只要你还抱有一丝希望，认为自己能够痊愈，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

you	will	not	apply	to	the	Great	Physician	.
你	将要	不是	申请	到	这	伟大的	医生	.

你不会向伟大的医生请教。

- [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv]

'	Come	unto	me	all	ye	that	labour	and	are	heavy	laden	,	and	I	will	give
-	来	到	我	全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	,	和	我	将要	给

[juː; jʊ] [rest] .

you	rest	.
你	休息	.

凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。

[teɪk] [maɪ] [jəʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli]

Take	my	yoke	upon	you	,	and	learn	of	me	,	for	I	am	meek	and	lowly
拿	我的	轭	之上	你	,	和	学习	的	我	,	为了	我	是	温顺	和	卑微的

[ɪn] [hɑːt] ,

in	heart	,
在	心	,

你们当负我的轭，学我的样式，因为我心里柔和谦卑。

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] ['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] ; [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [jəʊk] [ɪz] ['iːzi] ,

and	ye	shall	find	rest	unto	your	souls	;	for	my	yoke	is	easy	,
和	是的	将	寻找	休息	到	你的	灵魂	;	为了	我的	轭	是	简单的	,

你们必得享安息，因为我的轭是容易的，

[ænd; ənd][maɪ]['bɜːd(ə)n][ɪz] [lait] ! -

and	my	burden	is	light	!	'
和	我的	负担	是	光	!	-

我的负担很轻！

[ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['elə] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [æz; əz][ai] [həʊp] ,

That	invitation	is	addressed	to	you	,	Ella	,	if	you	do	,	as	I	hope	,
那	邀请	是	已解决	到	你	,	艾拉	,	如果	你	做	,	作为	我	希望	,

这份邀请是发给你的，艾拉，如果你愿意的话，我希望如此。

[fiːl] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] . "

feel	your	sins	to	be	a	burden	.	"
感觉	你的	罪孽	到	是	一个	负担	.	"

要把你的罪孽当作负担。

" [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['leɪtən] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə'freɪd][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə]

"	I'm	afraid	it	doesn't	mean	me	,	Miss	Layton	,	for	I'm	afraid	I	don't	want	to
"	我是	害怕的	它	不	意思是	我	,	错过	莱顿	,	为了	我是	害怕的	我	不	想	到

[biː; bi] [gʊd] .

be	good	.
是	好的	.

“恐怕这不是指我，莱顿小姐，因为恐怕我不想做好人。”

[ai] [fiːl] [dʒʌst][laɪk] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][nɒt] ['traɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] . " [-]

I	feel	just	like	giving	it	up	and	not	trying	any	more	.	"	[	93	]
我	感觉	只是	喜欢	给予	它	向上	和	不是	尝试	任何	更多的	.	"	[	-	]

我感觉自己快要放弃了，不想再尝试了。[93]

" [ðen] , ['elə] , [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] ; [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]
" Then , Ella , pray to God to give you the desire ; to make you want to
" 然后 , 艾拉 , 祈祷 到 上帝 到 给 你 这 欲望 ; 到 制作 你 想 到
[biː; bi] [gʊd] .
be good .
是 好的 .

“那么，艾拉，向上帝祈祷，让他赐予你渴望，让你想要做好人。”

['dʒiːzəs] [sed] , - ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [duː; də] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] ['ɑːftə(r)]
Jesus said , ' Blessed are they which do hunger and thirst after
耶稣 说 , - 蒙福 是 他们 哪个 做 饥饿 和 口渴 后
['raɪtʃəsnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɪld] . - "
righteousness , for they shall be filled . ' "
义 , 为了 他们 将 是 已填 . - "

耶稣说：“饥渴慕义的人有福了，因为他们必得饱足。”

" [woʊnt] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['leɪtən] ? "
" Won't you pray for me , Miss Layton ? "
" 惯于 你 祈祷 为了 我 , 错过 莱顿 ? "

莱顿小姐，您能为我祈祷吗?

" [ai] [duː; də] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wɪl] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
" I do , dear child , and will , " said Miss Layton , kissing her ;
" 我 做 , 亲爱的 孩子 , 和 将要 , " 说 错过 莱顿 , 接吻 她 ;

“我愿意，亲爱的孩子，”莱顿小姐说着，吻了吻她；

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ; [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] —
" but you must pray for yourself ; I cannot do the work for you —
" 但 你 必须 祈祷 为了 你自己 ; 我 不能 做 这 工作 为了 你 —
[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] ;
no one can ;
不 一 能 ;

但是你必须自己祈祷；我不能替你做这件事——没有人能替你做这件事；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [preɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "
you must pray and repent and believe for yourself . "
你 必须 祈祷 和 悔改 和 相信 为了 你自己 . "

你必须自己祷告、悔改并相信。

" [əʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['elə] ,
" O Miss Layton , I wish I could live with you ! " exclaimed Ella ,
" 哦 错过 莱顿 , 我 希望 我 可以 居住 和 你 ! " 惊呼 艾拉 ,

“哦，莱顿小姐，我真希望可以和您一起生活！”艾拉惊叹道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ai] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gʊd] .
" for then I think I could be good .
" 为了 然后 我 思考 我 可以 是 好的 .

“因为那样的话，我觉得我就可以做得很好。”

" [mɪs] ['leɪtən] [smaɪld] .
" Miss Layton smiled .
" 错过 莱顿 微笑 .

莱顿小姐笑了。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [maɪ] [dɪə(r)] ; ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I am coming to live at your house , my dear ; didn't you know it ?
" 我 是 未来 到 居住 在 你的 房子 , 我的 亲爱的 ; 没有 你 知道 它 ?

“亲爱的，我要搬去你家住；你不知道吗？”

['dɪd(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ? "
didn't your aunt tell you ? "
没有 你的 阿姨 告诉 你 ? "

你姑姑没告诉你吗?

" [əʊ] [nəʊ] , [mæm] ; [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['riːəli] ?

"	Oh	no	,	ma'am	;	but	are	you	,	really	?
"	哦	不	,	女士	;	但	是	你	,	真的	?

“哦，不，女士；但你真的是吗？”

[əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] , [səʊ] [glæd] !

Oh	,	I	am	so	glad	,	so	glad	!
哦	,	我	是	所以	高兴的	,	所以	高兴的	!

哦，我太高兴了，太高兴了！

" [ænd; ənd] ['elə] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] ['feəli] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [dɪ'laɪt]

"	and	Ella	clapped	her	hands	,	and	fairly	danced	up	and	down	with	delight
"	和	艾拉	鼓掌	她	双手	,	和	相当	跳舞	向上	和	向下	和	喜

. [-]

.	[	94	]
.	[	-	]

“艾拉拍着手，高兴地跳了起来。[94]

" [jes] ; ['mɪsɪz] . [praɪs] [ɪz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	Yes	;	Mrs	.	Price	is	tired	of	boarding	me	,
"	是的	;	太太	.	价格	是	疲劳的	的	登机	我	,

“是的，普莱斯太太已经厌倦了让我寄宿。”

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm]

and	your	aunt	has	agreed	to	take	me	for	the	rest	of	the	time
和	你的	阿姨	有	同意	到	拿	我	为了	这	休息	的	这	时间

[ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪə(r)] . "

that	I	shall	be	here	.	"
那	我	将	是	这里	.	"

你姑姑已经同意在我待在这里的这段时间里照顾我。

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [mɪs] ['leɪtən] ?

"	And	when	will	you	come	,	Miss	Layton	?
"	和	什么时候	将要	你	来	,	错过	莱顿	?

“莱顿小姐，您什么时候来？”

[əʊ] , [duː; də] [kʌm] [suːn] ! "

Oh	,	do	come	soon	!	"
哦	,	做	来	很快	!	"

哦，快点来吧！

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [bʌt; bət] , ['elə] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	To	-	morrow	evening	,	my	dear	;	but	,	Ella	,	I	shall	not	like	to	live	with	you	,
"	到	-	明天	晚上	,	我的	亲爱的	;	但	,	艾拉	,	我	将	不是	喜欢	到	居住	和	你	,

“明天晚上，亲爱的；但是，艾拉，我不想和你住在一起。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] [gɜːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːst] [naɪt]

if	you	are	going	to	be	such	a	naughty	girl	as	you	were	last	night
如果	你	是	去	到	是	这样的	一个	淘气	女孩	作为	你	是	最后的	夜晚

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

and	this	morning	.	"
和	这	早晨	.	"

如果你还要像昨晚和今天早上那样调皮捣蛋的话。”

" [əʊ] [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪl] [nɒt] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [bæd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . "

"	Oh	no	,	indeed	,	I'll	not	;	I	should	be	ashamed	to	be	so	bad	before	you	.	"
"	哦	不	,	的确	,	患病的	不是	;	我	应该	是	羞愧	到	是	所以	坏的	前	你	.	"

“哦，不，我绝对不会；在你面前表现得如此糟糕，我会感到羞愧。”

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [mɔ:(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] — [ə; eɪ] [wi:k] , ['sɪnfl] ['mɔ:t(ə)l] —

"	And	do	you	feel	more	respect	for	me	—	a	weak	,	sinful	mortal	—
"	和	做	你	感觉	更多的	尊重	为了	我	—	一个	虚弱的	,	罪恶的	凡人	—

[ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ?

than	for	the	great	God	?
比	为了	这	伟大的	上帝	?

“难道你更尊重我这个软弱、有罪的凡人，而不是伟大的上帝吗？”

[mɔ:(r)] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tu:; tə][du:; də] [rɒŋ] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ? "

more	ashamed	and	afraid	to	do	wrong	in	my	presence	,	than	in	his	?	"
更多的	羞愧	和	害怕的	到	做	错误的	在	我的	在场	,	比	在	他的	?	"

在我面前，我是否比在他面前更羞于做错事，更害怕做错事?

" [əʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [aɪ][kænt] [si:] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [fə'get] [ðæt] [hi:; hi] [si:z] [ˌem 'i:] . "

"	O	Miss	Layton	,	I	can't	see	him	,	and	I	forget	that	he	sees	me	.	"
"	哦	错过	莱顿	,	我	不能	看	他	,	和	我	忘记	那	他	看到	我	.	"

“哦，莱顿小姐，我看不见他，我都忘了他也看见我了。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪk'skju:s] [wɪl] [ə'veɪl][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] , ['elə] ?

"	Do	you	think	that	that	excuse	will	avail	you	in	the	judgment	-	day	,	Ella	?
"	做	你	思考	那	那	原谅	将要	可用	你	在	这	判断	-	天	,	艾拉	?

“艾拉，你认为这个借口在审判日对你有用吗？”

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌju: 'es] , - [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [hel] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [ðæt]

The	Bible	tells	us	,	'	The	wicked	shall	be	turned	into	hell	,	and	all	they	that
这	圣经	讲述	我们	,	-	这	邪恶	将	是	转向	进入	地狱	,	和	全部	他们	那

[fə'get] [gɒd] . -

forget	God	.	'
忘记	上帝	.	-

圣经告诉我们：“恶人必下地狱，凡忘记上帝的人也必下地狱。”

[əʊ] ['elə] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['temptɪd] [tu:; tə][du:; də] [rɒŋ] , [-]

O	Ella	,	when	you	are	tempted	to	do	wrong	,	[	95	]
哦	艾拉	,	什么时候	你	是	受诱惑	到	做	错误的	,	[	-	]

哦，艾拉，当你想要做错事的时候，[95]

[rɪ'membə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] : - [ðaʊ] [gɒd] [siːst] [ˌem 'iː] ; - [ænd; ənd][əʊ][maɪ][tʃaɪld] , ['nevə(r)] ,

remember	these	words	:	'	Thou	God	seest	me	;	'	and	O	my	child	,	never	,
记住	这些	字	:	-	你	上帝	西斯特	我	;	-	和	哦	我的	孩子	,	绝不	,

记住这些话：“上帝啊，你看见我;”我的孩子啊，永远不要，

['nevə(r)][deə(r)][tu:; tə][du:; də][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

never	dare	to	do	in	his	presence	,
绝不	敢	到	做	在	他的	在场	,

绝不敢在他面前这样做。

[wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɔ:(r)][ə'freɪd][tu:; tə][du:; də] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] ['ɜ:θli] ['bi:ɪŋ] . "

what	you	would	be	ashamed	or	afraid	to	do	before	any	earthly	being	.	"
什么	你	会	是	羞愧	或者	害怕的	到	做	前	任何	尘世的	存在	.	"

你在任何世人面前都羞于或害怕做的事情。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['nɔ:ti] , " [sed] ['elə] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ɑ:nt] ['pru:d(ə)ns][səʊ] ,

"	I'm	very	sorry	I	was	so	naughty	,	"	said	Ella	,	"	and	I'll	tell	aunt	Prudence	so	,
"	我是	非常	对不起	我	曾是	所以	淘气	,	"	说	艾拉	,	"	和	患病的	告诉	阿姨	谨慎	所以	,

“我很抱歉我这么淘气，”艾拉说，“我会告诉普鲁登斯阿姨的。”

[ænd; ənd][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:; də][æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪdz][ˌem 'i:] ,

and	ask	her	to	forgive	me	,	and	I'll	do	as	she	bids	me	,
和	问	她	到	原谅	我	,	和	患病的	做	作为	她	出价	我	,

我会请求她的原谅，并遵从她的吩咐。

[ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [dres] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sez] [ai][mʌst; məst] ;

and	mend	the	dress	over	again	if	she	says	I	must	;
和	修补	这	裙子	超过	再次	如果	她	说道	我	必须	;

如果她说我必须修补，我就把裙子重新修补一遍；

[ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [kænt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['betə(r)] . "

though	I'm	sure	I	can't	do	it	any	better	.	"
尽管	我是	当然	我	不能	做	它	任何	更好的	.	"

虽然我知道我不可能做得更好了。

" [ɑ:sk] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [tu:] , ['elə] . "

"	Ask	forgiveness	of	God	too	,	Ella	.	"
"	问	饶恕	的	上帝	也	,	艾拉	.	"

“艾拉，你也要向上帝祈求宽恕。”

" [jes] , [mæm] , [ai] [wɪl] . "

"	Yes	,	ma'am	,	I	will	.	"
"	是的	,	女士	,	我	将要	.	"

“好的，女士，我会的。”

" [aɪm] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['nɔ:ti] [ænd; ənd][səʊ] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [tu:; tə][ju:; jʊ][lɑ:st] [naɪt] [ænd; ənd]

"	I'm	sorry	I	was	so	naughty	and	so	impertinent	to	you	last	night	and
"	我是	对不起	我	曾是	所以	淘气	和	所以	无礼	到	你	最后的	夜晚	和

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

“对不起，我昨晚和今天早上对你那么淘气无礼。”

[ɑ:nt] ['pru:d(ə)ns] , " [sed] ['elə] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm]

aunt	Prudence	,	"	said	Ella	,	coming	up	to	her	aunt	,	on	her	return	from
阿姨	谨慎	,	"	说	艾拉	,	未来	向上	到	她	阿姨	,	在	她	返回	从

[skʊ:l] .

school	.
学校	.

“普鲁登斯阿姨，”艾拉一边说着，一边走到放学回家的阿姨身边。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tu:; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə][maɪnd][ju:; jʊ][nekst] [taɪm] . "

"	Will	you	please	to	forgive	me	,	and	I'll	try	to	mind	you	next	time	.	"
"	将要	你	请	到	原谅	我	,	和	患病的	尝试	到	头脑	你	下一个	时间	.	"

请你原谅我，下次我会注意的。

" [əʊ] [jes] , [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [jʊr; jər] ['sɒri] [naʊ] ,

"	Oh	yes	,	it's	all	very	well	to	say	you're	sorry	now	,
"	哦	是的	,	它是	全部	非常	出色地	到	说	你是	对不起	现在	,

“哦，现在说对不起当然很容易，

[bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [-]

but	it'll	be	just	the	very	same	[	96	]
但	它将	是	只是	这	非常	相同的	[	-	]

但结果还是一样[96]

[θɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['hju:mə(r)] . "

thing	again	,	the	very	next	time	you're	in	a	bad	humour	.	"
事物	再次	,	这	非常	下一个	时间	你是	在	一个	坏的	幽默	.	"

下次你心情不好的时候，再做一遍。

" [ʃæl; ʃəl][ai][ˌɑ:r aɪ 'pi:] [ðæt] [dɑ:n] [aʊt] , [ænd; ənd][du:; də][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [naʊ] , [ɑ:nt] ['pru:d(ə)ns] ? "

"	Shall	I	rip	that	darn	out	,	and	do	it	over	now	,	aunt	Prudence	?	"
"	将	我	撕裂	那	该死	出去	,	和	做	它	超过	现在	,	阿姨	谨慎	?	"

“普鲁登斯阿姨，要不要我把那该死的东西撕下来，重新来过？”

" [nəʊ] ; [aɪv] [hæd; həd]['bɒðə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ; [let][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] . " [-]
" No ; I've had bother enough with it already ; let it alone . " [97]
" 不 ; 我已经 有 打扰 足够的 和 它 已经 ; 让 它 独自的 . " [-]

“不，我已经受够了，别再管它了。”[97]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

" [dʒʌst] [lʊk] , [mɪs] ['leɪtən] , [haʊ] ['elə] ['klɪntən] [hæz; həz] [tɔːn] [maɪ] [bʊk] , " [sed] ['sæliː] [bɑːnz] ,
" Just look , Miss Layton , how Ella Clinton has torn my book , " said Sallie Barnes ,
" 只是 看 , 错过 莱顿 , 如何 艾拉 克林顿 有 撕裂 我的 书 , " 说 萨莉 巴恩斯 ,

“莱顿小姐，你看，埃拉·克林顿把我的书撕成什么样了，”萨莉·巴恩斯说道。

[dɪ'spleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'rɪθmətɪk] , ['sevrəl] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
displaying her arithmetic , several leaves of which were missing .
显示 她 算术 , 一些 树叶 的 哪个 是 丢失的 .

她展示了自己的算术题，但题目中缺了几页。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['elə] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['leɪtən] .
" How do you know that it was Ella that did it ? " asked Miss Layton .
" 如何 做 你 知道 那 它 曾是 艾拉 那 做过 它 ? " 问 错过 莱顿 .

“你怎么知道是艾拉做的？”莱顿小姐问道。

" [waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
" Why , because she hates me ; and I heard her say , the other day ,
" 为什么 , 因为 她 讨厌 我 ; 和 我 听到 她 说 , 这 其他 天 ,

“为什么？因为她恨我；而且前几天我听到她说，

[ðæt] [ʃɪd] [teə(r); tɪə][maɪ] [bʊks] [ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː] ,
that she'd tear my books or do something to spite me ,
那 棚 撕 我的 图书 或者 做 某物 到 尽管如此 我 ,

她可能会撕我的书，或者做些其他事来报复我。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [bɪ'saɪd] [maɪ]
and when I came to school this morning , she was standing right beside my
和 什么时候 我 来了 到 学校 这 早晨 , 她 曾是 常设 正确的 旁 我的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

今天早上我到学校的时候，她就站在我的桌子旁边。

[ænd; ənd] ['æbi] [riːd] [sez] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] ,
and Abby Reed says she saw her turning my things over before I came ,
和 艾比 芦苇 说道 她 锯 她 转弯 我的 事物 超过 前 我 来了 ,

艾比·里德说，在我来之前，她看到她把我的东西翻来翻去。

[səʊ][aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
so I'm sure she must have done it . "
所以 我是 当然 她 必须 有 完毕 它 . "

所以我确信一定是她干的。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , " [bʌt; bət] [stɪl] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli]
" It does look like it , certainly , " said Miss Layton , " but still I can hardly
" 它 做 看 喜欢 它 , 当然 , " 说 错过 莱顿 , " 但 仍然 我 能 几乎
[bɪ'liːv] [-]
believe [98]
相信 [-]

“看起来确实像，”莱顿小姐说，“但我仍然难以置信[98]

['elə] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Ella	would	do	such	a	thing	.
艾拉	会	做	这样的	一个	事物	.

艾拉会做这种事。

[kʌm] [hɪə(r)] , ['elə] .

Come	here	,	Ella	.
来	这里	,	艾拉	.

过来，艾拉。

[dɪd] [juː; jʊ] [teə(r); tɪə] [ðɪs] ?

Did	you	tear	this	?
做过	你	撕	这	?

你撕坏的吗?

[ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːn] . "

or	do	you	know	how	it	came	to	be	torn	.	"
或者	做	你	知道	如何	它	来了	到	是	撕裂	.	"

或者你知道它是怎么被撕破的吗?

" [nəʊ] , [mæm] , " [sed] ['elə] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ]

"	No	,	ma'am	,	"	said	Ella	,	indignantly	,	"	I	didn't	touch	it	,	and	I	don't	know
"	不	,	女士	,	"	说	艾拉	,	愤慨地	,	"	我	没有	触碰	它	,	和	我	不	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

anything	about	it	.	"
任何事物	关于	它	.	"

“不，夫人，”艾拉愤愤不平地说，“我没碰过它，我对它一无所知。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [-] [desk] , [ænd; ənd] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

"	Did	you	go	to	Sallie's	desk	,	and	turn	over	her	things	,	this	morning
"	做过	你	去	到	萨莉的	桌子	,	和	转动	超过	她	事物	,	这	早晨

[bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [kə'menst] ? "

before	school	commenced	?	"
前	学校	开始	?	"

“今天早上上课前，你有没有去萨莉的桌子旁，把她的东西翻过来？”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] , [mɪs] ['leɪtən] .

"	I	didn't	turn	over	the	things	,	Miss	Layton	.
"	我	没有	转动	超过	这	事物	,	错过	莱顿	.

“我没有交出那些东西，莱顿小姐。”

[ai] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [desk] ,

I	went	to	her	desk	,
我	去	到	她	桌子	,

我走到她的办公桌前，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pens(ə)l] [bɒks] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [sleɪt] - ['pens(ə)l] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

and	looked	in	her	pencil	box	to	see	if	my	slate	-	pencil	was	there	,
和	看起来	在	她	铅笔	盒子	到	看	如果	我的	石板	-	铅笔	曾是	那里	,

她打开铅笔盒，看看我的石板铅笔是不是在里面。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [els] . "

but	I	didn't	touch	anything	else	.	"
但	我	没有	触碰	任何事物	别的	.	"

但我没碰其他任何东西。

" [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pens(ə)l] [ɪn] [-] [bɒks] ?

"	What	made	you	think	of	looking	for	your	pencil	in	Sallie's	box	?
"	什么	制成	你	思考	的	寻找	为了	你的	铅笔	在	萨莉的	盒子	?

“是什么让你想到去萨莉的盒子里找铅笔呢？”

" ['elə] ['kʌləd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Ella	coloured	,	and	remained	silent	.
"	艾拉	有色	,	和	剩余	沉默的	.

艾拉脸色发红，沉默不语。

" [aɪ] [wɒnt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , ['elə] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] .

"	I	want	an	answer	,	Ella	,	"	said	Miss	Layton	.
"	我	想	一个	回答	,	艾拉	,	"	说	错过	莱顿	.

“艾拉，我想要个答案，”莱顿小姐说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pens(ə)l][wɒz; wəz]

"	You	must	have	had	some	reason	for	supposing	your	pencil	was
"	你	必须	有	有	一些	原因	为了	假如	你的	铅笔	曾是

[ðeə(r)] ; [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

there	;	what	was	it	?	"
那里	;	什么	曾是	它	?	"

你肯定有理由认为铅笔在那里；是什么理由呢?

" [aɪ] [θɔːt] [meɪ] - [biː; bi][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ; [-]

"	I	thought	may	-	be	she	had	hidden	it	;	[	99	]
"	我	想法	可能	-	是	她	有	隐	它	;	[	-	]

“我当时想，也许她把它藏起来了；[99]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ,

because	the	other	day	I	told	her	something	she	said	was	a	lie	,
因为	这	其他	天	我	讲述	她	某物	她	说	曾是	一个	说谎	,

因为前几天我跟她说了件事，她说那是谎话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd]

and	she	was	very	angry	,	and	said	she	would	pay	me	for	it	,	"	replied
和	她	曾是	非常	生气的	,	和	说	她	会	支付	我	为了	它	,	"	回复

['elə] .

Ella	.
艾拉	.

“她非常生气，说她要为此付钱给我，”艾拉回答道。

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] [kə'rekt] ?

"	And	were	your	suspicions	correct	?
"	和	是	你的	怀疑	正确的	?

“你的怀疑是否正确？”

[dɪd][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['pens(ə)l][ðeə(r)] ? "

did	you	find	your	pencil	there	?	"
做过	你	寻找	你的	铅笔	那里	?	"

你在那里找到铅笔了吗?

" [jes] , [mæm] , " [sed] ['elə] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Ella	.
"	是的	,	女士	,	"	说	艾拉	.

“是的，夫人，”艾拉说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	she	did	,	she	must	have	put	it	there	first	,	for	I	never	touched	it	,
"	如果	她	做过	,	她	必须	有	放	它	那里	第一的	,	为了	我	绝不	感动	它	,

“如果真是她放的，那一定是她先放的，因为我从来没碰过它。”

" [sed] ['sæliː] .

"	said	Sallie	.
"	说	萨莉	.

萨莉说道。

" [hʌʃ] , ['sæli:] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] .
" Hush , Sallie , " said Miss Layton .
" 嘘 , 萨莉 , " 说 错过 莱顿 .

“嘘，萨莉，”莱顿小姐说。

" ['elə] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['pens(ə)l] ?
" Ella , are you sure it was your pencil ?
" 艾拉 , 是 你 当然 它 曾是 你的 铅笔 ?

“艾拉，你确定那是你的铅笔吗？”

[sleɪt] ['penslz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [mɪ'steɪkən] . "
slate pencils are very much alike , you may have been mistaken . "
石板 铅笔 是 非常 很多 同样 , 你 可能 有 到过 错误 . "

石板铅笔非常相似，你可能弄错了。

" [nəʊ] , [mæm] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [maɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [kʌt] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ɒn]
" No , ma'am , I know it was mine , because I had cut some letters on
" 不 , 女士 , 我 知道 它 曾是 矿 , 因为 我 有 切 一些 信件 在
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“不，夫人，我知道那是我的，因为我在上面刻了一些字。”

" [rɪ'plaɪd] ['elə] .
" replied Ella .
" 回复 艾拉 .

艾拉回答道。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [desk] , [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] ['sæli:] ,
" I wish you'd look in her desk , Miss Layton , " said Sallie ,
" 我 希望 你会 看 在 她 桌子 , 错过 莱顿 , " 说 萨莉 ,

“我希望你能看看她的桌子，莱顿小姐，”萨莉说。

" [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [gɒt] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'rɪθmətɪk] [hɪd] [ðeə(r)] .
" and see if she hasn't got the leaves of my arithmetic hid there .
" 和 看 如果 她 还没有 得到 这 树叶 的 我的 算术 隐藏 那里 .

“看看她是不是把我的算术书藏在那里了。”

" [mɪs] ['leɪtən] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['ɛləz] [desk] , [reɪzd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
" Miss Layton rose and went to Ella's desk , raised the lid and examined the
" 错过 莱顿 玫瑰 和 去 到 艾拉的 桌子 , 提高 这 盖 和 检查 这
['kɒntents] ,
contents ,
内容 ,

莱顿小姐起身走到艾拉的桌子旁，掀开盖子，查看里面的东西。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] . [-]
while the two girls stood looking on . [100]
尽管 这 二 女孩们 站立 寻找 在 . [-]

两个女孩站在一旁看着。[100]

['prez(ə)ntli] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [bʊks] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['sevrəl] [li:vz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
Presently moving a pile of books , she found several leaves , which had been
目前 移动 一个 桩 的 图书 , 她 成立 一些 树叶 , 哪个 有 到过
[tʌkt] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
tucked away behind them ,
塞进去 离开 在后面 他们 ,

她正在挪动一摞书时，发现几片叶子被藏在书的后面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɒn] ['biːɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [-] [bʊk] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['evɪdəntli] [ðə; ði]

and	which	,	on	being	compared	with	Sallie's	book	,	proved	to	be	evidently	the
和	哪个	,	在	存在	比较的	和	萨莉的	书	,	已证实	到	是	显然	这

['mɪsɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] ;

missing	portion	;
丢失的	部分	;

与萨莉的书进行比较后，证明这显然是缺失的部分；

[ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɪn][hɑːf] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv]

though	one	of	them	had	been	torn	in	half	,	and	,	from	the	stains	of
尽管	一	的	他们	有	到过	撕裂	在	一半	,	和	,	从	这	污渍	的

[ɪŋk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

ink	upon	it	,
墨水	之上	它	,

虽然其中一张纸已经撕成了两半，而且上面还有墨迹，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] [pen] .

seemed	to	have	been	used	for	wiping	a	pen	.
似乎	到	有	到过	用过的	为了	擦拭	一个	笔	.

似乎是用来擦笔的。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] !

"	I	told	you	so	!
"	我	讲述	你	所以	!

我早就告诉过你了！

[aɪ] [njuː] [ʃɪd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

I	knew	she'd	done	it	!
我	知道	棚	完毕	它	!

我知道是她干的！

" [ɪk'skleɪmd] ['sæliː] , [ɪg'zʌltɪŋli] ;

"	exclaimed	Sallie	,	exultingly	;
"	惊呼	萨莉	,	欣喜若狂	;

“萨莉兴奋地喊道；

[waɪl] ['elə] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] [hænd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

while	Ella	gazed	at	the	leaves	in	her	teacher's	hand	with	an	expression	of
尽管	艾拉	凝视	在	这	树叶	在	她	老师的	手	和	一个	表达	的

[ʌn'feɪnd] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [mɪs] ['leɪtənz] [kwɪk] [aɪ] .

unfeigned	astonishment	that	did	not	escape	Miss	Layton's	quick	eye	.
恼	惊讶	那	做过	不是	逃脱	错过	莱顿	快的	眼睛	.

艾拉目不转睛地盯着老师手中的树叶，脸上露出毫不掩饰的惊讶表情，这并没有逃过莱顿小姐敏锐的目光。

" [ænd; ənd] [ʃiː] [biːn] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [liːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pen] - ['waɪpə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['sæliː] ,

"	And	she's	been	using	this	leaf	for	a	pen	-	wiper	,	"	continued	Sallie	,
"	和	她是	到过	使用	这	叶子	为了	一个	笔	-	雨刮器	,	"	持续	萨莉	,

“她一直用这片叶子擦笔，”萨莉继续说道。

" [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][tuː; tə][waɪp][hɜː(r); hə(r)][pen] ,

"	she's	always	wanting	a	piece	of	paper	to	wipe	her	pen	,
"	她是	总是	想要	一个	片	的	纸	到	擦拭	她	笔	,

她总是想要一张纸来擦笔迹，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [səʊ] ['keələs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)] [kiːp] [ə; eɪ][pen] - ['waɪpə(r)] . "

because	she's	so	careless	she	can	never	keep	a	pen	-	wiper	.	"
因为	她是	所以	粗心	她	能	绝不	保持	一个	笔	-	雨刮器	.	"

因为她太粗心了，连擦笔巾都弄丢了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [strɒŋ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['elə] ?
" How do you account for this strong circumstantial evidence against you , Ella ?
" 如何 做 你 帐户 为了 这 强的 间接的 证据 反对 你 , 艾拉 ?
" [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
" asked her teacher .
" 问 她 老师 .

“艾拉，你如何解释这些对你不利的有力间接证据？”她的老师问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [mɪs] ['leɪtən] , [ai][doʊnt] [-]
" I don't know , Miss Layton , I don't [101]
" 我 不 知道 , 错过 莱顿 , 我 不 [-]

“我不知道，莱顿小姐，我不知道[101]

[nəʊ] [æt; ət][ɔːl] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , " [sed] ['elə] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [lʊk] .
know at all how they got there , " said Ella , with a bewildered look .
知道 在 全部 如何 他们 得到 那里 , " 说 艾拉 , 和 一个 困惑 看 .

“完全不知道他们是怎么到那儿的，”艾拉一脸困惑地说。

" [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" I've been in the school - room ever since it was opened this morning ,
" 我已经 到过 在 这 学校 - 房间 曾经 自从 它 曾是 打开 这 早晨 ,

“我从今天早上教室开门就一直待在里面。”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] ['bɒdi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] . "
and I didn't see any body put them there . "
和 我 没有 看 任何 身体 放 他们 那里 . "

我没看到任何人把它们放在那里。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['elə] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [fɔːlts] [juː; jʊ] [meɪ]
" I believe you , Ella , " said Miss Layton , " for whatever other faults you may
" 我 相信 你 , 艾拉 , " 说 错过 莱顿 , " 为了 任何 其他 故障 你 可能
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“我相信你，艾拉，”莱顿小姐说，“不管你可能还有其他什么缺点。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['truːθfl] [tʃaɪld] . "
I know you to be a perfectly truthful child . "
我 知道 你 到 是 一个 完美 真实 孩子 . "

我知道你是个非常诚实的孩子。

" [əʊ] [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [pet] ! " [sed] ['sæliː] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Oh yes , it's a fine thing to be the teacher's pet ! " said Sallie , tossing her
" 哦 是的 , 它是 一个 美好的 事物 到 是 这 老师的 宠物 ! " 说 萨莉 , 抛掷 她
[hed] .
head .
头 .

“哦，是啊，当老师的宠儿真是件好事！”萨莉说着，甩了甩头。

" [jʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
" You'd be ready enough to believe that I had done such a thing ,
" 你会 是 准备好 足够的 到 相信 那 我 有 完毕 这样的 一个 事物 ,

“你肯定会相信我做过这种事。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] . "
because you don't like me . "
因为 你 不 喜欢 我 . "

因为你不喜欢我。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðæn; ðən][ɒv; əv]['elə] , ['sæliː] ;

"	I	should	be	more	ready	to	believe	it	of	you	,	than	of	Ella	,	Sallie	;
"	我	应该	是	更多的	准备好	到	相信	它	的	你	,	比	的	艾拉	,	萨莉	;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

“比起艾拉，萨莉，我更愿意相信你会这么做；因为，

[ænd; ənd]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .

and	only	because	,	you	have	not	established	the	same	character	for	truth	.
和	仅有的	因为	,	你	有	不是	已确立的	这	相同的	特点	为了	真相	.

仅仅因为你没有为真理树立同样的品格。

[aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hæd; həd] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [bʌt; bət]['nevə(r)]

I	have	more	than	once	had	great	reason	to	doubt	your	word	,	but	never
我	有	更多的	比	一次	有	伟大的	原因	到	怀疑	你的	单词	,	但	绝不

['ɛləz] .

Ella's	.
艾拉的	.

我曾多次有充分的理由怀疑你的话，但从未怀疑过艾拉的话。

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [suːn] [dis'kʌvə] [huːz] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [trʌst] [ænd; ənd] [huːz] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] . "

A	teacher	soon	discovers	whose	word	she	can	trust	and	whose	she	cannot	.	"
一个	老师	很快	发现	谁	单词	她	能	相信	和	谁	她	不能	.	"

一位老师很快就会发现她可以相信谁的话，不可以相信谁的话。

" [ɪts] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] , " [sed] ['sæliː] , ['æŋgrəli] . [-]

"	It's	just	because	she's	your	favourite	,	"	said	Sallie	,	angrily	.	[	102	]
"	它是	只是	因为	她是	你的	最喜欢的	,	"	说	萨莉	,	愤怒地	.	[	-	]

“那是因为她是你最喜欢的，”萨莉生气地说。[102]

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [siːt] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːtɪnəns] ,

"	Go	to	your	seat	,	"	said	Miss	Layton	,	"	I	will	not	allow	such	impertinence	,
"	去	到	你的	座位	,	"	说	错过	莱顿	,	"	我	将要	不是	允许	这样的	无礼	,

“回到你的座位上去，”莱顿小姐说，“我绝不允许这种无礼行为。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [mɑːk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wiːkli] [rɪ'pɔːt] .

and	shall	mark	you	for	it	in	your	weekly	report	.
和	将	标记	你	为了	它	在	你的	每周	报告	.

并将在你的每周报告中对此进行标记。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [θrəʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ?

Can	any	of	the	rest	of	you	throw	any	light	upon	this	subject	?
能	任何	的	这	休息	的	你	扔	任何	光	之上	这	主题	?

你们其他人能否就此问题提供一些见解?

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skɑːlərz] .

"	she	inquired	,	turning	to	the	other	scholars	.
"	她	询问	,	转弯	到	这	其他	学者们	.

她转向其他学者问道。

" [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə] ['sæliː] , " [aɪ] [θɪŋk] ,

"	Miss	Layton	,	"	said	the	girl	who	sat	next	to	Sallie	,	"	I	think	,
"	错过	莱顿	,	"	说	这	女孩	WHO	卫星	下一个	到	萨莉	,	"	我	思考	,

“莱顿小姐，”坐在萨莉旁边的女孩说，“我想……”

[pə'hæps] ['sæliː] [tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ['jestədeɪ] ,

perhaps	Sallie	tore	her	book	herself	,	for	I	heard	her	say	yesterday	,
也许	萨莉	撕裂	她	书	她自己	,	为了	我	听到	她	说	昨天	,

也许萨莉自己撕了她的书，因为我昨天听到她说过。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teə(r); tɪə] [aʊt] [ðəʊz] [liːvz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [ðə; ði] [sʌmz] .

that	she	would	tear	out	those	leaves	because	she	couldn't	do	the	sums	.
那	她	会	撕	出去	那些	树叶	因为	她	不能	做	这	总和	.

她会把那些树叶撕掉，因为她不会算数。

" [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [kept] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] , [naʊ] [keɪm] [ʌp] ,

"	The	girl	who	kept	the	key	and	attended	to	the	room	,	now	came	up	,
"	这	女孩	WHO	保留	这	钥匙	和	参加	到	这	房间	,	现在	来了	向上	,

“保管钥匙并照看房间的女孩现在上来了。”

[ænd; ənd] [təʊld] [mɪs] [ˈleɪtən] [ðæt] [ˈsæliː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ðə; ði] [kiː] [ɒn]

and	told	Miss	Layton	that	Sallie	had	come	to	her	to	borrow	the	key	on
和	讲述	错过	莱顿	那	萨莉	有	来	到	她	到	借	这	钥匙	在

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] ,

the	previous	evening	,
这	以前的	晚上	,

她告诉莱顿小姐，萨莉前一天晚上来找她借钥匙。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [get] [ðem; ðəm] ,

saying	that	she	had	forgotten	her	books	,	and	must	get	them	,
说	那	她	有	被遗忘的	她	图书	,	和	必须	得到	他们	,

她说她忘了带书，得去拿。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlesnz] .

or	she	should	not	know	her	lessons	.
或者	她	应该	不是	知道	她	课程	.

否则她就学不会课。

" [jes] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] , " [sed] [ˈtʃɑːrli] [ˈəʊɪn] ,

"	Yes	,	and	I	was	going	after	the	cows	,	"	said	Charley	Owen	,
"	是的	,	和	我	曾是	去	后	这	牛	,	"	说	查理	欧文	,

“是的，我当时正在追赶牛群，”查理·欧文说道。

" [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [skuːl] [dɔː(r)] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [meɪ] - [biː; bi] [ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz]

"	and	I	saw	the	school	door	open	,	and	I	thought	may	-	be	somebody	was
"	和	我	锯	这	学校	门	打开	,	和	我	想法	可能	-	是	某人	曾是

[ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] ,

breaking	in	,
打破	在	,

“我看到学校大门开着，心想也许有人要闯进来。”

[səʊ] [ai] [ræn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ˈsæliː] [-]

so	I	ran	and	looked	in	at	the	door	,	and	I	saw	Sallie	[	103	]
所以	我	跑	和	看起来	在	在	这	门	,	和	我	锯	萨莉	[	-	]

于是我跑过去往门里看，看到了萨莉[103]

[ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ˈɛliz] [desk] [ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ,

sitting	by	Ellie's	desk	a	writing	,	and	she	tore	a	leaf	out	of	a	book	,
坐着	经过	艾莉的	桌子	一个	写作	,	和	她	撕裂	一个	叶子	出去	的	一个	书	,

她坐在艾莉的书桌旁写作，然后从书中撕下一页。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [pen] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] [əˈwaɪl] ,

and	wiped	her	pen	on	it	,	and	then	she	looked	at	the	book	awhile	,
和	擦拭	她	笔	在	它	,	和	然后	她	看起来	在	这	书	一会儿	,

她用笔在上面擦了擦，然后看了看书。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔː(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [liːvz] ,

and	then	tore	out	some	more	leaves	,
和	然后	撕裂	出去	一些	更多的	树叶	,

然后又扯掉了一些叶子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ɪŋk][ɪn][ðə; ði][desk] ,

and	then	she	raised	up	the	lid	and	put	the	ink	in	the	desk	,
和	然后	她	提高	向上	这	盖	和	放	这	墨水	在	这	桌子	,

然后她掀开盖子，把墨水放进桌子里。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [tuː] . "

and	I	guess	she	put	the	leaves	in	too	.	"
和	我	猜测	她	放	这	树叶	在	也	.	"

我想她也把树叶放进去了。

" [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ][laɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['sæliː] ; " [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][hɪə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ]

"	It's	all	a	lie	,	"	exclaimed	Sallie	;	"	there	was	nobody	here	when	I	was	getting
"	它是	全部	一个	说谎	,	"	惊呼	萨莉	;	"	那里	曾是	无人	这里	什么时候	我	曾是	获得

[maɪ] [bʊks] . "

my	books	.	"
我的	图书	.	"

“这全是谎言，”萨莉喊道，“我取书的时候这里根本没人。”

" [aɪ][dʒʌst] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn] [ɒf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː]

"	I	just	peeped	in	at	the	door	,	and	then	I	ran	off	,	and	she	didn't	see	me
"	我	只是	偷窥	在	在	这	门	,	和	然后	我	跑	离开	,	和	她	没有	看	我

,

,

,

“我只是从门缝里往里看了一眼，然后就跑开了，她没看见我。”

" [sed] ['tʃɑːrli] .

"	said	Charley	.
"	说	查理	.

查理说道。

" [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɪlt] [ɪz] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , " [sed] [mɪs]

"	The	proof	of	your	guilt	is	too	plain	to	admit	of	a	doubt	,	"	said	Miss
"	这	证明	的	你的	有罪	是	也	清楚的	到	承认	的	一个	怀疑	,	"	说	错过

['leɪtən] ,

Layton	,
莱顿	,

莱顿小姐说：“你的罪行证据确凿无疑，不容置疑。”

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['sæliː] .

turning	to	the	now	abashed	and	confused	Sallie	.
转弯	到	这	现在	羞愧	和	使困惑	萨莉	.

转向此刻羞愧又困惑的萨莉。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'mɪst] . "

"	You	will	of	course	remain	with	me	after	the	rest	are	dismissed	.	"
"	你	将要	的	课程	保持	和	我	后	这	休息	是	解雇	.	"

“当然，其他人离开后，你仍将留在我身边。”

" [əʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] ['hɑːd(ə)nd] [gɜːl] !

"	Oh	,	how	shall	I	talk	to	that	hardened	girl	!
"	哦	,	如何	将	我	讲话	到	那	硬化	女孩	!

“哦，我该怎么跟那个铁石心肠的女孩说话呢！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['meni] [taɪmz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə] [mɪs] ['leɪtənz] [maɪnd] ,

"	was	the	thought	which	many	times	presented	itself	to	Miss	Layton's	mind	,
"	曾是	这	想法	哪个	许多	时代	呈现	本身	到	错过	莱顿	头脑	,

“这是莱顿小姐脑海中反复出现的一个念头。”

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [-]

while	engaged	in	the	duties	of	the	day	;	and	[	104	]
尽管	已订婚的	在	这	职责	的	这	天	;	和	[	-	]

在履行日常职责期间；以及[104]

['meni] [ə; eɪ]['saɪlənt] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæθ] ['prɒmɪst] ['wɪzdəm]

many	a	silent	petition	for	assistance	went	up	to	Him	who	hath	promised	wisdom
许多	一个	沉默的	请愿	为了	协助	去	向上	到	他	WHO	有	承诺	智慧

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

to	them	that	ask	it	.
到	他们	那	问	它	.

许多默默祈求帮助的人都向祂表达了他们的心愿，祂曾应许赐予那些祈求智慧的人智慧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [skuːl] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

At	length	the	hour	had	arrived	,	school	was	dismissed	,	and	the	children
在	长度	这	小时	有	到达的	,	学校	曾是	解雇	,	和	这	孩子们

,

,

,

终于到了放学时间，学校放学了，孩子们.....

['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] ,

always	glad	to	be	released	from	study	and	confinement	,
总是	高兴的	到	是	发布	从	学习	和	监禁	,

总是很高兴能从学习和禁闭中解脱出来。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fræktəri] ['pjuːp(ə)l] .

were	not	long	in	leaving	the	teacher	alone	with	her	refractory	pupil	.
是	不是	长的	在	离开	这	老师	独自的	和	她	耐火	瞳孔	.

没过多久，他们就把老师单独留给了她那不听话的学生。

" ['sæliː] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['bɒrəʊɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] ,

"	Sallie	,	"	said	Miss	Layton	,	"	you	know	that	borrowing	is	against	the	rules	,
"	萨莉	,	"	说	错过	莱顿	,	"	你	知道	那	借贷	是	反对	这	规则	,

“萨莉，”莱顿小姐说，“你知道借钱是违反校规的。”

[haʊ] [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] ['ɛləz] ['pens(ə)l] ['hævɪŋ] [biːn] [faʊnd] [ɪn]

how	then	do	you	account	for	the	fact	of	Ella's	pencil	having	been	found	in
如何	然后	做	你	帐户	为了	这	事实	的	艾拉的	铅笔	拥有	到过	成立	在

[jɔː(r); jə(r)][bɒks] ? "

your	box	?	"
你的	盒子	?	"

那么，你如何解释在你的盒子里发现艾拉的铅笔这件事呢?

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] ['ɑːnsərɪŋ] ?

"	What's	the	use	of	my	answering	?
"	是什么	这	使用	的	我的	回答	?

我回答有什么用呢?

[juː; jʊ][woʊnt] [brɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][duː; də] , " [sed] ['sæliː] , ['æŋgrəli] .

you	won't	believe	me	,	if	I	do	,	"	said	Sallie	,	angrily	.
你	惯于	相信	我	,	如果	我	做	,	"	说	萨莉	,	愤怒地	.

“就算我说了，你也不会相信的，”萨莉生气地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [mɔː(r)] [rɪ'spektfəli] , ['sæliː] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] ,

"	You	must	speak	more	respectfully	,	Sallie	,	"	said	Miss	Layton	,
"	你	必须	说话	更多的	尊敬	,	萨莉	,	"	说	错过	莱顿	,

“萨莉，你说话要更尊重些，”莱顿小姐说。

" [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [bæd] [bɪ'heɪvjə(r)] .

"	or	I	shall	feel	obliged	to	inform	your	parents	of	your	very	bad	behaviour	.
"	或者	我	将	感觉	有义务	到	通知	你的	父母	的	你的	非常	坏的	行为	.

“否则，我将不得不把你的恶劣行为告知你的父母。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [həʊl]

I	wish	you	now	to	answer	my	question	,	and	tell	me	the	truth	,	the	whole
我	希望	你	现在	到	回答	我的	问题	,	和	告诉	我	这	真相	,	这	所有的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

现在我希望你回答我的问题，告诉我真相，全部的真相。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] . "

and	nothing	but	the	truth	.	"
和	没有什么	但	这	真相	.	"

只有真话。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [-]

"	I	don't	know	anything	about	it	,	"	replied	[	105	]
"	我	不	知道	任何事物	关于	它	,	"	回复	[	-	]

“我对此一无所知，”回答道[105]

['sæliː] , " [aɪ]['dɪd(ə)nt][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['elə] ['klɪntən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][bɒks] ,

Sallie	,	"	I	didn't	put	it	there	,	and	if	Ella	Clinton	found	it	in	my	box	,
萨莉	,	"	我	没有	放	它	那里	,	和	如果	艾拉	克林顿	成立	它	在	我的	盒子	,

萨莉说：“我没把它放在那里，如果艾拉·克林顿在我的盒子里发现了它，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [hɜː'self] . "

she	must	have	put	it	there	herself	.	"
她	必须	有	放	它	那里	她自己	.	"

她肯定是自己放的。

" [wel] , ['sæliː] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] [nɒt] ,

"	Well	,	Sallie	,	I	cannot	tell	whether	you	are	speaking	the	truth	or	not	,
"	出色地	,	萨莉	,	我	不能	告诉	无论	你	是	请讲	这	真相	或者	不是	,

“萨莉，我无法判断你说的是不是真话。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [gɒd] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	I	want	you	to	remember	that	God	knows	all	about	it	;
但	我	想	你	到	记住	那	上帝	知道	全部	关于	它	;

但我希望你们记住，上帝知道这一切；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪkɪd] [ænd; ənd]['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]

for	the	Bible	tells	us	that	'	all	things	are	naked	and	open	unto	the
为了	这	圣经	讲述	我们	那	-	全部	事物	是	裸	和	打开	到	这

[aɪz] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ;

eyes	of	him	with	whom	we	have	to	do	;
眼睛	的	他	和	谁	我们	有	到	做	;

因为圣经告诉我们，“万物在我们所要面对的那一位眼前都是赤露敞开的；

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [sez] , - [əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [hæst] [sɜːrtʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [nəʊn] [ˌem 'iː] .

'	and	the	Psalmist	says	,	'	O	Lord	,	thou	hast	searched	me	and	known	me	.
-	和	这	诗篇作者	说道	,	-	哦	主	,	你	哈斯特	搜索	我	和	已知	我	.

诗人说：“耶和华啊，你已经鉴察我，认识我。”

[ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] [daʊn] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪn] ['ʌpraɪzɪŋ] ; [ðaʊ] [ʌndə'stænd] [maɪ] [θɔːt]

Thou	knowest	my	down	sitting	,	and	mine	uprising	;	thou	understandest	my	thought
你	最了解	我的	向下	坐着	,	和	矿	起义	;	你	理解	我的	想法

[ə'fɑː(r)] [ɒf] .

afar	off	.
远方	离开	.

你知晓我的安坐，也知晓我的起身；你远方的思绪，你都明白。

[ðaʊ] ['kʌmpəs] [maɪ] [paːθ] [ænd; ənd] [maɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ]

Thou	compassest	my	path	and	my	lying	down	,	and	art	acquainted	with	all	my
你	指南针	我的	小路	和	我的	说谎	向下	,	和	艺术	熟人	和	全部	我的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

你环顾我的道路，也了解我的安息，你深知我的一切行径。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [maɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [ləʊ] !

for	there	is	not	a	word	in	my	tongue	,	but	lo	!
为了	那里	是	不是	一个	单词	在	我的	舌头	,	但	洛	!

因为我的舌头上没有一个词，但是，看哪！

[əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] . -

O	Lord	,	thou	knowest	it	altogether	.	'
哦	主	,	你	最了解	它	共	.	-

主啊，你全然知晓。

[gɒd] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , [nəʊz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['moʊtɪvz] , [hæz; həz] [siːn] [ɔːl]

God	,	who	is	the	searcher	of	the	heart	,	knows	all	your	motives	,	has	seen	all
上帝	,	WHO	是	这	搜索者	的	这	心	,	知道	全部	你的	动机	,	有	已见	全部

[jɔː(r); jə(r)] ['ækʃ(ə)nz] ,

your	actions	,
你的	行动	,

上帝是洞察人心的主，祂知道你所有的动机，祂已经看到了你所有的行为。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]

and	heard	all	your	words	,	and	in	his	book	of	remembrance	all	these	things
和	听到	全部	你的	字	,	和	在	他的	书	的	纪念	全部	这些	事物

[ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

are	written	,
是	书面	,

他听见了你所说的一切话，并且把这一切都记在了他的纪念册上。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

and	for	them	all	,	he	will	call	you	to	account	in	the	day	of	judgment	.
和	为了	他们	全部	,	他	将要	称呼	你	到	帐户	在	这	天	的	判断	.

在审判日，他必将你们所有人为此负责。

['sæliː] , [duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ? " [-]

Sallie	,	do	you	ever	read	the	Bible	?	"	[	106	]
萨莉	,	做	你	曾经	读	这	圣经	?	"	[	-	]

萨莉，你读过圣经吗？[106]

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [wen] [aɪ] [kænt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪk] ['betə(r)] . "

"	I	read	it	sometimes	of	a	Sunday	,	when	I	can't	find	anything	I	like	better	.	"
"	我	读	它	有时	的	一个	星期日	,	什么时候	我	不能	寻找	任何事物	我	喜欢	更好的	.	"

“有时候星期天我会读它，因为找不到其他更喜欢的书。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['sæliː] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] ,

"	I	am	sorry	,	Sallie	,	to	hear	you	speak	so	slightingly	of	God's	word	,
"	我	是	对不起	,	萨莉	,	到	听到	你	说话	所以	略微地	的	神的	单词	,

“萨莉，听到你如此轻蔑地谈论上帝的话语，我感到很遗憾。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['vælјuː] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z]

which	is	the	Book	of	books	and	the	one	which	we	should	value	above	all	others
哪个	是	这	书	的	图书	和	这	一	哪个	我们	应该	价值	多于	全部	其他的

.

.
.

这是万书之书，也是我们应该珍视胜过其他一切的书。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ju:; jʊ][du:; də] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'keɪʒnəli] — [hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [ri:d] [ðə; ði]['stɔ:ri]

But	it	seems	you	do	read	it	occasionally	—	have	you	ever	read	the	story
但	它	似乎	你	做	读	它	偶尔	—	有	你	曾经	读	这	故事

[ɒv; əv][ˌænə'naɪəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] ? "

of	Ananias	and	Sapphira	?	"
的	阿纳尼亚斯	和	萨菲拉	?	"

但你似乎偶尔会读它——你读过亚拿尼亚和撒非喇的故事吗?

" [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] , " [sed] ['sæli:] , ['sʌlkɪli] .

"	I	don't	remember	,	"	said	Sallie	,	sulkily	.
"	我	不	记住	,	"	说	萨莉	,	闷闷不乐	.

“我不记得了,”萨莉闷闷不乐地说。

[mɪs] ['leɪtən] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ,

Miss	Layton	opened	her	Bible	,
错过	莱顿	打开	她	圣经	,

莱顿小姐打开了她的圣经,

[ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hu:m] [gɒd] [strʌk]

and	read	aloud	the	story	of	that	wicked	man	and	woman	whom	God	struck
和	读	大声	这	故事	的	那	邪恶	男人	和	女士	谁	上帝	击

[ded] [fɔ:(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .

dead	for	telling	a	lie	.
死的	为了	讲述	一个	说谎	.

然后大声朗读那个邪恶的男人和女人因说谎而被上帝击杀的故事。

[æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ridər] [hæv; həv][ɔ:l] [ri:d] [ðɪs] [sæd] ['stɔ:ri] ,

As	I	suppose	my	little	readers	have	all	read	this	sad	story	,
作为	我	认为	我的	小的	读者	有	全部	读	这	伤心	故事	,

我想我的小读者们应该都读过这个悲伤的故事吧

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	shall	not	repeat	it	here	;	but	if	they	have	not	read	it	,
我	将	不是	重复	它	这里	;	但	如果	他们	有	不是	读	它	,

我不打算在这里重复;但如果他们还没读过,

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ækts] ,

they	will	find	it	in	the	fifth	chapter	of	Acts	,
他们	将要	寻找	它	在	这	第五	章	的	使徒行传	,

他们会在《使徒行传》第五章中找到它。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [get][ðeə(r)] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

and	I	hope	they	will	get	their	Testaments	,	and	read	it	now	,
和	我	希望	他们	将要	得到	他们的	遗嘱	,	和	读	它	现在	,

我希望他们能拿到遗嘱,现在就阅读。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ['wɔ:nɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ˌænə'naɪəs][ænd; ənd]

and	that	they	will	take	warning	by	the	awful	punishment	of	Ananias	and
和	那	他们	将要	拿	警告	经过	这	可怕	惩罚	的	阿纳尼亚斯	和

[sə'faɪrə] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ,

Sapphira	,	and	never	,
萨菲拉	,	和	绝不	,

他们必将从亚拿尼亚和撒非喇所受的可怕惩罚中吸取教训,永不再犯。

['nevə(r)][deə(r)][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

never	dare	to	tell	a	lie	.
绝不	敢	到	告诉	一个	说谎	.

永远不要说谎。

[wen] [mɪs] ['leɪtən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] , [-]

When	Miss	Layton	had	finished	reading	,	[	107	]
什么时候	错过	莱顿	有	完成的	阅读	,	[	-	]

莱顿小姐读完书后,[107]

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sæliː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ,

she	proceeded	to	talk	to	Sallie	of	the	great	wickedness	of	her	conduct	,
她	继续	到	讲话	到	萨莉	的	这	伟大的	邪恶	的	她	执行	,

她接着向萨莉讲述了她行为的极其邪恶。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [sɪn][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] , [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][teksts][tuː; tə] [ʃəʊ] [gɑːdz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv]

the	dreadful	sin	of	lying	,	quoting	a	number	of	texts	to	show	God's	hatred	of
这	可怕	罪	的	说谎	,	引用	一个	数字	的	文本	到	展示	神的	仇恨	的

[ðæt] [sɪn] ,

that	sin	,
那	罪	,

说谎这种可怕的罪行，并引用多段经文来表明上帝对这种罪行的憎恶。

[sʌtʃ] [æz; əz] , " ['laɪɪŋ] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə,bɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] , "

such	as	,	"	Lying	lips	are	an	abomination	to	the	Lord	,	"
这样的	作为	,	"	说谎	嘴唇	是	一个	厌恶	到	这	主	,	"

例如，“说谎的嘴唇是耶和华所憎恶的”，

" [ðə; ði][lɪp][ɒv; əv] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

"	The	lip	of	truth	shall	be	established	for	ever	;
"	这	唇	的	真相	将	是	已确立的	为了	曾经	;

真理之唇必将永远屹立；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [tʌŋ] [ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , "

but	a	lying	tongue	is	but	for	a	moment	,	"
但	一个	说谎	舌头	是	但	为了	一个	片刻	,	"

但谎言不过是一时之言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾拉·克林顿；(Ella Clinton; or,)
第4/6页

" [ə; eɪ] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'pʌnɪʃt] ,
" A false witness shall not be unpunished ,
" 一个 错误的 证人 将 不是 是 未受惩罚 ,

“作伪证者必将受到惩罚，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] ['spiːkəθ] [laɪz] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] , "
and he that speaketh lies shall perish , "
和 他 那 说话 谎言 将 沦 , "

说谎者必灭亡。

" [ɔːl] ['laɪəz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] ['bɜːrnɪθ] [wɪð] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ,
" All liars shall have their part in the lake that burneth with fire and brimstone ,
" 全部 说谎者 将 有 他们的 部分 在 这 湖 那 伯恩斯 和 火 和 硫磺 ,

“所有说谎的人，都将在燃烧着硫磺的火湖里得到他们的份。”

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
" and many others .
" 和 许多 其他的 .

以及其他许多人。

" ['sæliː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Sallie , " said she ,
" 萨莉 , " 说 她 ,

“萨莉，”她说。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [sɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli]
" I do not think there is any sin which is mentioned more frequently in the Holy
['skrɪptʃəz] ,
Scriptures ,
经文 ,

“我认为圣经中没有哪种罪行比这种罪行提及得更频繁。”

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['heɪtfl] [tuː; tə] [gɒd] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ;
as being exceedingly hateful to God , than that of lying ;
作为 存在 非常 可恶 到 上帝 , 比 那 的 说谎 ;

比说谎更令上帝憎恶；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spresli] [təʊld] [ðæt] [nəʊ] ['laɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'ləʊd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði]
and we are expressly told that no liar shall be allowed to enter the
['həʊli] ['sɪti] ,
holy city ,
圣 城市 ,

我们被明确告知，任何说谎的人都不得进入圣城。

[ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] . -
the New Jerusalem . '
这 新的 耶路撒冷 . -

新耶路撒冷。

[fɔː(r); fə(r)] , - [sez] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒɒn] , - [wɪ'ðaʊt] [ɑː(r); ə(r)][dɒgz] , [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] , [ænd; ənd]

For	,	-	says	the	apostle	John	,	-	without	are	dogs	,	and	sorcerers	,	and
为了	,	-	说道	这	使徒	约翰	,	-	没有	是	狗	,	和	巫师	,	和

['hɔːmʌŋgə] , [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] ,

whoremongers	,	and	murderers	,
嫖客	,	和	杀人犯	,

使徒约翰说：“因为城外有犬类、行邪术的、淫乱的、杀人的。”

[ænd; ənd] [aiˈdɔlətə] , [ænd; ənd][ˌhuːsəʊˈevə(r)] ['lʌvθ] [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][laɪ] . - [-]

and	idolaters	,	and	whosoever	loveth	and	maketh	a	lie	.	-	[	108	]
和	偶像崇拜者	,	和	无论谁	爱	和	制造	一个	说谎	.	-	[	-	]

拜偶像的人，以及喜爱说谎和编造谎言的人。[108]

[juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [wɪð] [əbˈhɒrəns] [əˈpɒn][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] — [wʌn] [huː] [hæd; həd] [dip] [hɪz; ɪz]

You	would	look	with	abhorrence	upon	a	murderer	—	one	who	had	dipped	his
你	会	看	和	厌恶	之上	一个	凶手	—	一	WHO	有	浸入	他的

[hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['laɪəz][ɑː(r); ə(r)][pʊt]

hands	in	the	blood	of	his	fellow	-	man	—	and	yet	you	see	that	liars	are	put
双手	在	这	血	的	他的	同伴	-	男人	—	和	然而	你	看	那	说谎者	是	放

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəlɒg] ,

in	the	same	catalogue	,
在	这	相同的	目录	,

你会对杀人犯——一个双手沾满同胞鲜血的人——感到憎恶，然而你却发现说谎者也被归入同样的行列。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

as	being	no	better	than	they	.
作为	存在	不	更好的	比	他们	.

并不比他们好到哪里去。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['riːəli] [biːn] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][ɪn] [hɑːt] [ðɪs] [deɪ] , ['sæliː] ?

But	have	you	not	really	been	a	murderer	in	heart	this	day	,	Sallie	?
但	有	你	不是	真的	到过	一个	凶手	在	心	这	天	,	萨莉	?

萨莉，你今天难道不是真的在内心深处犯下了杀人罪吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [felt] ['heɪtrɪd][tuː; tə]['elə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [hɑːm] ?

Have	you	not	felt	hatred	to	Ella	,	and	a	desire	to	do	her	harm	?
有	你	不是	毛毡	仇恨	到	艾拉	,	和	一个	欲望	到	做	她	伤害	?

你难道没有对艾拉感到憎恨，没有想要伤害她的念头吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɜːdə(r)] ? -

and	is	not	that	the	very	spirit	of	murder	?	'
和	是	不是	那	这	非常	精神	的	谋杀	?	-

难道这不正是谋杀的本质吗?

[ˌhuːsəʊˈevə(r)] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ;

Whosoever	hateth	his	brother	is	a	murderer	;
无论谁	恨	他的	兄弟	是	一个	凶手	;

凡恨他弟兄的，就是杀人犯;

- [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [led] [keɪn] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ?

'	and	was	not	that	the	very	feeling	that	led	Cain	to	kill	his	brother	?
-	和	曾是	不是	那	这	非常	感觉	那	引领	该隐	到	杀	他的	兄弟	?

难道不正是这种感觉驱使该隐杀死了他的兄弟吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ['brəʊkən] ['sevrəl] [ɒv; əv][gɑːdz] [kə'mændmənts] ; [ðə; ði][sɪksθ] , [wɪtʃ] [ɪz] :

You	have	to	-	day	broken	several	of	God's	commandments	;	the	sixth	,	which	is	:
你	有	到	-	天	破碎的	一些	的	神的	诫命	;	这	第六	,	哪个	是	:

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] ,

'	Thou	shalt	not	kill	,
-	你	应	不是	杀	,

你们今天违背了上帝的几条诫命，包括第六条：“不可杀人”，

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['æŋgə(r)][ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'mɑːnd] ; [ænd; ənd]

'	for	the	Bible	tells	us	that	anger	is	a	breach	of	that	command	;	and
-	为了	这	圣经	讲述	我们	那	愤怒	是	一个	违反	的	那	命令	;	和

[ðə; ði][naɪnθ] ,

the	ninth	,
这	第九	,

因为圣经告诉我们，愤怒违背了这条诫命；第九，

[wɪtʃ] [ɪz] : - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] . -

which	is	:	'	Thou	shalt	not	bear	false	witness	against	thy	neighbour	.	'
哪个	是	:	-	你	应	不是	熊	错误的	证人	反对	你的	邻居	.	-

就是：“不可作假见证陷害你的邻舍。”

" ['sæliː] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti] ,

"	Sallie	,	I	should	not	be	doing	my	duty	,
"	萨莉	,	我	应该	不是	是	正在做	我的	责任	,

“萨莉，我不应该履行我的职责。”

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]

if	I	did	not	speak	to	you	of	the	great	wickedness	of	which	you	have	been
如果	我	做过	不是	说话	到	你	的	这	伟大的	邪恶	的	哪个	你	有	到过

['gɪlti] ;

guilty	;
有罪的	;

如果我没有告诉你们你们所犯下的滔天罪行；

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [wɔːn] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] . [-]

if	I	did	not	warn	you	of	the	necessity	of	repentance	.	[	109	]
如果	我	做过	不是	警告	你	的	这	必要性	的	悔改	.	[	-	]

如果我没有警告你们悔改的必要性。[109]

- [ðə; ði][səʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ] , - [sez] [gɒd] . -

'	The	soul	that	sinneth	,	it	shall	die	,	'	says	God	.	'
-	这	灵魂	那	罪恶	,	它	将	死	,	-	说道	上帝	.	-

上帝说：“犯罪的灵魂，必死。”

[hiː; hi] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [ri'pruːv] , [hɪz; ɪz] [nek] , [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

He	that	,	being	often	reproved	,	hardeneth	his	neck	,	shall	suddenly	be	destroyed	,
他	那	,	存在	经常	责备	,	硬化	他的	脖子	,	将	突然	是	损毁	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] . -

and	that	without	remedy	.	'
和	那	没有	补救	.	-

屡次受责备仍硬着颈项的人，必突然灭亡，且无可救药。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [kɔːld] , [ænd; ənd][jiː; ji] [rɪ'fjuːzd] ; [ai][hæv; həv] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd] ,

'	Because	I	have	called	,	and	ye	refused	;	I	have	stretched	out	my	hand	,
-	因为	我	有	称为	,	和	是的	拒绝	;	我	有	拉伸	出去	我的	手	,

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [rɪ'gɑːdɪd] ;

and	no	man	regarded	;
和	不	男人	认为	;

因为我呼唤，你们却不肯听从；我伸出手来，却无人理会；

[bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv][set][æt; ət] [nɔːt] [ɔːl][maɪ] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'pruːf]

but	ye	have	set	at	nought	all	my	counsel	,	and	would	none	of	my	reproof
但	是的	有	放	在	零	全部	我的	法律顾问	,	和	会	没有任何	的	我的	责备

:

:
:

但你们却藐视了我的一切劝告，也不肯接受我的责备。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kə'læməti] : [aɪ] [wɪl] [mɒk] [wen] [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)] ['kʌmɪθ] . -

I	also	will	laugh	at	your	calamity	:	I	will	mock	when	your	fear	cometh	.	'
我	还	将要	笑	在	你的	灾害	:	我	将要	嘲笑	什么时候	你的	害怕	到来	.	-

我也会嘲笑你的灾难；当你的恐惧来临时，我会讥讽你。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [hiː; hi] [telz] [juː 'es] , - [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [daɪɛθ]

But	again	,	he	tells	us	,	'	I	have	no	pleasure	in	the	death	of	him	that	dieth
但	再次	,	他	讲述	我们	,	-	我	有	不	乐趣	在	这	死亡	的	他	那	死亡

,

,

,

但他又告诉我们："我并不喜悦他死去，他死了，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

but	rather	that	he	turn	from	his	evil	way	and	live	.
但	相当	那	他	转动	从	他的	邪恶的	方式	和	居住	.

但愿他能悔改，离恶而活。

[tɜːn] [jiː; ji] , [tɜːn] [jiː; ji] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [wɪl] [jiː; ji][daɪ] , [əʊ] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ! -

Turn	ye	,	turn	ye	,	for	why	will	ye	die	,	O	house	of	Israel	!	'
转动	是的	,	转动	是的	,	为了	为什么	将要	是的	死	,	哦	房子	的	以色列	!	-

回转吧，回转吧，以色列家啊，你们为何要灭亡呢?

[əʊ] ['sæliː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] ['θretnɪŋ] ,

O	Sallie	,	can	you	refuse	to	listen	to	these	awful	threatenings	,
哦	萨莉	,	能	你	拒绝	到	听	到	这些	可怕	威胁	,

哦，萨莉，你能拒绝理会这些可怕的威胁吗?

[ɔː(r)][tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [ðiːz] ['greɪʃəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ?

or	to	accept	of	these	gracious	invitations	?
或者	到	接受	的	这些	亲切	邀请函	?

还是接受这些盛情邀请?

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] [weɪz] [naʊ] — [naʊ]

Would	that	I	could	persuade	you	to	turn	from	your	evil	ways	now	—	now
会	那	我	可以	说服	你	到	转动	从	你的	邪恶的	方式	现在	—	现在

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,

while	you	are	young	,
尽管	你	是	年轻的	,

但愿我能劝你现在就悔改，趁你还年轻。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)] - [naʊ] [ɪz]

and	while	you	have	health	and	strength	and	reason	—	for	-	now	is
和	尽管	你	有	健康	和	力量	和	原因	—	为了	-	现在	是

[ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] ,

the	accepted	time	,
这	公认	时间	,

趁你身体健康、精力充沛、头脑清醒——因为"现在正是公认的时机"，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

and	now	is	the	day	of	salvation	,
和	现在	是	这	天	的	救恩	,

现在正是救赎之日。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [taɪm] [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] . " [-]

'	and	you	can	be	sure	of	no	time	but	the	present	.	"	[	110	]
-	和	你	能	是	当然	的	不	时间	但	这	展示	.	"	[	-	]

"你唯一能确定的时间就是现在。"[110]

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [mɪs] ['leɪtən] [sed] [tuː; tə] ['sæliː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ][sæd]
Much **more** **Miss** **Layton** **said** **to** **Sallie** **,** **but** **she** **went** **home** **that** **night** **with** **a** **sad**
很多 更多的 错过 莱顿 说 到 萨莉 , 但 她 去 家 那 夜晚 和 一个 伤心
[hɑːt] ,
heart **,**
心 ,

莱顿小姐还跟萨莉说了许多话，但那天晚上她却带着悲伤的心情回家了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] .
for **she** **could** **not** **perceive** **that** **her** **words** **had** **made** **any** **impression** **.**
为了 她 可以 不是 感知 那 她 字 有 制成 任何 印象 .

因为她感觉不到自己的话语产生了任何影响。

[wen] [mɪs] ['leɪtən] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [ruːm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
When **Miss** **Layton** **entered** **her** **school** **-** **room** **next** **morning** **,**
什么时候 错过 莱顿 进入 她 学校 - 房间 下一个 早晨 ,

第二天早上，莱顿小姐走进教室时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
she **found** **her** **pupils** **in** **quite** **a** **state** **of** **excitement** **.**
她 成立 她 学生 在 相当 一个 状态 的 激动 .

她发现她的学生们都非常兴奋。

" [əʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [mɪs] ['leɪtən] !
" **O** **Miss** **Layton** **,** **Miss** **Layton** **!**
" 哦 错过 莱顿 , 错过 莱顿 !

“哦，莱顿小姐，莱顿小姐！

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " ['sæliː] [bɑːnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [biːn]
" **they** **exclaimed** **on** **seeing** **her** **,** **"** **Sallie** **Barnes** **and** **her** **mother** **have** **been**
" 他们 惊呼 在 看到 她 , " 萨莉 巴恩斯 和 她 母亲 有 到过
[hɪə(r)] ['getɪŋ] [-] [bʊks] ,
here **getting** **Sallie's** **books** **,**
这里 获得 萨莉的 图书 ,

“他们看到她时惊呼道：‘萨莉·巴恩斯和她妈妈来这里取萨莉的书了！’”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɑːnz] [sez] ,
and **they** **took** **them** **all** **away** **,** **and** **Mrs** **.** **Barnes** **says** **,**
和 他们 采取 他们 全部 离开 , 和 太太 . 巴恩斯 说道 ,

他们把他们都带走了，巴恩斯太太说：

['sæliː] [ʃænt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,
Sallie **shan't** **come** **to** **school** **to** **you** **another** **day** **,**
萨莉 不会 来 到 学校 到 你 其他 天 ,

萨莉不会再来学校找你了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['sɪnə(r)] [ɪn]
because **you** **talked** **to** **her** **just** **as** **if** **she** **was** **the** **greatest** **sinner** **in**
因为 你 谈话 到 她 只是 作为 如果 她 曾是 这 最 罪人 在
[ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

因为你跟她说话的口气，就好像她是世上最大的罪人一样。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [fəʊks] .
and **she's** **just** **as** **good** **as** **other** **folks** **.**
和 她是 只是 作为 好的 作为 其他 各位 .

她和其他人一样优秀。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'bjuːzd] ;
And **she's** **not** **going** **to** **have** **her** **abused** **;**
和 她是 不是 去 到 有 她 受虐 ;

她不会容忍她的女儿受到虐待；

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [weə(r)] [ʃiːz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] .

she	won't	let	her	stay	where	she's	called	a	liar	and	a	murderer	.
她	惯于	让	她	停留	在哪里	她是	称为	一个	说谎者	和	一个	凶手	.

她不会让她待在那个被人称为骗子和杀人犯的地方。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bɑːnz] [sez] , ['sæliː] ['nevə(r)] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

And	Mrs	.	Barnes	says	,	Sallie	never	told	a	lie	in	all	her	life	,
和	太太	.	巴恩斯	说道	,	萨莉	绝不	讲述	一个	说谎	在	全部	她	生活	,

巴恩斯太太说，萨莉一生中从来没有说过谎。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ʃɪd] [get] [hɑːf] [kɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ;

for	she	knows	she'd	get	half	killed	if	she	did	;
为了	她	知道	棚	得到	一半	被杀	如果	她	做过	;

因为她知道如果那样做，她会死一半；

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ]

her	children	are	all	brought	up	to	speak	the	truth	;	and	we	all	know
她	孩子们	是	全部	带来	向上	到	说话	这	真相	;	和	我们	全部	知道

[ðæt] [-]

that	[	111	]
那	[	-	]

她的孩子们都被教育要说真话；我们都知道这一点[111]

[ðæts] [nɒt] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] [bɪ'liːvz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] ['aɪðə(r)] ['sæliː] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

that's	not	so	,	for	nobody	believes	a	word	that	either	Sallie	or	her	mother
那就是	不是	所以	,	为了	无人	相信	一个	单词	那	任何一个	萨莉	或者	她	母亲

[sez] .

says	.
说道	.

事实并非如此，因为没有人相信萨莉或她母亲说的任何话。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mæd] , [mɪs] ['leɪtən] , [ænd; ənd] [skəuldid] [ə'weɪ] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd]

Oh	,	she	was	very	mad	,	Miss	Layton	,	and	scolded	away	ever	so	long	,	and
哦	,	她	曾是	非常	疯狂的	,	错过	莱顿	,	和	责骂	离开	曾经	所以	长的	,	和

[swɔː(r)] [tuː] ;

swore	too	;
发誓	也	;

哦，莱顿小姐，她非常生气，不停地责骂，还骂骂咧咧的；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz]

and	she	says	she's	going	to	give	you	a	piece	of	her	mind	when	she	sees
和	她	说道	她是	去	到	给	你	一个	片	的	她	头脑	什么时候	她	看到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

她说等见到你她一定要好好教训你一顿。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [bɪ'heɪv] [səʊ] ['wɪkɪdli] ,

"	I	am	very	sorry	indeed	to	hear	that	any	one	would	behave	so	wickedly	,
"	我	是	非常	对不起	的确	到	听到	那	任何	一	会	表现	所以	邪恶地	,

“听到有人会做出如此邪恶的行为，我深感遗憾。”

" [sed] [mɪs] ['leɪtən] , " [bʌt; bət] [ɪf] ['sæliː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [gɜːl] ,

"	said	Miss	Layton	,	"	but	if	Sallie	is	such	a	very	bad	girl	,
"	说	错过	莱顿	,	"	但	如果	萨莉	是	这样的	一个	非常	坏的	女孩	,

“莱顿小姐说，但是如果萨莉真是个坏女孩的话，

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd]

I	am	glad	she	is	gone	,	for	the	Bible	says	,	'	Evil	communications	corrupt	good
我	是	高兴的	她	是	已消失	,	为了	这	圣经	说道	,	-	邪恶的	通讯	腐败	好的

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

我很高兴她走了，因为圣经上说："污秽的言语败坏了良好的品德。"

- [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][bæd]

'	and	I	fear	she	might	have	made	some	of	the	rest	of	you	as	bad
-	和	我	害怕	她	可能	有	制成	一些	的	这	休息	的	你	作为	坏的

[æz; əz] [hɜː'self] .

as	herself	.
作为	她自己	.

我担心她可能已经把你们中的一些人也变得和她一样坏了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sæliː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [ə'laʊəns] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

But	if	Sallie	has	such	a	wicked	mother	,	there	is	great	allowance	to	be	made
但	如果	萨莉	有	这样的	一个	邪恶	母亲	,	那里	是	伟大的	津贴	到	是	制成

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

但如果萨莉有个如此恶毒的母亲，那么我们就应该对她多一些宽容。

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [blest] [wɪð] [gʊd] ['mʌðəz] ,

and	you	should	feel	very	thankful	that	you	have	been	blest	with	good	mothers	,
和	你	应该	感觉	非常	感恩	那	你	有	到过	祝福	和	好的	母亲们	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

你应该非常感激自己拥有如此优秀的母亲，她们.....

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['wɪkɪdnəs] , [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [raɪt] . " [

instead	of	encouraging	you	in	wickedness	,	try	to	teach	you	to	do	right	.	"	[
反而	的	鼓励	你	在	邪恶	,	尝试	到	教	你	到	做	正确的	.	"	[

-]

112	]
-	]

不要鼓励你们作恶，而要教导你们行善。[112]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

" [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɪs] ['leɪtən] , [aɪl] [dʒʌst] [liːv] ['elə] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] ,

"	If	you'll	excuse	me	,	Miss	Layton	,	I'll	just	leave	Ella	to	entertain	you	,
"	如果	你会	原谅	我	,	错过	莱顿	,	患病的	只是	离开	艾拉	到	招待	你	,

"莱顿小姐，恕我失陪，我这就让艾拉陪您玩。"

[æz; əz][ai][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪl] [nɒt][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] , " [sed] [mɪs] ['pruːd(ə)ns]

as	I	have	an	errand	out	,	but	I'll	not	be	gone	long	,	"	said	Miss	Prudence
作为	我	有	一个	差事	出去	,	但	患病的	不是	是	已消失	长的	,	"	说	错过	谨慎

['klɪntən] ,

Clinton	,
克林顿	,

"我出去办点事，但不会离开太久，"普鲁登斯·克林顿小姐说道。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['leɪtən] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

one	evening	,	soon	after	Miss	Layton	had	taken	up	her	quarters	with	her	.
一	晚上	,	很快	后	错过	莱顿	有	已采取	向上	她	四分之一	和	她	.

一天晚上，就在莱顿小姐搬来和她一起住之后不久。

" [doʊnt] ['hʌri] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [mɪs] ['klɪntən] ;

"	Don't	hurry	on	my	account	,	Miss	Clinton	;
"	不	匆忙	在	我的	帐户	,	错过	克林顿	;

“克林顿小姐，请不要因为我的缘故而着急；

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['eli] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ˌentə'teɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] [wel] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

I	have	no	doubt	that	Ellie	and	I	can	entertain	each	other	very	well	,	until	you
我	有	不	怀疑	那	艾莉	和	我	能	招待	每个	其他	非常	出色地	,	直到	你

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

我相信在你回来之前，我和艾莉一定能互相逗乐。

" [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['leɪtən] .

"	replied	Miss	Layton	.
"	回复	错过	莱顿	.

莱顿小姐回答道。

" ['veri] [wel] [ðen] , ['elə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] , " [sed] [ɑːnt]

"	Very	well	then	,	Ella	,	I	shall	expect	you	to	do	your	best	,	"	said	aunt
"	非常	出色地	然后	,	艾拉	,	我	将	预计	你	到	做	你的	最好的	,	"	说	阿姨

['pruːd(ə)ns] ,

Prudence	,
谨慎	,

“很好，艾拉，我希望你能尽力而为。”普鲁登斯姨妈说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

as	she	went	out	of	the	door	.
作为	她	去	出去	的	这	门	.

她走出房门时。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['elə] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['leɪtən] .

"	Will	you	take	a	walk	with	me	,	Ella	?	"	asked	Miss	Layton	.
"	将要	你	拿	一个	走	和	我	,	艾拉	?	"	问	错过	莱顿	.

“艾拉，你愿意和我一起散步吗？”莱顿小姐问道。

" [əʊ] [jes] , [mæm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] , ['dɪəli] ! [-]

"	Oh	yes	,	ma'am	,	I	should	love	to	,	dearly	!	[	113	]
"	哦	是的	,	女士	,	我	应该	爱	到	,	亲爱的	!	[	-	]

“哦，是的，夫人，我非常乐意！[113]

[aɪl] [get][maɪ] ['bɒnɪt] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] !

I'll	get	my	bonnet	in	one	minute	!
患病的	得到	我的	引擎盖	在	一	分钟	!

我的帽子马上就到！

" [ɪk'skleɪmd] ['elə] , ['baʊndɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	exclaimed	Ella	,	bounding	out	of	the	room	.
"	惊呼	艾拉	,	边界	出去	的	这	房间	.

“艾拉惊叫一声，跳出了房间。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

In	less	than	the	specified	time	she	returned	with	her	bonnet	in	her	hand	.
在	较少的	比	这	指定的	时间	她	返回	和	她	引擎盖	在	她	手	.

不到规定的时间，她就拿着帽子回来了。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] , ['eli] ? " [sed] [mɪs] ['leɪtən] ; " [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['nɪəli] [daʊn] ,

"	Where	shall	we	go	,	Ellie	?	"	said	Miss	Layton	;	"	the	sun	is	nearly	down	,
"	在哪里	将	我们	去	,	艾莉	?	"	说	错过	莱顿	;	"	这	太阳	是	几乎	向下	,

“我们去哪儿呢，艾莉？”莱顿小姐说，“太阳快要落山了。”

[səʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [dɑːk] . "

so	we	cannot	take	a	very	long	walk	before	it	will	be	getting	dark	.	"
所以	我们	不能	拿	一个	非常	长的	走	前	它	将要	是	获得	黑暗的	.	"

所以我们不能走太远，因为天黑之前就会很黑。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðərz] [greɪv] , [mɪs] ['leɪtən] ?

"	Will	you	come	with	me	to	see	my	mother's	grave	,	Miss	Layton	?
"	将要	你	来	和	我	到	看	我的	母亲的	严重	,	错过	莱顿	?

莱顿小姐，你愿意陪我一起去看我母亲的坟墓吗?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːd] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni]

it	isn't	very	far	,	and	the	grave	-	yard	is	very	pretty	;	there	are	so	many
它	不是	非常	远的	,	和	这	严重	-	院子	是	非常	漂亮的	;	那里	是	所以	许多

[triːz] ,

trees	,
树木	,

不远，而且墓地很漂亮；那里有很多树。

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['plɑːntɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪvz] . "

and	bushes	,	and	flowers	planted	round	the	graves	.	"
和	灌木丛	,	和	花朵	已种植	圆形的	这	坟墓	.	"

坟墓周围还种有灌木和鲜花。

" [jes] , ['eli] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	Ellie	,	we	will	go	there	,	if	you	wish	it	.	"
"	是的	,	艾莉	,	我们	将要	去	那里	,	如果	你	希望	它	.	"

“好的，艾莉，如果你愿意的话，我们就去那里。”

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [sɪns] ['mʌðə(r)] [daɪd] , " [sed] ['elə] ,

"	I	love	to	come	here	since	mother	died	,	"	said	Ella	,
"	我	爱	到	来	这里	自从	母亲	死亡	,	"	说	艾拉	,

“自从母亲去世后，我就很喜欢来这里，”艾拉说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['klɪntənz] [greɪv] .

as	they	stood	by	Mrs	.	Clinton's	grave	.
作为	他们	站立	经过	太太	.	克林顿的	严重	.

他们站在克林顿夫人的墓前。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] ,

"	Sometimes	I	sit	down	on	the	grass	,	and	lay	my	head	on	the	grave	,
"	有时	我	坐	向下	在	这	草	,	和	躺	我的	头	在	这	严重	,

“有时我会坐在草地上，把头枕在坟墓上，

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [əʊ]

and	talk	to	mother	,	and	it	seems	as	if	she	could	hear	me	;	but	Oh
和	讲话	到	母亲	,	和	它	似乎	作为	如果	她	可以	听到	我	;	但	哦

,

,

,

我和妈妈说话，她好像能听到我说话；但是，哦，

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	wish	she	could	speak	to	me	!
我	希望	她	可以	说话	到	我	!

我真希望她能跟我说话!

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][pʊt][maɪ][ɑːmz] [raʊnd] [-]
Oh , if I could only put my arms round [114]
哦 , 如果 我 可以 仅有的 放 我的 武器 圆形的 [-]

哦，如果我能用双臂环抱[114]

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][wʌn] [mɔː(r)] [kɪs] !
her neck once more , and give her just one more kiss !
她 脖子 一次 更多的 , 和 给 她 只是 一 更多的 吻 !

再次亲吻她的脖颈，再给她一个吻!

" [ænd; ənd]['elə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] [tuːm] - [stəʊn]
" and Ella burst into tears , and laid her face against the cold tomb - stone
" 和 艾拉 爆裂 进入 眼泪 , 和 铺设 她 脸 反对 这 寒冷的 墓 - 石头

,

,

,

“艾拉突然嚎啕大哭，把脸埋在冰冷的墓碑上。”

[waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [fel] [laɪk] [reɪn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [brest] .
while the tears fell like rain on the grass that covered her mother's breast .
尽管 这 眼泪 跌倒 喜欢 雨 在 这 草 那 涵盖 她 母亲的 胸部 .

泪水像雨点般落在覆盖着母亲胸口的草地上。

[mɪs] ['leɪtənz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [tuː] .
Miss Layton's tears were falling too .
错过 莱顿 眼泪 是 坠落 也 .

莱顿小姐的眼泪也止不住地流了下来。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Your mother is not here , dear child , " said she .
" 你的 母亲 是 不是 这里 , 亲爱的 孩子 , " 说 她 .

“你妈妈不在家，孩子，”她说。

" - [tɪz] ['əʊnli][ðə; ði] ['sensləs] ['bɒdi] [ðæt] [laɪz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hev(ə)n] .
" ' Tis only the senseless body that lies there , but your mother lives in heaven .
" - 的 仅有的 这 无意义的 身体 那 谎言 那里 , 但 你的 母亲 生活 在 天堂 .

"

"

"

“躺在那里的只是一具没有知觉的躯体，但你的母亲活在天堂。”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] ,
" Yes , I know she does , because she was so good ,
" 是的 , 我 知道 她 做 , 因为 她 曾是 所以 好的 ,

“是的，我知道她做得很好，因为她表现得非常出色。”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [gɒd] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] . "
that I am sure God would take her there . "
那 我 是 当然 上帝 会 拿 她 那里 . "

我相信上帝会带她去那里。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ðæt] [gɒd] [wʊd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" You don't mean , my dear child , that God would save her because she was
" 你 不 意思是 , 我的 亲爱的 孩子 , 那 上帝 会 节省 她 因为 她 曾是
[gʊd] ? "
good ? "
好的 ? "

“亲爱的孩子，你的意思是说，上帝会因为她善良而救她吗？”

" [waɪ] , [jes] , [mɪs] ['leɪtən] ; [ɪts] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why , yes , Miss Layton ; it's the good people that go to heaven , isn't it ? "
" 为什么 , 是的 , 错过 莱顿 ; 它是 这 好的 人们 那 去 到 天堂 , 不是 它 ? "

“没错，莱顿小姐；好人才能上天堂，对吧？”

" [maɪ][dɪə(r)]['elə] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] ['duːɪθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɪnɪθ] [nɒt] ;

"	My	dear	Ella	,	there	is	none	that	doeth	good	and	sinneth	not	;
"	我的	亲爱的	艾拉	,	那里	是	没有任何	那	做	好的	和	罪恶	不是	;

“我亲爱的艾拉，世上没有一个行善而不犯罪的人；

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'kʌm] ['fɪlθi] ;

'	they	are	all	gone	out	of	the	way	;	they	are	altogether	become	filthy	;
-	他们	是	全部	已消失	出去	的	这	方式	;	他们	是	共	变得	污秽	;

他们都偏离了正道；他们都变得污秽不堪；

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ðæt] ['duːɪθ] [gʊd] — [nəʊ] , [nɒt][wʌn] . - " [-]

there	is	none	that	doeth	good	—	no	,	not	one	.	'	"	[	115	]
那里	是	没有任何	那	做	好的	—	不	,	不是	一	.	-	"	[	-	]

没有一个行善的，连一个也没有。[115]

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] ! "

"	But	you	said	my	mother	was	in	heaven	!	"
"	但	你	说	我的	母亲	曾是	在	天堂	!	"

“可是你说过我母亲已经去了天堂！”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] ,

"	Yes	,	my	dear	,	but	not	because	she	was	good	,
"	是的	,	我的	亲爱的	,	但	不是	因为	她	曾是	好的	,

“是的，亲爱的，但这并不是因为她善良。”

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒiːzəs][daɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] . - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd]

but	because	Jesus	died	to	save	her	.	'	This	is	a	faithful	saying	,	and
但	因为	耶稣	死亡	到	节省	她	.	-	这	是	一个	忠实	说	,	和

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌæksep'teɪʃn] ,

worthy	of	all	acceptation	,
值得	的	全部	接受	,

但因为耶稣为拯救她而死。“这话是可信的，是十分可佩服的。”

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] . -

that	Jesus	Christ	came	into	the	world	to	save	sinners	.	'
那	耶稣	基督	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	.	-

耶稣基督来到世上是为了拯救罪人。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ɑː'selvz] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [gʊd] [wɜːks] ,

If	we	were	able	to	save	ourselves	by	our	own	good	works	,
如果	我们	是	有能力的	到	节省	我们自己	经过	我们的	自己的	好的	作品	,

如果我们能够凭借自己的善行拯救自己，

[ðen] ['dʒiːzəs] [niːd] [nɒt][hæv; həv][daɪd] .

then	Jesus	need	not	have	died	.
然后	耶稣	需要	不是	有	死亡	.

那么耶稣就不必死了。

[nəʊ] , ['elə] , [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]['merɪt][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

No	,	Ella	,	we	cannot	do	anything	at	all	to	merit	salvation	,
不	,	艾拉	,	我们	不能	做	任何事物	在	全部	到	优点	救恩	,

不，艾拉，我们根本无法做任何事来获得救赎。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][gɑːdz] [friː] [gɪft] , - [nɒt][ɒv; əv] [wɜːks] , [lest] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd]

but	must	accept	it	as	God's	free	gift	,	'	not	of	works	,	lest	any	man	should
但	必须	接受	它	作为	神的	自由的	礼物	,	-	不是	的	作品	,	免得	任何	男人	应该

[bəʊst] . -

boast	.	'
夸	.	-

但必须接受这是上帝白白赐予的礼物，“不是出于行为，免得有人自夸”。

- [baɪ][ðeə(r)] [fruːts] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] ;
' By their fruits ye shall know them ;
- 经过 他们的 水果 是的 将 知道 他们 ;

凭他们的果子，你们就可以认出他们来；

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [sed] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðeə(r)] [fruːts] ,
' it is not said they shall be saved by their fruits ,
- 它 是 不是 说 他们 将 是 已保存 经过 他们的 水果 ,

“经上并没有说他们会因自己的果实而得救。”

[bʌt; bət][baɪ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
but by them they are to be known ; they are the evidence of their
但 经过 他们 他们 是 到 是 已知 ; 他们 是 这 证据 的 他们的
[əkˈseptəns] [wɪð] [gɒd] .
acceptance with God .
验收 和 上帝 .

但通过这些，人们就能认出他们；这些是他们蒙神悦纳的证据。

- [bɪˈliːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] :
' Believe on the Lord Jesus Christ , and thou shalt be saved :
- 相信 在 这 主 耶稣 基督 , 和 你 应 是 已保存 :

“当信主耶稣基督，你和你一家都必得救。”

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [feɪθ] , [nɒt][baɪ] [wɜːks] ; [bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi][duː; də] [gʊd]
' we are to be saved by faith , not by works ; but unless we do good
- 我们 是 到 是 已保存 经过 信仰 , 不是 经过 作品 ; 但 除非 我们 做 好的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

我们得救是本乎恩，也因着信；不是因着行为；但除非我们行善，

[ən'les] [wiː; wi] [lʌv] [gɑːdz] [kə'mændmənts] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ,
unless we love God's commandments and try to keep them ,
除非 我们 爱 神的 诫命 和 尝试 到 保持 他们 ,

除非我们热爱上帝的诫命并努力遵守它们，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [-]
we have no reason to think we have any [116]
我们 有 不 原因 到 思考 我们 有 任何 [-]

我们没有理由认为我们有任何[116]

[feɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ðæt] [seɪvz] [ˌjuː 'es] ,
faith , for it must be a living faith that saves us ,
信仰 , 为了 它 必须 是 一个 活的 信仰 那 保存 我们 ,

信心，因为唯有活泼的信心才能拯救我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒeɪmz] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] - [feɪθ] [wɪˈðaʊt] [wɜːks] [ɪz] [ded] . -
and the apostle James tells us that ' faith without works is dead . '
和 这 使徒 詹姆斯 讲述 我们 那 - 信仰 没有 作品 是 死的 . -

使徒雅各告诉我们，“没有行为的信心是死的”。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [prə'fest] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Your mother professed to believe on the Lord Jesus Christ ,
你的 母亲 声称 到 相信 在 这 主 耶稣 基督 ,

你母亲声称信奉主耶稣基督，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] [ðæt] [hɜːz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ded] [feɪθ] ,
and she showed by her works that hers was not a dead faith ,
和 她 显示 经过 她 作品 那 她的 曾是 不是 一个 死的 信仰 ,

她用自己的作品表明，她的信仰并非死气沉沉。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wi:; wi] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ;

and	therefore	we	may	rest	assured	that	she	is	in	heaven	;
和	所以	我们	可能	休息	保证	那	她	是	在	天堂	;

因此我们可以确信她已升入天堂;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd]

but	if	she	had	expected	to	be	saved	on	account	of	her	own	good
但	如果	她	有	预期的	到	是	已保存	在	帐户	的	她	自己的	好的

[di:dz] ,

deeds	,
契约	,

但如果她期望凭借自己的善行得救,

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [ə'ʃʊərəns] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] . "

we	could	have	had	no	such	assurance	concerning	her	.	"
我们	可以	有	有	不	这样的	保证	有关	她	.	"

我们不可能对她有任何这样的保证。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] ['elə] ,

"	I	think	I	understand	it	now	,	Miss	Layton	,	"	said	Ella	,
"	我	思考	我	理解	它	现在	,	错过	莱顿	,	"	说	艾拉	,

“我想我现在明白了,莱顿小姐,”艾拉说。

" [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:'self] ['veri] ['wɪkɪd] ,

"	and	I	remember	that	mother	always	seemed	to	think	herself	very	wicked	,
"	和	我	记住	那	母亲	总是	似乎	到	思考	她自己	非常	邪恶	,

“我记得母亲总是觉得自己很坏,

[ðəʊ] [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ;

though	I	don't	think	I	ever	saw	her	do	anything	wrong	;
尽管	我	不	思考	我	曾经	锯	她	做	任何事物	错误的	;

虽然我好像从未见过她做错任何事;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][tu:; tə][daɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒi:zəs][hæd; həd][daɪd][tu:; tə] [seɪv]

but	she	said	she	was	not	afraid	to	die	,	because	Jesus	had	died	to	save
但	她	说	她	曾是	不是	害怕的	到	死	,	因为	耶稣	有	死亡	到	节省

[hɜ:(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

但她说她不怕死,因为耶稣为了救她而死。

" [jes] , ['elə] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [tru:] ['krɪstʃənz] .

"	Yes	,	Ella	,	this	is	the	experience	of	all	true	Christians	.
"	是的	,	艾拉	,	这	是	这	经验	的	全部	真的	基督徒	.

“是的,艾拉,这是所有真正基督徒的经历。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi]['gəʊɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [dɑ:k] ,

But	come	,	it	is	time	for	us	to	be	going	;	it	is	growing	quite	dark	,
但	来	,	它	是	时间	为了	我们	到	是	去	;	它	是	生长	相当	黑暗的	,

好了,我们该走了,天色已经很暗了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] . " [-]

and	the	stars	are	beginning	to	come	out	in	the	sky	.	"	[	117	]
和	这	明星	是	开始	到	来	出去	在	这	天空	.	"	[	-	]

天空开始出现星星。[117]

" [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] !

"	How	pretty	the	stars	are	!
"	如何	漂亮的	这	明星	是	!

“星星真漂亮!”

[mɪs] ['leɪtən] , " [sed] ['elə] , ['geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ; " [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Miss	**Layton**	**,**	**"**	**said**	**Ella**	**,**	**gazing**	**up**	**into**	**the**	**sky**	**;**	**"**	**I**	**love**	**to**	**look**	**at**	**them**	**.**
错过	莱顿	,	"	说	艾拉	,	凝视	向上	进入	这	天空	;	"	我	爱	到	看	在	他们	.

“莱顿小姐，”艾拉说着，抬头望着天空；“我喜欢看它们。”

['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] ,

Mother	**used**	**to**	**like**	**to**	**look**	**at**	**them**	**too**	**,**
母亲	用过的	到	喜欢	到	看	在	他们	也	,

母亲以前也喜欢看它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [lɑːdʒ] [wɜːld] ,

and	**she**	**told**	**me**	**that**	**some**	**of**	**them**	**were**	**great**	**large**	**worlds**	**,**
和	她	讲述	我	那	一些	的	他们	是	伟大的	大的	世界	,

她告诉我，其中一些是巨大无比的世界。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aʊəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [sʌnz] [wɪð] [wɜːld] ['muːvɪŋ]

a	**great**	**deal**	**bigger**	**than**	**ours**	**,**	**and**	**some**	**were**	**suns**	**with**	**worlds**	**moving**
一个	伟大的	交易	大	比	我们的	,	和	一些	是	太阳	和	世界	移动

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	**them**	**.**
大约	他们	.

比我们的太阳大得多，有些甚至是围绕它们运转的恒星，周围还有行星围绕它们运行。

[mɪs] ['leɪtən] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [waɪt] [striːk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['mɪlkɪ] - [weɪ] ?

Miss	**Layton**	**,**	**what**	**is**	**that**	**white**	**streak**	**up**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**that**	**they**	**call**	**the**	**Milky**	**-**	**way**	**?**
错过	莱顿	,	什么	是	那	白色的	条纹	向上	在	这	天空	,	那	他们	称呼	这	乳白色	-	方式	?

莱顿小姐，天空中那道白色的光带是什么？人们称之为银河。

[aɪ] [ɑːskt] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - ['nɒns(ə)ns] ! [gəʊ] [ə'weɪ] ,

I	**asked**	**aunt**	**Prudence**	**the**	**other**	**evening**	**,**	**and**	**she**	**said**	**,**	**'**	**Nonsense**	**!**	**go**	**away**	**,**
我	问	阿姨	谨慎	这	其他	晚上	,	和	她	说	,	-	废话	!	去	离开	,

那天晚上我问了普鲁登斯阿姨，她说：“胡说！走开！”

[ænd; ənd][dəʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɪli] ['kwestʃənz] . -

and	**don't**	**bother**	**me**	**with**	**such**	**silly**	**questions**	**.**	**'**
和	不	打扰	我	和	这样的	愚蠢的	问题	.	-

别用这种愚蠢的问题来烦我。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] , [mɪs] ['leɪtən] ? "

Do	**you**	**think**	**it's**	**a**	**silly**	**question**	**,**	**Miss**	**Layton**	**?**	**"**
做	你	思考	它是	一个	愚蠢的	问题	,	错过	莱顿	?	"

莱顿小姐，你觉得这个问题很傻吗?

" [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sɪli] .

"	**No**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**not**	**at**	**all**	**silly**	**.**
"	不	,	我的	亲爱的	,	不是	在	全部	愚蠢的	.

“不，亲爱的，一点也不傻。”

[ðə; ði] ['mɪlkɪ] - [weɪ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [stɑːz] , [wɪtʃ] ,

The	**Milky**	**-**	**way**	**is**	**said**	**to**	**be**	**composed**	**of**	**millions**	**of**	**stars**	**,**	**which**	**,**
这	乳白色	-	方式	是	说	到	是	由	的	百万	的	明星	,	哪个	,

据说银河系由数百万颗恒星组成，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] [ɪn'diːd] ,

though	**they**	**are**	**very**	**large**	**indeed**	**,**
尽管	他们	是	非常	大的	的确	,

虽然它们确实非常大，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][juː 'es][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['veri] [smɔːl] ,

are	**at**	**such**	**an**	**immense**	**distance**	**from**	**us**	**as**	**to**	**appear**	**very**	**small**	**,**
是	在	这样的	一个	巨大	距离	从	我们	作为	到	出现	非常	小的	,

它们距离我们如此遥远，以至于看起来很小。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [greɪt] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	though	they	are	at	great	distances	from	each	other	,
和	尽管	他们	是	在	伟大的	距离	从	每个	其他	,

尽管它们彼此相距甚远，

[səʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wɜːld] , [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz]

so	much	farther	are	they	from	our	world	,	that	they	look	to	us	as
所以	很多	更远	是	他们	从	我们的	世界	,	那	他们	看	到	我们	作为

[ðəʊ] [-]

though	[	118	]
尽管	[	-	]

它们与我们的世界如此遥远，以至于在我们看来，它们就像[118]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]

they	were	quite	close	together	,	and	the	rays	of	light	coming	from	such
他们	是	相当	关闭	一起	,	和	这	射线	的	光	未来	从	这样的

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [stɑːz] ,

a	multitude	of	stars	,
一个	民众	的	明星	,

它们彼此距离很近，无数星星发出的光线，

['mɪŋg(ə)l] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðæt] [waɪt] [ə'pɪərəns] . "

mingle	together	,	and	cause	that	white	appearance	.	"
交融	一起	,	和	原因	那	白色的	外貌	.	"

混合在一起，就会呈现出那种白色的外观。

" [haʊ] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [gɒd] [mʌst; məst][biː; bi] ,

"	How	very	great	and	wise	God	must	be	,
"	如何	非常	伟大的	和	明智的	上帝	必须	是	,

上帝该是多么伟大、多么智慧啊！

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [wɜːld] [æt; ət][wʌns] ! " [sed] ['elə] .

to	be	able	to	take	care	of	so	many	worlds	at	once	!	"	said	Ella	.
到	是	有能力的	到	拿	关心	的	所以	许多	世界	在	一次	!	"	说	艾拉	.

“能够同时照顾这么多世界！”艾拉说道。

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , ['elə] , [ðæt] [hiː; hi] [nɒt]['əʊnli] [kiːps] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːld] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] ,

"	And	remember	,	Ella	,	that	he	not	only	keeps	all	these	worlds	in	their	orbits	,
"	和	记住	,	艾拉	,	那	他	不是	仅有的	保持	全部	这些	世界	在	他们的	轨道	,

“记住，艾拉，他不仅让所有这些世界保持在各自的轨道上，

[bʌt; bət] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [keə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['biːɪŋs] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt]

but	takes	the	same	care	of	each	one	of	the	innumerable	beings	which	inhabit
但	需要	这	相同的	关心	的	每个	一	的	这	无数	生物	哪个	居住

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但它对居住在其中的无数生灵都给予同样的关爱。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [prə'tekt]

as	though	there	was	but	that	one	for	him	to	watch	over	and	protect
作为	尽管	那里	曾是	但	那	一	为了	他	到	手表	超过	和	保护

.

:

.

仿佛他除了守护和保护之外，就只有这一个生命了。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['dʒiːzəs] [sed] , - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] ['spærəʊz] [səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ?

You	recollect	that	Jesus	said	,	'	Are	not	two	sparrows	sold	for	a	farthing	?
你	追忆	那	耶稣	说	,	-	是	不是	二	麻雀	卖	为了	一个	法辛	?

你还记得耶稣说过：“两只麻雀不是只卖一分钱吗？”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][nɒt][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	one	of	them	shall	not	fall	to	the	ground	without	your	Father	.
和	一	的	他们	将	不是	落下	到	这	地面	没有	你的	父亲	.

若非你们的父，他们一个也不能倒在地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [heəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['nʌmbəd] . -

But	the	very	hairs	of	your	head	are	all	numbered	.	'
但	这	非常	头发	的	你的	头	是	全部	编号	.	-

但就连你们的头发也都被数过了。

[ðen] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][gɒd][tuː; tə]['nəʊtɪs] ,

Then	we	need	not	fear	that	we	are	too	insignificant	for	God	to	notice	,
然后	我们	需要	不是	害怕	那	我们	是	也	微不足道	为了	上帝	到	注意	,

这样我们就无需担心自己太过渺小，以至于不被上帝注意到。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fəˈget] [ˌjuː 'es] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['meni] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][keə(r)]

or	that	he	will	forget	us	,	because	he	has	so	many	creatures	to	care
或者	那	他	将要	忘记	我们	,	因为	他	有	所以	许多	生物	到	关心

[fɔː(r); fə(r)] . "

for	.	"
为了	.	"

或者他会忘记我们，因为他要照顾的生灵太多了。

" [haʊ] [streɪndʒ] , " [sed] ['elə] , " [ðæt] [gɒd] [-]

"	How	strange	,	"	said	Ella	,	"	that	God	[	119	]
"	如何	奇怪的	,	"	说	艾拉	,	"	那	上帝	[	-	]

“真奇怪，”艾拉说，“上帝[119]

[kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['evribɒdi] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['meni] ,

can	see	everything	,	and	take	care	of	everybody	,	when	he	has	so	many	,
能	看	一切	,	和	拿	关心	的	大家	,	什么时候	他	有	所以	许多	,

他能看清一切，照顾好所有人，因为他有那么多人。

[səʊ] ['veri] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] ! "

so	very	many	people	to	watch	!	"
所以	非常	许多	人们	到	手表	!	"

要看的人太多了！

" [ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , ['elə] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] .

"	There	is	another	thing	I	want	you	to	think	of	,	Ella	,	"	said	Miss	Layton	.
"	那里	是	其他	事物	我	想	你	到	思考	的	,	艾拉	,	"	说	错过	莱顿	.

“还有一件事我想让你想想，艾拉，”莱顿小姐说。

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] , [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [mˈɪliənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,

"	Our	little	world	,	compared	with	the	millions	of	other	worlds	,
"	我们的	小的	世界	,	比较的	和	这	百万	的	其他	世界	,

“与数百万个其他世界相比，我们的小世界……”

[ɪz][bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [liːf] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

is	but	as	one	leaf	compared	to	all	the	leaves	on	all	the	trees	of	the	forest	,
是	但	作为	一	叶子	比较的	到	全部	这	树叶	在	全部	这	树木	的	这	森林	,

与整片森林里所有树木的叶子相比，它只不过是一片叶子而已。

[ɔː(r)][æz; əz][wʌn] [greɪn] [ɒv; əv][sænd][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ;

or	as	one	grain	of	sand	to	all	that	are	on	the	sea	-	shore	;
或者	作为	一	粮食	的	沙	到	全部	那	是	在	这	海	-	支撑	;

或者说，就像一粒沙子，属于海边的所有人；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [huː] [ɪz][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)][ænd; ənd][ˈruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['maɪti]

and	yet	the	great	God	,	who	is	the	Creator	and	Ruler	of	all	these	mighty
和	然而	这	伟大的	上帝	,	WHO	是	这	创作者	和	统治者	的	全部	这些	强大的

[wɜːld] ,

worlds	,
世界	,

然而，伟大的神，祂是所有这些宏伟世界的创造者和统治者，

[sent] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,

sent	his	own	Son	down	to	our	little	earth	to	suffer	,
发送	他的	自己的	儿子	向下	到	我们的	小的	地球	到	遭受	,

差遣祂的亲生儿子来到我们这渺小的地球上受苦，

[ænd; ənd] [bliːd] [ænd; ənd][daɪ][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'genst] [hɪm]['aʊə(r)]

and	bleed	and	die	to	save	us	,	who	are	rebels	against	him	our
和	流血	和	死	到	节省	我们	,	WHO	是	叛军	反对	他	我们的

[kriˈeɪtə(r)][ænd; ənd] ['lɔːfl] ['sɒvrɪn] .

Creator	and	lawful	sovereign	.
创作者	和	合法的	主权	.

为了拯救我们这些反抗他——我们的创造主和合法统治者——的人，他流血牺牲。

- [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] , [ɪn] [djuː] [taɪm] [kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'gɒdli]

' When	we	were	yet	without	strength	,	in	due	time	Christ	died	for	the	ungodly
- 什么时候	我们	是	然而	没有	力量	,	在	到期的	时间	基督	死亡	为了	这	不敬神的

.

:
.

“我们还软弱的时候，基督就按所定的日期为罪人死了。”

[gɒd] [kə'mɛndɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [jet] ['sɪnəz] , [kraɪst]

God	commendeth	his	love	toward	us	in	that	while	we	were	yet	sinners	,	Christ
上帝	赞扬	他的	爱	朝向	我们	在	那	尽管	我们	是	然而	罪人	,	基督

[daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . -

died	for	us	.	'
死亡	为了	我们	.	-

上帝向我们显明了他的爱，就是当我们还是罪人的时候，基督就为我们死了。

[wɒt] [ə'meɪzɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'senʃn] !

What	amazing	love	and	condescension	!
什么	惊人的	爱	和	居高临下	!

多么令人惊叹的爱与傲慢!

[wɪð] [wɒt] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [mʌst; məst][ðə; ði]['eɪndʒəls][hæv; həv] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] !

With	what	wonder	and	astonishment	must	the	angels	have	beheld	it	!
和	什么	想知道	和	惊讶	必须	这	天使	有	观看	它	!

天使们看到这一幕，该是何等惊奇和震撼啊!

[ænd; ənd] [naʊ] , ['elə] , [-]

And	now	,	Ella	,	[	120	]
和	现在	,	艾拉	,	[	-	]

现在，艾拉[120]

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [beɪs] [ɪn'grætɪtjuːd] ,

is	it	not	strange	that	any	of	us	should	be	guilty	of	such	base	ingratitude	,
是	它	不是	奇怪的	那	任何	的	我们	应该	是	有罪的	的	这样的	根据	忘恩负义	,

我们当中有人会犯下如此卑劣的忘恩负义之举，难道不奇怪吗?

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] ['preʃəs] ['seɪvjə(r)] ,

as	to	refuse	to	love	this	precious	Saviour	,
作为	到	拒绝	到	爱	这	宝贵的	救主	,

拒绝爱这位宝贵的救主，

[huː] [hæz; həz] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ?

who	has	shown	such	wondrous	love	and	condescension	toward	us	?
WHO	有	所示	这样的	奇妙的	爱	和	居高临下	朝向	我们	?

谁曾对我们展现过如此奇妙的爱和屈尊?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [naʊ] — [tuː; tə] [fə'seɪk] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz]

How	can	you	refuse	to	give	him	your	heart	now	—	to	forsake	your	sins
如何	能	你	拒绝	到	给	他	你的	心	现在	—	到	背叛	你的	罪孽

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ?

and	devote	your	life	to	his	service	?
和	奉献	你的	生活	到	他的	服务	?

你怎能拒绝现在就将你的心献给他——放弃你的罪恶，将你的一生奉献给他呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['sɜːvɪs] ,

It	is	a	reasonable	service	,
它	是	一个	合理的	服务	,

这是一项合理的服务。

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

a	service	he	has	a	right	to	demand	of	each	one	of	us	.
一个	服务	他	有	一个	正确的	到	要求	的	每个	一	的	我们	.

这是他有权要求我们每个人提供的服务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɜːvɪs] ; [hɪz; ɪz] [jəʊk] [ɪz] ['iːzi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [laɪt] .

And	it	is	a	delightful	service	;	his	yoke	is	easy	,	and	his	burden	light	.
和	它	是	一个	愉快	服务	;	他的	轭	是	简单的	,	和	他的	负担	光	.

这是令人愉悦的事奉；他的轭是容易的，他的担子是轻省的。

" [θɪŋz] [naʊ] [went] [ɒn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['smuːðli] [wɪð] ['elə] ;

"	Things	now	went	on	much	more	smoothly	with	Ella	;
"	事物	现在	去	在	很多	更多的	顺利	和	艾拉	;

“现在和艾拉的事情进展得顺利多了；

[mɪs] ['leɪtənz] ['prez(ə)ns] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɒn] ['elə] .

Miss	Layton's	presence	being	a	restraint	upon	her	aunt	as	well	as	upon	Ella	.
错过	莱顿	在场	存在	一个	克制	之上	她	阿姨	作为	出色地	作为	之上	艾拉	.

莱顿小姐的存在对她的姑妈和艾拉都起到了约束作用。

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] [stɪl] [skəʊldɪd] ,

Miss	Prudence	still	scolded	,
错过	谨慎	仍然	责骂	,

普鲁登斯小姐还在责骂，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ðə; ði]['hæbɪt][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd]['neɪtʃə(r)]

for	she	had	indulged	the	habit	so	long	that	it	had	become	second	nature
为了	她	有	沉溺其中	这	习惯	所以	长的	那	它	有	变得	第二	自然

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

to	her	to	do	so	,
到	她	到	做	所以	,

因为她长期以来一直沉溺于这种习惯，以至于这样做已经成为她的第二天性。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz] ['fɔːməli] , [ænd; ənd]['elə][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['peɪʃntli] .

but	not	so	continually	as	formerly	,	and	Ella	bore	it	more	patiently	.
但	不是	所以	持续	作为	以前	,	和	艾拉	钻孔	它	更多的	耐心	.

但不像以前那样频繁，艾拉也更加耐心地忍受了。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] [tʃaɪld][æt; ət] [skuːl] , [mɪs] ['leɪtən] ?

"	How	do	you	get	along	with	this	child	at	school	,	Miss	Layton	?
"	如何	做	你	得到	沿着	和	这	孩子	在	学校	,	错过	莱顿	?

莱顿小姐，您在学校和这个孩子相处得怎么样?

" [ɑːskt] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [wʌn] [deɪ] .
" asked aunt Prudence one day .
" 问 阿姨 谨慎 一 天 .

有一天，普鲁登斯阿姨问道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [-]
" Don't you find her [121]
" 不 你 寻找 她 [-]

“你找不到她[121]

['rɑːðə(r)] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['sʌmtaɪmz] ?
rather unmanageable sometimes ?
相当 难以控制 有时 ?

有时候确实难以控制?

['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mr . Burton used to make great complaints of her ,
先生 . 伯顿 用过的 到 制作 伟大的 投诉 的 她 ,

伯顿先生过去常常抱怨她，

[ænd; ənd] [ai] ['friːkwəntli] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ'self] . "
and I frequently have much trouble with her myself . "
和 我 频繁地 有 很多 麻烦 和 她 我 . "

而且我自己也经常和她相处得很不愉快。

" [nəʊ] , [mɪs] ['klɪntən] , [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['elə] .
" No , Miss Clinton , I have had very little trouble with Ella .
" 不 , 错过 克林顿 , 我 有 有 非常 小的 麻烦 和 艾拉 .

“不，克林顿小姐，我和艾拉相处得非常愉快。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['keələs] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['tempəd] ,
She is always obedient , and though she is careless and quick - tempered ,
她 是 总是 听话 , 和 尽管 她 是 粗心 和 快的 - 淬火 ,

她总是很听话，虽然她粗心大意，脾气也比较急躁，

[ai] [faɪnd] [ðæt] [wen] ['riːzənd] [wɪð] ['kaɪndli] ,
I find that when reasoned with kindly ,
我 寻找 那 什么时候 有理智的 和 亲切地 ,

我发现，如果以友善的态度去讲道理，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] . "
she is always sorry for her faults and anxious to try to do better . "
她 是 总是 对不起 为了 她 故障 和 焦虑的 到 尝试 到 做 更好的 . "

她总是为自己的过错感到懊悔，并渴望努力做得更好。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'heiv] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] [ðæn; ðən]
I don't see why it is that she behaves so much better for strangers than
我 不 看 为什么 它 是 那 她 行为 所以 很多 更好的 为了 陌生人 比
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɑːnt] .
for her own aunt .
为了 她 自己的 阿姨 .

我不明白为什么她对陌生人比对自己的姑姑要好得多。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪv] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
I'm sure I've tried my best to make a good child of her ,
我是 当然 我已经 尝试 我的 最好的 到 制作 一个 好的 孩子 的 她 ,

我确信我已经尽我所能把她培养成一个好孩子了。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ai] [rɪ'pru:v] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['si:mɪŋ] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lts] ,

but	whenever	I	reprove	her	,	instead	of	seeming	sorry	for	her	faults	,
但	每当	我	责备	她	,	反而	的	似乎	对不起	为了	她	故障	,

但每当我责备她时，她非但不表现出对她过错的同情，

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [æpt][tu:; tə][flai]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

she	is	very	apt	to	fly	into	a	passion	.
她	是	非常	易于	到	飞	进入	一个	热情	.

她很容易对某件事充满热情。

[ju:v] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [bæd][ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [rɪ'mɑ:kəbli] [wel]

You've	no	idea	how	bad	she	can	be	,	for	she	has	behaved	remarkably	well
你已经	不	主意	如何	坏的	她	能	是	,	为了	她	有	表现	非常	出色地

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	,

你根本不知道她能有多坏，因为她一直表现得非常好——也就是说，

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [sɪns] [ju:v] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

for	her	—	since	you've	been	in	the	house	.
为了	她	—	自从	你已经	到过	在	这	房子	.

对她来说——自从你住进这栋房子以来。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɪts] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

And	yet	I	can't	think	it's	altogether	because	you	are	a	stranger	,
和	然而	我	不能	思考	它是	共	因为	你	是	一个	陌生人	,

但我不能完全认为这是因为你是个陌生人，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [-]

for	she	must	have	got	pretty	well	acquainted	with	[	122	]
为了	她	必须	有	得到	漂亮的	出色地	熟人	和	[	-	]

因为她一定和[122]非常熟悉

[ju:; jʊ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['evri] [deɪ] ,

you	by	this	time	,	going	to	school	to	you	every	day	,
你	经过	这	时间	,	去	到	学校	到	你	每一个	天	,

到这个时候，你每天都去上学，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['ʃəʊɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bædnəs] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['bɜ:tn] [dʒʌst][ðə; ði]

and	she	didn't	mind	showing	out	her	badness	to	Mr	.	Burton	just	the
和	她	没有	头脑	显示	出去	她	坏	到	先生	.	伯顿	只是	这

[seɪm] [æz; əz][tu:; tə][ˌem 'i:] . "

same	as	to	me	.	"
相同的	作为	到	我	.	"

她毫不介意在伯顿先生面前展现自己的邪恶，就像在我面前一样。

" [nəʊ] , [mɪs] ['klɪntən] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ;

"	No	,	Miss	Clinton	,	I	don't	think	it	is	because	I	am	a	stranger	;
"	不	,	错过	克林顿	,	我	不	思考	它	是	因为	我	是	一个	陌生人	;

“不，克林顿小姐，我不认为这是因为我是个陌生人；

[ai] [θɪŋk] ['elə] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] ['veri] ['i:zəli] [ru:ld] [baɪ]

I	think	Ella	is	a	very	affectionate	child	,	and	can	be	very	easily	ruled	by
我	思考	艾拉	是	一个	非常	亲热	孩子	,	和	能	是	非常	容易地	裁决	经过

['kaɪndnəs] . "

kindness	.	"
仁慈	.	"

我认为艾拉是个非常温柔的孩子，很容易被善良所打动。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][skəʊld][hɜ:(r); hə(r)] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? "

"	But	you	scold	her	,	don't	you	?	"
"	但	你	骂	她	,	不	你	?	"

但你还是责骂了她，对吧?

" [ai][duː; də] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən]['æŋgri] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [weɪ] .

"	I	do	not	speak	to	her	in	an	angry	,	impatient	way	.
"	我	做	不是	说话	到	她	在	一个	生气的	,	不耐烦	方式	.

“我不会用生气、不耐烦的方式跟她说话。”

[ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ðɪ][laʊd] , ['æŋgri] [təʊnz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

If	you	speak	to	a	child	in	the	loud	,	angry	tones	of	passion	,
如果	你	说话	到	一个	孩子	在	这	大声	,	生气的	音调	的	热情	,

如果你用激动、愤怒的大声语气跟孩子说话，

[ˌaɪ 'tiː] [rauz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

it	rouses	the	same	feelings	in	his	breast	,
它	唤醒	这	相同的	情怀	在	他的	胸部	,

它唤起了他心中同样的情感。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['penɪtənt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ,

and	instead	of	making	him	penitent	on	account	of	his	misconduct	,
和	反而	的	制作	他	忏悔者	在	帐户	的	他的	不当行为	,

然而，并没有让他为自己的不当行为忏悔，

[ik'sait] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] .

excites	a	feeling	of	rebellion	against	your	authority	.
兴奋	一个	感觉	的	叛乱	反对	你的	权威	.

激起人们对你权威的反抗之情。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] ['maɪldli][ænd; ənd]['kaɪndli] ,

But	if	you	speak	mildly	and	kindly	,
但	如果	你	说话	轻微地	和	亲切地	,

但如果你说话温和友善，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃəʊz] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] ,

in	a	way	that	shows	him	that	you	do	it	for	his	good	,
在	一个	方式	那	演出	他	那	你	做	它	为了	他的	好的	,

以一种让他明白你这样做是为了他好的方式，

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd] [prə'vəʊk] [juː; jʊ] ,

and	not	because	his	faults	annoy	and	provoke	you	,
和	不是	因为	他的	故障	烦人	和	惹	你	,

并非因为他的缺点让你恼火或生气，

[juː; jʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][ˌædməu'niʃən][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] . "

you	will	generally	find	your	admonitions	have	a	very	different	effect	.	"
你	将要	一般来说	寻找	你的	告诫	有	一个	非常	不同的	影响	.	"

你会发现，你的劝诫通常会产生截然不同的效果。

" [wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wen] [-]

"	Well	,	I	don't	know	;	but	I	think	when	[	123	]
"	出色地	,	我	不	知道	;	但	我	思考	什么时候	[	-	]

“嗯，我不知道；但我认为当[123]

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][bæd] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][skəuldid] ; [ænd; ənd] [wɪpt] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] . "

children	are	bad	,	they	ought	to	be	scolded	;	and	whipped	too	,	sometimes	.	"
孩子们	是	坏的	,	他们	应该	到	是	责骂	;	和	鞭打	也	,	有时	.	"

孩子是淘气的，应该责骂他们；有时候也应该鞭打他们。

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'pruːv] , [mɪs] ['klɪntən] , [bʌt; bət][nɒt] [skəuldid] ;

"	They	certainly	ought	to	be	reproved	,	Miss	Clinton	,	but	not	scolded	;
"	他们	当然	应该	到	是	责备	,	错过	克林顿	,	但	不是	责骂	;

“他们当然应该受到谴责，克林顿小姐，但不应该被责骂；

[æt; ət] [liːst] [nɒt][ɪn][maɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] .

at	least	not	in	my	sense	of	the	word	.
在	至少	不是	在	我的	感觉	的	这	单词	.

至少在我看来不是这样。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn'kluːd] [ɔːl] [rɪ'pruːf] ['ʌndə(r)] [ðæt] [hed] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [spiːk]
Some people , I believe , include all reproof under that head , but when I speak
一些 人们 , 我 相信 , 包括 全部 责备 在下面 那 头 , 但 什么时候 我 说话
[ɒv; əv] ['skəʊldɪŋ] ,
of scolding ,
的 责骂 ,

我相信有些人会把所有的责备都归入这一范畴，但当我谈到责骂时，

[ai]['əʊnli] [miːn] [laʊd] [ænd; ənd]['æŋgri] , [ɔː(r)]['fretf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , [ænd; ənd]
I only mean loud and angry , or fretful and unreasonable fault - finding , and
我 仅有的 意思是 大声 和 生气的 , 或者 烦躁 和 不合理 过错 - 寻找 , 和
[ðæt] , [ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] ,
that , I really believe ,
那 , 我 真的 相信 ,

我的意思是大声喧哗、愤怒指责，或者焦躁不安、无理取闹，而且，我真的相信这一点。

['nevə(r)] ['benɪfɪtɪd] ['enibɒdi] . "
never benefitted anybody . "
绝不 受益 任何人 . "

从未给任何人带来好处。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [wɪp] , ['aɪðə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][məʊst][fəʊks] [θɪŋk] [ðæts] [wɜːs]
" And you don't whip , either , I suppose , for most folks think that's worse
" 和 你 不 鞭 , 任何一个 , 我 认为 , 为了 最多 各位 思考 那就是 更糟
[ðæn; ðən] ['skəʊldɪŋ] . "
than scolding . "
比 责骂 . "

“我想你们也不会鞭打孩子，因为大多数人认为鞭打比责骂更糟糕。”

" [ðen] , [ðeə(r)][ai]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][məʊst][fəʊks] , " [sed] [mɪs] ['leɪtən] , ['smaɪlɪŋ] .
" Then , there I differ from most folks , " said Miss Layton , smiling .
" 然后 , 那里 我 不同 从 最多 各位 , " 说 错过 莱顿 , 微笑 .

“那么，在这点上，我和大多数人不一样，”莱顿小姐笑着说。

" [ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] ['sɒləmən] , [huː] [sed] ,
" I don't pretend to be wiser than Solomon , who said ,
" 我 不 假装 到 是 更明智 比 所罗门 , WHO 说 ,

我并不自诩比所罗门更有智慧，他曾说过：

- ['fuːlɪʃnəs] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
' Foolishness is bound up in the heart of a child ,
- 愚蠢 是 边界 向上 在 这 心 的 一个 孩子 ,

“愚昧深藏于孩童心中。”

[bʌt; bət][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv] [kə'rekʃn] [ʃæl; ʃəl] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm] ; - [ænd; ənd] [ə'gen] ,
but the rod of correction shall drive it far from him ; ' and again ,
但 这 杆 的 更正 将 驾驶 它 远的 从 他 ; - 和 再次 ,

但管教的杖必将它远远赶走；'又说，

- ['tʃeɪs(ə)n] [ðaɪ] [sʌn] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [həʊp] , [ænd; ənd] [let] [nɒt] [ðaɪ] [səʊl] [speə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ]
' Chasten thy son while there is hope , and let not thy soul spare for his crying
- 惩戒 你的 儿子 尽管 那里 是 希望 , 和 让 不是 你的 灵魂 空闲的 为了 他的 哭泣
. -
' '
. -

“趁还有希望，管教你的儿子，不要因他的哭泣而心软。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][rɒd] , [ðəʊ] [-]
I think it is sometimes necessary to use the rod , though [124]
我 思考 它 是 有时 必要的 到 使用 这 杆 , 尽管 [-]

我认为有时有必要使用棍子[124]

[nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [mi:nz] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'beɪ] ,

not	very	often	;	but	when	all	other	means	have	failed	to	make	a	child	obey	,
不是	非常	经常	;	但	什么时候全部		其他	方法	有	失败的	到	制作	一个	孩子	服从	,

不常发生；但当所有其他方法都无法让孩子服从时，

[ai][du:; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə] [ðæt] .

I	do	not	hesitate	to	resort	to	that	.
我	做	不是	犹豫	到	采取	到	那	.

我毫不犹豫地会采取这种措施。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [rɪ'kwaɪə(r)] ['dɪfrənt] ['mænɪdʒmənt] .

But	different	dispositions	require	different	management	.
但	不同的	性情	要求	不同的	管理	.

但不同的性格需要不同的管理方式。

['elə] , [ai] [θɪŋk] , [kæn; kən][bi:; bi][məʊst] ['i:zəli] [ru:ld] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən] ;

Ella	,	I	think	,	can	be	most	easily	ruled	through	her	affections	;
艾拉	,	我	思考	,	能	是	最多	容易地	裁决	通过	她	情感	;

我认为，要控制艾拉，最容易的办法就是利用她的感情；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

and	I	had	much	rather	have	the	management	of	such	a	child	,
和	我	有	很多	相当	有	这	管理	的	这样的	一个	孩子	,

我宁愿去管理这样的孩子。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [rɪ'kwaɪəz] [sɪ'verəti] .

than	of	one	who	requires	severity	.
比	的	一	WHO	需要	严重性	.

比起那些需要严厉对待的人。

['əʊnli] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [mɪs] ['klɪntən] , [æz; əz][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt]

Only	show	her	that	you	love	her	,	Miss	Clinton	,	as	I	have	no	doubt
仅有的	展示	她	那	你	爱	她	,	错过	克林顿	,	作为	我	有	不	怀疑

[ju:; jʊ][du:; də] ,

you	do	,
你	做	,

克林顿小姐，你只需要向她表达你的爱，因为我毫不怀疑你是爱她的。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['i:zəli] ['mænɪdʒd] . "

and	I	think	you	will	find	her	easily	managed	.	"
和	我	思考	你	将要	寻找	她	容易地	管理	.	"

我认为你会发现她很好管教。

" [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] !

"	Love	her	!
"	爱	她	!

“我爱她！”

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ai][du:; də] .

to	be	sure	I	do	.
到	是	当然	我	做	.

我肯定会这么做。

[ʃi:z] [ðə; ði]['əʊnli][nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

She's	the	only	near	relation	I	have	in	the	world	.
她是	这	仅有的	靠近	关系	我	有	在	这	世界	.

她是我在这个世界上唯一的近亲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fæməli][ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

There	was	quite	a	large	family	of	us	,
那里	曾是	相当	一个	大的	家庭	的	我们	,

我们家人口很多。

[bʌt; bət][dʒeɪmz][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ; [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] ,

but	James	and	I	were	all	that	lived	to	grow	up	;	I	was	the	eldest	,
但	詹姆斯	和	我	是	全部	那	居住地	到	生长	向上	;	我	曾是	这	长子	,

但只有我和詹姆斯活到了长大成人；我是老大，

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ;

and	he	the	youngest	,	and	I	thought	the	world	and	all	of	my	brother	;
和	他	这	最小的	,	和	我	想法	这	世界	和	全部	的	我的	兄弟	;

他是最小的，我视他为全世界，视他为我的一切；

[bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][get] [ˈmærɪd] ,

but	I	never	wanted	him	to	get	married	,
但	我	绝不	通缉	他	到	得到	已婚	,

但我从来都不希望他结婚。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)][keə(r)][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈenibɒdi] [els]

for	I	couldn't	bear	to	think	he	should	ever	care	more	for	anybody	else
为了	我	不能	熊	到	思考	他	应该	曾经	关心	更多的	为了	任何人	别的

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

than	he	did	for	me	.
比	他	做过	为了	我	.

因为我无法忍受他竟然会更关心别人而不是我。

[haʊˈevə(r)] , [ai] [θɪŋk] [naʊ] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi][dɪd] ,

However	,	I	think	now	it's	just	as	well	he	did	,
然而	,	我	思考	现在	它是	只是	作为	出色地	他	做过	,

不过，现在看来，他这么做真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˈelə] [dʌz] [pleɪg] [ˌem ˈiː][hɑːf][tuː; tə] [-]

for	though	Ella	does	plague	me	half	to	[	125	]
为了	尽管	艾拉	做	瘟疫	我	一半	到	[	-	]

虽然艾拉确实困扰了我一半[125]

[deθ] [ˈsʌmtaɪmz] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

death	sometimes	,	I	wouldn't	be	without	her	for	a	great	deal	.	"
死亡	有时	,	我	不会	是	没有	她	为了	一个	伟大的	交易	.	"

有时，死亡似乎近在眼前，但我真的无法想象没有她的日子。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][let] [ˈelə] [siː] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)][ˈmænə(r)] ,

"	If	you	would	just	let	Ella	see	,	by	your	manner	,
"	如果	你	会	只是	让	艾拉	看	,	经过	你的	方式	,

“如果你能让艾拉看看你的态度，

[ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

that	you	do	feel	such	a	strong	affection	for	her	,
那	你	做	感觉	这样的	一个	强的	感情	为了	她	,

你确实对她怀有如此强烈的感情，

[ai][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈmænɪdʒəbl] . "

I	am	quite	sure	you	would	find	her	much	more	manageable	.	"
我	是	相当	当然	你	会	寻找	她	很多	更多的	可管理的	.	"

我确信你会发现她更容易相处。

" [əʊ] [wel] , [mɪs] [ˈleɪtən] , [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][ækt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] ;

"	Oh	well	,	Miss	Layton	,	people	must	act	according	to	their	dispositions	;
"	哦	出色地	,	错过	莱顿	,	人们	必须	行为	根据	到	他们的	性情	;

“哦，莱顿小姐，人必须按照自己的性情行事；

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] ,

it	never	was	my	way	to	show	my	feelings	,
它	绝不	曾是	我的	方式	到	展示	我的	情怀	,

我从来都不是表达感情的方式。

[ænd; ənd][aɪm] [tuː] [əʊld][tuː; tə]['ɔːltə(r)][maɪ] [weɪz] [naʊ] . "

and	I'm	too	old	to	alter	my	ways	now	.	"
和	我是	也	老的	到	改变	我的	方式	现在	.	"

我现在年纪大了，改不了以前的习惯了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][kən'sɪdə(r)] [ɑː'selvz] [tuː] [əʊld][tuː; tə]['ɔːltə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['betə(r)] ,

"	I	think	we	should	never	consider	ourselves	too	old	to	alter	for	the	better	,
"	我	思考	我们	应该	绝不	考虑	我们自己	也	老的	到	改变	为了	这	更好的	,

我认为我们永远不应该认为自己年纪太大而无法变得更好。

" [sed] [mɪs] ['leɪtən] , ['dʒentli] .

"	said	Miss	Layton	,	gently	.
"	说	错过	莱顿	,	轻轻地	.

“莱顿小姐轻声说道。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] - ['kaɪndli] [ə'fekʃənd] [wʌn] [tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)] ,

"	We	are	commanded	to	be	'	kindly	affectioned	one	toward	another	,
"	我们	是	命令	到	是	-	亲切地	深情的	一	朝向	其他	,

“我们被教导要‘彼此以仁慈之心相待’，

- [ænd; ənd]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːʃən] [nɒt][tuː; tə] - [prə'vəʊk] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['æŋgə(r)] , [lest]

'	and	parents	are	cautioned	not	to	'	provoke	their	children	to	anger	,	lest
-	和	父母	是	警告	不是	到	-	惹	他们的	孩子们	到	愤怒	,	免得

[ðeɪ] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] . -

they	be	discouraged	.	'
他们	是	灰心	.	-

家长们被告诫不要“激怒孩子，以免他们灰心丧气”。

" [mɪs] ['leɪtən] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['krɪstʃən] ;

"	Miss	Layton	was	an	earnest	Christian	;
"	错过	莱顿	曾是	一个	认真	基督教	;

莱顿小姐是一位虔诚的基督徒；

[wʌn] [huːz] ['kɒnstənt] [ɪn'devə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hevə(r)n] [baɪ]

one	whose	constant	endeavour	it	was	to	glorify	her	Father	in	heaven	by
一	谁	持续的	努力	它	曾是	到	荣耀	她	父亲	在	天堂	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [wɔːk] ,

her	daily	walk	,
她	日常的	走	,

她始终努力通过日常言行来荣耀她在天上的父，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [səʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] .

and	to	bring	souls	to	Christ	.
和	到	带来	灵魂	到	基督	.

并引领灵魂归向基督。

[ʃiː; ʃi] ['diːpli] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ; [-]

She	deeply	felt	her	responsibility	as	a	teacher	;	[	126	]
她	深	毛毡	她	责任	作为	一个	老师	;	[	-	]

她深感自己作为教师的责任；[126]

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪm'preʃnz] [ɒn] [ðəʊz] [jʌŋ] [maɪndz][ænd; ənd] [hɑːts]

she	remembered	that	she	was	making	impressions	on	those	young	minds	and	hearts
她	记得	那	她	曾是	制作	印象	在	那些	年轻的	思想	和	心

, [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ,

,	not	only	for	time	,
,	不是	仅有的	为了	时间	,

她记得，她不仅在时间上，而且在那些年轻的心灵上都留下了深刻的印象。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ,

but	for	eternity	;	and	she	felt	that	,
但	为了	永恒	;	和	她	毛毡	那	,

但是为了永恒；她觉得，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]

when	she	had	done	all	in	her	power	for	the	intellectual	improvement	of
什么时候	她	有	完毕	全部	在	她	力量	为了	这	知识分子	改进	的

[hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,

her	pupils	,
她	学生	,

当她竭尽所能提高学生的智力水平之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [bʌt; bət][hɑːf][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ;

she	had	performed	but	half	her	duty	;
她	有	执行	但	一半	她	责任	;

她只完成了一半的职责；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən]

for	she	considered	the	salvation	of	their	souls	of	greater	importance	than
为了	她	经过考虑的	这	救恩	的	他们的	灵魂	的	更大的	重要性	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

因为她认为他们的灵魂得救比任何事都重要。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ;

and	felt	that	her	first	duty	was	to	lead	them	to	the	Saviour	;
和	毛毡	那	她	第一的	责任	曾是	到	带领	他们	到	这	救主	;

她认为自己的首要职责是带领他们找到救世主；

[ænd; ənd] [nɒt]['əʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi] [preɪ] [wɪð] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	not	only	did	she	pray	with	,	and	for	them	,
和	不是	仅有的	做过	她	祈祷	和	,	和	为了	他们	,

她不仅与他们一起祈祷，还为他们祈祷，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

but	she	embraced	every	opportunity	to	converse	with	them	on	the	importance
但	她	拥抱	每一个	机会	到	交谈	和	他们	在	这	重要性

[ɒv; əv][ðə; ði] - [wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] ,

of	the	'	one	thing	needful	,
的	这	-	一	事物	需要	,

但她抓住每一个机会与他们谈论“唯一必需之事”的重要性。

- [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

'	the	necessity	of	repentance	,	and	faith	in	the	Lord	Jesus	Christ	.
-	这	必要性	的	悔改	,	和	信仰	在	这	主	耶稣	基督	.

悔改的必要性，以及对主耶稣基督的信仰。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪbə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [fruːt] .

And	her	labours	were	not	without	fruit	.
和	她	劳动	是	不是	没有	水果	.

她的努力并非徒劳。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['meəri] [jʌŋ] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ,

One	evening	,	Mary	Young	lingered	behind	her	young	companions	,
一	晚上	,	玛丽	年轻的	徘徊不去	在后面	她	年轻的	同伴	,

一天晚上，玛丽·杨落在了她的年轻同伴们身后，久久不愿离去。

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['leɪtən] ['kaɪndli] [ɪn'kwaɪə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

and	when	Miss	Layton	kindly	inquired	if	she	wished	to	speak	to	her	,	she
和	什么时候	错过	莱顿	亲切地	询问	如果	她	希望	到	说话	到	她	,	她

[bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

burst	into	tears	,
爆裂	进入	眼泪	,

当莱顿小姐和蔼地询问她是否想和她谈谈时，她突然哭了起来。

[ik'skleim] , " [əʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] !

exclaiming	,	"	O	Miss	Layton	,	I	am	such	a	sinner	!
惊呼	,	"	哦	错过	莱顿	,	我	是	这样的	一个	罪人	!

惊呼道："哦，莱顿小姐，我真是个罪人！"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ? " [-]

what	shall	I	do	?	"	[	127	]
什么	将	我	做	?	"	[	-	]

我该怎么办？[127]

" - [ɪf] ['eni] [mæn][sɪn] , [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ðə; ði]

"	'	If	any	man	sin	,	we	have	an	Advocate	with	the	Father	,	Jesus	Christ	the
"	-	如果	任何	男人	罪	,	我们	有	一个	提倡	和	这	父亲	,	耶稣	基督	这

['raɪtʃəs] . -

righteous	.	'
正义	.	-

"若有人犯罪，我们在父那里有一位中保，就是那义者耶稣基督。"

- [hu:] [hɪz; ɪz] ['oʊn'sɛlf] [beə(r)]['aʊə(r)][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [tri:] . -

'	Who	his	ownself	bare	our	sins	in	his	own	body	on	the	tree	.	'
-	WHO	他的	自己	裸	我们的	罪孽	在	他的	自己的	身体	在	这	树	.	-

"他亲自在木头上担当了我们的罪孽。"

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˌæksep'teɪʃn] ,

'	This	is	a	faithful	saying	,	and	worthy	of	all	acceptation	,
-	这	是	一个	忠实	说	,	和	值得	的	全部	接受	,

"这话是可信的，是十分可佩服的。"

[ðæt] [kraɪst] ['dʒi:zəs] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [seɪv] ['sɪnəz] . -

that	Christ	Jesus	came	into	the	world	to	save	sinners	.	'
那	基督	耶稣	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	.	-

基督耶稣来到世上是为了拯救罪人。

- [bɪ'li:v] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [seɪvd] . -

'	Believe	on	the	Lord	Jesus	Christ	,	and	thou	shalt	be	saved	.	'
-	相信	在	这	主	耶稣	基督	,	和	你	应	是	已保存	.	-

"当信主耶稣基督，你必得救。"

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɑ:nsəz] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ɪn] [gɑ:dz] [əʊn] [wɜ:d] , ['meəri] . "

These	are	the	answers	given	you	in	God's	own	word	,	Mary	.	"
这些	是	这	答案	给定	你	在	神的	自己的	单词	,	玛丽	.	"

玛丽，这些都是上帝在圣言中给你的答案。

" [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [mɪs] ['leɪtən] ? "

"	But	are	they	meant	for	me	,	Miss	Layton	?	"
"	但	是	他们	意思是	为了	我	,	错过	莱顿	?	"

"但是，莱顿小姐，这些是给我的吗？"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ['meəri] ; [waɪ] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ? "

"	Surely	,	Mary	;	why	not	for	you	as	well	as	for	another	?	"
"	一定	,	玛丽	;	为什么	不是	为了	你	作为	出色地	作为	为了	其他	?	"

"当然可以，玛丽；为什么不能既为了你自己，也为了别人呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pʊt] [ɒf] [rɪ'pentəns] [səʊ] [lɒŋ] ? "

"	Because	I	am	so	very	wicked	,	and	have	put	off	repentance	so	long	?	"
"	因为	我	是	所以	非常	邪恶	,	和	有	放	离开	悔改	所以	长的	?	"

"是因为我罪孽深重，迟迟不肯悔改吗？"

" ['dʒiːzəs] [sed] , - [ai] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [bʌt; bət] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] , -

"	Jesus	said	,	'	I	came	not	to	call	the	righteous	but	sinners	to	repentance	,	'
"	耶稣	说	,	-	我	来了	不是	到	称呼	这	正义	但	罪人	到	悔改	,	-

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

耶稣说："我来本不是召义人悔改，乃是召罪人悔改。"

- [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [ai] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] . - "

'	Him	that	cometh	unto	me	I	will	in	no	wise	cast	out	.	'	"
-	他	那	到来	到	我	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.	-	"

"凡到我这里来的，我总不丢弃他。"

" [bʌt; bət] , [əʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [vaɪl] , [səʊ] ['wɪkɪd] , [aɪv] [sin] [ə'genst] [hɪm] [səʊ] [lɒŋ]

"	But	,	O	Miss	Layton	,	I	am	so	vile	,	so	wicked	,	I've	sinned	against	him	so	long
"	但	,	哦	错过	莱顿	,	我	是	所以	卑鄙的	,	所以	邪恶	,	我已经	罪过	反对	他	所以	长的

[ænd; ənd] [-]

and	[	128	]
和	[	-	]

"但是，哦，莱顿小姐，我真是卑鄙，真是邪恶，我得罪他太久了，而且[128]

[səʊ] ['ɒf(ə)n] , [ðæt] [aɪm] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [doʊnt] [deə(r)] [tuː; tə] [kʌm] . "

so	often	,	that	I'm	not	fit	to	come	to	him	,	I	don't	dare	to	come	.	"
所以	经常	,	那	我是	不是	合身	到	来	到	他	,	我	不	敢	到	来	.	"

很多时候，我都不好意思去见他，我也不敢去。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] ['betə(r)] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['meəri] .

"	I	would	not	have	you	think	any	better	of	yourself	,	Mary	.
"	我	会	不是	有	你	思考	任何	更好的	的	你自己	,	玛丽	.

"玛丽，我不想让你觉得自己比别人好。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [vaɪl] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] — [jes] ,

You	are	just	as	vile	and	sinful	as	you	have	said	—	yes	,
你	是	只是	作为	卑鄙的	和	罪恶的	作为	你	有	说	—	是的	,

你就像你所说的那样卑鄙邪恶——是的，

['iːv(ə)n] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ]

even	far	more	wicked	than	you	think	—	but	it	was	just	such	as	you
甚至	远的	更多的	邪恶	比	你	思考	—	但	它	曾是	只是	这样的	作为	你

[ðæt] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] .

that	Jesus	came	to	call	.
那	耶稣	来了	到	称呼	.

甚至比你想象的还要邪恶——但耶稣正是要呼召像你这样的人。

[dʒʌst] [sʌtʃ] ['ruːɪnd] , ['helpləs] , [ʌn'dʌn] ['sɪnəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)]

Just	such	ruined	,	helpless	,	undone	sinners	;	and	the	more	you	feel	your
只是	这样的	毁坏	,	无助	,	未完成	罪人	;	和	这	更多的	你	感觉	你的

['sɪnflnəs] ,

sinfulness	,
罪恶	,

正是这样一群堕落、无助、无可救药的罪人；而你越是感受到自己的罪孽，

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [kən'dɪʃn] ,

the	more	conscious	you	are	of	your	lost	and	ruined	condition	,
这	更多的	有意识的	你	是	的	你的	丢失的	和	毁坏	状况	,

你越意识到自己迷失和堕落的境地，

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [niːd] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] .

the	more	you	feel	your	need	of	him	,	the	more	willing	he	is	to	receive	you	.
这	更多的	你	感觉	你的	需要	的	他	,	这	更多的	愿意的	他	是	到	收到	你	.

"

"

"

你越需要他，他就越愿意接纳你。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['wɪkɪd] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz][səʊ][hɑːd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ]

"	But	I	am	so	wicked	,	my	heart	is	so	hard	,	and	when	I	kneel	down	to	pray
"	但	我	是	所以	邪恶	,	我的	心	是	所以	难的	,	和	什么时候	我	下跪	向下	到	祈祷

,

,

,

但我如此邪恶，我的心如此刚硬，当我跪下祈祷时，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ]['həʊli][gɒd][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,

and	remember	what	a	holy	God	I	am	going	to	speak	to	,
和	记住	什么	一个	圣	上帝	我	是	去	到	说话	到	,

记住，我要面对的是一位多么圣洁的神。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [hɑːd][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][sɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	that	he	sees	my	heart	and	knows	how	hard	and	full	of	sin	it	is	,
和	那	他	看到	我的	心	和	知道	如何	难的	和	满的	的	罪	它	是	,

他看透了我的内心，知道我的内心有多么冷酷无情，充满了罪恶。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] .

I	am	afraid	to	say	one	word	.
我	是	害怕的	到	说	一	单词	.

我不敢说一个字。

[aɪ][doʊnt][deə(r)][tuː; tə] [preɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['mɒkɪŋ] [hɪm] . "

I	don't	dare	to	pray	,	for	it	seems	like	mocking	him	.	"
我	不	敢	到	祈祷	,	为了	它	似乎	喜欢	嘲讽	他	.	"

我不敢祈祷，因为那似乎是在嘲弄他。

" [juː; jʊ] [mait] [wel] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

"	You	might	well	be	afraid	to	come	,	if	you	had	to	come	in	your	own
"	你	可能	出色地	是	害怕的	到	来	,	如果	你	有	到	来	在	你的	自己的

[neɪm] , ['meəri] , [-]

name	,	Mary	,	[	129	]
姓名	,	玛丽	,	[	-	]

“如果你必须以自己的名义来，你可能会害怕来，玛丽[129]

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

but	even	you	may	dare	to	come	in	the	name	of	Jesus	,
但	甚至	你	可能	敢	到	来	在	这	姓名	的	耶稣	,

但即使是你，也可以奉耶稣的名来。

[sɪns] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] ['sɪnəz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd]

since	he	tells	us	that	it	was	just	such	sinners	he	came	to	seek	and
自从	他	讲述	我们	那	它	曾是	只是	这样的	罪人	他	来了	到	寻找	和

[tuː; tə] [seɪv] ;

to	save	;
到	节省	;

因为他告诉我们，他来就是为了寻找和拯救这样的罪人；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] , [wiːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

and	you	need	not	fear	to	come	,	weak	and	helpless	as	you	are	,
和	你	需要	不是	害怕	到	来	,	虚弱的	和	无助	作为	你	是	,

即使你现在软弱无助，也不必害怕前来。

[fɔː(r); fə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [seɪ] ,
for **does** **he** **not** **say** **,**
为了 做 他 不是 说 ,

他难道没有说过吗?

- [let] [hɪm] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [piːs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
' Let him take hold of my strength that he may make peace with me ,
- 让 他 拿 抓住 的 我的 力量 那 他 可能 制作 和平 和 我 ,

让他抓住我的力量，好与我和好。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [piːs] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -
and he shall make peace with me ? '
和 他 将 制作 和平 和 我 ? -

他会与我和好吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [streŋθ] [tuː; tə][help] [jɔː'self] , [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [lʊk] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .
You have no strength to help yourself , you must just look to Jesus .
你 有 不 力量 到 帮助 你自己 , 你 必须 只是 看 到 耶稣 .

你没有力量自助，你只能仰望耶稣。

[teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [kraɪst] . "
Take hold of Christ . "
拿 抓住 的 基督 . "

抓住基督。

" [əʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [deə(r)][aɪ] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːd] [hɑːt] ?
" O Miss Layton , dare I come just as I am — with such a hard heart ?
" 哦 错过 莱顿 , 敢 我 来 只是 作为 我 是 — 和 这样的 一个 难的 心 ?

“哦，莱顿小姐，我敢以现在的样子——带着这样一颗铁石心肠——来吗？”

[mʌst; məst][aɪ][nɒt] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [fiːl] [maɪ] ['sɪnflnəs] [mɔː(r)] ?
Must I not wait till I feel my sinfulness more ?
必须 我 不是 等待 直到 我 感觉 我的 罪恶 更多的 ?

难道我非得等到更深刻地感受到自己的罪孽才行吗?

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [hɑːf][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz][æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] . "
I don't feel half so sorry for my sins as I ought to . "
我 不 感觉 一半 所以 对不起 为了 我的 罪孽 作为 我 应该 到 . "

我对自己的罪过并没有像我应该的那样感到懊悔。

" [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['meəri] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [grəʊ] ['eni] ['betə(r)][baɪ] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] ;
" Come just as you are , Mary ; you will never grow any better by staying away ;
" 来 只是 作为 你 是 , 玛丽 ; 你 将要 绝不 生长 任何 更好的 经过 入住 离开 ;

“玛丽，你就按你现在的样子来吧；你待在外面永远不会变得更好；

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɒd][baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ]
and do you expect to make yourself more acceptable to God by continuing
和 做 你 预计 到 制作 你自己 更多的 可接受 到 上帝 经过 继续
[lɒŋgə(r)][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪm] — [baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
longer in rebellion against him — by continuing to refuse to obey his command ,
更长 在 叛乱 反对 他 — 经过 继续 到 拒绝 到 服从 他的 命令 ,

你难道期望通过继续悖逆上帝，继续拒绝服从他的命令，就能使自己更蒙上帝悦纳吗?

- [maɪ][sʌn] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [hɑːt] ? - " [-]
' My son , give me thine heart ? ' " [130]
- 我的 儿子 , 给 我 你的 心 ? - " [-]

“我的儿子，把你的心给我吧？”[130]

" [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz][səʊ] ['veri] [hɑːd] , [səʊ] [ʌn'fiːlɪŋ] ;
" But my heart is so very hard , so unfeeling ;
" 但 我的 心 是 所以 非常 难的 , 所以 冷漠无情 ;

“但我的心却如此坚硬，如此冷酷无情；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sɪnz] . "

it	seems	to	me	that	I	ought	to	feel	more	sorry	for	my	sins	.	"
它	似乎	到	我	那	我	应该	到	感觉	更多的	对不起	为了	我的	罪孽	.	"

我觉得我应该为自己的罪过感到更加懊悔。

" [aɪ][doʊnt][dɪ'naɪ] , ['meəri] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

"	I	don't	deny	,	Mary	,	that	you	ought	indeed	to	feel	more	sorrow	on	account	of
"	我	不	否定	,	玛丽	,	那	你	应该	的确	到	感觉	更多的	悲哀	在	帐户	的

[jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ,

your	sins	,
你的	罪孽	,

“玛丽，我并不否认，你确实应该为你的罪过感到更加悲伤。”

[bʌt; bət] [ðæt] [niːd] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [kraɪst] ; [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ,

but	that	need	not	keep	you	from	Christ	;	if	you	wait	for	more	feeling	,
但	那	需要	不是	保持	你	从	基督	;	如果	你	等待	为了	更多的	感觉	,

但这并不妨碍你远离基督；如果你等待更强烈的感受，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	never	get	it	.
你	将要	绝不	得到	它	.

你永远不会明白的。

[kʌm] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Come	now	,	just	as	you	are	.
来	现在	,	只是	作为	你	是	.

来吧，就做你自己。

- [naʊ] [ɪz][ðə; ðiː] [ək'septɪd] [taɪm] , [naʊ] [ɪz][ðə; ðiː] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] . - "

'	Now	is	the	accepted	time	,	now	is	the	day	of	salvation	.	'	"
-	现在	是	这	公认	时间	,	现在	是	这	天	的	救恩	.	-	"

“现在正是悦纳的时候，现在正是救赎的日子。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] ; [wɪl] ['dʒiːzəs] [rɪ'siːv]

"	But	it	seems	to	me	there	never	was	such	a	sinner	;	will	Jesus	receive
"	但	它	似乎	到	我	那里	绝不	曾是	这样的	一个	罪人	;	将要	耶稣	收到

[ˌem 'iː] ? "

me	?	"
我	?	"

“但我觉得世上从来没有这样的罪人；耶稣会接纳我吗？”

" [hiː; hi] [sez] , - [lʊk] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] [seɪvd] , [ɔːl][jiː; ji][endz][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɜːθ] .

"	He	says	,	'	Look	unto	me	and	be	ye	saved	,	all	ye	ends	of	the	earth	.
"	他	说道	,	-	看	到	我	和	是	是的	已保存	,	全部	是的	结束	的	这	地球	.

-
'
-
-

他说：“地极的人都当仰望我，就必得救。”

[hiː; hi] [sez] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [ʌn'raitʃəsnis] ,

He	says	,	'	I	will	be	merciful	to	their	unrighteousness	,
他	说道	,	-	我	将要	是	仁慈	到	他们的	不义	,

他说：“我要宽恕他们的不义，

[ænd; ənd][ðeə(r)][sɪnz][ænd; ənd] [i'nikwəti] [wɪl] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] . -

and	their	sins	and	iniquities	will	I	remember	no	more	.	'
和	他们的	罪孽	和	罪恶	将要	我	记住	不	更多的	.	-

我不再记念他们的罪恶和过犯。

[ænd; ənd] [ə'gen] , - [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] . -

And	again	,	'	Him	that	cometh	unto	me	I	will	in	no	wise	cast	out	.	'
和	再次	,	-	他	那	到来	到	我	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.	-

又说：“到我这里来的，我总不丢弃他。”

[duː; də][juː; jʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ？ "

Do	you	doubt	his	word	?	"
做	你	怀疑	他的	单词	？	"

你怀疑他的话吗?

" [əʊ] [mɪs] ['leɪtən] ， [wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də] ？ "

"	O	Miss	Layton	,	what	must	I	do	?	"
"	哦	错过	莱顿	，	什么	必须	我	做	？	"

“莱顿小姐，我该怎么办？”

" [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [gɒd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

"	Just	go	and	tell	God	what	you	have	been	telling	me	,	that	you	are	a
"	只是	去	和	告诉	上帝	什么	你	有	到过	讲述	我	，	那	你	是	一个

[lɒst] , ['ruːɪnd] , [-]

lost	,	ruined	,	[	131	]
丢失的	,	毁坏	,	[	-	]

“你就去告诉上帝你一直告诉我的话，说你是一个迷失的、堕落的[131]

['helpləs] ， [ʌn'dʌn] ['sɪnə(r)] ， ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [jɔː'self] , [ɔː(r)] [meɪk] [jɔː'self] ['eni] ['betə(r)]

helpless	,	undone	sinner	,	utterly	unable	to	help	yourself	,	or	make	yourself	any	better
无助	，	未完成	罪人	，	完全地	无法	到	帮助	你自己	，	或者	制作	你自己	任何	更好的

;

;
;

无助的、堕落的罪人，完全无法自救，也无法让自己变得更好；

[kɑːst] [jɔː'self] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ，

cast	yourself	entirely	upon	his	mercy	,
投掷	你自己	完全	之上	他的	怜悯	，

完全信赖他的怜悯，

['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['merɪts] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

pleading	for	salvation	only	through	the	blood	and	merits	of	Jesus	Christ	.
恳求	为了	救恩	仅有的	通过	这	血	和	优点	的	耶稣	基督	.

只求藉着耶稣基督的宝血和功德得救。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'dʒekt][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] ,

He	will	not	reject	you	;	you	need	not	fear	,
他	将要	不是	拒绝	你	;	你	需要	不是	害怕	，

他不会抛弃你；你无需害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] .

for	none	ever	came	to	him	in	the	appointed	way	and	was	refused	.
为了	没有任何	曾经	来了	到	他	在	这	任命	方式	和	曾是	拒绝	.

因为凡按规定方式来见他的人，没有一个被他拒绝的。

- [aɪ] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] . -

'	I	will	in	no	wise	cast	out	.	'
-	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.	-

“我绝不会驱逐他们。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] ['kænɒt] [laɪ] . "

You	have	the	word	of	him	who	cannot	lie	.	"
你	有	这	单词	的	他	WHO	不能	说谎	.	"

你们有那位不能说谎者的话语。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['leɪtən] ？ "

"	When	shall	I	do	it	,	Miss	Layton	?	"
"	什么时候	将	我	做	它	，	错过	莱顿	？	"

“我什么时候可以做呢，莱顿小姐？”

" [naʊ] ; [ðɪs] ['məʊmənt] ; [ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnli][ɪz] [jɔːz] .

"	Now	;	this	moment	;	the	present	only	is	yours	.
"	现在	;	这	片刻	;	这	展示	仅有的	是	你的	.

“现在；这一刻；只有现在才属于你。”

" [ðeɪ] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd][məʊst] ['ɜːnɪstli] [dɪd] [mɪs] ['leɪtən] [pliːd] [wɪð] [gɒd][fɔː(r); fə(r)]

"	They	knelt	down	,	and	most	earnestly	did	Miss	Layton	plead	with	God	for
"	他们	跪下	向下	,	和	最多	切实	做过	错过	莱顿	恳求	和	上帝	为了

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frend] ,

her	young	friend	,
她	年轻的	朋友	,

“她们跪了下来，莱顿小姐非常恳切地向上帝祈求，保佑她的年轻朋友。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['pɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] ,

that	he	would	pardon	her	sins	,
那	他	会	赦免	她	罪孽	,

他会赦免她的罪过，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɒʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,

that	he	would	wash	them	all	away	in	the	blood	of	the	Saviour	,
那	他	会	洗	他们	全部	离开	在	这	血	的	这	救主	,

他要用救世主的宝血洗净这一切罪孽。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [leɪ] [həʊld][baɪ] [feɪθ] [ə'pɒn] [kraɪst] ,

that	he	would	enable	her	to	lay	hold	by	faith	upon	Christ	,
那	他	会	使能够	她	到	躺	抓住	经过	信仰	之上	基督	,

愿他能使她因信基督而得救。

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	trust	in	him	alone	for	salvation	.
和	相信	在	他	独自的	为了	救恩	.

并且唯独信靠他才能得救。

[ænd; ənd]['meəri] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [kən'fesɪŋ] [ɪn]['brəʊkən] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni]

And	Mary	prayed	for	herself	,	confessing	in	broken	words	,	and	with	many
和	玛丽	祈祷	为了	她自己	,	坦白	在	破碎的	字	,	和	和	许多

[saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] , [hɜː(r); hə(r)] [-]

sighs	and	tears	,	her	[	132	]
叹息	和	眼泪	,	她	[	-	]

玛丽为自己祈祷，断断续续地忏悔，叹息着，流着泪，[132]

[greɪt] ['sɪnflnəs] , [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['helpləsnəs] , [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ['əʊnli]

great	sinfulness	,	her	entire	helplessness	,	and	pleading	for	mercy	only
伟大的	罪恶	,	她	全部的	无助	,	和	恳求	为了	怜悯	仅有的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kraɪst] .

for	the	sake	of	Christ	.
为了	这	清酒	的	基督	.

她罪孽深重，完全无助，只求基督的缘故能怜悯她。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['meəri] [jʌŋ] .

From	that	day	there	was	a	marked	change	in	Mary	Young	.
从	那	天	那里	曾是	一个	标记	改变	在	玛丽	年轻的	.

从那天起，玛丽·杨发生了显著的变化。

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] , [bʌt; bət] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ] ;

An	amiable	girl	she	had	always	been	,	but	now	much	more	so	;
一个	可亲	女孩	她	有	总是	到过	,	但	现在	很多	更多的	所以	;

她一直都是个和蔼可亲的女孩，但现在更是如此；

[səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

so	willing	to	do	a	kindness	to	any	one	,
所以	愿意的	到	做	一个	仁慈	到	任何	一	,

他非常乐意帮助任何人，

['evə(r)] ['redi] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][səʊ]

ever	ready	to	deny	herself	that	she	might	give	pleasure	to	others	,	and	so
曾经	准备好	到	否定	她自己	那	她	可能	给	乐趣	到	其他的	,	和	所以

[ˌkɒnʃi'enʃəs] ,

conscientious	,
尽责的	,

她总是随时准备牺牲自己去取悦他人，而且如此尽职尽责。

[səʊ] [ə'freɪd] [tu:; tə][du:; də] [rɒŋ] , ['si:mɪŋ] ['evə(r)][tu:; tə] [fi:l] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] ,

so	afraid	to	do	wrong	,	seeming	ever	to	feel	herself	in	the	presence	of	God	,
所以	害怕的	到	做	错误的	,	似乎	曾经	到	感觉	她自己	在	这	在场	的	上帝	,

她如此害怕做错事，似乎总是觉得自己身处上帝的面前。

[səʊ] [mi:k] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə]['dʒi:zəs] ,

so	meek	and	humble	,	and	with	a	heart	so	full	of	love	to	Jesus	,
所以	温顺	和	谦逊的	,	和	和	一个	心	所以	满的	的	爱	到	耶稣	,

他如此温顺谦卑，心中充满了对耶稣的爱。

['evə(r)] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] [tu:; tə][ə; eɪ] [laɪk] ['preʃəs] [feɪθ] .

ever	striving	to	lead	her	young	friends	to	a	like	precious	faith	.
曾经	努力	到	带领	她	年轻的	朋友们	到	一个	喜欢	宝贵的	信仰	.

她一直努力引导她的年轻朋友们拥有同样珍贵的信仰。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ,

The	language	of	her	heart	was	,
这	语言	的	她	心	曾是	,

她内心的语言是：

" [naʊ] [wɪl] [ai] [tel] [tu:; tə] ['sɪnəz] [raʊnd] ,

"	Now	will	I	tell	to	sinners	round	,
"	现在	将要	我	告诉	到	罪人	圆形的	,

现在我要告诉周围的罪人，

[wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)] ['seɪvjə(r)] [ai][hæv; həv] [faʊnd] . " [-]

What	a	dear	Saviour	I	have	found	.	"	[	133	]
什么	一个	亲爱的	救主	我	有	成立	.	"	[	-	]

我找到了一位多么亲爱的救主啊！[133]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['leɪtən] [tu:; tə] [li:v] [es] — — ,

The	time	had	come	for	Miss	Layton	to	leave	S	—	—	,
这	时间	有	来	为了	错过	莱顿	到	离开	S	—	—	,

莱顿小姐离开S——的时候到了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən][ðə; ði] [skuːl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tɜ:m] ,

as	she	had	only	taken	the	school	for	the	summer	term	,
作为	她	有	仅有的	已采取	这	学校	为了	这	夏天	学期	,

因为她只报读了暑期课程，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] ['ti:tʃə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

and	there	was	a	male	teacher	engaged	for	the	winter	.
和	那里	曾是	一个	男性	老师	已订婚的	为了	这	冬天	.

冬天的时候，学校聘请了一位男教师。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['elə] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] .

Poor	Ella	was	greatly	distressed	at	the	thought	of	losing	her	friend	.
贫穷的	艾拉	曾是	非常	苦恼	在	这	想法	的	输	她	朋友	.

可怜的艾拉一想到会失去朋友就非常难过。

" [əʊ] [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ?

"	O	Miss	Layton	,	"	said	she	,	"	what	shall	I	do	when	you	are	gone	?
"	哦	错过	莱顿	,	"	说	她	,	"	什么	将	我	做	什么时候	你	是	已消失	?

“哦，莱顿小姐，”她说，“您走了以后我该怎么办呢？”

[ai] [wɪl] [hæv; həv]['nəʊbədi][tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] . "

I	will	have	nobody	to	help	me	to	be	good	,	and	nobody	to	love	me	.	"
我	将要	有	无人	到	帮助	我	到	是	好的	,	和	无人	到	爱	我	.	"

没有人会帮助我变好，也没有人会爱我。

" [jes] , ['elə] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [lʌvz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ; [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [hɜː'self] . "

"	Yes	,	Ella	,	your	aunt	loves	you	very	much	indeed	;	she	told	me	so	herself	.	"
"	是的	,	艾拉	,	你的	阿姨	爱	你	非常	很多	的确	;	她	讲述	我	所以	她自己	.	"

“是的，艾拉，你姑姑非常爱你；她亲口告诉我的。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['elə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , " [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ˌem 'iː]

"	Did	she	?	"	exclaimed	Ella	,	looking	up	in	astonishment	,	"	I	thought	she	didn't	like	me
"	做过	她	?	"	惊呼	艾拉	,	寻找	向上	在	惊讶	,	"	我	想法	她	没有	喜欢	我

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

“她真的喜欢我吗？”艾拉惊呼道，抬起头惊讶地看着我，“我以为她根本不喜欢我。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['kɪsɪz] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [laɪk] ['mæmə; mə'mɑː] [juːst] [tuː; tə][duː; də]

She	never	kisses	me	,	nor	tells	me	she	loves	me	,	like	mamma	used	to	do
她	绝不	吻	我	,	也不	讲述	我	她	爱	我	,	喜欢	妈妈	用过的	到	做

,

,

,

她从来不吻我，也不像妈妈以前那样对我说她爱我。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['skəʊldɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['telɪŋ] [-]

and	she's	always	scolding	me	and	telling	[	134	]
和	她是	总是	责骂	我	和	讲述	[	-	]

她总是责骂我，告诉我[134]

[ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [tʃaɪld] [ai][ˌeɪ 'em] .

me	what	a	troublesome	child	I	am	.
我	什么	一个	麻烦的	孩子	我	是	.

我真是个麻烦的孩子。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['leɪtən] ? "

Are	you	sure	she	loves	me	,	Miss	Layton	?	"
是	你	当然	她	爱	我	,	错过	莱顿	?	"

莱顿小姐，你确定她爱我吗？

" [jes] , ['eli] , [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv]

"	Yes	,	Ellie	,	quite	sure	,	and	you	must	try	to	believe	it	and	to	love
"	是的	,	艾莉	,	相当	当然	,	和	你	必须	尝试	到	相信	它	和	到	爱

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

her	in	return	.
她	在	返回	.

“是的，艾莉，我非常确定，你必须试着相信这一点，并且要以爱回应她。”

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wen] [ʃiː; ʃi][skəuld][juː; jʊ] ,

She	means	it	all	for	your	good	when	she	scolds	you	,
她	方法	它	全部	为了	你的	好的	什么时候	她	责骂	你	,

她责备你的时候，都是出于好意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] . "

and	you	must	try	to	bear	it	patiently	.	"
和	你	必须	尝试	到	熊	它	耐心	.	"

你必须耐心忍受。

" [əʊ] [mɪs] ['leɪtən] , " [sɔb] ['elə] , " [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)][biː; bi] [gʊd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn]

"	O	Miss	Layton	,	"	sobbed	Ella	,	"	how	can	I	ever	be	good	when	you	are	gone
"	哦	错过	莱顿	,	"	啜泣	艾拉	,	"	如何	能	我	曾经	是	好的	什么时候	你	是	已消失

? "

?	"
?	"

“哦，莱顿小姐，”艾拉抽泣着说，“您走了，我怎么还能乖乖的呢？”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] , ['eli] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ? "

"	And	why	should	you	not	,	Ellie	,	just	as	well	as	when	I	am	here	?	"
"	和	为什么	应该	你	不是	,	艾莉	,	只是	作为	出色地	作为	什么时候	我	是	这里	?	"

“艾莉，你为什么不应该呢？就像我在这里的时候一样。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [pliːzd] , [ænd; ənd] [preɪz] [ˌem 'iː]

"	Because	you're	patient	and	kind	,	and	you	seem	pleased	,	and	praise	me
"	因为	你是	病人	和	种类	,	和	你	似乎	高兴	,	和	称赞	我

[wen] [ai][duː; də] [raɪt] . "

when	I	do	right	.	"
什么时候	我	做	正确的	.	"

“因为你很有耐心，也很善良，而且你看起来很开心，当我做得对的时候，你还会表扬我。”

" [ɑː] ['elə] ,

"	Ah	Ella	,
"	啊	艾拉	,

“啊，艾拉，

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn]

don't	you	remember	the	other	day	you	told	me	you	thought	you	had	been
不	你	记住	这	其他	天	你	讲述	我	你	想法	你	有	到过

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] ,

trying	to	please	God	all	these	weeks	that	you	have	been	so	good	,
尝试	到	请	上帝	全部	这些	周	那	你	有	到过	所以	好的	,

你难道不记得前几天你跟我说，你觉得你这几周一直表现得很好，是为了取悦上帝吗?

[ænd; ənd][ai][təʊld][juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz]

and	I	told	you	then	that	I	was	afraid	you	were	only	trying	to	please
和	我	讲述	你	然后	那	我	曾是	害怕的	你	是	仅有的	尝试	到	请

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

我当时就告诉过你，我怕你只是想讨好我?

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] ?

And	now	,	my	dear	child	,	do	you	not	see	that	I	was	right	?
和	现在	,	我的	亲爱的	孩子	,	做	你	不是	看	那	我	曾是	正确的	?

现在，我亲爱的孩子，你难道还不明白我是对的吗?

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , ['elə] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['məʊtɪv] , [-]

A	desire	to	please	your	friends	,	Ella	,	is	a	good	motive	,	[	135	]
一个	欲望	到	请	你的	朋友们	,	艾拉	,	是	一个	好的	动机	,	[	-	]

艾拉，想要取悦朋友是一个很好的动机，[135]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][best] .

but	it	is	not	the	best	.
但	它	是	不是	这	最好的	.

但它并不是最好的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

You	must	learn	to	do	right	because	it	is	right	,	and	pleasing	in	the
你	必须	学习	到	做	正确的	因为	它	是	正确的	,	和	令人愉悦	在	这

[saɪt] [ɒv; əv][gɒd] .

sight	of	God	.
视线	的	上帝	.

你们必须学习行善，因为行善是正确的，也是上帝所喜悦的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'siːv] [gɒd]

It	is	easy	to	deceive	our	friends	and	ourselves	,	but	we	cannot	deceive	God
它	是	简单的	到	欺骗	我们的	朋友们	和	我们自己	,	但	我们	不能	欺骗	上帝

.

:
.

欺骗朋友和自己很容易，但我们骗不了上帝。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊtɪvz] — [æt; ət][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,

He	looks	at	the	motives	—	at	the	feelings	and	desires	of	the	heart	,
他	看起来	在	这	动机	—	在	这	情怀	和	欲望	的	这	心	,

他关注的是动机——内心深处的感受和欲望，

[waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] ['aʊtwəd] [kən'dʌkt] .

while	we	can	see	only	the	outward	conduct	.
尽管	我们	能	看	仅有的	这	向外	执行	.

我们只能看到表面的行为。

[dɪə(r)] ['elə] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] ,

Dear	Ella	,	I	wish	I	could	see	you	a	child	of	God	,
亲爱的	艾拉	,	我	希望	我	可以	看	你	一个	孩子	的	上帝	,

亲爱的艾拉，我多么希望能够看到你成为上帝的孩子。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] . "

striving	to	please	him	in	all	your	ways	.	"
努力	到	请	他	在	全部	你的	方式	.	"

你们要竭力讨他喜悦。

" [aɪ][duː; də] [miːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wen] [jʊr; jər] [gɒn] , [mɪs] ['leɪtən] ;

"	I	do	mean	to	try	to	be	good	when	you're	gone	,	Miss	Layton	;
"	我	做	意思是	到	尝试	到	是	好的	什么时候	你是	已消失	,	错过	莱顿	;

“莱顿小姐，您不在的时候，我一定会努力做一个好孩子；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [aɪ][kænt] . "

but	I	know	I	can't	.	"
但	我	知道	我	不能	.	"

但我知道我做不到。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] , ['elə] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][help][ɒv; əv][gɒd]

"	Not	if	you	try	in	your	own	strength	,	Ella	;	but	you	must	ask	help	of	God
"	不是	如果	你	尝试	在	你的	自己的	力量	,	艾拉	;	但	你	必须	问	帮助	的	上帝

.

:
.

“如果你靠自己的力量是不行的，艾拉；你必须向上帝寻求帮助。”

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][njuː] [hɑːt] , [maɪ][tʃaɪld] — [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɪl] [heɪt] [sɪn] ,

Ask	him	to	give	you	a	new	heart	,	my	child	—	a	heart	that	will	hate	sin	,
问	他	到	给	你	一个	新的	心	,	我的	孩子	—	一个	心	那	将要	恨	罪	,

孩子，求他赐给你一颗新的心——一颗憎恨罪恶的心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm] — [ə; eɪ] [hɑːt] ['lʌvɪŋ] ['həʊlɪnəs] ,

because	it	is	so	displeasing	to	him	—	a	heart	loving	holiness	,
因为	它	是	所以	令人不快	到	他	—	一个	心	爱	圣洁	,

因为他非常厌恶这种行为——一颗热爱圣洁的心。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ][gɒd] .

and	earnestly	desiring	to	please	and	glorify	God	.
和	切实	渴望	到	请	和	荣耀	上帝	.

并热切渴望取悦上帝，荣耀上帝。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [hɑːt] ,

And	if	you	ask	these	things	with	your	whole	heart	,
和	如果	你	问	这些	事物	和	你的	所有的	心	,

如果你全心全意地祈求这些事，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [gɒd] [wɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd]

and	in	the	name	and	for	the	sake	of	Jesus	Christ	,	God	will	hear	and
和	在	这	姓名	和	为了	这	清酒	的	耶稣	基督	,	上帝	将要	听到	和

[-]
[136]
[-]

奉耶稣基督的名，为了耶稣基督的缘故，上帝必垂听[136]

[grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃnz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] , - [ɑːsk][ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ; [siːk] [ænd; ənd]

grant	your	petitions	,	for	he	says	,	'	Ask	and	ye	shall	receive	;	seek	and
授予	你的	请愿书	,	为了	他	说道	,	-	问	和	是的	将	收到	;	寻找	和

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ;

ye	shall	find	;
是的	将	寻找	;

求主应允你们的祈求，因为他说：“祈求，就必得着；寻找，就必寻见；

[nɒk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əʊpənd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] . -

knock	and	it	shall	be	opened	unto	you	.	'
敲	和	它	将	是	打开	到	你	.	-

叩门，门必为你们开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][ðem; ðəm]

And	he	tells	us	that	he	is	more	willing	to	give	his	Holy	Spirit	to	them
和	他	讲述	我们	那	他	是	更多的	愿意的	到	给	他的	圣	精神	到	他们

[ðæt] [ɑːsk][hɪm] ,

that	ask	him	,
那	问	他	,

他告诉我们，他更愿意将圣灵赐给那些祈求他的人。

[ðæn; ðən]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [gɪfts] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

than	parents	are	to	give	good	gifts	unto	their	children	.
比	父母	是	到	给	好的	礼物	到	他们的	孩子们	.

父母应该给孩子送好礼物。

" [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , ['elə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [əʊ][maɪ][tʃaɪld] ,

"	You	try	to	please	me	,	Ella	,	because	you	love	me	;	but	,	O	my	child	,
"	你	尝试	到	请	我	,	艾拉	,	因为	你	爱	我	;	但	,	哦	我的	孩子	,

“艾拉，你努力取悦我，是因为你爱我；但是，我的孩子，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] !

how	much	more	ought	you	to	love	your	Saviour	!
如何	很多	更多的	应该	你	到	爱	你的	救主	!

你们岂不更应该爱你们的救主吗！

[aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] ,

I	have	shown	you	a	little	kindness	,
我	有	所示	你	一个	小的	仁慈	,

我已经对你表现出了一点点善意，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

but	what	is	that	compared	with	what	Jesus	has	done	for	you	?
但	什么	是	那	比较的	和	什么	耶稣	有	完毕	为了	你	?

但与耶稣为你所做的一切相比，这又算得了什么呢?

[θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [left] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] ,

Think	how	he	left	that	beautiful	heaven	,	and	came	down	to	our	little	world	,
思考	如何	他	左边	那	美丽的	天堂	,	和	来了	向下	到	我们的	小的	世界	,

[ænd; ənd] ['sʌfəd] ,

and	suffered	,
和	遭受	,

想想他离开了美丽的天堂，来到我们这个小世界，遭受了多少苦难。

[ænd; ənd][bled] , [ænd; ənd][daɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	bled	,	and	died	,	that	he	might	save	you	and	me	.
和	出血	,	和	死亡	,	那	他	可能	节省	你	和	我	.

他流血牺牲，为的是拯救你我。

[əʊ]['elə] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][help] ['lʌvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] ,

O	Ella	,	how	can	we	help	loving	him	with	all	our	hearts	,
哦	艾拉	,	如何	能	我们	帮助	爱	他	和	全部	我们的	心	,

哦，艾拉，我们怎能不全心全意地爱他呢?

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] !

and	striving	to	please	him	every	moment	of	our	lives	!
和	努力	到	请	他	每一个	片刻	的	我们的	生活	!

我们一生都在努力取悦他!

- [ˌhɪər'ɪn] [ɪz] [lʌv] ; [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [gɒd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ,

'	Herein	is	love	;	not	that	we	loved	God	,	but	that	he	loved	us	,
-	在此处	是	爱	;	不是	那	我们	喜爱	上帝	,	但	那	他	喜爱	我们	,

“这就是爱：不是我们爱神，而是神爱我们。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] . -

and	gave	his	Son	to	be	the	propitiation	for	our	sins	.	'
和	给予	他的	儿子	到	是	这	安抚	为了	我们的	罪孽	.	-

并将他的儿子赐给我们，为我们的罪作了挽回祭。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , ['mɪstə(r)] . [kreɪn] , [ðə; ði] [njuː] [-]

"	In	a	few	weeks	,	Mr	.	Crane	,	the	new	[	137	]
"	在	一个	很少	周	,	先生	.	起重机	,	这	新的	[	-	]

“几周后，克莱恩先生，新的[137]

['tiːtʃə(r)] , [keɪm] , [ænd; ənd] [skuːl] [kə'menst] [ə'gen] .

teacher	,	came	,	and	school	commenced	again	.
老师	,	来了	,	和	学校	开始	再次	.

老师来了，学校重新开始上课。

['mɪstə(r)] . [kreɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] ,

Mr	.	Crane	proved	to	be	very	much	such	a	teacher	as	Mr	.	Burton	,
先生	.	起重机	已证实	到	是	非常	很多	这样的	一个	老师	作为	先生	.	伯顿	,

事实证明，克莱恩先生和伯顿先生一样，都是一位优秀的老师。

[ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] .

though	perhaps	not	quite	so	severe	.
尽管	也许	不是	相当	所以	严重	.

虽然可能没有那么严重。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['elə] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm] ,

Unfortunately	,	Ella	was	not	at	all	disposed	to	like	him	,
很遗憾	,	艾拉	曾是	不是	在	全部	处置	到	喜欢	他	,

不幸的是，艾拉根本不喜欢他。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] ['enibɒdi] [huː] [tʊk] [mɪs] ['leɪtənz] [pleɪs] ;

nor	indeed	anybody	who	took	Miss	Layton's	place	;
也不	的确	任何人	WHO	采取	错过	莱顿	地方	;

也不是任何取代莱顿小姐的人;

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

and	he	seemed	to	take	a	dislike	to	her	from	the	first	.
和	他	似乎	到	拿	一个	不喜欢	到	她	从	这	第一的	.

他似乎从一开始就对她抱有反感。

['sæliː] [bɑːnz] , [tuː] , [went] [tuː; tə] [skuːl] [əˈgen] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] ['elə] [mɔː(r)]

Sallie	Barnes	,	too	,	went	to	school	again	,	and	seeming	to	dislike	Ella	more
萨莉	巴恩斯	,	也	,	去	到	学校	再次	,	和	似乎	到	不喜欢	艾拉	更多的

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

萨莉·巴恩斯也重新去上学了，而且似乎比以往任何时候都更讨厌艾拉了。

[wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

was	continually	trying	to	get	her	into	trouble	.
曾是	持续	尝试	到	得到	她	进入	麻烦	.

他一直试图让她陷入麻烦。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒnstənt] ['kwɒrəlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [nɒt] ['meəri] [jʌŋ]

There	would	have	been	constant	quarrelling	between	them	,	had	not	Mary	Young
那里	会	有	到过	持续的	争吵	之间	他们	,	有	不是	玛丽	年轻的

['æktɪd] [æz; əz] [piːs] - ['meɪkə(r)] ,

acted	as	peace	-	maker	,
行动	作为	和平	-	制造商	,

如果不是玛丽·杨从中调解，他们之间会一直争吵不休。

[ænd; ənd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [əˈpɑːt] .

and	done	her	best	to	keep	them	apart	.
和	完毕	她	最好的	到	保持	他们	除	.

她竭尽全力让他们分开。

['meəri] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['leɪtənz] [pleɪs] [tuː; tə] ['elə] ,

Mary	tried	to	take	Miss	Layton's	place	to	Ella	,
玛丽	尝试	到	拿	错过	莱顿	地方	到	艾拉	,

玛丽试图取代莱顿小姐在艾拉身边的位置，

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ;

and	did	all	she	could	to	encourage	her	to	industry	and	attention	;
和	做过	全部	她	可以	到	鼓励	她	到	行业	和	注意力	;

她尽一切努力鼓励她勤奋努力、认真专注；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

and	she	often	talked	to	her	of	the	love	of	Christ	,
和	她	经常	谈话	到	她	的	这	爱	的	基督	,

她经常和她谈论基督的爱，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,

trying	to	lead	her	to	the	Saviour	,
尝试	到	带领	她	到	这	救主	,

试图引导她找到救世主，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .

and	telling	her	of	the	happiness	she	had	found	in	his	service	.
和	讲述	她	的	这	幸福	她	有	成立	在	他的	服务	.

并告诉她，她在为他效力期间获得了怎样的幸福。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['wɪntə(r)][tuː; tə] ['elə] .

Still	it	was	a	very	uncomfortable	winter	to	Ella	.
仍然	它	曾是	一个	非常	不舒服	冬天	到	艾拉	.

但对艾拉来说，那仍然是一个非常难熬的冬天。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [-]
She did not become quite [138]
她 做过 不是 变得 相当 [-]

她并没有完全[138]

[æz; əz] ['keələs] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] , [nɔː(r)] [ɪn'dʌldʒ] [hɜː(r); hə(r)]
as careless and indolent as she had formerly been , nor indulge her
作为 粗心 和 懒惰的 作为 她 有 以前 到过 , 也不 放纵 她
['tempə(r)] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
temper quite so much ,
脾气 相当 所以 很多 ,

她不再像以前那样粗心懒惰，也不再那么任性发脾气了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [bəuθ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [æt; ət]
yet she was bad enough to be often in disgrace , both at home and at
然而 她 曾是 坏的 足够的 到 是 经常 在 耻辱 , 两个都 在 家 和 在
[skuːl] .
school .
学校 .

然而，她的行为却十分恶劣，经常在家里和学校里丢脸。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [sprɪŋ] [dɪd] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] ,
The winter seemed very long , but spring did come at last ,
这 冬天 似乎 非常 长的 , 但 春天 做过 来 在 最后的 ,

冬天似乎很漫长，但春天最终还是来了。

[ænd; ənd] ['elə] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['plɑːntɪd] ['flaʊəz] [ɒn]
and Ella was busy in her little garden , and again she planted flowers on
和 艾拉 曾是 忙碌的 在 她 小的 花园 , 和 再次 她 已种植 花朵 在
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [greɪv] ,
her mother's grave ,
她 母亲的 严重 ,

艾拉在她的小花园里忙活着，她又一次在她母亲的坟墓上种上了花。

[ænd; ənd] [went] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] ['wɜːtə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [gruː] .
and went every day to water them and see how they grew .
和 去 每一个 天 到 水 他们 和 看 如何 他们 生长 .

每天都去给它们浇水，看看它们长得怎么样。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [met] ['meəri] [jʌŋ] ;
One evening , when on her way there , as usual , she met Mary Young ;
一 晚上 , 什么时候 在 她 方式 那里 , 作为 通常 , 她 遇见 玛丽 年轻的 ;

一天晚上，她像往常一样在去那里的路上，遇到了玛丽·杨；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [tə'geðə(r)] .
and they walked on together .
和 他们 步行 在 一起 .

他们一起继续往前走。

" [kʌm] , ['meəri] , " [sed] ['elə] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [geɪt] , " [kʌm] [ɪn]
" Come , Mary , " said Ella , when they had reached the churchyard gate , " come in
" 来 , 玛丽 , " 说 艾拉 , 什么时候 他们 有 达到 这 墓地 门 , " 来 在
[wɪð] [ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

“来吧，玛丽，”当她们走到教堂墓地门口时，埃拉说，“跟我进去吧。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['prɪti] [maɪ] ['mʌðərz] [greɪv] [lʊks] ; [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['greɪʊɪŋ] [səʊ]

and	see	how	pretty	my	mother's	grave	looks	;	the	flowers	are	all	growing	so
和	看	如何	漂亮的	我的	母亲的	严重	看起来	;	这	花朵	是	全部	生长	所以

['naɪsli] ,

nicely	,
很好	,

看看我母亲的坟墓多漂亮啊；花儿都长得真好。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃ] [hæz; həz][sʌm; səm][bʌdz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

and	the	rose	-	bush	has	some	buds	on	it	already	.
和	这	玫瑰	-	衬套	有	一些	花蕾	在	它	已经	.

玫瑰丛上已经长出了一些花苞。

" [ðeɪ] [went] [ɪn] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪv] , [wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn]

"	They	went	in	;	but	when	they	reached	the	grave	,	what	a	scene	of	desolation
"	他们	去	在	;	但	什么时候	他们	达到	这	严重	,	什么	一个	场景	的	荒凉

[met] [ðeə(r)] [vjuː] !

met	their	view	!
遇见	他们的	看法	!

“他们进去了；但是当他们到达坟墓时，映入眼帘的是多么凄凉的景象啊！”

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [baɪ] [

Some	one	had	been	there	before	them	,	and	pulled	up	all	the	flowers	by	[
一些	一	有	到过	那里	前	他们	,	和	拉	向上	全部	这	花朵	经过	[

-]

139	]
-	]

之前有人来过这里，把所有的花都拔掉了[139]

[ðə; ði] [ruːts] , ['træmp(ə)ld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [kləʊz]

the	roots	,	trampled	them	in	the	dust	,	and	even	cut	off	the	rose	-	bush	close
这	根	,	践踏	他们	在	这	灰尘	,	和	甚至	切	离开	这	玫瑰	-	衬套	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

他们连根拔起，踩进尘土里，甚至把玫瑰丛齐根剪断。

['elə] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [strʌk] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ðen] [bɜːstɪŋ]

Ella	stood	a	moment	struck	speechless	with	astonishment	and	dismay	,	then	bursting
艾拉	站立	一个	片刻	击	无言	和	惊讶	和	沮丧	,	然后	爆发

['ɪntuː] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pæʃənətli] :

into	tears	,	she	exclaimed	,	passionately	:
进入	眼泪	,	她	惊呼	,	热情地	:

艾拉愣在原地，震惊和沮丧让她说不出话来，然后她突然泪流满面，激动地喊道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['wɪkɪd] ['sæliː] [bɑːnz] !

"	It	was	that	wicked	Sallie	Barnes	!
"	它	曾是	那	邪恶	萨莉	巴恩斯	!

“原来是那个邪恶的萨莉·巴恩斯！”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

I	know	it	was	!
我	知道	它	曾是	!

我知道是！

[wɒt] [ə; eɪ] [miːn] , [bæd] , ['wɪkɪd] [gɜːl][ʃiː; ʃi][ɪz] !

What	a	mean	,	bad	,	wicked	girl	she	is	!
什么	一个	意思是	,	坏的	,	邪恶	女孩	她	是	!

她真是个卑鄙、坏、邪恶的女孩！

[ai] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ai][duː; də] ;

I	hate	her	,	so	I	do	;
我	恨	她	,	所以	我	做	;

我恨她，所以我这么做；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] ['sʌmbədi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][teə(r); tɪə] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [spɔɪl]

and	I	hope	somebody	will	go	and	tear	up	all	her	flowers	,	and	spoil
和	我	希望	某人	将要	去	和	撕	向上	全部	她	花朵	,	和	剧透

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

all	her	garden	,
全部	她	花园	,

我希望有人去把她所有的花都拔掉，毁掉她的花园。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] ! "

for	I	know	she	did	this	!	"
为了	我	知道	她	做过	这	!	"

因为我知道是她干的!

" [əʊ] ['eli] , ['eli] !

"	O	Ellie	,	Ellie	!
"	哦	艾莉	,	艾莉	!

“哦，艾莉，艾莉！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? " [sed] ['meəri] .

how	can	you	say	so	?	"	said	Mary	.
如何	能	你	说	所以	?	"	说	玛丽	.

“你怎么能这么说呢？”玛丽问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['veri] ['sɒri] [ɪn'diːd] ;

"	I	am	very	sorry	for	you	,	very	sorry	indeed	;
"	我	是	非常	对不起	为了	你	,	非常	对不起	的确	;

“我非常抱歉，真的非常抱歉；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['wɪkɪd] ,

but	I	did	not	think	you	would	have	been	so	wicked	,
但	我	做过	不是	思考	你	会	有	到过	所以	邪恶	,

但我没想到你会如此邪恶。

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] ['enibɒdi] . "

as	to	say	that	you	hate	anybody	.	"
作为	到	说	那	你	恨	任何人	.	"

就好像说你恨任何人一样。

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] , [ai] [eɪnt] [hɑːf][səʊ][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	Well	,	I	don't	care	,	I	ain't	half	so	bad	as	she	is	.
"	出色地	,	我	不	关心	,	我	不是	一半	所以	坏的	作为	她	是	.

“我不在乎，我没她那么坏。”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][aɪ'd]['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɔɪlt] [ɔːl][maɪ]

I	wouldn't	have	touched	her	flowers	,	and	I'd	rather	she	had	spoilt	all	my
我	不会	有	感动	她	花朵	,	和	ID	相当	她	有	被宠坏了	全部	我的

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

我根本不会碰她的花，我宁愿她毁了我的花园。

[ɔː(r)] [kɪld] [maɪ][pet] ['kɪt(ə)n] , [ɔː(r)] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] . " [-]

or	killed	my	pet	kitten	,	or	done	anything	than	this	.	"	[	140	]
或者	被杀	我的	宠物	小猫	,	或者	完毕	任何事物	比	这	.	"	[	-	]

或者杀死我的宠物小猫，或者做任何比这更糟糕的事情。[140]

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sæliː] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	you	don't	know	that	it	was	Sallie	who	did	it	.	"
"	但	你	不	知道	那	它	曾是	萨莉	WHO	做过	它	.	"

“但你并不知道是萨莉干的。”

" [jes] , [aɪ][duː; də] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

['nəʊbədi] [els] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] .

Nobody	else	would	want	to	spoil	anything	of	mine	.
无人	别的	会	想	到	剧透	任何事物	的	矿	.

没有人会想破坏我的任何东西。

[dʒʌst] [siː] !

Just	see	!
只是	看	!

瞧瞧!

['evri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['prɪti] ['flaʊəz] ['pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][rəʊz] - [bʊʃ] [kʌt] [daʊn] [tuː] .

every	one	of	my	pretty	flowers	pulled	up	,	and	my	poor	rose	-	bush	cut	down	too	.
每一个	一	的	我的	漂亮的	花朵	拉	向上	,	和	我的	贫穷的	玫瑰	-	衬套	切	向下	也	.

我所有的漂亮花朵都被拔掉了，可怜的玫瑰丛也被砍掉了。

[əʊ] ! [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ! "

Oh	!	I	can	never	forgive	her	!	"
哦	!	我	能	绝不	原谅	她	!	"

哦！我永远也无法原谅她!

" [əʊ] ['eli] , [dɪə(r)] ['eli] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] ! " [sed] ['meəri] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	O	Ellie	,	dear	Ellie	,	don't	say	that	!	"	said	Mary	,	putting	her	arms	round	her	.
"	哦	艾莉	,	亲爱的	艾莉	,	不	说	那	!	"	说	玛丽	,	推杆	她	武器	圆形的	她	.

“哦，艾莉，亲爱的艾莉，别这么说！”玛丽说着，搂住了她。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] ['dʒiːzəs] [sed] , - [ɪf] [jiː; ji] [fə'gɪv] [nɒt] [men] [ðeə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz]

"	Have	you	forgotten	that	Jesus	said	,	'	If	ye	forgive	not	men	their	trespasses
"	有	你	被遗忘的	那	耶稣	说	,	-	如果	是的	原谅	不是	男人	他们的	擅闯私人领地

,

,

,

你们难道忘记了耶稣说过：“你们若不饶恕人的过犯，

['naɪðə(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ? -

neither	will	your	Father	forgive	your	trespasses	?	'
两者都不	将要	你的	父亲	原谅	你的	擅闯私人领地	?	-

你们的父也不肯饶恕你们的过犯吗?

[dɪə(r)] ['eli] , [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [gɒd] ,

Dear	Ellie	,	think	how	much	more	you	have	done	to	provoke	God	,
亲爱的	艾莉	,	思考	如何	很多	更多的	你	有	完毕	到	惹	上帝	,

亲爱的艾莉，想想你还做了多少事来激怒上帝吧!

[ðæn; ðən] ['sæliː] [hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [tuː; tə][veks][ænd; ənd] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] ,

than	Sallie	has	ever	done	to	vex	and	displease	you	,
比	萨莉	有	曾经	完毕	到	烦恼	和	得罪	你	,

萨莉以前做过的那些惹你生气、让你不高兴的事，现在都比不上她了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] ,

and	how	he	has	never	ceased	to	bless	you	;	and	remember	the	Bible	says	,
和	如何	他	有	绝不	停止	到	保佑	你	;	和	记住	这	圣经	说道	,

他从未停止过祝福你们；记住圣经上说：

- [ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['heɪtɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] , - [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

'	Whosoever	hateth	his	brother	,	is	a	murderer	,	'	and	in	another	place	,
-	无论谁	恨	他的	兄弟	,	是	一个	凶手	,	-	和	在	其他	地方	,

“凡恨他弟兄的，就是杀人犯。”在另一处，

- [ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] , [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [lʌv] [gɒd] ,

'	If	he	love	not	his	brother	,	whom	he	hath	seen	,	how	can	he	love	God	,
-	如果	他	爱	不是	他的	兄弟	,	谁	他	有	已见	,	如何	能	他	爱	上帝	,

“人若不爱他所看见的弟兄，怎能爱神呢？”

[huːm] [hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [siːn] ? -

whom	he	hath	not	seen	?	'
谁	他	有	不是	已见	?	-

他未曾见过的人是谁?

[əʊ] ['eli] , [ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] .

O	Ellie	,	it	frightens	me	to	hear	you	talk	so	.
哦	艾莉	,	它	吓唬	我	到	听到	你	讲话	所以	.

哦，艾莉，听你这么说，我感到害怕。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['wɪkɪd] [-]

Just	think	how	wicked	[	141	]
只是	思考	如何	邪恶	[	-	]

想想这有多邪恶[141]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [heɪt] ['enibɒdi] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] .

it	is	to	say	you	hate	anybody	and	will	never	forgive	them	.
它	是	到	说	你	恨	任何人	和	将要	绝不	原谅	他们	.

意思是说你恨某人，永远不会原谅他。

[wɒt] [ɪf] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ? "

What	if	God	should	say	he	would	never	forgive	you	?	"
什么	如果	上帝	应该	说	他	会	绝不	原谅	你	?	"

如果上帝说他永远不会原谅你呢?

" [əʊ] ['meəri] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɪŋ] ,

"	O	Mary	,	I	am	sorry	I	said	such	a	wicked	thing	,
"	哦	玛丽	,	我	是	对不起	我	说	这样的	一个	邪恶	事物	,

“哦，玛丽，我很抱歉我说了那么恶毒的话。”

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [haʊ] ['veri] [bæd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

but	I	was	angry	and	didn't	think	how	very	bad	it	was	.
但	我	曾是	生气的	和	没有	思考	如何	非常	坏的	它	曾是	.

但我当时很生气，没有意识到情况有多糟糕。

[woʊnt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪk] ['sæliː] ? "

Won't	you	ask	God	to	forgive	me	and	help	me	to	like	Sallie	?	"
惯于	你	问	上帝	到	原谅	我	和	帮助	我	到	喜欢	萨莉	?	"

你难道不祈求上帝原谅我，让我能喜欢上萨莉吗?

" [ai] [wɪl] , ['eli] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [hɪm] [jɔː'self] . "

"	I	will	,	Ellie	,	but	you	must	ask	him	yourself	.	"
"	我	将要	,	艾莉	,	但	你	必须	问	他	你自己	.	"

“我会的，艾莉，但你必须亲自去问他。”

" [əʊ]['meəri] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [tuː] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [preɪ] ;
" O Mary , I feel as if I was too wicked to pray ;
" 哦 玛丽 , 我 感觉 作为 如果 我 曾是 也 邪恶 到 祈祷 ;

“哦，玛丽，我觉得我罪孽深重，不配祈祷；

['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] .
sometimes I am almost afraid to say my prayers .
有时 我 是 几乎 害怕的 到 说 我的 祈祷 .

有时我几乎不敢祷告。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] . "
I wish I was as good as you . "
我 希望 我 曾是 作为 好的 作为 你 . "

我希望自己能像你一样优秀。

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['eli] , [aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl] [gʊd] ;
" Don't say that , Ellie , I'm not at all good ;
" 不 说 那 , 艾莉 , 我是 不是 在 全部 好的 ;

“别这么说，艾莉，我一点也不厉害；

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪnfl] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] ,
if you could see all the sinful thoughts and feelings that come into my heart ,
如果 你 可以 看 全部 这 罪恶的 想法 和 情怀 那 来 进入 我的 心 ,

如果你能看到我心中所有罪恶的念头和感受，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [gʊd] .
you would not call me good .
你 会 不是 称呼 我 好的 .

你不会称我为好人。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [kwaɪt] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
I should often be quite in despair ,
我 应该 经常 是 相当 在 绝望 ,

我常常感到非常绝望，

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] - [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs]
but then I remember that ' Christ is the end of the law for righteousness
但 然后 我 记住 那 - 基督 是 这 结尾 的 这 法律 为了 义
[tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] ,
to every one that believeth ,
到 每一个 一 那 相信 ,

但我随即想起，“基督是律法的总结，使凡信他的人都得着义。”

- [ænd; ənd][ai][beg] [gɒd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ə'weɪ] [maɪ] [-]
' and I beg God to wash away my [142]
- 和 我 求 上帝 到 洗 离开 我的 [-]

我祈求上帝洗去我的[142]

[sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] [kləʊð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][rəʊb][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] .
sins in his blood , and clothe me in the robe of his righteousness .
罪孽 在 他的 血 , 和 衣服 我 在 这 长袍 的 他的 义 .

求你用他的宝血赦免我的罪，并用他的义袍遮盖我。

[əʊ]
O
哦

哦

['eli] [dɪə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lʌv] [səʊ] [swiːt] , [səʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
Ellie dear , there is no love so sweet , so satisfying , as the love of Jesus .
艾莉 亲爱的 , 那里 是 不 爱 所以 甜的 , 所以 令人满意 , 作为 这 爱 的 耶稣 .

亲爱的艾莉，世上没有比耶稣的爱更甜蜜、更令人满足的爱了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [lʌv]

You	are	always	wanting	some	one	to	love	you	,	why	will	you	refuse	the	love
你	是	总是	想要	一些	一	到	爱	你	,	为什么	将要	你	拒绝	这	爱

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

你总是渴望有人爱你，为什么会拒绝他的爱呢?

[huː] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

who	laid	down	his	life	for	you	?
WHO	铺设	向下	他的	生活	为了	你	?

谁为你舍命?

- ['greɪtə(r)] [lʌv] [hæθ][nəʊ][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt][ə; eɪ][mæn][leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

'	Greater	love	hath	no	man	than	this	,	that	a	man	lay	down	his	life	for	his
-	更大的	爱	有	不	男人	比	这	,	那	一个	男人	躺	向下	他的	生活	为了	他的

[frend] . - "

friend	.	'	"
朋友	.	-	"

“人为朋友舍命，人的爱心没有比这更大的了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['meəri] , [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [njuː] [haʊ] . "

"	I	am	sure	I	would	like	to	be	a	Christian	,	Mary	,	if	I	only	knew	how	.	"
"	我	是	当然	我	会	喜欢	到	是	一个	基督教	,	玛丽	,	如果	我	仅有的	知道	如何	.	"

“玛丽，我肯定很想成为一名基督徒，如果我知道该怎么做的话。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndə(r)][juː; jʊ] , ['eli] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	is	nothing	to	hinder	you	,	Ellie	,	if	you	really	wish	it	.
"	那里	是	没有什么	到	阻碍	你	,	艾莉	,	如果	你	真的	希望	它	.

“艾莉，如果你真的想做，没有什么能阻止你。”

['dʒiːzəs][stændz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ,

Jesus	stands	ready	and	waiting	to	save	you	,
耶稣	站立	准备好	和	等待	到	节省	你	,

耶稣随时准备拯救你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾拉·克林顿；(Ella Clinton; or,)
第5/6页

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ; [kʌm] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz]
and 和 **you** 你 **have** 有 **nothing** 没有什么 **to** 到 **do** 做 **but** 但 **come** 来 **to** 到 **him** 他 **;** ; **come** 来 **now** 现在 **,** , **just** 只是 **as** 作为
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
you 你 **are** 是 **,** ,

你只需到他那里去；现在就来，就按你现在的样子来。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['eni] ['betə(r)] .
without 没有 **waiting** 等待 **to** 到 **grow** 生长 **any** 任何 **better** 更好的 **.** .

无需等待变得更好。

- [əʊ] [teɪst] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɪz] [gʊd] : ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] ['trʌstɛθ] [ɪn][hɪm]
' **O** 哦 **taste** 品尝 **and** 和 **see** 看 **that** 那 **the** 这 **Lord** 主 **is** 是 **good** 好的 **:** : **blessed** 蒙福 **is** 是 **the** 这 **man** 男人 **that** 那 **trusteth** 信任 **in** 在 **him** 他
. - "
. **'** **"**
. - "

“你们要尝尝主恩的滋味，便知道他是美善；投靠他的人有福了。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['meəri] ?
" " **How** 如何 **do** 做 **you** 你 **mean** 意思是 **,** , **Mary** 玛丽 **?** ?

“玛丽，你这话是什么意思？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][gəʊ][tuː; tə]['dʒiːzəs] ? "
how 如何 **can** 能 **I** 我 **go** 去 **to** 到 **Jesus** 耶稣 **?** ? **"** "

我该如何才能接近耶稣?

" [baɪ] [preŋ] [tuː; tə][hɪm] , ['eli] ; [preŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
" " **By** 经过 **praying** 祈祷 **to** 到 **him** 他 **,** , **Ellie** 艾莉 **;** ; **praying** 祈祷 **with** 和 **your** 你的 **heart** 心 **.** .

“艾莉，向他祈祷；用你的心祈祷。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][səʊ] , [ðeə(r)] [-]
If 如果 **you** 你 **will** 将要 **do** 做 **so** 所以 **,** , **there** 那里 **[** [**143** - **]**]

如果你愿意这样做，[143]

[ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['perɪʃ] ,
is 是 **no** 不 **danger** 危险 **that** 那 **you** 你 **will** 将要 **perish** 沦 **,** ,

你不会有死亡的危险。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [jet] [kɑːst] [aʊt] ['eni] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] .
for 为了 **he** 他 **never** 绝不 **yet** 然而 **cast** 投掷 **out** 出去 **any** 任何 **who** WHO **came** 来了 **to** 到 **him** 他 **in** 在 **the** 这 **right** 正确的 **way** 方式 **.** .

因为他从未拒绝过任何一个以正当方式来到他面前的人。

" ['elə] [saɪd] ['diːpli] ; [ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
" " **Ella** 艾拉 **sighed** 叹了口气 **deeply** 深 **;** ; **and** 和 **sat** 卫星 **for** 为了 **some** 一些 **time** 时间 **looking** 寻找 **very** 非常 **thoughtful** 周到 **.** .

艾拉深深地叹了口气，然后坐了一会儿，若有所思。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tu:m] - [stəʊn] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] ,

Presently	**she**	**got**	**up**	**from**	**the**	**tomb**	**-**	**stone**	**,**	**where**	**they**	**had**	**been**	**sitting**	**,**
目前	她	得到	向上	从	这	墓	-	石头	,	在哪里	他们	有	到过	坐着	,

她随即从他们刚才坐着的墓碑旁站了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)]

and	**began**	**picking**	**up**	**the**	**broken**	**flowers**	**,**	**and**	**putting**	**them**	**into**	**her**
和	开始	挑选	向上	这	破碎的	花朵	,	和	推杆	他们	进入	她

['bɑ:skɪt] .

basket	**.**
篮子	.

她开始捡起破碎的花朵，把它们放进篮子里。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [θrəʊ] [ði:z] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [plɑ:nt] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	**I**	**shall**	**just**	**throw**	**these**	**away**	**,**	**and**	**plant**	**some**	**more**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	我	将	只是	扔	这些	离开	,	和	植物	一些	更多的	,	"	说	她	.

“我打算把这些扔掉，再种一些，”她说。

" [ai] [ges] [ɪts] [nɒt] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [grəʊ] .

"	**I**	**guess**	**it's**	**not**	**too**	**late**	**for**	**them**	**to**	**grow**	**.**
"	我	猜测	它是	不是	也	晚的	为了	他们	到	生长	.

“我想现在让他们成长还不算太晚。”

[ai] [həʊp] ['sæli:] [wɪl] [nɒt] [pʊl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ,

I	**hope**	**Sallie**	**will**	**not**	**pull**	**them**	**up**	**again**	**;**	**but**	**if**	**she**	**does**	**,**
我	希望	萨莉	将要	不是	拉	他们	向上	再次	;	但	如果	她	做	,

我希望萨莉不会再把它们拔出来；但如果她真的拔出来了，

[ai] [həʊp] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [get] [səʊ] ['æŋgri] [ə'gen] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [heɪt] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	**hope**	**I**	**shall**	**not**	**get**	**so**	**angry**	**again**	**as**	**to**	**say**	**that**	**I**	**hate**	**her**	**.**
我	希望	我	将	不是	得到	所以	生气的	再次	作为	到	说	那	我	恨	她	.

我希望我不会再气到说出恨她的话。

" ['elə] [nelt] [daʊn] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] [bɪ'fɔ:(r)] ['getɪŋ] ['ɪntu:]

"	**Ella**	**knelt**	**down**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**that**	**night**	**to**	**say**	**her**	**prayers**	**before**	**getting**	**into**
"	艾拉	跪下	向下	,	作为	通常	,	那	夜晚	到	说	她	祈祷	前	获得	进入

[bed] ,

bed	**,**
床	,

“那天晚上，艾拉像往常一样跪下来祈祷，然后才上床睡觉。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] , " [fə'gɪv] [ju: 'es] ['aʊə(r)] [dets] , [æz; əz] [wi:; wi] [fə'gɪv]

but	**when**	**she**	**came**	**to**	**the**	**petition**	**,**	**"**	**Forgive**	**us**	**our**	**debts**	**,**	**as**	**we**	**forgive**
但	什么时候	她	来了	到	这	请愿	,	"	原谅	我们	我们的	债务	,	作为	我们	原谅

['aʊə(r)] ['detəz] ,

our	**debtors**	**,**
我们的	债务人	,

但当她念到那句祈求词时，她说：“免我们的债，如同我们免了人的债。”

" [ʃi:; ʃi] [stɒpt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tekst] [ðæt] ['meəri] [hæd; həd] [kwəʊtɪd] [keɪm] ['freʃli] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)]

"	**she**	**stopped**	**,**	**for**	**the**	**text**	**that**	**Mary**	**had**	**quoted**	**came**	**freshly**	**into**	**her**
"	她	停止	,	为了	这	文本	那	玛丽	有	引	来了	新鲜的	进入	她

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

她停了下来，因为玛丽引用的那段文字突然浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɪvn] [-]

and	**she**	**felt**	**in**	**her**	**heart**	**that**	**she**	**had**	**not**	**forgiven**	**[**	**144**	**]**
和	她	毛毡	在	她	心	那	她	有	不是	已原谅	[	-	]

她心里觉得她还没有原谅她[144]

['sæliː] .
Sallie .
萨莉 .

萨莉。

" [ðen] [ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" Then I can't say that , " said she to herself ,
" 然后 我 不能 说 那 , " 说 她 到 她自己 ,

“那我就不能这么说了，”她自言自语道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [gɒd] [nɒt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
" for it would just be asking God not to forgive me .
" 为了 它 会 只是 是 问 上帝 不是 到 原谅 我 .

因为那样就等于请求上帝不要原谅我。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ai] [kænt] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
I can't say my prayers , and I'm afraid to go to bed without saying them .
我 不能 说 我的 祈祷 , 和 我是 害怕的 到 去 到 床 没有 说 他们 .

我无法祷告，而且害怕不祷告就上床睡觉。

['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] ['nevə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [mait] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Mother told me never to do that , and besides I'm afraid I might die before morning .
母亲 讲述 我 绝不 到 做 那 , 和 除了 我是 害怕的 我 可能 死 前 早晨 .

母亲告诉我千万不要那样做，而且我怕我会在天亮前死去。

" [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" She sat down to think about it .
" 她 卫星 向下 到 思考 关于 它 .

她坐下来思考这个问题。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'geɪv] ['sæliː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ;
She tried to feel that she forgave Sallie , but she could not ;
她 尝试 到 感觉 那 她 原谅了 萨莉 , 但 她 可以 不是 ;

她努力让自己感觉原谅了萨莉，但她做不到；

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
the more she thought about it , the more she seemed to dislike her .
这 更多的 她 想法 关于 它 , 这 更多的 她 似乎 到 不喜欢 她 .

她越想越觉得讨厌她。

['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə'kɜːd] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] , [tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] [dɪs'laɪk] .
Many little things had occurred , during the last few months , to cause this dislike .
许多 小的 事物 有 发生 , 期间 这 最后的 很少 几个月 , 到 原因 这 不喜欢 .

在过去的几个月里，发生了很多小事，导致了这种厌恶之情。

['sæliː] [hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuəli] [ə'nɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] ,
Sallie had been continually annoying her in every possible way ,
萨莉 有 到过 持续 恼人的 她 在 每一个 可能的 方式 ,

萨莉一直想方设法地惹恼她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [nɒt][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd]

and	she	felt	not	the	least	doubt	that	it	was	she	who	had	destroyed
和	她	毛毡	不是	这	至少	怀疑	那	它	曾是	她	WHO	有	损毁

[hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] — [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

her	flowers	—	the	flowers	which	affection	for	her	mother	had
她	花朵	—	这	花朵	哪个	感情	为了	她	母亲	有

['prɒmptɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][plɑ:nt] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ækt][wɒz; wəz][æn; ən]

prompted	her	to	plant	—	and	she	felt	as	if	the	act	was	an
提示	她	到	植物	—	和	她	毛毡	作为	如果	这	行为	曾是	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪəli] [lʌvd] ['mʌðə(r)] ,

insult	to	the	memory	of	that	dearly	loved	mother	,
侮辱	到	这	记忆	的	那	亲爱的	喜爱	母亲	,

她毫不怀疑是自己毁掉了那些花——那些出于对母亲的爱而种下的花——她觉得这种行为是对她挚爱的母亲的侮辱。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)][tu:; tə] [fə'gɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌʌn'kaɪndnəs] [dʌn] ['əʊnli][tu:; tə]

and	therefore	much	harder	to	forgive	than	any	unkindness	done	only	to
和	所以	很多	更难	到	原谅	比	任何	不友善	完毕	仅有的	到

[hɜ:'self] . [-]

herself	.	[	145	]
她自己	.	[	-	]

因此，比起只对自己施加的任何不友善行为，她更难原谅。[145]

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['dɪd(ə)nt] [seɪ] , - [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] ['enəmɪz] , - [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə]

"	I	wish	the	Bible	didn't	say	,	'	Love	your	enemies	,	'	for	it's	so	hard	to
"	我	希望	这	圣经	没有	说	,	-	爱	你的	敌人	,	-	为了	它是	所以	难的	到

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

do	it	.
做	它	.

“我希望圣经里没有‘爱你的敌人’这句话，因为做到这一点太难了。”

['sæli:] [ɪz][maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][kænt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:z] [səʊ]

Sallie	is	my	enemy	,	and	it	seems	to	me	I	can't	like	her	;	she's	so
萨莉	是	我的	敌人	,	和	它	似乎	到	我	我	不能	喜欢	她	;	她是	所以

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

萨莉是我的敌人，我似乎无法喜欢她；她太令人讨厌了。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][veks][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] [ðen] [ɪts] ['veri] [tru:] ,

and	always	doing	something	to	vex	me	;	but	then	it's	very	true	,
和	总是	正在做	某物	到	烦恼	我	;	但	然后	它是	非常	真的	,

他总是做一些让我生气的事；但话说回来，这话倒是真的。

[wɒt] ['meəri] [sed] — [aɪ][du:; də][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:(r)][tu:; tə] [dɪs'pli:z] [gɒd] , [ðæn; ðən] ['sæli:] [dʌz]

what	Mary	said	—	I	do	a	great	deal	more	to	displease	God	,	than	Sallie	does
什么	玛丽	说	—	我	做	一个	伟大的	交易	更多的	到	得罪	上帝	,	比	萨莉	做

[tu:; tə][veks][ˌem 'i:] .

to	vex	me	.
到	烦恼	我	.

玛丽说——我做的让上帝不高兴的事，比萨莉让我生气的事多得多。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][səʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

How	strange	that	he	is	so	good	to	me	!
如何	奇怪的	那	他	是	所以	好的	到	我	!

真奇怪，他对我这么好！

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:; də] [ə'baʊt] [maɪ] [preə(r)z] ?

But	what	shall	I	do	about	my	prayers	?
但	什么	将	我	做	关于	我的	祈祷	?

但我该如何继续我的祈祷呢?

[aɪl] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [ˈsæliː] ; [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] .

I'll	ask	God	to	make	me	willing	to	forgive	Sallie	;	I	can	do	that	.
患病的	问	上帝	到	制作	我	愿意的	到	原谅	萨莉	;	我	能	做	那	.

我会向上帝祈求，让我愿意原谅萨莉；我可以做到。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ˈɪntuː] [bed] .

"	She	did	so	,	and	then	got	into	bed	.
"	她	做过	所以	,	和	然后	得到	进入	床	.

她照做了，然后上床睡觉。

[stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnʃəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [rest] .

Still	her	conscience	was	not	at	rest	.
仍然	她	良心	曾是	不是	在	休息	.

然而，她的良心始终无法安宁。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ˌəʊvəˈkʌm] [wɪð] [ˈwɪərinəs] ,

She	tossed	about	for	some	time	,	but	at	length	,	overcome	with	weariness	,
她	抛掷	关于	为了	一些	时间	,	但	在	长度	,	克服	和	疲劳	,

她翻来覆去睡了一会儿，但最终还是筋疲力尽，

[fəˈgɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [sliːp] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .

forgot	her	troubles	in	the	sound	sleep	of	childhood	.
忘了	她	麻烦	在	这	声音	睡觉	的	童年	.

在童年的酣睡中，她忘记了所有的烦恼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstrʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] [θruː] [əˈgen] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

But	the	same	struggle	was	to	be	gone	through	again	the	next	morning	,
但	这	相同的	斗争	曾是	到	是	已消失	通过	再次	这	下一个	早晨	,

但第二天早上，同样的困难又要再次经历。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] ,

and	so	it	was	every	night	and	every	morning	for	days	and	weeks	,
和	所以	它	曾是	每一个	夜晚	和	每一个	早晨	为了	天	和	周	,

就这样，连续数日、数周，每晚、每天早晨都是如此。

[hɜː(r); hə(r)] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [dɪˈstres] [ˈkɒnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [

her	anxiety	and	distress	constantly	increasing	,	so	that	it	would	sometimes	[
她	焦虑	和	痛苦	不断地	增加	,	所以	那	它	会	有时	[

-]

146	]

-]

她的焦虑和痛苦不断加剧，以至于有时[146]

[biː; bi] [lɒŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,

be	long	,	after	she	had	laid	her	head	upon	the	pillow	,
是	长的	,	后	她	有	铺设	她	头	之上	这	枕头	,

她把头放在枕头上很久之后，

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [sliːp] .

before	she	could	close	her	eyes	in	sleep	.
前	她	可以	关闭	她	眼睛	在	睡觉	.

在她闭上眼睛进入梦乡之前。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,

But	she	said	nothing	of	all	this	to	any	one	,
但	她	说	没有什么	的	全部	这	到	任何	一	,

但她没有把这一切告诉任何人。

[fɔː(r); fə(r)]['meəri] [jʌŋ] [hæd; həd] [left] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [frend]

for	Mary	Young	had	left	town	for	a	few	weeks	on	a	visit	to	a	friend
为了	玛丽	年轻的	有	左边	镇	为了	一个	很少	周	在	一个	访问	到	一个	朋友

,

,

,

因为玛丽·杨离开小镇几周去拜访朋友了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [huːm] [ʃiː; ʃi] [deəd] [ə'prəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	there	was	no	one	else	whom	she	dared	approach	on	the	subject	.
和	那里	曾是	不	一	别的	谁	她	敢于	方法	在	这	主题	.

她不敢就此事与其他人交谈。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['tɒsɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

At	length	one	night	,	after	tossing	on	her	bed	for	hours	,
在	长度	一	夜晚	,	后	抛掷	在	她	床	为了	小时	,

终于有一天晚上，她在床上辗转反侧几个小时后，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

unable	to	bear	her	distress	any	longer	,
无法	到	熊	她	痛苦	任何	更长	,

他再也无法忍受她的痛苦，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

she	threw	herself	upon	her	knees	and	earnestly	begged	to	be	enabled	to
她	扔	她自己	之上	她	膝盖	和	切实	乞求	到	是	已启用	到

[fə'gɪv] ['sæliː] .

forgive	Sallie	.
原谅	萨莉	.

她跪倒在地，恳切地请求能够原谅萨莉。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [felt] [ðæt]

This	time	she	prayed	with	her	whole	heart	,	and	she	immediately	felt	that
这	时间	她	祈祷	和	她	所有的	心	,	和	她	立即地	毛毡	那

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ,

her	prayer	was	answered	,
她	祷告	曾是	回答	,

这一次她全心全意地祈祷，立刻就感觉自己的祈祷得到了回应。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] .

and	that	she	could	forgive	her	enemy	.
和	那	她	可以	原谅	她	敌人	.

她能够原谅她的敌人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɪnz] [maɪt] [biː; bi] [fə'gɪvn] ;

Then	she	prayed	for	herself	,	that	her	own	sins	might	be	forgiven	;
然后	她	祈祷	为了	她自己	,	那	她	自己的	罪孽	可能	是	已原谅	;

然后她为自己祈祷，愿自己的罪过得到赦免；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd]['stəʊni] [hɑːt] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

that	her	hard	and	stony	heart	might	be	taken	away	,
那	她	难的	和	石质的	心	可能	是	已采取	离开	,

愿她那颗坚硬如石的心被夺走，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [fleʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [hɑːt] ['heɪtɪŋ] [sɪn] ,

and	a	heart	of	flesh	given	to	her	—	a	heart	hating	sin	,
和	一个	心	的	肉	给定	到	她	—	一个	心	憎恨	罪	,

赐予她的是一颗血肉之躯——一颗憎恶罪恶的心。

['lʌvɪŋ] [gɒd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] [pliːz] [hɪm] .

loving	God	and	desiring	above	all	things	to	serve	and	please	him	.
爱	上帝	和	渴望	多于	全部	事物	到	服务	和	请	他	.

爱上帝，并且渴望事奉他、取悦他。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [kɑːm] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn]

She	rose	from	her	knees	feeling	relieved	and	calm	,	and	lying	down	on
她	玫瑰	从	她	膝盖	感觉	松了口气	和	冷静的	,	和	说谎	向下	在

[hɜː(r); hə(r)] [bed] , [slept] [-]

her	bed	,	slept	[	147	]
她	床	,	睡着了	[	-	]

她从跪着的膝盖上站起来，感到轻松平静，然后躺在床上睡着了[147]

['saʊndli] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

soundly	till	morning	.
稳固地	直到	早晨	.

一直安然无恙到天亮。

['elə] [weɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [piːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

Ella	waked	with	the	same	feeling	of	calmness	and	peace	with	which	she	had
艾拉	醒来	和	这	相同的	感觉	的	平静	和	和平	和	哪个	她	有

['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

fallen	asleep	,
倒下	睡着了	,

艾拉醒来时感觉和入睡时一样平静安宁。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪʃnz] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

and	she	found	a	pleasure	in	offering	up	her	petitions	,	that	morning	,
和	她	成立	一个	乐趣	在	提供	向上	她	请愿书	,	那	早晨	,

那天早上，她很享受向上帝祈祷的过程。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

which	she	had	never	known	before	.
哪个	她	有	绝不	已知	前	.

这是她以前从未了解过的。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [naʊ] [tuː; tə] [fə'gɪv] ['sæliː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	found	it	easy	now	to	forgive	Sallie	and	to	pray	for	her	,
她	成立	它	简单的	现在	到	原谅	萨莉	和	到	祈祷	为了	她	,

她现在很容易就原谅了萨莉，并为她祈祷。

[ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

and	very	pleasant	to	pray	for	herself	,
和	非常	令人愉快的	到	祈祷	为了	她自己	,

她很乐意为自己祈祷，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] [sɪn] ,

and	she	was	also	conscious	of	such	a	desire	to	be	kept	from	sin	,
和	她	曾是	还	有意识的	的	这样的	一个	欲望	到	是	保留	从	罪	,

她也意识到自己有这种远离罪恶的愿望。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ðæt] [deɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)]

and	enabled	to	please	God	by	her	conduct	that	day	,	as	she	had	never
和	已启用	到	请	上帝	经过	她	执行	那	天	,	作为	她	有	绝不

[felt] [bɪ'fɔː(r)] ;

felt	before	;
毛毡	前	;

她那天的行为让她感到无比喜悦，这是她以前从未有过的感受；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [nɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftəwədz] ,

but	it	did	not	occur	to	her	then	,	nor	for	some	weeks	afterwards	,
但	它	做过	不是	发生	到	她	然后	,	也不	为了	一些	周	然后	,

但当时她并没有想到这一点，之后的几个星期她也没有想到。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

that	her	heart	had	been	changed	.
那	她	心	有	到过	已更改	.

她的心已经改变了。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] .

She	only	knew	that	she	felt	a	longing	desire	to	become	a	child	of	God	.
她	仅有的	知道	那	她	毛毡	一个	渴望	欲望	到	变得	一个	孩子	的	上帝	.

她只知道自己渴望成为上帝的孩子。

" [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['eli] , " [sed] ['meəri] [jʌŋ] ,

"	I	have	some	good	news	to	tell	you	,	Ellie	,	"	said	Mary	Young	,
"	我	有	一些	好的	消息	到	告诉	你	,	艾莉	,	"	说	玛丽	年轻的	,

“我有个好消息要告诉你，艾莉，”玛丽·杨说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [mɪs] ['klɪntənz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

as	she	came	into	Miss	Clinton's	sitting	-	room	one	morning	,
作为	她	来了	进入	错过	克林顿的	坐着	-	房间	一	早晨	,

一天早上，她走进克林顿小姐的客厅时，

[weə(r)] ['elə] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [sʌm; səm] ['səʊɪŋ] .

where	Ella	was	seated	busily	engaged	with	some	sewing	.
在哪里	艾拉	曾是	坐着	忙碌地	已订婚的	和	一些	缝纫	.

艾拉坐在那里，正忙着缝纫。

['mɛriz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [-]

Mary's	face	was	beaming	[	148	]
玛丽的	脸	曾是	光芒四射	[	-	]

玛丽的脸上洋溢着笑容[148]

[wɪð] [dɪ'laɪt] ,

with	delight	,
和	喜	,

欣喜地，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['elə] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt]

and	she	looked	as	if	she	could	scarcely	wait	for	Ella	to	ask	her	what
和	她	看起来	作为	如果	她	可以	几乎	等待	为了	艾拉	到	问	她	什么

[hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [maɪt] [biː; bi] .

her	news	might	be	.
她	消息	可能	是	.

她看起来好像迫不及待地想让艾拉问她有什么消息。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kept] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] .

But	she	was	not	kept	waiting	long	.
但	她	曾是	不是	保留	等待	长的	.

但她并没有等太久。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['meəri] ? [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] !

"	What	is	it	,	Mary	?	do	tell	me	!
"	什么	是	它	,	玛丽	?	做	告诉	我	!

“玛丽，到底怎么了？快告诉我！”

" [ɪk'skleɪmd] ['elə] .

"	exclaimed	Ella	.
"	惊呼	艾拉	.

“艾拉惊呼道。”

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [pliːzd] . "

"	I'm	sure	it's	something	good	,	because	you	look	so	pleased	.	"
"	我是	当然	它是	某物	好的	,	因为	你	看	所以	高兴	.	"

“我相信肯定是件好事，因为你看上去很高兴。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [njuːz] .

"	Yes	,	indeed	,	it	is	good	news	.
"	是的	,	的确	,	它	是	好的	消息	.

“是的，这确实是个好消息。”

[mɪs] ['leɪtən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "
Miss Layton is coming back . "
错过 莱顿 是 未来 后退 . "

莱顿小姐要回来了。

" [əʊ] ! [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [kraɪd] ['elə] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][klæp][hɜː(r); hə(r)][hændz] , " [əʊ] , [aɪm]
" Oh ! is she ? " cried Ella , dropping her work to clap her hands , " Oh , I'm
" 哦 ! 是 她 ? " 哭 艾拉 , 下降 她 工作 到 拍 她 双手 , " 哦 , 我是
[səʊ][glæd] !
so glad !
所以 高兴的 !

“哦！是吗？”艾拉喊道，放下手中的工作，拍着手说，“哦，我太高兴了！”

[aɪm][səʊ][glæd] ! "
I'm so glad ! "
我是 所以 高兴的 ! "

我太高兴了！

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] , " [sed] ['meəri] .
" But that isn't all , " said Mary .
" 但 那 不是 全部 , " 说 玛丽 .

“但这还不是全部，”玛丽说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [skuːl] [ʃiːz] [tuː; tə][hæv; həv] ,
" It's a select school she's to have ,
" 它是 一个 选择 学校 她是 到 有 ,

“她要上的是一所精英学校，

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] . "
and so she is to stay all the time — summer and winter . "
和 所以 她 是 到 停留 全部 这 时间 — 夏天 和 冬天 . "

所以她要一直待在这里——无论冬夏。

" [əʊ] , [haʊ] [naɪs] !
" Oh , how nice !
" 哦 , 如何 好的 !

“哦，真好！”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ʃɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː 'es] [ə'gen] . "
and I hope she'll live with us again . "
和 我 希望 壳 居住 和 我们 再次 . "

我希望她能再次和我们一起生活。

" [wʌts] [ðæt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['elə] ? " [ɑːskt] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]
" What's that you're talking about , Ella ? " asked aunt Prudence , who had just come
" 是什么 那 你是 说 关于 , 艾拉 ? " 问 阿姨 谨慎 , WHO 有 只是 来
['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
into the room .
进入 这 房间 .

“艾拉，你在说什么呢？”刚走进房间的普鲁登斯阿姨问道。

" [əʊ] , [sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] , [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] .
" Oh , such good news , aunt Prudence .
" 哦 , 这样的 好的 消息 , 阿姨 谨慎 .

“哦，真是个好消息，普鲁登斯阿姨。”

[mɪs] ['leɪtən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [-]
Miss Layton is coming back , and she is [149]
错过 莱顿 是 未来 后退 , 和 她 是 [-]

莱顿小姐要回来了，而且她[149]

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [skuːl] , [ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

going	to	teach	a	select	school	,	and	so	she	will	stay	all	the	time	,
去	到	教	一个	选择	学校	,	和	所以	她	将要	停留	全部	这	时间	,

她要去一所精英学校教书，所以她会一直待在那里。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː 'es] [ə'gen] . "

and	I	was	just	wishing	that	she	would	come	and	live	with	us	again	.	"
和	我	曾是	只是	祝	那	她	会	来	和	居住	和	我们	再次	.	"

我当时就希望她能再次来和我们一起生活。

" [wel] , [tʃaɪld] , [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] .

"	Well	,	child	,	I	think	you're	quite	likely	to	have	your	wish	.
"	出色地	,	孩子	,	我	思考	你是	相当	可能	到	有	你的	希望	.

“孩子，我觉得你很有可能会如愿以偿。”

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ai] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

I	had	a	letter	from	her	this	morning	asking	if	I	would	take	her
我	有	一个	信	从	她	这	早晨	问	如果	我	会	拿	她

[tuː; tə] [bɔːd] [ə'gen] ,

to	board	again	,
到	木板	再次	,

今天早上我收到她的一封信，问我是否愿意再次让她寄宿。

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [bæk] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	I	shall	write	back	that	I'll	be	very	glad	to	have	her	,
和	我	将	写	后退	那	患病的	是	非常	高兴的	到	有	她	,

我会在回信中告诉她，我非常高兴能有她。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ,

for	she's	very	pleasant	company	,
为了	她是	非常	令人愉快的	公司	,

因为她是一个非常令人愉快的伙伴。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [hɑːf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	I	don't	have	half	the	trouble	with	you	when	she	is	in	the	house	.
和	我	不	有	一半	这	麻烦	和	你	什么时候	她	是	在	这	房子	.

当她在家的时候，我就不会遇到你这么多麻烦了。

" [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [mɪs] ['leɪtən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [es] — — ,

"	The	next	week	Miss	Layton	returned	to	S	—	—	,
"	这	下一个	星期	错过	莱顿	返回	到	S	—	—	,

“下周莱顿小姐回到了S——，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['klɪntənz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] .

and	became	once	more	an	inmate	of	Miss	Clinton's	family	,	and	soon	afterwards	she	opened	her	school	.
和	成为	一次	更多的	一个	囚犯	的	错过	克林顿的	家庭	,	和	很快	然后	她	打开	她	学校	.

于是她再次成为克林顿小姐家的寄宿生，不久之后，她就开办了自己的学校。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['leɪtən] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['elə] .

It	was	not	long	before	Miss	Layton	noticed	a	change	in	Ella	.
它	曾是	不是	长的	前	错过	莱顿	注意到	一个	改变	在	艾拉	.

不久之后，莱顿小姐就注意到艾拉的变化。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vaɪələnt] [fɪts] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ,

She	never	had	any	of	those	violent	fits	of	passion	now	;	she	was	more	patient	and	humble	,
她	绝不	有	任何	的	那些	暴力	适合	的	热情	现在	;	她	曾是	更多的	病人	和	谦逊的	,

她现在再也没有那种暴躁易怒的情绪了；她变得更加耐心和谦逊。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)] [preɪz] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] ,

and	though	she	seemed	to	care	less	for	praise	than	formerly	,
和	尽管	她	似乎	到	关心	较少的	为了	称赞	比	以前	,

虽然她似乎不像以前那样在意赞扬了，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][duː; də] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi] [-]

she	was	more	anxious	than	ever	to	do	right	;	she	[	150	]
她	曾是	更多的	焦虑的	比	曾经	到	做	正确的	;	她	[	-	]

她比以往任何时候都更渴望做正确的事；她[150]

[riːd] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][mɔː(r)] — [nɒt] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][tɑːsk][ɔː(r)][ə; eɪ]['djuːti] ,

read	her	Bible	more	—	not	now	as	a	task	or	a	duty	,
读	她	圣经	更多的	—	不是	现在	作为	一个	任务	或者	一个	责任	,

她现在更多地阅读圣经——不是把它当作一项任务或义务，而是把它当作一项任务或责任。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]

but	because	she	loved	to	read	it	—	and	she	was	more	thoughtful	and
但	因为	她	喜爱	到	读	它	—	和	她	曾是	更多的	周到	和

['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] ,

quiet	,	and	listened	attentively	,
安静的	,	和	听着	认真地	,

但因为她喜欢读书——而且她比较内敛安静，也善于倾听，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [wen] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

and	apparently	with	pleasure	,	when	any	conversation	on	the	subject	of	religion
和	显然	和	乐趣	,	什么时候	任何	对话	在	这	主题	的	宗教

[wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] .

was	introduced	in	her	hearing	.
曾是	介绍	在	她	听力	.

显然，只要有人在她面前谈论宗教话题，她都会感到高兴。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [mɪs] ['leɪtən] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , "

One	evening	as	they	sat	together	on	the	porch	,	Miss	Layton	said	to	her	,	"
一	晚上	作为	他们	卫星	一起	在	这	门廊	,	错过	莱顿	说	到	她	,	"

['eli] ,

Ellie	,
艾莉	,

一天晚上，她们一起坐在门廊上，莱顿小姐对她说："艾莉，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

what	is	the	matter	with	you	?
什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了？

[juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['leɪtli] .

you	have	grown	so	thoughtful	and	quiet	lately	.
你	有	生长	所以	周到	和	安静的	最近	.

你最近变得如此深思熟虑，也如此安静。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

What	are	you	thinking	about	?	"
什么	是	你	思维	关于	?	"

你在想什么？

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] , [mɪs] ['leɪtən] ,

"	I	was	just	looking	up	at	the	stars	,	Miss	Layton	,
"	我	曾是	只是	寻找	向上	在	这	明星	,	错过	莱顿	,

"我当时正在抬头看星星，莱顿小姐。"

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

and	thinking	of	what	you	said	to	me	once	about	the	great	love	of	Jesus
和	思维	的	什么	你	说	到	我	一次	关于	这	伟大的	爱	的	耶稣

[kraɪst] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ænd; ənd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

Christ	in	coming	down	to	our	little	world	to	suffer	and	die	for	us	,
基督	在	未来	向下	到	我们的	小的	世界	到	遭受	和	死	为了	我们	,

我想起了你曾经对我说过的话，关于耶稣基督降世到我们这个小世界，为我们受苦受难、为我们牺牲，这体现了他伟大的爱。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] — [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] ! — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] ,

and	I	was	wishing	—	Oh	,	so	much	!	—	that	he	would	give	me	a	new	heart	,
和	我	曾是	祝	—	哦	,	所以	很多	!	—	那	他	会	给	我	一个	新的	心	,

我多么希望——多么希望！——他能给我一颗新的心脏！

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [hɪm][æz; əz][aɪ] [ɔːt] . "

and	teach	me	to	love	him	as	I	ought	.	"
和	教	我	到	爱	他	作为	我	应该	.	"

教导我如何像我应该做的那样爱他。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['eli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preə(r)] ;

"	If	you	really	wished	it	with	all	your	heart	,	Ellie	,	it	was	a	prayer	;
"	如果	你	真的	希望	它	和	全部	你的	心	,	艾莉	,	它	曾是	一个	祷告	;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] [-]

and	a	prayer	[	151	]
和	一个	祷告	[	-	]

“如果你真心实意地希望如此，艾莉，那就是祈祷；也是祈祷[151]

[ðæt] [gɒd] [wɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][grɑːnt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] , - [jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː] ,

that	God	will	hear	and	grant	,	for	he	says	,	'	Ye	shall	seek	me	,
那	上帝	将要	听到	和	授予	,	为了	他	说道	,	-	叶	将	寻找	我	,

上帝必垂听并应允，因为他说：“你们要寻求我，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] [wen] [jiː; jɪ][ʃæl; ʃəl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . -

and	find	me	when	ye	shall	search	for	me	with	all	your	heart	.	'
和	寻找	我	什么时候	是的	将	搜索	为了	我	和	全部	你的	心	.	-

你们若全心全意地寻找我，就必能找到我。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] , ['eli] ? "

But	don't	you	love	the	Saviour	,	Ellie	?	"
但	不	你	爱	这	救主	,	艾莉	?	"

艾莉，难道你不爱救世主吗?

" [əʊ] [jes] , [mɪs] ['leɪtən] , [ai] [həʊp] [ai][duː; də] .

"	Oh	yes	,	Miss	Layton	,	I	hope	I	do	.
"	哦	是的	,	错过	莱顿	,	我	希望	我	做	.

“哦，是的，莱顿小姐，我希望如此。”

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [hɪm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][hɪm] ;

I	love	to	read	about	him	,	to	think	about	him	,	and	to	pray	to	him	;
我	爱	到	读	关于	他	,	到	思考	关于	他	,	和	到	祈祷	到	他	;

我喜欢阅读有关他的书籍，思考他的事情，并向他祈祷；

[ænd; ənd] [əʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] !

and	Oh	,	I	want	to	be	one	of	his	children	!
和	哦	,	我	想	到	是	一	的	他的	孩子们	!

哦，我真想成为他的孩子！

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ! "

Oh	,	I	wish	I	could	be	a	Christian	!	"
哦	,	我	希望	我	可以	是	一个	基督教	!	"

哦，我多么希望自己能成为一名基督徒！

" [dɪə(r)] ['eli] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] .

"	Dear	Ellie	,	I	hope	you	are	one	.
"	亲爱的	艾莉	,	我	希望	你	是	一	.

亲爱的艾莉，我希望你就是其中之一。

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [mɔː(r)] ; [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm]

You	love	the	Saviour	,	and	want	to	love	him	more	;	you	love	to	pray	to	him
你	爱	这	救主	,	和	想	到	爱	他	更多的	;	你	爱	到	祈祷	到	他

,

,

,

你爱救主，并且想要更爱他；你喜欢向他祷告。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ;

to	think	of	him	,	and	to	read	and	hear	about	him	;
到	思考	的	他	,	和	到	读	和	听到	关于	他	;

想起他，读到和听到关于他的事迹；

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

you	love	the	society	of	his	people	,
你	爱	这	社会	的	他的	人们	,

你热爱他所在民族的社会，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	I	have	noticed	for	some	time	that	you	seem	to	be	trying	to
和	我	有	注意到	为了	一些	时间	那	你	似乎	到	是	尝试	到

[duː; də] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pliːz] [gɒd] .

do	right	that	you	may	please	God	.
做	正确的	那	你	可能	请	上帝	.

而且我早就注意到，你似乎一直在努力做正确的事，以取悦上帝。

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fruːts] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ai] [həʊp]

By	your	fruits	we	are	to	know	you	,	and	judging	by	them	,	I	hope
经过	你的	水果	我们	是	到	知道	你	,	和	评判	经过	他们	,	我	希望

[ðæt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

that	with	you	,
那	和	你	,

凭着你的果实，我们就能认识你；根据你的果实，我希望与你同在。

['eli] , - [əʊld] [θɪŋz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [njuː] . - "

Ellie	,	'	old	things	have	passed	away	and	all	things	have	become	new	.	'	"
艾莉	,	-	老的	事物	有	通过了	离开	和	全部	事物	有	变得	新的	.	-	"

艾莉说：“旧事物已经消逝，一切都焕然一新了。”

" [əʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

"	O	Miss	Layton	,	do	you	think	it	can	be	that	I	am	a	Christian	?
"	哦	错过	莱顿	,	做	你	思考	它	能	是	那	我	是	一个	基督教	?

“哦，莱顿小姐，你认为我可能是基督徒吗？”

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [səʊ] [-]

my	heart	is	so	[	152	]
我的	心	是	所以	[	-	]

我的心如此[152]

[hɑːd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [sɪn] .

hard	and	full	of	sin	.
难的	和	满的	的	罪	.

坚硬且充满罪恶。

[bʌt; bət] [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [duː; də] [lʌv] ['dʒiːzəs] ,

But	Oh	,	I	am	sure	I	do	love	Jesus	,
但	哦	,	我	是	当然	我	做	爱	耶稣	,

但是，哦，我确信我爱耶稣。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['enɪθɪŋ] [els] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [gʊd] !

and	I	wish	more	than	anything	else	that	God	would	make	me	good	!
和	我	希望	更多的	比	任何事物	别的	那	上帝	会	制作	我	好的	!

我最希望的就是上帝能让我变好!

" [ænd; ənd] [naʊ] [pə'hæps] [juː; jʊ] , [maɪ] ['riːdə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['ɛləz] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)]

"	And	now	perhaps	you	,	my	reader	,	are	thinking	that	all	Ella's	troubles	are
"	和	现在	也许	你	,	我的	读者	,	是	思维	那	全部	艾拉的	麻烦	是

['əʊvə(r)] ;

over	;
超过	;

“现在，我的读者，或许会认为艾拉的所有麻烦都结束了；

[ðæt] ['evrɪθɪŋ] [wɪl] [naʊ] [gəʊ][ɒn] ['smuːðli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['strʌglz] [wɪð]

that	everything	will	now	go	on	smoothly	,	and	she	will	have	no	more	struggles	with
那	一切	将要	现在	去	在	顺利	,	和	她	将要	有	不	更多的	斗争	和

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

一切都会顺利进行，她也不会再为骄傲而挣扎。

['ɪndələns] , [ɔː(r)] [ɪl] - ['tempə(r)] .

indolence	,	or	ill	-	temper	.
懒惰	,	或者	患病的	-	脾气	.

懒惰，或坏脾气。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sædli] [mɪ'steɪkən] .

you	are	sadly	mistaken	.
你	是	令人遗憾的是	错误	.

你大错特错了。

[ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] ['strʌglz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['zaɪənwəd]

The	Christian's	struggles	are	not	over	as	soon	as	he	turns	his	face	Zionward
这	基督徒的	斗争	是	不是	超过	作为	很快	作为	他	转弯	他的	脸	锡安之向

;

;
;

基督徒的苦难并非在他转向锡安之后就结束了；

[neɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['skeəsli] [kə'menst] .

nay	they	are	but	scarcely	commenced	.
不	他们	是	但	几乎	开始	.

不，它们才刚刚开始。

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [faɪt] ,

He	has	but	buckled	on	his	armour	for	the	fight	,
他	有	但	弯曲	在	他的	盔甲	为了	这	斗争	,

他只是穿戴好盔甲，准备战斗而已。

[bʌt; bət] [g'ɜːdɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rʌn] [ðə; ðɪ] [reɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [laɪf][ɪz]

but	girded	up	his	loins	that	he	may	run	the	race	;	for	the	Christian	life	is
但	加固	向上	他的	腰肉	那	他	可能	跑步	这	种族	;	为了	这	基督教	生活	是

[kəm'peəd] ,

compared	,
比较的	,

但他束紧腰带，好奔跑那场赛程；因为基督徒的生命被比作：

[ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] — [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːfeə(r)] ,

in	the	Scriptures	,	to	a	race	—	to	a	warfare	,
在	这	经文	,	到	一个	种族	—	到	一个	战争	,

在圣经中，指的是一场竞赛——一场战争，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ig'zɔːt] [tuː; tə][səʊ] [rʌn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn] ,

and	we	are	exhorted	to	so	run	that	we	may	obtain	,
和	我们	是	劝勉	到	所以	跑步	那	我们	可能	获得	,

我们被劝勉要如此奔跑，以便获得.....

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] , [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ;

to	fight	the	good	fight	of	faith	,	to	lay	hold	on	eternal	life	;
到	斗争	这	好的	斗争	的	信仰	,	到	躺	抓住	在	永恒	生活	;

打那美好的仗，持定永生；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] " [wiː; wi] ['res(ə)l] [nɒt] [ə'genst] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [bʌt; bət]

and	we	are	told	that	"	we	wrestle	not	against	flesh	and	blood	,	but
和	我们	是	讲述	那	"	我们	搏斗	不是	反对	肉	和	血	,	但

[ə'genst] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] ,

against	principalities	,
反对	公国	,

我们被告知"我们争战的不是血肉之躯，而是执政的、掌权的、管辖这幽暗世界的，以及那些邪恶势力"。

[ə'genst] [p'aʊəz] , [ə'genst] [ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [-]

against	powers	,	against	the	rulers	of	the	darkness	of	[	153	]
反对	权力	,	反对	这	统治者	的	这	黑暗	的	[	-	]

反对那些掌权者，反对黑暗的统治者[153]

[ðɪs] [wɜːld] , [ə'genst] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .

this	world	,	against	spiritual	wickedness	in	high	places	.
这	世界	,	反对	精神	邪恶	在	高的	地方	.

这个世界，对抗高处的邪灵。

" [jes] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːfeə(r)] [ə'genst] [sɪn][ænd; ənd]

"	Yes	,	the	Christian's	life	must	be	one	of	continued	warfare	against	sin	and
"	是的	,	这	基督徒的	生活	必须	是	一	的	持续	战争	反对	罪	和

['seɪtn] ;

Satan	;
撒但	;

"是的，基督徒的生活必须是与罪恶和撒旦持续斗争的生活；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːlən] [wɜːld] , [səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [hɪz; ɪz] [kə'rʌpt]

for	as	long	as	he	remains	in	this	fallen	world	,	so	long	will	his	corrupt
为了	作为	长的	作为	他	遗迹	在	这	倒下	世界	,	所以	长的	将要	他的	腐败

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

只要他身处这个堕落的世界，他堕落的本性就会一直存在。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] , [kliːv] [tuː; tə][hɪm] .

the	body	of	sin	and	death	,	cleave	to	him	.
这	身体	的	罪	和	死亡	,	劈开	到	他	.

罪恶和死亡的身体，与他紧紧相连。

[jet] [hiː; hi] [niːd] [nɒt][dɪ'speə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪz][hiː; hi][nɒt][təʊld] ,

Yet	he	need	not	despair	,	for	is	he	not	told	,
然而	他	需要	不是	绝望	,	为了	是	他	不是	讲述	,

但他不必绝望，因为他不是被告知了吗?

" [maɪ] [greɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] " — " [æz; əz] [ðaɪ] [deɪ] [səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [streŋθ] [biː; bi] " —

"	My	grace	is	sufficient	for	thee	"	—	"	As	thy	day	so	shall	thy	strength	be	"	—
"	我的	优雅	是	充足的	为了	你	"	—	"	作为	你的	天	所以	将	你的	力量	是	"	—

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ,

"	The	Lord	is	faithful	,
"	这	主	是	忠实	,

“我的恩典够你用的”——“你的日子如何，你的力量也如何”——“耶和华是信实的，

[huː] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] [ə'bʌv] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] ,

who	will	not	suffer	you	to	be	tempted	above	that	ye	are	able	,
WHO	将要	不是	遭受	你	到	是	受诱惑	多于	那	是的	是	有能力的	,

他必不叫你们受试探过于你们所能受的。

[bʌt; bət] [wɪl] [wɪð] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] " — " [neɪ] ,

but	will	with	the	temptation	also	make	a	way	to	escape	"	—	"	Nay	,
但	将要	和	这	诱惑	还	制作	一个	方式	到	逃脱	"	—	"	不	,

但也会带着诱惑去寻找逃脱的方法”——“不，

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] [θruː] [hɪm] [ðæt] [lʌvd] [juː 'es] ?

in	all	these	things	we	are	more	than	conquerors	through	him	that	loved	us	?
在	全部	这些	事物	我们	是	更多的	比	征服者	通过	他	那	喜爱	我们	?

靠着爱我们的主，我们在这一切事上已经得胜有余了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [left] [tuː; tə] [faɪt] [ə'ləʊn] .

"	We	are	not	left	to	fight	alone	.
"	我们	是	不是	左边	到	斗争	独自的	.

我们并非孤军奋战。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .

Jesus	Christ	is	the	Captain	of	our	salvation	.
耶稣	基督	是	这	队长	的	我们的	救恩	.

耶稣基督是我们救恩的元帅。

['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] [fɔːt] ['bæt(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][hæd; həd] ['elə] ,

Many	a	hard	fought	battle	with	her	temper	had	Ella	,
许多	一个	难的	战斗	战斗	和	她	脾气	有	艾拉	,

艾拉曾多次与自己的坏脾气进行过艰苦的斗争。

[ænd; ənd] ['meni] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃed] [wen] [nəʊ] [aɪ] [bʌt; bət] [gɑːdz] [kʊd; kəd]

and	many	bitter	tears	of	repentance	did	she	shed	when	no	eye	but	God's	could
和	许多	苦的	眼泪	的	悔改	做过	她	棚	什么时候	不	眼睛	但	神的	可以

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ;

see	her	;
看	她	;

当只有上帝才能看到她时，她流下了许多悔恨的苦涩泪水；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['strʌg(ə)ld] [-]

but	though	at	times	she	was	almost	in	despair	,	she	still	struggled	[	154	]
但	尽管	在	时代	她	曾是	几乎	在	绝望	,	她	仍然	挣扎	[	-	]

虽然她有时几乎感到绝望，但她仍然努力奋斗[154]

[ɒn] , ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

on	,	crying	to	God	for	help	,
在	,	哭泣	到	上帝	为了	帮助	,

继续，向上帝哭诉求助，

[ænd; ənd] [suːn] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['deɪli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

and	soon	those	about	her	could	see	that	she	daily	became	more	patient	and
和	很快	那些	关于	她	可以	看	那	她	日常的	成为	更多的	病人	和

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

很快，她身边的人都能看出她一天比一天更有耐心、更温柔。

[mɔː(r)] [miːk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] , [mɔː(r)] [kraɪst] - [laɪk] , [mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

more	meek	and	humble	,	more	Christ	-	like	,	more	full	of	love	to	Jesus	.
更多的	温顺	和	谦逊的	,	更多的	基督	-	喜欢	,	更多的	满的	的	爱	到	耶稣	.

更加温顺谦卑，更加像基督，更加爱耶稣。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['elə] [səʊ] [mʌtʃ] .

But	aunt	Prudence	would	not	see	that	it	was	religion	that	had	changed	Ella	so	much	.
但	阿姨	谨慎	会	不是	看	那	它	曾是	宗教	那	有	已更改	艾拉	所以	很多	.

但普鲁登斯阿姨却看不到，真正改变艾拉的是宗教信仰。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['leɪtən] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

She	said	it	was	partly	because	Miss	Layton	was	there	to	keep	her	in	order	,
她	说	它	曾是	部分	因为	错过	莱顿	曾是	那里	到	保持	她	在	命令	,

她说部分原因是莱顿小姐在那里管着她。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['elə] [wɒz; wəz] [aʊt'grəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] ;

and	partly	because	Ella	was	outgrowing	her	faults	;
和	部分	因为	艾拉	曾是	长大了	她	故障	;

部分原因是艾拉的缺点正在逐渐消失；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .

that	she	was	getting	old	enough	to	feel	ashamed	to	indulge	her	temper	.
那	她	曾是	获得	老的	足够的	到	感觉	羞愧	到	放纵	她	脾气	.

她年纪渐长，开始为放纵自己的脾气感到羞耻。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tempə(r)][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][bæd] , [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . [-]

She	forgot	that	her	own	temper	was	quite	as	bad	,	as	when	she	was	a	little	girl	.	[	155	]
她	忘了	那	她	自己的	脾气	曾是	相当	作为	坏的	,	作为	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	.	[	-	]

她忘记了自己脾气和小时候一样暴躁。[155]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[mɪs] ['leɪtən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][es] — — [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

Miss	Layton	continued	to	teach	in	S	—	—	for	several	years	,
错过	莱顿	持续	到	教	在	S	—	—	为了	一些	年	,

莱顿小姐继续在S——任教数年，

[ʌn'tɪl] ['elə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dʌn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

until	Ella	was	quite	done	going	to	school	.
直到	艾拉	曾是	相当	完毕	去	到	学校	.

直到艾拉彻底不再上学为止。

[wen] ['elə] [hæd; həd] [left] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [bʌt; bət] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] [sed] ,

When	Ella	had	left	school	,	she	thought	she	would	like	to	teach	,	but	aunt	Prudence	said	,
什么时候	艾拉	有	左边	学校	,	她	想法	她	会	喜欢	到	教	,	但	阿姨	谨慎	说	,

艾拉离开学校后，想当老师，但普鲁登斯阿姨说：

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃɪŋ] .

"	No	,	there	is	no	need	of	your	teaching	.
"	不	,	那里	是	不	需要	的	你的	教学	.

“不，不需要你的教导。”

[aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ,

I	have	enough	to	support	us	both	,
我	有	足够的	到	支持	我们	两个都	,

我的收入足够养活我们两个人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [lɜːn] ['haʊswɜːk] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	you	must	stay	at	home	and	learn	housework	and	sewing	for
和	你	必须	停留	在	家	和	学习	家务	和	缝纫	为了

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [æt; ət] [liːst] .

a	year	at	least	.
一个	年	在	至少	.

你必须待在家里至少一年，学习家务和缝纫。

" ['elə] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɪʃt] ; [ʃiː; ʃi] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜːkt]

"	Ella	of	course	did	as	her	aunt	wished	;	she	stayed	at	home	and	worked
"	艾拉	的	课程	做过	作为	她	阿姨	希望	;	她	入住	在	家	和	工作

,

,

,

“艾拉当然照她姑姑的意愿做了；她待在家里工作，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ;

trying	to	do	everything	just	as	her	aunt	wanted	it	done	;
尝试	到	做	一切	只是	作为	她	阿姨	通缉	它	完毕	;

她努力按照她姑姑的意愿去做每一件事；

[bʌt; bət] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'diːd] ,

but	Miss	Prudence	was	very	particular	indeed	,
但	错过	谨慎	曾是	非常	特别的	的确	,

但普鲁登斯小姐的确非常挑剔。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	it	was	often	a	very	difficult	matter	to	please	her	.
和	它	曾是	经常	一个	非常	难的	事情	到	请	她	.

取悦她往往是一件非常困难的事情。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [ɪg'zæktli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [-]

Everything	must	be	done	exactly	in	her	way	,	or	it	was	[	156	]
一切	必须	是	完毕	确切地	在	她	方式	,	或者	它	曾是	[	-	]

一切都必须完全按照她的方式来做，否则就是[156]

[nɒt] [dʌn] [raɪt] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ə; eɪ]

not	done	right	at	all	;	and	sometimes	she	would	not	explain	how	she	wished	a
不是	完毕	正确的	在	全部	;	和	有时	她	会	不是	解释	如何	她	希望	一个

[θɪŋ] [dʌn] ,

thing	done	,
事物	完毕	,

完全没做好；而且有时她也不解释她希望事情如何完成。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn]

and	then	,	after	it	was	finished	,	she	scolded	because	it	was	not	done
和	然后	,	后	它	曾是	完成的	,	她	责骂	因为	它	曾是	不是	完毕

[ɪg'zæktli] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .

exactly	her	way	.
确切地	她	方式	.

然后，做完之后，她又责备别人，因为事情没有完全按照她的想法来做。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd] [mʌtʃ] [niːd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,

All	this	was	very	trying	,	and	Ella	had	much	need	to	pray	for	patience	,
全部	这	曾是	非常	尝试	,	和	艾拉	有	很多	需要	到	祈祷	为了	耐心	,

这一切都非常煎熬，艾拉很需要祈祷自己能有耐心。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [preɪ] ,

and	not	only	to	pray	,
和	不是	仅有的	到	祈祷	,

不仅仅是祈祷，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɒtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['tempə(r)] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [ɒv; əv]

but	to	watch	to	keep	her	quick	temper	from	getting	the	better	of
但	到	手表	到	保持	她	快的	脾气	从	获得	这	更好的	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但要注意别让她的暴脾气控制自己。

['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [let] ['peɪʃ(ə)ns] [hæv; həv]

Daily	and	hourly	she	asked	God	to	help	her	to	'	let	patience	have
日常的	和	每小时	她	问	上帝	到	帮助	她	到	-	让	耐心	有

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfɪkt] [wɜːk] ,

her	perfect	work	,
她	完美的	工作	,

她每天每时每刻都向上帝祈求帮助，让耐心发挥她完美的作用。

- [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] [wɒt] [æn; ən] [ʌn'gʌvənəbl] ['tempə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn]

'	and	to	those	who	knew	what	an	ungovernable	temper	she	had	had	in
-	和	到	那些	WHO	知道	什么	一个	无法治理的	脾气	她	有	有	在

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

her	childhood	,
她	童年	,

而对于那些了解她童年时期脾气多么暴躁的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['veri] ['peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ænts]

it	was	really	surprising	to	see	how	very	patiently	she	bore	with	all	her	aunt's
它	曾是	真的	奇怪	到	看	如何	非常	耐心	她	钻孔	和	全部	她	姑姑的

[vek'seɪʃəs] [weɪz] .

vexatious	ways	.
令人烦恼的	方式	.

真令人惊讶的是，她竟然如此耐心地忍受着姑妈的各种烦人举动。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] ['elə] [hæd; həd] [kwɪt] [skuːl] ,

About	a	year	after	Ella	had	quit	school	,
关于	一个	年	后	艾拉	有	辞职	学校	,

艾拉辍学大约一年后，

[mɪs] ['leɪtən] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

Miss	Layton	went	away	to	keep	house	for	a	brother	of	hers	,
错过	莱顿	去	离开	到	保持	房子	为了	一个	兄弟	的	她的	,

莱顿小姐离开去帮她哥哥照看家务。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

who	had	lately	lost	his	wife	.
WHO	有	最近	丢失的	他的	妻子	.

他最近失去了妻子。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['meəri] , [ænd; ənd] ['elə] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk]

A	few	days	before	she	left	,	she	and	Mary	,	and	Ella	were	taking	a	walk
一个	很少	天	前	她	左边	,	她	和	玛丽	,	和	艾拉	是	采取	一个	走

[təˈgeðə(r)] ,

together	,
一起	,

在她离开前几天，她和玛丽、艾拉一起散步。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] .

as	they	had	often	done	before	.
作为	他们	有	经常	完毕	前	.

他们以前经常这样做。

" [əʊ] [mɪs] ['leɪtən] , [aiˈ[ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] ! " [sed] ['elə] , ['sædli] . [-

"	O	Miss	Layton	,	I	am	so	sorry	you	are	going	away	!	"	said	Ella	,	sadly	.	[	157
"	哦	错过	莱顿	,	我	是	所以	对不起	你	是	去	离开	!	"	说	艾拉	,	令人遗憾的是	.	[	-

]

]

“哦，莱顿小姐，你即将离开，我真为你难过！”艾拉伤心地说。[157]

" [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [dɪˈspeərɪŋ] , [ai] [həʊp] , [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['eli] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

"	But	not	so	despairing	,	I	hope	,	as	little	Ellie	was	on	a	former	occasion	of
"	但	不是	所以	绝望	,	我	希望	,	作为	小的	艾莉	曾是	在	一个	以前的	场合	的

[ðə; ði] [kaɪnd] .

the	kind	.
这	种类	.

但我希望她不会像小艾莉在以前遇到类似情况时那样绝望。

[ɑː] , [ai] ['kænɒt] [kɔːl] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['eli] [naʊ] ,

Ah	,	I	cannot	call	you	little	Ellie	now	,
啊	,	我	不能	称呼	你	小的	艾莉	现在	,

啊，我现在不能叫你小艾莉了。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [hɑːf] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ'self] . "

seeing	that	you	are	fully	half	a	head	taller	than	myself	.	"
看到	那	你	是	完全	一半	一个	头	更高	比	我	.	"

因为你比我高了足足半个头。

" [nəʊ] ; " [sed] ['elə] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [mɪs] ['leɪtənz] [rɪˈmɑːk] , " [aiˈ[ˌeɪ 'em] [nɒt]

"	No	;	"	said	Ella	,	answering	the	first	part	of	Miss	Layton's	remark	,	"	I	am	not
"	不	;	"	说	艾拉	,	回答	这	第一的	部分	的	错过	莱顿	评论	,	"	我	是	不是

[dɪˈspeərɪŋ] ,

despairing	,
绝望	,

“不，”艾拉回答莱顿小姐话的前半部分时说，“我并不绝望。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['veri] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] [best] [frend] [naʊ] . "

for	though	very	dear	,	you	are	not	my	best	friend	now	.	"
为了	尽管	非常	亲爱的	,	你	是	不是	我的	最好的	朋友	现在	.	"

虽然你很亲近，但你现在不是我最好的朋友了。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ['elə] , [ænd; ənd] [aiˈ[ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aiˈ[ˌeɪ 'em] [nɒt] .

"	No	,	dear	Ella	,	and	I	am	glad	to	know	that	I	am	not	.
"	不	,	亲爱的	艾拉	,	和	我	是	高兴的	到	知道	那	我	是	不是	.

“不，亲爱的艾拉，我很高兴知道我不是。”

[glæd] ,

Glad	,
高兴的	,

高兴的，

['veri] [glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæz; həz] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tu:; tə] [li:v]

very	glad	to	know	that	you	have	a	Friend	who	has	promised	never	to	leave
非常	高兴的	到	知道	那	你	有	一个	朋友	WHO	有	承诺	绝不	到	离开

[nɔ:(r)] [fə'seɪk] [ju:; jʊ] ,

nor	forsake	you	,
也不	背叛	你	,

很高兴得知你有一位朋友承诺永远不会离开你、抛弃你。

[ænd; ənd] [hu:z] [lʌv] [wɪl] ['nevə(r)] [grəʊ] [kəʊld] ; [wɪð] [hu:m] [ɪz][nəʊ] ['vɛəriəbl] [nɔ:(r)] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

and	whose	love	will	never	grow	cold	;	with	whom	is	no	variableness	nor	shadow	of
和	谁	爱	将要	绝不	生长	寒冷的	;	和	谁	是	不	变异性	也不	阴影	的

['tɜ:nɪŋ] ,

turning	,
转弯	,

他的爱永不冷却；他的心意坚定不移，毫无改变。

- ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [seɪm] ['jestədeɪ] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] . -

'	Jesus	Christ	,	the	same	yesterday	,	to	-	day	,	and	for	ever	.	'
-	耶稣	基督	,	这	相同的	昨天	,	到	-	天	,	和	为了	曾经	.	-

“耶稣基督，昨日、今日、一直到永远，是一样的。”

[haʊ] [kən'soʊlɪŋ] [wen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] [frendz] , — ['sæd(ə)nd] [baɪ]

How	consoling	when	disappointed	in	the	affection	of	earthly	friends	,	—	saddened	by
如何	安慰	什么时候	失望的	在	这	感情	的	尘世的	朋友们	,	—	悲伤	经过

[ðeə(r)] [ɪ'streɪndʒmənt] , [ðeə(r)] ['æbsəns] ,

their	estrangement	,	their	absence	,
他们的	隔阂	,	他们的	缺席	,

当对尘世朋友的感情感到失望，因他们的疏远和缺席而悲伤时，这该是多么令人安慰啊！

[ɔ:(r)][ðeə(r)] [deθ] — [əʊ] , [haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə] [ðæt] [lʌv] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] ;

or	their	death	—	oh	,	how	sweet	to	turn	to	that	love	that	knows	no	change	;
或者	他们的	死亡	—	哦	,	如何	甜的	到	转动	到	那	爱	那	知道	不	改变	;

或者他们的死亡——哦，转向那永恒不变的爱是多么甜蜜啊；

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [hu:] ['evə(r)] ['lɪvəθ] , [hu:] [ɪz]['evə(r)]['prez(ə)nt] , [-]

to	think	of	him	who	ever	liveth	,	who	is	ever	present	,	[	158	]
到	思考	的	他	WHO	曾经	活着	,	WHO	是	曾经	展示	,	[	-	]

要记念那永活的、永远与我们同在的神[158]

[ænd; ənd] [hu:] , ['hævɪŋ] [wʌns] [lʌvd] [ˌju: 'es] , [wɪl] [lʌv] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][end] — [ɒv; əv][hɪm] - [hu:m]

and	who	,	having	once	loved	us	,	will	love	us	to	the	end	—	of	him	'	whom
和	WHO	,	拥有	一次	喜爱	我们	,	将要	爱	我们	到	这	结尾	—	的	他	-	谁

['hævɪŋ] [nɒt] [si:n] ,

having	not	seen	,
拥有	不是	已见	,

祂曾爱过我们，将来也必爱我们直到永远——祂“未曾见过”，

[wi:; wi] [lʌv] ; [ɪn] [hu:m] , [ðəʊ] [naʊ] [wi:; wi] [si:] [hɪm] [nɒt] , [jet] [bɪ'li:vɪŋ] ,

we	love	;	in	whom	,	though	now	we	see	him	not	,	yet	believing	,
我们	爱	;	在	谁	,	尽管	现在	我们	看	他	不是	,	然而	相信	,

我们爱他；虽然如今我们看不见他，却仍然相信他。

[wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [dʒɔɪ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] ! - "

we	rejoice	with	joy	unspeakable	and	full	of	glory	!	'	"
我们	靡	和	喜悦	无法形容	和	满的	的	荣耀	!	-	"

我们欢欣雀跃，喜乐无比，荣耀无比！

" [dɪə(r)] [mɪs] ['leɪtən] , " [sed] ['meəri] , " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] .

"	Dear	Miss	Layton	,	"	said	Mary	,	"	we	shall	miss	you	very	much	indeed	.
"	亲爱的	错过	莱顿	,	"	说	玛丽	,	"	我们	将	错过	你	非常	很多	的确	.

“亲爱的莱顿小姐，”玛丽说，“我们会非常想念你的。”

[haʊ] ['meni] [swiːt] [tɔːks] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tə'geðə(r)] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] [frend] , [ænd; ənd]

How	many	sweet	talks	we	have	had	together	,	of	our	best	Friend	,	and
如何	许多	甜的	会谈	我们	有	有	一起	,	的	我们的	最好的	朋友	,	和

['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] [həʊm] ! "

our	heavenly	home	!	"
我们的	天上	家	!	"

我们曾一起畅谈过多少次，谈论过我们最好的朋友，谈论过我们天上的家园!

" [jes] , ['meəri] , [ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['eli] [mʌst; məst] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv]

"	Yes	,	Mary	,	and	when	I	am	gone	,	you	and	Ellie	must	talk	together	of
"	是的	,	玛丽	,	和	什么时候	我	是	已消失	,	你	和	艾莉	必须	讲话	一起	的

[ðiːz] [θɪŋz] .

these	things	.
这些	事物	.

“是的，玛丽，等我走了以后，你和艾莉一定要好好谈谈这些事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [kən'sɪdə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [prə'vəʊk] ['ʌntə; 'ʌntu] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd] [wɜːks]

You	must	'	consider	one	another	to	provoke	unto	love	and	to	good	works
你	必须	-	考虑	一	其他	到	惹	到	爱	和	到	好的	作品
.	-												
:	'												
.	-												

你们要“彼此相顾，激发爱心，勉励行善”。

[maɪ][dɪə(r)][gˈɜːlz] , [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] ['ɜːnɪst] , ['wɜːkɪŋ] ['krɪstʃənz] ,

My	dear	girls	,	I	hope	you	will	ever	be	earnest	,	working	Christians	,
我的	亲爱的	女孩们	,	我	希望	你	将要	曾经	是	认真	,	在职的	基督徒	,

我亲爱的女孩们，我希望你们永远做认真、勤勉的基督徒。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [mʌtʃ] [fruːt] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['glɔːrɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .

striving	to	bring	forth	much	fruit	,	that	you	may	glorify	your	Father	in	heaven	.
努力	到	带来	前进	很多	水果	,	那	你	可能	荣耀	你的	父亲	在	天堂	.

要努力结出许多果实，好荣耀你们在天上的父。

[juː; jʊ][bəuθ] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [nemd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

You	both	profess	to	be	followers	of	Christ	;	you	have	named	the	name	of
你	两个都	宣称	到	是	追随者	的	基督	;	你	有	命名	这	姓名	的

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

你们都自称是基督的追随者；你们都提到了耶稣的名字。

[əʊ] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɒn] [ðæt] ['blesɪd; blest] [neɪm] ;

Oh	,	be	careful	that	you	bring	no	reproach	upon	that	blessed	name	;
哦	,	是	小心	那	你	带来	不	责备	之上	那	蒙福	姓名	;

哦，你务必小心，不要让那神圣的名蒙羞；

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ɪ'nɪkwəti] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [wɪl]

be	careful	to	depart	from	iniquity	,	remembering	that	the	world	around	you	will
是	小心	到	离开	从	罪恶	,	记住	那	这	世界	大约	你	将要

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [-]

judge	of	religion	[	159	]
法官	的	宗教	[	-	]

要小心远离罪恶，记住，你周围的世界会评判宗教[159]

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

by	the	influence	it	has	upon	your	life	and	conduct	.
经过	这	影响	它	有	之上	你的	生活	和	执行	.

通过它对你的生活和行为的影响。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['krɪstʃən] ;

There	can	be	no	such	thing	as	an	idle	Christian	;
那里	能	是	不	这样的	事物	作为	一个	闲置的	基督教	;

世上没有游手好闲的基督徒；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] - [wɔːk] [ɪn] ['wɪzdəm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ,

we	are	commanded	to	-	walk	in	wisdom	toward	them	that	are	without	,
我们	是	命令	到	-	走	在	智慧	朝向	他们	那	是	没有	,

[rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

redeeming	the	time	,
赎回	这	时间	,

我们被命令"用智慧对待外人，珍惜光阴，

- — [tuː; tə] - [wɜːk] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [naɪt] ['kʌmɪθ] , [wen] [nəʊ]

-	—	to	-	work	while	it	is	called	to	-	day	,	because	the	night	cometh	,	when	no
-	—	到	-	工作	尽管	它	是	称为	到	-	天	,	因为	这	夜晚	到来	,	什么时候	不

[mæn][kæn; kən] [wɜːk] . -

man	can	work	.	-
男人	能	工作	.	-

"趁着今天还算今天，就当工作，因为黑夜将至，那时就没有人能工作了。"

[ðen] [straɪv] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['maːstəz] ['bɪznəs] , [juːz] ['evri] ['tælənt][ɪn][ðə; ðɪ]

Then	strive	ever	to	be	about	your	Master's	business	,	use	every	talent	in	the
然后	努力	曾经	到	是	关于	你的	硕士学位	商业	,	使用	每一个	天赋	在	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

service	of	Christ	,
服务	的	基督	,

然后，要竭力做好你主的事，用你的一切才能服侍基督。

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [greɪt] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['welkəm] ['plɔːdɪt] , - [wel] [dʌn] ,

that	in	the	last	great	day	you	may	hear	the	welcome	plaudit	,	-	Well	done	,
那	在	这	最后的	伟大的	天	你	可能	听到	这	欢迎	喝采	,	-	出色地	完毕	,

愿你在最后的伟大日子里听到令人欣慰的赞扬："做得好！"

[gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] , ['entə(r)] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðaɪ] [lɔːd] . -

good	and	faithful	servant	,	enter	thou	into	the	joy	of	thy	Lord	.	-
好的	和	忠实	仆人	,	进入	你	进入	这	喜悦	的	你的	主	.	-

忠心良善的仆人，进来享受你主人的快乐吧！

['meni] [p'ɜːsənz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

Many	persons	seem	to	think	that	it	is	only	the	minister	whose	duty	it	is	to
许多	人	似乎	到	思考	那	它	是	仅有的	这	部长	谁	责任	它	是	到

['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,

labour	for	the	conversion	of	sinners	,
劳动	为了	这	转换	的	罪人	,

许多人似乎认为，只有牧师才有责任努力使罪人悔改。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['nəʊʃ(ə)n] ; [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [sez] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ,

but	that	is	entirely	a	mistaken	notion	;	the	Bible	says	nothing	of	the	kind	,
但	那	是	完全	一个	错误	概念	;	这	圣经	说道	没有什么	的	这	种类	,

但这完全是一种错误的想法；圣经中根本没有这样的说法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][bəuθ][ðə; ðɪ]['djuːti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri]

and	it	certainly	is	both	the	duty	and	the	privilege	of	each	and	every
和	它	当然	是	两个都	这	责任	和	这	特权	的	每个	和	每一个

['krɪstʃən] [tuː; tə]['leɪbə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [səʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] . [-]

Christian	to	labour	to	bring	souls	to	Christ	.	[	160	]
基督教	到	劳动	到	带来	灵魂	到	基督	.	[	-	]

努力使人归向基督，这既是每个基督徒的责任，也是他们的特权。[160]

- [welθ] , ['tælənt] , ['leɪbə(r)] , ['friːli] [gɪv] ;
' **Wealth** , **talent** , **labour** , **freely** **give** ;
- 财富 , 天赋 , 劳动 , 自由 给 ;

财富、才能、劳动，慷慨给予；

[spend] [ænd; ənd][biː; bi] [spent] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ;
Spend **and** **be** **spent** **that** **they** **may** **live** ;
花费 和 是 花费 那 他们 可能 居住 ;

他们要花钱，也要被耗尽，才能活下去；

[wɒt] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] —
What **has** **your** **Saviour** **done** **for** **you** **—**
什么 有 你的 救主 完毕 为了 你 —

你的救主为你做了什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [duː; də] ? -
And **what** **for** **him** **would** **you** **not** **do** **?** **'**
和 什么 为了 他 会 你 不是 做 ? -

为了他，你还有什么不愿意做的?

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,
" **And** **that** **you** **may** **be** **able** **to** **do** **this** **,**
" 和 那 你 可能 是 有能力的 到 做 这 ,

“而且你或许能够做到这一点，

[traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] ; [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ;
try **to** **keep** **your** **own** **hearts** **full** **of** **love** **to** **him** **;** **pray** **for** **his** **Spirit** **;**
尝试 到 保持 你的 自己的 心 满的 的 爱 到 他 ; 祈祷 为了 他的 精神 ;

努力让自己的心中充满对他的爱；祈求他的圣灵降临；

[riːd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
read **every** **day** **,** **and** **meditate** **upon** **some** **portion** **of** **his** **life** **,**
读 每一个 天 , 和 幽思 之上 一些 部分 的 他的 生活 ,

每天阅读，并思考他生平的某些片段。

[ænd; ənd] [tɔːk] ['ɒf(ə)n] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
and **talk** **often** **together** **of** **what** **he** **has** **done** **and** **suffered** **for** **you** **,**
和 讲话 经常 一起 的 什么 他 有 完毕 和 遭受 为了 你 ,

你们要经常一起谈论他为你们所做的一切以及他为你们所受的苦难，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hev(ə)nli] ['mænʃənz] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] .
and **of** **those** **heavenly** **mansions** **he** **has** **gone** **to** **prepare** **.**
和 的 那些 天上 豪宅 他 有 已消失 到 准备 .

他已经去预备那些天上的居所。

- [ðen] [ðeɪ] [ðæt] [fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] [speɪk] ['ɒf(ə)n] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
' **Then** **they** **that** **feared** **the** **Lord** **spake** **often** **one** **to** **another** **;**
- 然后 他们 那 害怕 这 主 说 经常 一 到 其他 ;

“那时，敬畏耶和华的人彼此交谈；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈhɑːkən] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns]
and **the** **Lord** **hearkened** **and** **heard** **it** **;** **and** **a** **book** **of** **remembrance**
和 这 主 听见了 和 听到 它 ; 和 一个 书 的 纪念
[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
was **written** **before** **him** **,**
曾是 书面 前 他 ,

耶和华侧耳而听，并且有一本纪念册在他面前写成。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm] . -
for **them** **that** **feared** **the** **Lord** **,** **and** **that** **thought** **upon** **his** **name** **.** **'**
为了 他们 那 害怕 这 主 , 和 那 想法 之上 他的 姓名 . -

因为他们敬畏耶和华，思想他的名。

[rɪˈmembə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frendz] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [rest] , [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [nɒt]

Remember	,	my	dear	young	friends	,	that	this	is	not	your	rest	,	this	world	is	not
记住	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,	那	这	是	不是	你的	休息	,	这	世界	是	不是

[jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

your	home	.
你的	家	.

亲爱的年轻朋友们，请记住，这里不是你们的安息之地，这个世界不是你们的家。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈstrendʒər] [ænd; ənd] [ˈpɪlgrɪmz] [huː] [siːk] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈkʌntri] , [ˈiːv(ə)n] [æn; ən] [ˈhev(ə)nli]

You	are	strangers	and	pilgrims	who	seek	a	better	country	,	even	an	heavenly
你	是	陌生人	和	朝圣者	WHO	寻找	一个	更好的	国家	,	甚至	一个	天上

,

,

,

你们是客旅，是寻求更美好家乡，甚至是天国的旅人。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈtrævələ(r)] [fiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [θruː]

having	no	more	interest	in	this	world	,	than	a	traveller	feels	in	the	country	through
拥有	不	更多的	兴趣	在	这	世界	,	比	一个	游客	感觉	在	这	国家	通过

[-]

[161]

[-]

对这个世界没有丝毫兴趣，就像旅行者对穿越乡村的事物没有丝毫兴趣一样[161]

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] , [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊm] ;

which	he	is	passing	,	to	reach	his	home	;
哪个	他	是	通过	,	到	抵达	他的	家	;

他正途经此地，准备回家；

[ðen] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pleɪst] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

then	be	careful	that	your	affections	are	not	placed	upon	it	,
然后	是	小心	那	你的	情感	是	不是	放置	之上	它	,

那么，就要注意不要把感情寄托在它上面。

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪf] [ˈeni] [mæn] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [hɪm] . -

for	'	if	any	man	love	the	world	,	the	love	of	the	Father	is	not	in	him	.	'
为了	-	如果	任何	男人	爱	这	世界	,	这	爱	的	这	父亲	是	不是	在	他	.	-

因为“人若爱世界，爱父的心就不在他里面了。”

[rɪˈmembə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

Remember	,	that	you	are	not	your	own	,	and	have	no	right	to	live
记住	,	那	你	是	不是	你的	自己的	,	和	有	不	正确的	到	居住

[fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] ;

for	yourselves	;
为了	你们自己	;

记住，你们并不属于你们自己，你们没有权利为自己而活；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs]

for	you	have	been	bought	with	a	price	,	even	the	precious	blood	of	Jesus
为了	你	有	到过	买	和	一个	价格	,	甚至	这	宝贵的	血	的	耶稣

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

因为你们是重价买来的，就是用耶稣基督的宝血买来的。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ˈzeləs] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] .

and	are	to	be	a	peculiar	people	zealous	of	good	works	.
和	是	到	是	一个	奇特	人们	热心	的	好的	作品	.

他们将成为一群热心行善的特殊民族。

[meɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] ['evə(r)] [kən'streɪn] [juː; jʊ][tuː; tə]['leɪbə(r)] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] !

May	the	love	of	Christ	ever	constrain	you	to	labour	diligently	in	his	service	!
可能	这	爱	的	基督	曾经	约束	你	到	劳动	勤勉地	在	他的	服务	!

愿基督的爱永远激励你勤奋事奉他!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['leɪtən] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

"	It	was	only	a	few	weeks	after	Miss	Layton	had	left	them	,
"	它	曾是	仅有的	一个	很少	周	后	错过	莱顿	有	左边	他们	,

“莱顿小姐离开他们仅仅几周后，

[ðæt] [mɪs] ['klɪntən] [lɒst] ['nɪəli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] ,

that	Miss	Clinton	lost	nearly	all	her	property	,
那	错过	克林顿	丢失的	几乎	全部	她	财产	,

克林顿小姐几乎失去了所有财产。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

having	nothing	left	but	the	house	in	which	they	lived	,
拥有	没有什么	左边	但	这	房子	在	哪个	他们	居住地	,

他们除了居住的房子之外，一无所有。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	few	acres	of	ground	around	it	.
和	一个	很少	英亩	的	地面	大约	它	.

周围还有几英亩的土地。

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] ['pɒvəti] [æz; əz] [dɪs'greɪsfl] ,

Miss	Prudence	,	who	had	always	looked	upon	poverty	as	disgraceful	,
错过	谨慎	,	WHO	有	总是	看起来	之上	贫困	作为	可耻	,

普鲁登斯小姐一直认为贫穷是可耻的，

[wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ;

was	very	much	distressed	and	mortified	by	her	loss	;
曾是	非常	很多	苦恼	和	羞愧难当	经过	她	损失	;

她因失去亲人而感到非常痛苦和羞愧；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [tuː] ['æktɪv] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

but	she	was	of	much	too	active	a	disposition	,
但	她	曾是	的	很多	也	积极的	一个	处置	,

但她生性过于活跃。

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['juːsləs] ['fretɪŋ] . [-]

to	sit	down	and	waste	time	in	useless	fretting	.	[	162	]
到	坐	向下	和	浪费	时间	在	无用	烦躁	.	[	-	]

坐下来浪费时间无谓地烦恼。[162]

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['elə] , " [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	never	was	rich	,	"	said	she	to	Ella	,	"	but	I	never	was	poor	before	.
"	我	绝不	曾是	富有的	,	"	说	她	到	艾拉	,	"	但	我	绝不	曾是	贫穷的	前	.

“我从来都不富有，”她对艾拉说，“但我以前也从来都不贫穷。”

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiːl; wil][bəuθ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]

I	never	had	to	work	for	my	living	,	but	that	we'll	both	have	to	do
我	绝不	有	到	工作	为了	我的	活的	,	但	那	出色地	两个都	有	到	做

[naʊ] .

now	.
现在	.

我以前从来不用工作谋生，但现在我们俩都得这么做了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [muːv] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

I	shall	move	away	to	some	other	place	,	however	,
我	将	移动	离开	到	一些	其他	地方	,	然而	,

不过，我将搬到别的地方去。

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['piti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

for	I'm	not	going	to	stay	here	to	be	talked	about	and	pitied	for	the
为了	我是	不是	去	到	停留	这里	到	是	谈话	关于	和	可怜的	为了	这

[tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

change	in	my	circumstances	,
改变	在	我的	情况	,

因为我不想留在这里，任由别人议论纷纷，怜悯我境遇的改变。

[baɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [ˌem 'iː] .

by	people	that	know	me	.
经过	人们	那	知道	我	.

认识我的人说的。

[ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][gəʊ] [ɒf] [ə'mʌŋst] ['strendʒər] .

I	shall	just	go	off	amongst	strangers	.
我	将	只是	去	离开	在	陌生人	.

我就独自前往陌生人中间吧。

" ['elə] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mʌŋst] [frendz] , [bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dɪd]

"	Ella	would	have	preferred	remaining	amongst	friends	,	but	as	her	aunt	did
"	艾拉	会	有	首选	其余的	在	朋友们	,	但	作为	她	阿姨	做过

[nɒt] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

not	consult	her	at	all	,
不是	咨询	她	在	全部	,

“艾拉本想留在朋友们身边，但由于她姑姑根本没有征求她的意见，

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [hɜː'self] .

she	kept	her	opinions	and	feelings	to	herself	.
她	保留	她	意见	和	情怀	到	她自己	.

她把自己的想法和感受藏在心里。

" [wel] , [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ,

"	Well	,	well	,	"	continued	Miss	Prudence	,
"	出色地	,	出色地	,	"	持续	错过	谨慎	,

“嗯，嗯，”普鲁登斯小姐继续说道。

" [ai][duː; də] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [naʊ] ,

"	I	do	think	it's	very	hard	to	have	to	lose	all	now	,
"	我	做	思考	它是	非常	难的	到	有	到	失去	全部	现在	,

“我觉得现在失去一切真的很难受。”

[wen] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] .

when	I'm	beginning	to	grow	old	.
什么时候	我是	开始	到	生长	老的	.

当我开始变老的时候。

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt] , ['elə] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

You	don't	seem	to	take	it	much	to	heart	,	Ella	,	but	I	can	tell	you	,
你	不	似乎	到	拿	它	很多	到	心	,	艾拉	,	但	我	能	告诉	你	,

艾拉，你似乎并不太在意，但我可以告诉你，

[juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][beg][jɔː(r); jə(r)] [bred] [jet] . "

you	may	live	to	beg	your	bread	yet	.	"
你	可能	居住	到	求	你的	面包	然而	.	"

你可能最终还是会沦落到乞讨度日的地步。

" [əʊ] [nəʊ] , [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , " [sed] ['elə] ;

"	Oh	no	,	aunt	Prudence	,	"	said	Ella	;
"	哦	不	,	阿姨	谨慎	,	"	说	艾拉	;

“哦，不，普鲁登斯阿姨，”艾拉说；

" [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [fɪə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I	have	not	the	least	fear	of	ever	coming	to	that	.
"	我	有	不是	这	至少	害怕	的	曾经	未来	到	那	.

“我一点也不害怕会走到那一步。”

[dʌz] [nɒt]['deɪvɪd][seɪ] , - [ai][hæv; həv] [biːn] [-]

Does	not	David	say	,	'	I	have	been	[	163	]
做	不是	大卫	说	,	-	我	有	到过	[	-	]

大卫不是说过，“我一直[163]

[jʌŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] , [jet] [hæv; həv][ai]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [fə'seɪkən] ,

young	,	and	now	I	am	old	,	yet	have	I	never	seen	the	righteous	forsaken	,
年轻的	,	和	现在	我	是	老的	,	然而	有	我	绝不	已见	这	正义	被遗弃的	,

年轻时，如今我已年老，但我从未见过义人被遗弃。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] [siːd] ['begɪŋ] [bred] ? -

nor	his	seed	begging	bread	?	'
也不	他的	种子	乞讨	面包	?	-

难道他的后代也乞讨面包吗?

[ænd; ənd] [gɒd] [sez] , - [bred] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['wɔːtəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)] ;

And	God	says	,	'	Bread	shall	be	given	him	;	his	waters	shall	be	sure	;
和	上帝	说道	,	-	面包	将	是	给定	他	;	他的	水	将	是	当然	;

上帝说：“必赐给他粮食；必赐给他水喝；

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] , [ɑːnt] , [ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

'	and	if	you	are	growing	old	,	aunt	,	I	am	young	and	strong	,
-	和	如果	你	是	生长	老的	,	阿姨	,	我	是	年轻的	和	强的	,

“姑妈，如果您老了，我还年轻力壮呢。”

[ænd; ənd][kæn; kən] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][bəuθ] ; [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	can	work	for	us	both	;	and	thanks	to	you	,
和	能	工作	为了	我们	两个都	;	和	谢谢	到	你	,

而且对我们双方都有利；谢谢你，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kwɔlifaiz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] ,

I	have	a	good	education	that	qualifies	me	to	teach	,
我	有	一个	好的	教育	那	符合条件	我	到	教	,

我受过良好的教育，具备教书的资格。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] [skuːl] ['sʌmweə(r)] ; [səʊ] [tʃɪə(r)] [ʌp] ,

and	I	have	no	doubt	that	I	can	get	a	school	somewhere	;	so	cheer	up	,
和	我	有	不	怀疑	那	我	能	得到	一个	学校	某处	;	所以	欢呼	向上	,

我毫不怀疑我能找到学校；所以振作起来吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['faɪnli] ,

for	I	am	sure	we	shall	do	finely	,
为了	我	是	当然	我们	将	做	精细地	,

我相信我们一定能做得很好。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] [ri:'pei, ri-][juː; jʊ]

and	I	shall	dearly	love	to	be	able	to	do	something	towards	repaying	you
和	我	将	亲爱的	爱	到	是	有能力的	到	做	某物	向	偿还	你

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

for	all	the	care	and	trouble	you	have	had	with	me	.	"
为了	全部	这	关心	和	麻烦	你	有	有	和	我	.	"

我非常希望能为回报您对我的关心和帮助做些事情。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['elə] ; [juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] ['pɒvəti]

"	You	don't	know	anything	about	it	,	Ella	;	you've	no	idea	of	the	evils	of	poverty
"	你	不	知道	任何事物	关于	它	,	艾拉	;	你已经	不	主意	的	这	罪恶	的	贫困

,

,

,

“你对此一无所知，艾拉；你根本不知道贫穷的罪恶有多深。”

" [sed] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] .

"	said	Miss	Prudence	.
"	说	错过	谨慎	.

普鲁登斯小姐说道。

" [aɪ] [nəʊ] , [ɑːnt] , [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ,

"	I	know	,	aunt	,	that	the	Bible	says	,
"	我	知道	,	阿姨	,	那	这	圣经	说道	,

“我知道，姑妈，《圣经》上是这么说的，

- [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [kənsɪstɛθ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːzɛsɛθ] ,

-	A	man's	life	consisteth	not	in	the	abundance	of	the	things	which	he	possesseth	,
-	一个	男人的	生活	组成	不是	在	这	丰富	的	这	事物	哪个	他	拥有	,

人的生命不在于他拥有多少物质财富，

- [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

-	and	that	we	have	no	need	to	be	unhappy	,	because	we	are
-	和	那	我们	有	不	需要	到	是	不开心	,	因为	我们	是

[pɔː(r); pʊə(r)] . " [-]

poor	.	"	[	164	]
贫穷的	.	"	[	-	]

“我们不必因为贫穷而感到不快乐。”[164]

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

In	a	few	weeks	after	this	conversation	took	place	,
在	一个	很少	周	后	这	对话	采取	地方	,

这次谈话发生几周后，

[mɪs] ['klɪntən] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tenənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

Miss	Clinton	had	found	a	tenant	for	her	house	,
错过	克林顿	有	成立	一个	租户	为了	她	房子	,

克林顿小姐已经为她的房子找到了租客。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] , [sʌm; səm] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti]

and	she	and	Ella	had	removed	to	a	little	town	,	some	forty	or	fifty
和	她	和	艾拉	有	已移除	到	一个	小的	镇	,	一些	四十	或者	五十

[maɪlz] ['dɪstənt] ,

miles	distant	,
英里	遥远	,

于是她和艾拉搬到了四五十英里外的一个小镇。

[weə(r)] [ðeɪ] ['rentɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [ænd; ənd] [mɪs] ['pruːd(ə)ns]

where	they	rented	two	or	three	rooms	in	a	small	house	,	and	Miss	Prudence
在哪里	他们	租来的	二	或者	三	房间	在	一个	小的	房子	,	和	错过	谨慎

[tʊk] [ɪn] ['səʊɪŋ] .

took	in	sewing	.
采取	在	缝纫	.

他们在一间小房子里租了两三间房，普鲁登斯小姐靠缝纫为生。

['elə] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:stə(r)] [ɪn] [es] — —

Ella	had	brought	a	letter	of	introduction	from	her	pastor	in	S	—	—
艾拉	有	带来	一个	信	的	介绍	从	她	牧师	在	S	—	—

[tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ,

to	Mr	.	Thomas	,
到	先生	.	托马斯	,

艾拉带着她牧师在S——的介绍信去见了托马斯先生。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [hu:z] ['pri:tʃɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [naʊ] [ə'tendɪd] ; [ænd; ənd] [æz; əz]

the	minister	,	whose	preaching	she	and	her	aunt	now	attended	;	and	as
这	部长	,	谁	布道	她	和	她	阿姨	现在	参加	;	和	作为

[su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['set(ə)ld] ,

soon	as	they	were	settled	,
很快	作为	他们	是	定居	,

她和她姑妈现在都去听这位牧师的布道；她们一安顿下来，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

she	called	and	presented	it	.
她	称为	和	呈现	它	.

她打电话过来，把东西递给了我。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ,

Mr	.	Thomas	received	her	very	politely	and	kindly	,
先生	.	托马斯	已收到	她	非常	礼貌地	和	亲切地	,

托马斯先生非常礼貌友好地接待了她。

['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['sæbəθ] ,

telling	her	that	he	had	noticed	them	in	church	the	previous	Sabbath	,
讲述	她	那	他	有	注意到	他们	在	教会	这	以前的	安息日	,

他告诉她，上个安息日他在教堂里注意到了他们。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [su:n] ,

and	intended	calling	on	them	soon	,
和	故意的	呼叫	在	他们	很快	,

并打算尽快拜访他们。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [in'kwaiə] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

and	then	he	inquired	if	there	was	anything	he	could	do	for	her
和	然后	他	询问	如果	那里	曾是	任何事物	他	可以	做	为了	她

.

:

.

然后他问她有没有什么他能帮上忙的。

['elə] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] [sku:l] ,

Ella	told	him	of	her	desire	to	open	a	school	,
艾拉	讲述	他	的	她	欲望	到	打开	一个	学校	,

艾拉告诉他她想开办一所学校，

['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['su:təb(ə)l] [ru:m] ,

asking	him	if	he	could	tell	her	of	any	suitable	room	,
问	他	如果	他	可以	告诉	她	的	任何	合适的	房间	,

问他是否能告诉她哪里有合适的房间，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['pju:p(ə)lz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl]

and	if	he	thought	she	could	find	pupils	enough	to	make	it	worth	while
和	如果	他	想法	她	可以	寻找	学生	足够的	到	制作	它	值得	尽管

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] . [-]

for	her	to	make	the	attempt	.	[	165	]
为了	她	到	制作	这	试图	.	[	-	]

如果他认为她能找到足够多的学生，那么让她尝试一下就值得了。[165]

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʊd] [suːt] ['veri] [wel] ,

He	replied	encouragingly	,	saying	he	knew	of	a	room	that	would	suit	very	well	,
他	回复	令人鼓舞的是	,	说	他	知道	的	一个	房间	那	会	套装	非常	出色地	,

他热情地回应说，他知道有一间房间非常合适。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

if	she	could	get	it	,	as	he	thought	it	likely	she	could	,
如果	她	可以	得到	它	,	作为	他	想法	它	可能	她	可以	,

如果她能得到它，就像他认为她很有可能得到的那样，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [faɪnd] ['skɑːlərz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	he	had	no	doubt	she	would	soon	find	scholars	enough	to	fill	it	,
和	那	他	有	不	怀疑	她	会	很快	寻找	学者们	足够的	到	充满	它	,

他毫不怀疑她很快就能找到足够的学者来填补空缺。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

as	such	a	school	as	she	proposed	teaching	was	very	much	needed	in	the	town
作为	这样的	一个	学校	作为	她	建议的	教学	曾是	非常	很多	需要	在	这	镇

;

;

;

她提议的这所学校在镇上非常必要；

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

adding	that	he	would	go	with	her	now	,	if	she	liked	,	to	see	about	the	room	,
添加	那	他	会	去	和	她	现在	,	如果	她	喜欢	,	到	看	关于	这	房间	,

他还说，如果她愿意，他现在就可以陪她去看看房间。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] ['prɒbəbli] [send] [tuː; tə]

and	to	call	on	two	or	three	families	that	he	thought	would	probably	send	to
和	到	称呼	在	二	或者	三	家庭	那	他	想法	会	大概	发送	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

并拜访了两三户他认为可能会送人去见她的家庭。

['elə] ['glædli] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ;

Ella	gladly	assented	,	and	they	went	;
艾拉	乐意	同意	,	和	他们	去	;

艾拉欣然同意，于是他们就走了；

[fɜːst] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn]

first	in	search	of	the	room	—	which	after	some	little	trouble	they	succeeded	in
第一的	在	搜索	的	这	房间	—	哪个	后	一些	小的	麻烦	他们	成功了	在

[sɪ'kjʊr] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

securing	—	and	then	to	call	on	the	families	Mr	.	Thomas	had	mentioned	.
确保	—	和	然后	到	称呼	在	这	家庭	先生	.	托马斯	有	提及	.

首先是寻找房间——经过一番小波折，他们终于找到了——然后去拜访托马斯先生提到的那些家庭。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðeə(r)]['mɪnɪstə(r)] , ['elə] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['veri] ['kaɪndli][baɪ][ɔːl] ,

As	a	person	introduced	by	their	minister	,	Ella	was	received	very	kindly	by	all	,
作为	一个	人	介绍	经过	他们的	部长	,	艾拉	曾是	已收到	非常	亲切地	经过	全部	,

由部长介绍来的艾拉受到了大家的热情接待。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊpən][ə; eɪ] [skuːl] .

and	several	promised	to	send	their	children	if	she	should	open	a	school	.
和	一些	承诺	到	发送	他们的	孩子们	如果	她	应该	打开	一个	学校	.

还有几位家长承诺，如果她开办学校，他们会送孩子来上学。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] .

She	returned	home	in	excellent	spirits	,	to	tell	her	aunt	of	her	success	.
她	返回	家	在	出色的	烈酒	,	到	告诉	她	阿姨	的	她	成功	.

她兴高采烈地回到家，把自己的成功告诉了姑姑。

" [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] , ['elə] , " [-]
" You seem very much elated , Ella , " [166]
" 你 似乎 非常 很多 欣喜若狂 , 艾拉 , " [-]

“你看起来非常高兴，艾拉，”[166]

[sed] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [θɪŋz] [woʊnt] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [səʊ] [braɪt] .
said Miss Prudence , " but I warn you that things won't always look so bright .
说 错过 谨慎 , " 但 我 警告 你 那 事物 惯于 总是 看 所以 明亮的 .

普鲁登斯小姐说：“但我警告你，事情不会总是那么光明。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dæmp][jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kə'mens] [jɔː(r); jə(r)]
You will find enough to damp your spirits even before you commence your
你 将要 寻找 足够的 到 潮湿 你的 烈酒 甚至 前 你 开始 你的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

甚至在你开学之前，你就会发现很多事情会让你意志消沉。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['ɑːftəwədz] , [aɪl] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . "
and plenty of trouble afterwards , I'll assure you . "
和 很多 的 麻烦 然后 , 患病的 保证 你 . "

我向你保证，之后肯定会有很多麻烦。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [fɔːls] ['prɒfɪt] [ðɪs] [taɪm] , [ɑːnt] , " [sed] ['elə] , ['smaɪlɪŋ] .
" I hope you may prove a false prophet this time , aunt , " said Ella , smiling .
" 我 希望 你 可能 证明 一个 错误的 先知 这 时间 , 阿姨 , " 说 艾拉 , 微笑 .

“姑妈，我希望你这次能证明你是个假先知。”艾拉笑着说。

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] ['əʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
Miss Prudence only replied by a shake of the head ,
错过 谨慎 仅有的 回复 经过 一个 摇 的 这 头 ,

普鲁登斯小姐只是摇了摇头作为回应。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪz] [ɪk'spɪəriəns] [pruːvd] [tuː; tə] ['elə] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed]
and the next day's experience proved to Ella the truth of what she had said
和 这 下一个 天 经验 已证实 到 艾拉 这 真相 的 什么 她 有 说
.
:
.

第二天发生的事向艾拉证明了她所说的话是正确的。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [hæd; həd][təʊld] ['elə] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɪn'kwaɪərɪŋ]
Mr . Thomas had told Ella she ought to call from house to house inquiring
先生 . 托马斯 有 讲述 艾拉 她 应该 到 称呼 从 房子 到 房子 查询
[fɔː(r); fə(r)] ['skɑːlərz] ,
for scholars ,
为了 学者们 ,

托马斯先生告诉艾拉，她应该挨家挨户地打电话询问是否有学生。

[æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ]
as that was the custom of the place , and the only way to collect a
作为 那 曾是 这 风俗 的 这 地方 , 和 这 仅有的 方式 到 收集 一个
[gʊd] [skuːl] .
good school .
好的 学校 .

因为那是当地的习俗，也是找到好学校的唯一方法。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [wɜːk]

She	determined	to	follow	his	advice	,	and	as	soon	as	her	morning	work
她	决定	到	跟随	他的	建议	,	和	作为	很快	作为	她	早晨	工作

[wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp] ,

was	done	up	,
曾是	完毕	向上	,

她决定听从他的建议，于是上午的工作一做完，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

she	put	on	her	things	,	and	started	out	to	do	so	.
她	放	在	她	事物	,	和	开始	出去	到	做	所以	.

她收拾好东西，开始出发。

[tuː; tə] [ˈelə] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈdɪfɪdənt] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,

To	Ella	,	who	was	naturally	diffident	and	retiring	in	her	disposition	,
到	艾拉	,	WHO	曾是	自然	羞怯	和	退休	在	她	处置	,

对于天性腼腆内向的艾拉来说，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ˈbɪznəs] .

this	was	a	very	disagreeable	and	trying	business	.
这	曾是	一个	非常	令人不快的	和	尝试	商业	.

这是一件非常令人不快且棘手的事情。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət] [ˈsevrəl] [ˈhaʊzɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [-]

She	called	at	several	houses	before	she	[	167	]
她	称为	在	一些	房屋	前	她	[	-	]

她拜访了好几户人家，然后[167]

[faʊnd] [ˈeni] [ˈpjuːp(ə)lz] .

found	any	pupils	.
成立	任何	学生	.

未发现任何学生。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈtʃɪldrən] , [ɔː(r)] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [send] ,

Some	had	no	children	,	or	only	those	that	were	too	young	to	send	,
一些	有	不	孩子们	,	或者	仅有的	那些	那	是	也	年轻的	到	发送	,

有些人没有孩子，或者孩子太小无法送去。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [prɪˈfɜːd] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːl] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ðeə(r)]

and	some	preferred	sending	to	the	public	school	,	or	thought	they	needed	their
和	一些	首选	发送	到	这	民众	学校	,	或者	想法	他们	需要	他们的

[ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] .

children	at	home	.
孩子们	在	家	.

有些人更喜欢把孩子送到公立学校，或者认为他们需要把孩子留在家里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [dɪsˈkʌrɪdʒd] ,

She	was	beginning	to	feel	quite	discouraged	,
她	曾是	开始	到	感觉	相当	灰心	,

她开始感到非常沮丧。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]

when	she	found	herself	in	front	of	a	large	house	which	bore	the	appearance	of
什么时候	她	成立	她自己	在	正面	的	一个	大的	房子	哪个	钻孔	这	外貌	的

[ðə; ði] [əˈbəʊd] [ɒv; əv] [welθ] .

the	abode	of	wealth	.
这	住所	的	财富	.

当她发现自己站在一座一看就是富人住所的大房子前时。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ɪn] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

"	I	will	go	in	here	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	将要	去	在	这里	,	"	她	说	到	她自己	,

她自言自语道：“我要进去。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni] ,

"	they	must	be	rich	and	able	to	send	their	children	,	if	they	have	any	,
"	他们	必须	是	富有的	和	有能力的	到	发送	他们的	孩子们	,	如果	他们	有	任何	,

他们一定很富有，有能力送他们的孩子去，如果他们有孩子的话。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

and	I	think	I	hear	little	voices	.
和	我	思考	我	听到	小的	声音	.

我好像听到了一些细小的声音。

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] .

"	She	rang	the	door	-	bell	.
"	她	响铃	这	门	-	钟	.

她按响了门铃。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv]

A	servant	appeared	,	and	in	answer	to	her	inquiry	for	the	lady	of
一个	仆人	出现	,	和	在	回答	到	她	询问	为了	这	女士	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

一个仆人走了过来，回答她关于女主人的询问时，

['ʌʃə] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəmli] ['fɜːnɪʃt] ['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] ['weɪtɪŋ] ,

ushered	her	into	a	handsomely	furnished	parlor	,	where	she	sat	waiting	,
引导	她	进入	一个	英俊地	提供	客厅	,	在哪里	她	卫星	等待	,

他领她走进一间布置精美的客厅，她坐在那里等候。

[wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

what	seemed	to	her	a	very	long	time	.
什么	似乎	到	她	一个	非常	长的	时间	.

在她看来，那段时间似乎非常漫长。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['leɪdi] ['entəd] , [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; bəʊ] ,

At	last	the	lady	entered	,	made	a	slight	bow	,
在	最后的	这	女士	进入	,	制成	一个	轻微	弓	,

最后，那位女士走了进来，微微鞠了一躬。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['elə][tuː; tə] [spiːk] [fɜːst] .

and	sat	down	waiting	for	Ella	to	speak	first	.
和	卫星	向下	等待	为了	艾拉	到	说话	第一的	.

然后坐下来，等着艾拉先开口。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkli] .

Her	heart	beat	quickly	.
她	心	打	迅速地	.

她的心跳很快。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [-]

"	I	am	about	opening	a	school	,	"	said	she	,	[	168	]
"	我	是	关于	开幕	一个	学校	,	"	说	她	,	[	-	]

“我正准备开办一所学校，”她说，[168]

[ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] [vɔɪs] , " [ænd; ənd][ai] [kɔːld] [tuː; tə][ɑːsk] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['eni] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][send]

in	a	timid	voice	,	"	and	I	called	to	ask	,	if	you	had	any	children	to	send
在	一个	胆小	嗓音	,	"	和	我	称为	到	问	,	如果	你	有	任何	孩子们	到	发送

. "

:	"
.	"

她怯怯地说：“我打电话来是想问问，你们有没有孩子要送来。”

" [əʊ] , [jʊr; jər] [ðə; ði] [mɪs] ['klɪntən] [ðæt] [ai] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] !

"	Oh	,	you're	the	Miss	Clinton	that	I	heard	was	about	starting	a	school	!
"	哦	,	你是	这	错过	克林顿	那	我	听到	曾是	关于	开始	一个	学校	!

“哦，您就是我听说要创办学校的那位克林顿小姐啊！”

[jes] , [ai] [hæv; həv] [θriː] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [send] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ? "

Yes	,	I	have	three	I'd	like	to	send	,	but	how	much	do	you	ask	a	quarter	?	"
是的	,	我	有	三	ID	喜欢	到	发送	,	但	如何	很多	做	你	问	一个	四分之一	?	"

是的，我有三个想寄，但是一个25美分多少钱?

" [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

"	Two	dollars	and	a	half	for	little	ones	,	and	for	others	according	to
"	二	美元	和	一个	一半	为了	小的	一个	,	和	为了	其他的	根据	到

[ðeə(r)] ['stʌdiz] . "

their	studies	.	"
他们的	研究	.	"

“小孩子两美元半，其他孩子按学习成绩收费。”

" [əʊ] , [maɪ] ! [ðæts] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'taɪəli] !

"	Oh	,	my	!	that's	too	much	entirely	!
"	哦	,	我的	!	那就是	也	很多	完全	!

“哦，我的天！这完全太过分了！”

[waɪ] [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['æni] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

Why	there's	my	Annie	has	never	been	to	school	in	her	life	,
为什么	有	我的	安妮	有	绝不	到过	到	学校	在	她	生活	,

为什么我的安妮这辈子都没上过学?

[ænd; ənd] [doʊnt] [nəʊ] [wʌn] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

and	don't	know	one	letter	from	another	.
和	不	知道	一	信	从	其他	.

连字母都分不清。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	couldn't	think	of	paying	that	much	for	her	,
我	不能	思考	的	付费	那	很多	为了	她	,

我根本无法想象要花那么多钱买下她。

[ænd; ənd] ['haʊəd] ['əʊnli] [spelz] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	Howard	only	spells	in	two	or	three	letters	,	and	Jane	is	just	beginning
和	霍华德	仅有的	咒语	在	二	或者	三	信件	,	和	简	是	只是	开始

[dʒi'ɒgrəfi] .

geography	.
地理	.

霍华德只会拼写两三个字母，而简才刚刚开始学习地理。

[juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

You	oughtn't	to	charge	so	much	for	little	ones	,
你	不应该	到	收费	所以	很多	为了	小的	一个	,

你不应该对小孩子收取那么高的费用，

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] ['əʊnli] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

for	you	know	we	only	send	them	to	get	them	out	of	the	way	,
为了	你	知道	我们	仅有的	发送	他们	到	得到	他们	出去	的	这	方式	,

你知道，我们派他们去只是为了把他们赶走。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɜːn] [mʌtʃ] .

and	we	don't	expect	them	to	learn	much	.
和	我们	不	预计	他们	到	学习	很多	.

我们并不指望他们能学到太多东西。

['eni] ['bɒdi] [kæn; kən] [ti:tʃ] [ə; eɪ][bi:][si:][ju:; jʊ] [nəʊ] ,

Any	**body**	**can**	**teach**	**A**	**B**	**C**	**you**	**know**	**,**
任何	身体	能	教	一个	B	C	你	知道	,

任何人都能教ABC，你知道吗?

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['ti:tʃɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['i:zi] [wɜ:k] . "

and	**I**	**think**	**teaching**	**must**	**be**	**very**	**easy**	**work**	**.**	**"**
和	我	思考	教学	必须	是	非常	简单的	工作	.	"

我认为教书一定是一件非常轻松的工作。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [-]

"	**The**	**little**	**ones**	**are**	**very**	**troublesome**	**,**	**[**	**169**	**]**
"	这	小的	一个	是	非常	麻烦的	,	[	-	]

“小家伙们很麻烦，[169]

[ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['elə] ,

you	**know**	**,**	**"**	**said**	**Ella**	**,**
你	知道	,	"	说	艾拉	,

“你知道，”艾拉说，“

" [ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv]

"	**and**	**don't**	**you**	**think**	**it**	**is**	**worth**	**something**	**to**	**have**	**them**	**taken**	**care**	**of**
"	和	不	你	思考	它	是	值得	某物	到	有	他们	已采取	关心	的

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] ? "

for	**six**	**hours**	**every**	**day**	**?**	**"**
为了	六	小时	每一个	天	?	"

“难道你不觉得每天花六个小时照顾他们很有意义吗？”

" [wel] [ai] ['ʃɑ:nt] [peɪ] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [tu:]

"	**Well**	**I**	**sha'n't**	**pay**	**any**	**more**	**than**	**a**	**dollar**	**and**	**a**	**half**	**for**	**my**	**two**
"	出色地	我	不会	支付	任何	更多的	比	一个	美元	和	一个	一半	为了	我的	二

['jʌŋgɪst] ,

youngest	**,**
最小的	,

“我最多只会给我两个最小的孩子付一块五毛钱。”

[ænd; ənd] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪn] .

and	**two**	**for**	**Jane**	**.**
和	二	为了	简	.

还有两份给简。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] [dʒʌst] [kə'mensɪŋ] ,

You	**must**	**remember**	**that**	**you're**	**just**	**commencing**	**,**
你	必须	记住	那	你是	只是	开始	,

你要记住，你才刚刚起步。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [ik'spekt][tu:; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [jɪə(r)] [ɪn] ['eni] ['bɪznəs] .

and	**nobody**	**expects**	**to**	**make**	**anything**	**the**	**first**	**year**	**in**	**any**	**business**	**.**
和	无人	预期	到	制作	任何事物	这	第一的	年	在	任何	商业	.

没有人会指望在任何行业的第一年就赚到钱。

[ju:; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv] ['meni] ['skɑ:lərz] [æt; ət] [fɜ:st] ,

You	**can't**	**expect**	**to**	**have**	**many**	**scholars**	**at**	**first**	**,**
你	不能	预计	到	有	许多	学者们	在	第一的	,

一开始你不可能指望有很多学者，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['ti:tʃə(r)] ?

because	**how**	**are**	**we**	**to**	**know**	**that**	**you**	**are**	**a**	**good**	**teacher**	**?**
因为	如何	是	我们	到	知道	那	你	是	一个	好的	老师	?

我们怎么知道你是一位好老师呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

and	if	you	want	people	to	send	their	children	,	you'll	have	to	take	them
和	如果	你	想	人们	到	发送	他们的	孩子们	,	你会	有	到	拿	他们

['veri] [tʃiːp] . "

very	cheap	.	"
非常	便宜的	.	"

如果你想让人们把孩子送来，就必须提供非常低廉的价格。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [æt; ət] [ɔːl] , [mæm] , [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] , " [sed] ['elə] ;

"	It	would	not	pay	at	all	,	ma'am	,	at	the	rate	you	propose	,	"	said	Ella	;
"	它	会	不是	支付	在	全部	,	女士	,	在	这	速度	你	提出	,	"	说	艾拉	;

“夫人，按您提议的利率，根本就赚不到钱，”艾拉说；

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] [rent] ,

"	you	must	remember	that	I	have	to	furnish	my	room	,	and	pay	my	rent	,
"	你	必须	记住	那	我	有	到	提供	我的	房间	,	和	支付	我的	租	,

你必须记住，我得自己添置家具，还要支付房租。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [baɪ] ['fjuːəl] .

and	very	soon	I	will	have	to	buy	fuel	.
和	非常	很快	我	将要	有	到	买	燃料	.

很快我就得去买燃料了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hæv; həv] [bʌt; bət] [fjuː] ['skɑːlərz] ,

And	if	I	am	to	have	but	few	scholars	,
和	如果	我	是	到	有	但	很少	学者们	,

如果我只能拥有少数几位学者，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [niːd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ]

it	seems	to	me	that	it's	only	an	additional	reason	why	I	need	to	ask	a
它	似乎	到	我	那	它是	仅有的	一个	额外的	原因	为什么	我	需要	到	问	一个

[gʊd] [praɪs] . "

good	price	.	"
好的	价格	.	"

在我看来，这恰恰是我更需要要价的理由之一。

" [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] [-]

"	Oh	,	well	,	you	can't	expect	to	make	[	170	]
"	哦	,	出色地	,	你	不能	预计	到	制作	[	-	]

“哦，好吧，你不能指望[170]

['eniθɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] ; [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['bɪznəs] [men] [seɪ] [səʊ] ;

anything	the	first	year	;	I've	often	heard	business	men	say	so	;
任何事物	这	第一的	年	;	我已经	经常	听到	商业	男人	说	所以	;

第一年发生的任何事情；我经常听到商人这么说；

[bʌt; bət] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

but	I've	told	you	what	I'm	willing	to	give	for	my	children	,
但	我已经	讲述	你	什么	我是	愿意的	到	给	为了	我的	孩子们	,

但我已经告诉过你们，我愿意为我的孩子们付出什么。

[ænd; ənd] [ai] ['ʃɑːnt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] [mɔː(r)] .

and	I	sha'n't	pay	a	cent	more	.
和	我	不会	支付	一个	中心	更多的	.

我一分钱都不会多付。

[ɪf] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz]

If	other	people	choose	to	give	more	,	of	course	they	can	do	as	they	please
如果	其他	人们	选择	到	给	更多的	,	的	课程	他们	能	做	作为	他们	请

.

:

.

如果其他人选择捐赠更多，他们当然可以随心所欲。

" ['elə] [sæt] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [du:; də] .

"	Ella	sat	considering	what	she	had	better	do	.
"	艾拉	卫星	考虑	什么	她	有	更好的	做	.

艾拉坐在那里，思考着自己最好该怎么做。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['waɪli] ,

"	Will	you	take	them	for	that	?	"	said	Mrs	.	Wiley	,
"	将要	你	拿	他们	为了	那	?	"	说	太太	.	威利	,

“你愿意按这个价钱买吗？”威利太太问道。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['set(ə)ld] [æt; ət] [wʌns] . "

"	I	want	to	have	it	settled	at	once	.	"
"	我	想	到	有	它	定居	在	一次	.	"

“我希望这件事能立即得到解决。”

" [pə'hæps] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] , " [θɔ:t] ['elə] , " [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [kə'mensɪŋ] ,

"	Perhaps	I	had	better	,	"	thought	Ella	,	"	as	I	am	just	commencing	,
"	也许	我	有	更好的	,	"	想法	艾拉	,	"	作为	我	是	只是	开始	,

“或许我最好这么做，”艾拉心想，“因为我才刚刚开始……”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ðæt] [hæv; həv] ['ɒfəd] [tu:; tə] - [deɪ] ,

and	they	are	the	first	that	have	offered	to	-	day	,
和	他们	是	这	第一的	那	有	提供	到	-	天	,

他们是今天第一批提出报价的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:ləʊst] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ni:d]

though	it	will	be	teaching	them	for	almost	nothing	,	and	we	need
尽管	它	将要	是	教学	他们	为了	几乎	没有什么	,	和	我们	需要

['mʌni] ['sædli] ;

money	sadly	;
钱	令人遗憾的是	;

虽然这样一来，他们几乎不用花钱就能学到东西，但遗憾的是，我们需要钱；

[bʌt; bət] [ðen] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

but	then	anything	is	better	than	nothing	.
但	然后	任何事物	是	更好的	比	没有什么	.

但总比没有强。

[jes] , [mæm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , " [ai] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,

Yes	,	ma'am	,	"	she	said	aloud	,	"	I	will	take	them	for	that	,
是的	,	女士	,	"	她	说	大声	,	"	我	将要	拿	他们	为了	那	,

“是的，夫人，”她大声说道，“我会接受的。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['ɒfəd] [tu:; tə] - [deɪ] ;

as	they	are	the	first	that	have	been	offered	to	-	day	;
作为	他们	是	这	第一的	那	有	到过	提供	到	-	天	;

因为这是今天首批提供的；

[ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɑ:(r)] [les] [ðæn; ðən] [maɪ] ['leɪbə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:θ] . "

though	I	am	sure	it	is	far	less	than	my	labour	will	be	worth	.	"
尽管	我	是	当然	它	是	远的	较少的	比	我的	劳动	将要	是	值得	.	"

但我相信这远远低于我的劳动价值。

" [əʊ] [wel] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [-]

"	Oh	well	,	you	mustn't	expect	to	get	the	[	171	]
"	哦	出色地	,	你	不得	预计	到	得到	这	[	-	]

“哦，好吧，你不能指望得到[171]

[wɜ:θ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [fɜ:st] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [təʊld] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

worth	of	your	labour	at	first	,	for	,	as	I	told	you	before	,
值得	的	你的	劳动	在	第一的	,	为了	,	作为	我	讲述	你	前	,

起初，你的劳动是值得的，因为，正如我之前告诉你的，

['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] .

people	never	expect	to	make	anything	the	first	year	.
人们	绝不	预计	到	制作	任何事物	这	第一的	年	.

人们通常不会指望第一年就能有所成就。

" ['elə] ['kærid] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hevɪə] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] , [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ella	carried	a	much	heavier	heart	out	of	that	house	,	than	she	brought	into	it	.
"	艾拉	携带	一个	很多	较重	心	出去	的	那	房子	,	比	她	带来	进入	它	.

“艾拉离开那栋房子时，心中的负担比她进去时沉重得多。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [səʊ] [hɑːt] - [sɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [kwaɪt] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kiːp]

She	felt	so	discouraged	,	so	heart	-	sick	,	that	it	required	quite	an	effort	to	keep
她	毛毡	所以	灰心	,	所以	心	-	生病的	,	那	它	必需的	相当	一个	努力	到	保持

[bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

back	her	tears	,
后退	她	眼泪	,

她感到非常沮丧，非常难过，以至于她费了好大劲才忍住眼泪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] .

and	she	felt	as	if	it	were	almost	impossible	to	enter	the	next	house	.
和	她	毛毡	作为	如果	它	是	几乎	不可能的	到	进入	这	下一个	房子	.

她感觉自己几乎不可能进入隔壁的房子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

She	was	very	young	,	and	this	was	her	first	trial	of	the	world	.
她	曾是	非常	年轻的	,	和	这	曾是	她	第一的	审判	的	这	世界	.

她年纪很小，这是她人生中的第一次考验。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['djuːti] ,

But	she	remembered	that	she	was	in	the	path	of	duty	,
但	她	记得	那	她	曾是	在	这	小路	的	责任	,

但她记得自己是在履行职责，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd]

and	sending	up	a	silent	prayer	for	strength	and	assistance	,	she	opened
和	发送	向上	一个	沉默的	祷告	为了	力量	和	协助	,	她	打开

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

她默默祈祷获得力量和帮助，然后打开了大门。

[wɔːkt] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

walked	quickly	up	the	path	,	and	knocked	at	the	door	.
步行	迅速地	向上	这	小路	,	和	敲门	在	这	门	.

他快步走上小路，敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] ,

It	was	opened	by	a	pleasant	looking	lady	,
它	曾是	打开	经过	一个	令人愉快的	寻找	女士	,

打开门的是一位相貌和善的女士。

[huː] ['kaɪndli] [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .

who	kindly	invited	her	to	come	in	and	take	a	seat	.
WHO	亲切地	受邀	她	到	来	在	和	拿	一个	座位	.

他热情地邀请她进来坐下。

['elə] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] , [wen]

Ella	sat	down	,	and	was	hesitating	how	to	introduce	her	business	,	when
艾拉	卫星	向下	,	和	曾是	犹豫不决	如何	到	介绍	她	商业	,	什么时候

[ðə; ði] ['leɪdi] [ri'mɑːk] :

the	lady	remarked	:
这	女士	评论	:

艾拉坐了下来，正犹豫着该如何介绍自己的生意时，那位女士说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mɪs] ['klɪntən] , [huː] [ɪz] [ə'baʊt] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] , [ai] [bɪ'liːv] ? " [-]
" You are the Miss Clinton , who is about opening a school , I believe ? " [172]
" 你 是 这 错过 克林顿 , WHO 是 关于 开幕 一个 学校 , 我 相信 ? " [-]

“您就是那位即将开办学校的克林顿小姐，对吧？”[172]

" [jes] , [mæm] , " [sed] ['elə] .
" Yes , ma'am , " said Ella .
" 是的 , 女士 , " 说 艾拉 .

“是的，夫人，”艾拉说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ,
" I am very glad of it indeed ,
" 我 是 非常 高兴的 的 它 的确 ,

我真的非常高兴，

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [send] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] ;
for I don't like to send my children to the public school ;
为了 我 不 喜欢 到 发送 我的 孩子们 到 这 民众 学校 ;

因为我不喜欢送我的孩子去公立学校；

[ðeɪ] [get] ['ɪntuː][səʊ] [mʌtʃ] [bæd] ['kʌmpəni] [ðeə(r)] .
they get into so much bad company there .
他们 得到 进入 所以 很多 坏的 公司 那里 .

他们在那儿结交了很多坏朋友。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] , [mɪs] ['klɪntən] ?
What are your terms , Miss Clinton ?
什么 是 你的 条款 , 错过 克林顿 ?

克林顿小姐，你的条件是什么?

" ['elə] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['waɪli] .
" Ella made the same reply she had to Mrs . Wiley .
" 艾拉 制成 这 相同的 回复 她 有 到 太太 . 威利 .

“艾拉对威利太太的回答和她对威利太太的回答一样。”

" [wel] , [ðæts] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bleə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] ['tʃɪldrən]
" Well , that's little enough , I'm sure , " said Mrs . Blair , " for I know children
" 出色地 , 那就是 小的 足够的 , 我是 当然 , " 说 太太 . 布莱尔 , " 为了 我 知道 孩子们
[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ;
are very troublesome ;
是 非常 麻烦的 ;

“嗯，这肯定够少了，”布莱尔太太说，“因为我知道孩子们很麻烦；

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [haʊ] ['tiːtʃə(r)z] ['evə(r)][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and I often wonder how teachers ever have patience to bear with them .
和 我 经常 想知道 如何 教师 曾经 有 耐心 到 熊 和 他们 .

我常常纳闷，老师们怎么会有耐心去忍受他们。

[ai][hæv; həv][fɔː(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [send] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
I have four large enough to go , and I shall send them all ,
我 有 四 大的 足够的 到 去 , 和 我 将 发送 他们 全部 ,

我有四个足够大的箱子，我会把它们都寄出去。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] .
if you will take them .
如果 你 将要 拿 他们 .

如果你愿意收下它们的话。

[ai] [həʊp] [ðel] [bɪ'heɪv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [kə'rekt]

I	hope	they'll	behave	themselves	,	but	if	they	don't	,	you	must	either	correct
我	希望	他们会	表现	他们自己	,	但	如果	他们	不	,	你	必须	任何一个	正确的

[ðem; ðəm] [jɔː'self] ,

them	yourself	,
他们	你自己	,

我希望他们能守规矩，但如果他们不守规矩，你必须亲自纠正他们。

[ɔː(r)] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .

or	let	me	know	.
或者	让	我	知道	.

或者告诉我。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪz] ['əʊnli] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

The	youngest	is	only	four	years	old	,	but	she's	a	bright	little	thing	,
这	最小的	是	仅有的	四	年	老的	,	但	她是	一个	明亮的	小的	事物	,

最小的孩子只有四岁，但她是个聪明伶俐的小家伙。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [wɪl] [lɜːn] .

and	I'm	sure	will	learn	.
和	我是	当然	将要	学习	.

我相信他会学会的。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['waɪli] ? "

Have	you	been	in	to	see	Mrs	.	Wiley	?	"
有	你	到过	在	到	看	太太	.	威利	?	"

你去看过威利太太了吗?

" [jes] , [mæm] , " [sed] ['elə] ; " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [send] [θriː] ,

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Ella	;	"	she	is	to	send	three	,
"	是的	,	女士	,	"	说	艾拉	;	"	她	是	到	发送	三	,

“是的，夫人，”艾拉说；“她要派三个人来，

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [praɪs] . " [-]

but	is	not	willing	to	pay	much	more	than	half	price	.	"	[	173	]
但	是	不是	愿意的	到	支付	很多	更多的	比	一半	价格	.	"	[	-	]

但他不愿意支付超过半价的价格。[173]

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

"	What	a	shame	!
"	什么	一个	耻辱	!

“真丢脸!

[ʃiːz] ['pɜːfɪktli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ,

She's	perfectly	able	to	pay	double	the	price	if	she	chose	,
她是	完美	有能力的	到	支付	双倍的	这	价格	如果	她	选择	,

如果她愿意，她完全可以支付双倍的价格。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['waɪli] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [taʊn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kləʊz] ,

for	Mr	.	Wiley	is	the	richest	man	in	town	;	but	they	are	very	close	,
为了	先生	.	威利	是	这	最富有的	男人	在	镇	;	但	他们	是	非常	关闭	,

因为威利先生是镇上最富有的人；但他们关系非常亲密。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [peɪ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] .

and	never	pay	more	for	anything	than	they	are	obliged	to	.
和	绝不	支付	更多的	为了	任何事物	比	他们	是	有义务	到	.

而且他们绝不会为任何东西支付超过他们应支付的价格。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [səʊ] [ləʊ] ;

But	you	ought	not	to	have	taken	them	so	low	;
但	你	应该	不是	到	有	已采取	他们	所以	低的	;

但你不应该把他们看得那么低;

[ðə; ði] [best] [plæn] [ɪz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [praɪs] , [ən'les] [ðeɪ]

the	best	plan	is	never	to	take	any	for	less	than	your	price	,	unless	they
这	最好的	计划	是	绝不	到	拿	任何	为了	较少的	比	你的	价格	,	除非	他们

[ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

are	poor	,
是	贫穷的	,

最好的办法就是永远不要接受低于你预期价格的报价，除非对方很穷。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] . "

and	you	do	it	out	of	charity	.	"
和	你	做	它	出去	的	慈善机构	.	"

你这样做是出于慈善目的。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] , " [sed] ['elə] ,

"	I	did	not	know	what	was	best	,	"	said	Ella	,
"	我	做过	不是	知道	什么	曾是	最好的	,	"	说	艾拉	,

“我不知道什么才是最好的，”艾拉说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	but	I	thought	as	they	were	the	first	that	had	offered	to	-	day	,
"	但	我	想法	作为	他们	是	这	第一的	那	有	提供	到	-	天	,

但我认为，既然他们是今天第一个提出报价的，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [dʒʌst] [kə'mensɪŋ] , [pə'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [rɪ'fjuːz] . "

and	I	am	but	just	commencing	,	perhaps	I	had	better	not	refuse	.	"
和	我	是	但	只是	开始	,	也许	我	有	更好的	不是	拒绝	.	"

我才刚刚起步，或许我最好不要拒绝。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] , [bʌt; bət] [doʊnt] [let] ['enibɒdi] [els] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]

"	It	may	be	so	,	but	don't	let	anybody	else	know	that	you	took	them	for
"	它	可能	是	所以	,	但	不	让	任何人	别的	知道	那	你	采取	他们	为了

[hɑːf] [praɪs] ,

half	price	,
一半	价格	,

“也许是这样，但别让别人知道你半价买下了他们。”

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

or	they	may	expect	you	to	do	the	same	for	them	.
或者	他们	可能	预计	你	到	做	这	相同的	为了	他们	.

或者他们可能希望你为他们做同样的事情。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [lʊkt] [kwaɪt] [daʊn] - [hɑːtɪd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt]

I	saw	you	looked	quite	down	-	hearted	when	you	came	in	,	but	you	must	not
我	锯	你	看起来	相当	向下	-	心地	什么时候	你	来了	在	,	但	你	必须	不是

[get] [dɪs'kʌrɪdʒd] ;

get	discouraged	;
得到	灰心	;

我看到你进来的时候看起来很沮丧，但是你千万不要灰心丧气；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [miːn] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriweə(r)] [els] ,

there	are	some	mean	people	here	as	well	as	everywhere	else	,
那里	是	一些	意思是	人们	这里	作为	出色地	作为	到处	别的	,

这里和其他地方一样，也有一些刻薄的人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] [naɪs] [wʌnz] [tuː] ; [ænd; ənd] [-]

but	there	are	a	great	many	very	nice	ones	too	;	and	[	174	]
但	那里	是	一个	伟大的	许多	非常	好的	一个	也	;	和	[	-	]

但也有很多非常优秀的；并且[174]

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [skuːl] , [ænd; ənd][duː; də] ['faɪnli] ['ɑːftə(r)]

I	have	no	doubt	you	will	have	a	very	good	school	,	and	do	finely	after
我	有	不	怀疑	你	将要	有	一个	非常	好的	学校	,	和	做	精细地	后

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

a	little	.	"
一个	小的	.	"

我毫不怀疑你会上一所非常好的学校，过不了多久你就会取得好成绩。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['elə] , ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	;	you	are	very	kind	,	"	said	Ella	,	gratefully	.
"	感谢	你	;	你	是	非常	种类	,	"	说	艾拉	,	感激不尽	.

“谢谢你，你真是太好了。”艾拉感激地说。

" [kaɪnd] [wɜːdz] [doʊnt][kɒst] ['eniθɪŋ] ; [səʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

"	Kind	words	don't	cost	anything	;	so	I	think	we	can	all	afford	to	give	them	,
"	种类	字	不	成本	任何事物	;	所以	我	思考	我们	能	全部	买得起	到	给	他们	,

“善意的话语无需任何成本；所以我认为我们每个人都有能力给予善意的话语。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [bleə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

"	replied	Mrs	.	Blair	,	smiling	.
"	回复	太太	.	布莱尔	,	微笑	.

布莱尔夫人笑着回答道。

" [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , " [sed] ['elə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] ['kraɪɪŋ] ,

"	Aunt	Prudence	,	"	said	Ella	that	evening	,	half	laughing	and	half	crying	,
"	阿姨	谨慎	,	"	说	艾拉	那	晚上	,	一半	笑	和	一半	哭泣	,

“普鲁登斯阿姨，”那天晚上，艾拉半哭半笑地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['mætə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] [skuːl] ;

"	I	think	I	shall	find	it	a	puzzling	matter	to	know	how	to	manage	my	school	;
"	我	思考	我	将	寻找	它	一个	令人费解	事情	到	知道	如何	到	管理	我的	学校	;

“我想我会发现，如何管理我的学校将是一件令人困惑的事情；

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ɔːl][ðə; ði]['peərənts] .

at	least	if	I	try	to	please	all	the	parents	.
在	至少	如果	我	尝试	到	请	全部	这	父母	.

至少如果我试图取悦所有家长的话。

[wʌn] ['wʊmən] [təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] ;

One	woman	told	me	her	child	would	have	to	be	petted	and	humoured	;
一	女士	讲述	我	她	孩子	会	有	到	是	被宠爱	和	幽默	;

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

一位女士告诉我，她的孩子需要被宠爱和哄着；另一位女士说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strɪkt] [wɪð] [hɜːz] .

that	she	wished	me	to	be	very	strict	with	hers	.
那	她	希望	我	到	是	非常	严格的	和	她的	.

她希望我对她的孩子非常严格。

[wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

One	thinks	that	they	should	play	nearly	all	the	time	,	and	another	,
一	思考	那	他们	应该	玩	几乎	全部	这	时间	,	和	其他	,

有人认为他们应该几乎一直都在玩，而另一个人则认为，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['skeəsli] ['eni] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] .

that	they	should	have	scarcely	any	play	at	all	.
那	他们	应该	有	几乎	任何	玩	在	全部	.

他们几乎没有任何上场机会。

[wʌn] [sez] [ai][mʌst; məst]['nevə(r)] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ;

One	says	I	must	never	strike	her	child	;
一	说道	我	必须	绝不	罢工	她	孩子	;

有人说我绝不能打她的孩子;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [send] [hɪm] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['wɪpɪŋ] [dʌn] ;

she	will	never	send	him	where	there	is	any	whipping	done	;
她	将要	绝不	发送	他	在哪里	那里	是	任何	鞭打	完毕	;

她绝不会把他送到任何有鞭刑的地方;

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [wɒt] [ai] [sɔː] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	judging	by	what	I	saw	of	him	to	-	day	,
和	评判	经过	什么	我	锯	的	他	到	-	天	,

就我今天看到的他的情况来看,

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [-]

I	think	it	will	be	no	easy	task	to	manage	him	,	for	he	[	175	]
我	思考	它	将要	是	不	简单的	任务	到	管理	他	,	为了	他	[	-	]

我认为管理他将不是一件容易的事，因为他[175]

['dʌznt] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

doesn't	mind	his	mother	at	all	.
不	头脑	他的	母亲	在	全部	.

他一点也不介意他的母亲。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] , [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [telz] [ˌem 'iː] [ai] [mʌst; məst] [wɪp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,

And	lastly	,	another	woman	tells	me	I	must	whip	her	child	,
和	最后	,	其他	女士	讲述	我	我	必须	鞭	她	孩子	,

最后，另一个女人告诉我，我必须鞭打她的孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai] [kænt] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] .

for	she	knows	I	can't	manage	her	without	.
为了	她	知道	我	不能	管理	她	没有	.

因为她知道没有我，我管不了她。

[naʊ] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [duː; də] ? "

Now	what	am	I	to	do	?	"
现在	什么	是	我	到	做	?	"

现在我该怎么办?

" [wel] , ['elə] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

"	Well	,	Ella	,	you	must	try	to	do	your	duty	by	them	all	,
"	出色地	,	艾拉	,	你	必须	尝试	到	做	你的	责任	经过	他们	全部	,

“艾拉，你必须尽力对他们所有人尽到你的责任。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	just	use	your	own	judgment	about	it	.
和	只是	使用	你的	自己的	判断	关于	它	.

你只需自行判断即可。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['peərənts] ,

It	would	be	impossible	to	please	all	the	parents	,
它	会	是	不可能的	到	请	全部	这	父母	,

要让所有家长都满意是不可能的。

[səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] . "

so	you	may	just	as	well	take	your	own	way	.	"
所以	你	可能	只是	作为	出色地	拿	你的	自己的	方式	.	"

所以你最好还是走自己的路吧。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [kwaɪt] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .

"	Thank	you	,	aunt	Prudence	,	you	have	quite	comforted	me	.
"	感谢	你	,	阿姨	谨慎	,	你	有	相当	安慰	我	.

“谢谢你，普鲁登斯阿姨，你让我感到很安慰。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ; [traɪ][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti] , [ænd; ənd][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

I	will	take	your	advice	;	try	to	do	my	duty	,	and	ask	God	to	give	me
我	将要	拿	你的	建议	;	尝试	到	做	我的	责任	,	和	问	上帝	到	给	我

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

我会听从你的建议，努力尽到我的职责，并祈求上帝赐予我智慧。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] , - [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [læk] ['wɪzdəm] ,

and	I	know	he	will	,	for	he	says	,	'	If	any	of	you	lack	wisdom	,
和	我	知道	他	将要	,	为了	他	说道	,	-	如果	任何	的	你	缺少	智慧	,

我知道他会的，因为他说：“你们中间若有缺少智慧的，

[let] [hɪm] [ɑːsk][ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ɔːl] [men] ['lɪbərəli] , [ænd; ənd] [ʌpbreɪdɪθ] [nɒt] ;

let	him	ask	of	God	that	giveth	to	all	men	liberally	,	and	upbraideth	not	;
让	他	问	的	上帝	那	给予	到	全部	男人	慷慨地	,	和	责备	不是	;

让他向那位慷慨赐予众人、不责备人的神祈求；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] [hɪm] . -

and	it	shall	be	given	him	.	'
和	它	将	是	给定	他	.	-

并且这东西必赐给他。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kwaɪt] [lɑːdʒ] [g'ɜːlz] , [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] ;

I	am	to	have	some	quite	large	girls	,	aunt	Prudence	;
我	是	到	有	一些	相当	大的	女孩们	,	阿姨	谨慎	;

普鲁登斯阿姨，我怀的是几个个子比较大的女婴；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd][æz; əz][əʊld][æz; əz][maɪ'self] . "

some	of	them	quite	as	tall	and	as	old	as	myself	.	"
一些	的	他们	相当	作为	高的	和	作为	老的	作为	我	.	"

他们当中有些人和我一样高，和我一样大。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	think	you	can	manage	them	?	"
"	做	你	思考	你	能	管理	他们	?	"

你觉得你能应付得了他们吗?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [ai] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] ,

"	I	don't	know	,	I	feel	a	little	nervous	about	it	,	and	should	feel	very	much	so	,
"	我	不	知道	,	我	感觉	一个	小的	紧张的	关于	它	,	和	应该	感觉	非常	很多	所以	,

[-]

[	176	]
[	-	]

“我不知道，我对此感到有点紧张，而且应该感到非常紧张才对，[176]

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['prɒmɪs] [aɪ][dʒʌst] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)] , - [æz; əz] [ðaɪ]

were	it	not	for	the	promise	I	just	repeated	,	and	this	other	,	'	As	thy
是	它	不是	为了	这	承诺	我	只是	重复	,	和	这	其他	,	-	作为	你的

[deɪ] ,

day	,
天	,

若非我刚才重复的承诺，以及另一句“如同你的日子”，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [streŋθ] [biː; bi] . - "

so	shall	thy	strength	be	.	'	"
所以	将	你的	力量	是	.	-	"

你的力量也将如此。

" [haʊ] [fɒnd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] ['skrɪptʃə(r)] , ['elə] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tekst]

"	How	fond	you	are	of	quoting	Scripture	,	Ella	,	you	seem	to	have	a	text
"	如何	喜爱	你	是	的	引用	圣经	,	艾拉	,	你	似乎	到	有	一个	文本

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] !

for	everything	!
为了	一切	!

“艾拉，你真是太喜欢引用圣经了，你好像什么事都能找到经文来解释！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

You	are	just	like	your	mother	for	that	.
你	是	只是	喜欢	你的	母亲	为了	那	.

在这方面，你和你妈妈一模一样。

[aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] . "

I	don't	see	how	you	can	ever	remember	and	think	of	them	all	.	"
我	不	看	如何	你	能	曾经	记住	和	思考	的	他们	全部	.	"

我不明白你怎么可能记住并想起所有的事情。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] , "

"	I	suppose	it	must	be	because	they	are	so	sweet	and	comforting	,	"
"	我	认为	它	必须	是	因为	他们	是	所以	甜的	和	令人感到安慰	,	"

[rɪ'plaɪd] ['elə] .

replied	Ella	.
回复	艾拉	.

“我想一定是因为它们很可爱，很让人感到安慰吧，”艾拉回答道。

['elə] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [naɪt] , [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌktɪŋ]

Ella	lay	awake	a	long	time	that	night	,	arranging	her	plans	for	conducting
艾拉	躺	醒	一个	长的	时间	那	夜晚	,	安排	她	计划	为了	进行

[hɜː(r); hə(r)] [skuːl] .

her	school	.
她	学校	.

那天晚上，艾拉躺在床上很久都没睡，一直在安排学校的各项事宜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

It	seemed	to	her	a	very	great	undertaking	,	full	of	responsibility	,
它	似乎	到	她	一个	非常	伟大的	承诺	,	满的	的	责任	,

在她看来，这是一项非常艰巨的任务，责任重大。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [kʊd; kəd] [dwel] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l] [els] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [bɪ'fɔːhænd] .

and	her	thoughts	could	dwell	upon	little	else	for	weeks	beforehand	.
和	她	想法	可以	住	之上	小的	别的	为了	周	预先	.

在此前的几周里，她的思绪几乎都围绕着这件事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [mɪs] ['leɪtənz] [ruːlz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd]

She	thought	over	all	Miss	Layton's	rules	,	and	her	mode	of	teaching	and
她	想法	超过	全部	错过	莱顿	规则	,	和	她	模式	的	教学	和

[ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] ,

of	managing	her	scholars	,
的	管理	她	学者们	,

她仔细思考了莱顿小姐的所有规章制度，以及她的教学方式和管理学生的方法。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kɒpi] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	determined	to	copy	her	as	nearly	as	possible	.
和	决定	到	复制	她	作为	几乎	作为	可能的	.

并决心尽可能地模仿她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [mɪs] ['leɪtən] ['ɔːlweɪz] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [wɪð] [preə(r)] ; [mʌst; məst]

She	remembered	that	Miss	Layton	always	opened	her	school	with	prayer	;	must
她	记得	那	错过	莱顿	总是	打开	她	学校	和	祷告	;	必须

[ʃiː; ʃi][duː; də] [ðæt] ?

she	do	that	?
她	做	那	?

她记得莱顿小姐总是以祈祷开始她的学校；她也必须这样做吗?

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [-]

She	shrank	at	the	thought	of	[	177	]
她	缩小	在	这	想法	的	[	-	]

想到[177]，她就感到畏缩。

['duːɪŋ] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['meni] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən]

doing	so	before	so	many	young	persons	,	some	of	whom	were	older	than
正在做	所以	前	所以	许多	年轻的	人	,	一些	的	谁	是	老	比

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

在这么多年轻人面前这样做，其中一些年轻人比她年纪还大。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] .

"	But	I	ought	to	do	it	,	"	said	she	to	herself	.
"	但	我	应该	到	做	它	,	"	说	她	到	她自己	.

“但我应该这么做，”她对自己说。

" - [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] ; - [jes] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

"	'	In	all	thy	ways	acknowledge	him	;	'	yes	,	I	ought	to	do	it	,
"	-	在	全部	你的	方式	承认	他	;	-	是的	,	我	应该	到	做	它	,

“在你一切所行的事上都要认定他；”是的，我应该这样做，

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][aɪ][kæn; kən][duː; də] .

and	whatever	I	ought	to	do	I	can	do	.
和	任何	我	应该	到	做	我	能	做	.

凡是我应该做的，我都能做到。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [duː; də] [nɒt] , — [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

But	I	know	there	are	many	teachers	who	do	not	,	—	perhaps	,	after	all	,	it	is
但	我	知道	那里	是	许多	教师	WHO	做	不是	,	—	也许	,	后	全部	,	它	是

[nɒt] ['nesəsəri] .

not	necessary	.
不是	必要的	.

但我知道有很多老师并不这样做，——或许，归根结底，这并非必要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [krɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

It	would	be	a	great	cross	to	me	to	do	it	.
它	会	是	一个	伟大的	叉	到	我	到	做	它	.

对我来说，做这件事将是莫大的负担。

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['skɑːləz] [æt; ət] [həʊm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

I	will	pray	for	my	scholars	at	home	,	surely	that	will	be	sufficient	.
我	将要	祈祷	为了	我的	学者们	在	家	,	一定	那	将要	是	充足的	.

我会为家里的学弟学妹们祈祷，这肯定就足够了。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ; [aɪ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [saɪd] ,

No	,	it	will	not	;	I	must	show	them	that	I	am	on	the	Lord's	side	,
不	,	它	将要	不是	;	我	必须	展示	他们	那	我	是	在	这	主场	边	,

不，不会的；我必须让他们知道我是站在主这边的。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] ,

that	I	am	trying	to	serve	him	,
那	我	是	尝试	到	服务	他	,

我正在努力服侍他，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt][ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['sɜːvənt] .

and	am	not	ashamed	to	have	it	known	that	I	am	his	servant	.
和	是	不是	羞愧	到	有	它	已知	那	我	是	他的	仆人	.

我并不以自己是他的仆人为耻。

[ai] [wɪl] [ɑːsk][gɒd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][mæn] ,

I	will	ask	God	to	deliver	me	from	the	fear	of	man	,
我	将要	问	上帝	到	递送	我	从	这	害怕	的	男人	,

我将祈求上帝让我摆脱对人的恐惧。

[ænd; ənd][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

and	help	me	to	forget	all	but	his	presence	,
和	帮助	我	到	忘记	全部	但	他的	在场	,

请你帮助我忘记一切，只留下他的存在。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [lɪp] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] .

that	I	may	not	approach	him	with	lip	service	,	but	may	come	with	my	whole	heart	.
那	我	可能	不是	方法	他	和	唇	服务	,	但	可能	来	和	我的	所有的	心	.

我可能不会对他虚情假意，而是会全心全意地接近他。

[jes] , [ai] [wɪl] [əkˈnɒlɪdʒ] [hɪm][ɪn][ɔːl][maɪ] [weɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [də'rekt][maɪ] [pɑːðz] .

Yes	,	I	will	acknowledge	him	in	all	my	ways	,	and	he	will	direct	my	paths	.
是的	,	我	将要	承认	他	在	全部	我的	方式	,	和	他	将要	直接的	我的	路径	.

是的，我必在我一切所行的事上认定他，他必指引我的道路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾拉·克林顿；(Ella Clinton; or,)
第6/6页

" ['elə] [sək'si:dɪd] ['prɪti] [wel] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] .

"	Ella	succeeded	pretty	well	in	collecting	a	school	.
"	艾拉	成功了	漂亮的	出色地	在	收集	一个	学校	.

“Ella 在收集学校资料方面做得相当不错。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nɪəli] ['twenti] ['skɑ:lərz] [-]

She	had	nearly	twenty	scholars	[	178	]
她	有	几乎	二十	学者们	[	-	]

她有近二十位学者[178]

['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

present	on	the	first	day	,	and	,	in	accordance	with	her	resolution	,
展示	在	这	第一的	天	,	和	,	在	根据	和	她	解决	,

第一天到场，并且，按照她的决议，

[ʃi:; ʃi][dɪd]['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [sku:l] [wɪð] [preə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['ɑ:ftəwədz] ,

she	did	open	her	school	with	prayer	that	morning	,	and	every	day	afterwards	,
她	做过	打开	她	学校	和	祷告	那	早晨	,	和	每一个	天	然后	,

那天早上她照常以祈祷开始上课，之后每天都是如此。

[ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

though	for	a	long	time	it	continued	to	be	a	trial	to	her	to
尽管	为了	一个	长的	时间	它	持续	到	是	一个	审判	到	她	到

[du:; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

虽然很长一段时间以来，这样做对她来说仍然是一种考验。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['meni] [ˌɒpə'tju:nətiz] [tu:; tə] ['præktɪs] ['peɪʃ(ə)ns] , [bəuθ][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvənɪŋ]

She	found	many	opportunities	to	practise	patience	,	both	in	teaching	and	governing
她	成立	许多	机会	到	实践	耐心	,	两个都	在	教学	和	治理

[hɜ:(r); hə(r)] ['skɑ:lərz] .

her	scholars	.
她	学者们	.

她发现有很多机会锻炼耐心，无论是在教学还是管理学生的过程中。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['aɪd(ə)l] , [ɔ:(r)] [dʌl] ; ['sʌmtaɪmz] ['stʌbən] , ['mɪstʃɪvəs] , [ɔ:(r)]

Sometimes	they	were	idle	,	or	dull	;	sometimes	stubborn	,	mischievous	,	or
有时	他们	是	闲置的	,	或者	乏味的	;	有时	固执的	,	恶作剧	,	或者

[ɪm'pɜ:tɪnənt] .

impertinent	.
无礼	.

他们有时懒散，有时迟钝；有时固执，有时调皮，有时无礼。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [leɪt] , [ɔ:(r)] [steɪd] [ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd]

Sometimes	they	came	late	,	or	stayed	away	altogether	,	until	they	were	far	behind
有时	他们	来了	晚的	,	或者	入住	离开	共	,	直到	他们	是	远的	在后面

[ðeə(r)] ['klɑ:sɪz] ;

their	classes	;
他们的	课程	;

有时他们会迟到，或者干脆旷课，直到远远落后于课程进度；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə][ðeə(r)] ['keələsnəs] , [ænd; ənd] [fə'getflnəs]

and	there	seemed	to	be	no	end	to	their	carelessness	,	and	forgetfulness
和	那里	似乎	到	是	不	结尾	到	他们的	疏忽	,	和	健忘

[kən'sɜːnɪŋ] [bʊks] , [ɪŋks] ,

concerning	books	,	inks	,
有关	图书	,	墨水	,

他们的粗心大意和对书籍、墨水的遗忘似乎永无止境。

[penz] , ['penslz] , & [siː] . & [siː] .

pens	,	pencils	,	&	c	.	&	c	.
钢笔	,	铅笔	,	&	c	.	&	c	.

钢笔、铅笔等等。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

Then	at	the	end	of	the	term	she	found	it	both	difficult	and	disagreeable
然后	在	这	结尾	的	这	学期	她	成立	它	两个都	难的	和	令人不快的

[tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [djuːz] .

to	collect	her	dues	.
到	收集	她	会费	.

学期末，她发现收取学费既困难又令人不快。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['traɪəlz] .

And	these	were	not	all	her	trials	.
和	这些	是	不是	全部	她	试验	.

但这并非她所经历的全部磨难。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['krɪstʃən] [frendz] , [mɪs] ['leɪtən] , [ænd; ənd]

She	was	separated	from	her	dear	Christian	friends	,	Miss	Layton	,	and
她	曾是	分开	从	她	亲爱的	基督教	朋友们	,	错过	莱顿	,	和

['meəri] [jʌŋ] ,

Mary	Young	,
玛丽	年轻的	,

她与她亲爱的基督徒朋友莱顿小姐和玛丽·杨分离了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðem; ðəm] ['sædli] .

and	she	missed	them	sadly	.
和	她	错过	他们	令人遗憾的是	.

她非常想念他们。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [pruːdənsɪz] ['tempə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['pɒvəti] , [æz; əz] ['elə] [wɒz; wəz]

And	aunt	Prudence's	temper	had	not	been	improved	by	poverty	,	as	Ella	was
和	阿姨	谨慎的	脾气	有	不是	到过	改进	经过	贫困	,	作为	艾拉	曾是

[-]

[	179	]

[-]

普鲁登斯姨妈的脾气并没有因为贫穷而有所改善，不像艾拉那样[179]。

['ɒf(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] .

often	made	to	feel	.
经常	制成	到	感觉	.

常常让人感到……

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪəri] [deɪ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [k'eəz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

But	when	the	weary	day	with	all	its	cares	and	toils	was	over	,
但	什么时候	这	厌倦	天	和	全部	它是	关心	和	辛勤劳作	曾是	超过	,

但是，当疲惫的一天带着所有的忧虑和辛劳结束之后，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][best] [frend] ,

and	she	could	be	alone	with	her	Bible	and	her	best	Friend	,
和	她	可以	是	独自的	和	她	圣经	和	她	最好的	朋友	,

[hɜ:(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] ,

her	heavenly	Father	,
她	天上	父亲	,

她可以独自一人，与她的圣经和她最好的朋友——天父——在一起。

[haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][kɑ:st][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [k'eəz] [ə'pɒn] [hɪm] , [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]

how	sweet	it	was	to	cast	all	her	cares	upon	him	,	to	tell	him	all	her
如何	甜的	它	曾是	到	投掷	全部	她	关心	之上	他	,	到	告诉	他	全部	她

[gɹ'i:fs] ,

griefs	,
悲伤	,

把所有的烦恼都倾诉给他，把所有的悲伤都告诉他，是多么甜蜜的事啊！

[hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [hɜ:(r); hə(r)] [daut] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm]

her	troubles	,	her	doubts	,	and	her	fears	,	and	to	ask	him
她	麻烦	,	她	疑虑	,	和	她	恐惧	,	和	到	问	他

[fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ['traɪəlz] !

for	strength	for	coming	trials	!
为了	力量	为了	未来	试验	!

她倾诉自己的烦恼、疑虑和恐惧，并祈求他赐予力量去面对未来的考验！

[haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] - [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mə:si] [pɑ:st] , [ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] [gʊd] [ɪm'plɔ:(r)] ! -

How	sweet	to	remember	'	all	his	mercies	past	,	and	future	good	implore	!	'
如何	甜的	到	记住	-	全部	他的	怜悯	过去的	,	和	未来	好的	恳求	!	-

多么令人欣慰，让我们铭记"他过去所有的恩慈，并恳求他未来的恩惠！"

[haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [wɜ:d] [ænd; ənd] [kɔ:l] [i:tʃ] ['prɒmɪs] [hɜ:z] !

How	sweet	to	read	his	blessed	word	and	call	each	promise	hers	!
如何	甜的	到	读	他的	蒙福	单词	和	称呼	每个	承诺	她的	!

读着他充满祝福的话语，并将每一个承诺都视为自己的承诺，是多么甜蜜啊！

[haʊ] [swi:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['pɑ:d(ə)n] [sɪn] — [haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [kraɪst]

How	sweet	was	the	sense	of	pardoned	sin	—	how	sweet	to	remember	that	Christ
如何	甜的	曾是	这	感觉	的	赦免	罪	—	如何	甜的	到	记住	那	基督

[hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

had	kept	the	law	for	her	,
有	保留	这	法律	为了	她	,

罪得赦免的感觉是多么甜蜜——想起基督曾为她遵守律法，是多么甜蜜！

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sted] !

and	suffered	the	penalty	in	her	stead	!
和	遭受	这	惩罚	在	她	坚定	!

并替她承受了惩罚！

[ə'nʌðə(r)] , [ðəʊ] [ɪn'fɪəriə(r)] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] , [ænd; ənd]

Another	,	though	inferior	source	of	comfort	was	found	in	writing	to	,	and
其他	,	尽管	下	来源	的	舒适	曾是	成立	在	写作	到	,	和

[rɪ'si:vɪŋ] ['letəz] [frɒm; frəm] [mɪs] ['leɪtən] ,

receiving	letters	from	Miss	Layton	,
接收	信件	从	错过	莱顿	,

虽然不如写信给莱顿小姐和收到她的来信那样令人感到安慰，但写信给莱顿小姐也是一种慰藉。

[ænd; ənd]['meəri] [jʌŋ] . [-]

and	Mary	Young	.	[	180	]
和	玛丽	年轻的	.	[	-	]

以及玛丽·杨。[180]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] [kən'tɪnjuːd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɔːl] ['wɪntə(r)] ,
Miss Prudence continued quite unable to do anything all winter ,
错过 谨慎 持续 相当 无法 到 做 任何事物 全部 冬天 ,

整个冬天，普鲁登斯小姐仍然什么都做不了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['ɛləz] ['skɑːlərz] [drɒpt] [ɒf] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
some of Ella's scholars dropped off on account of the severity of the weather ,
一些 的 艾拉的 学者们 掉落 离开 在 帐户 的 这 严重性 的 这 天气 ,

由于天气恶劣，埃拉的一些学生退出了学习。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [haʊs] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rent] .
and the man who had taken her aunt's house failed to pay his rent .
和 这 男人 WHO 有 已采取 她 姑姑的 房子 失败的 到 支付 他的 租 .

而占用她姑姑房子的那个人却拖欠房租。

[ɔːl] [ðiːz] ['kɔːzɪz] [kəm'baɪnd] [brɔːt] [daʊn] [ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
All these causes combined brought down their resources very much indeed ,
全部 这些 原因 合并 带来 向下 他们的 资源 非常 很多 的确 ,

所有这些原因加在一起，确实大大削弱了他们的资源。

[ænd; ənd] ['elə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] ,
and Ella began to economize in every possible way ,
和 艾拉 开始 到 节约 在 每一个 可能的 方式 ,

于是，艾拉开始想方设法节省开支。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] .
while she looked forward to the future with a good deal of anxiety .
尽管 她 看起来 向前 到 这 未来 和 一个 好的 交易 的 焦虑 .

她对未来既充满期待又感到焦虑。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [ig'zəːtid] [hɜː'self] [tuː; tə] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ,
She also exerted herself to sew in the evenings that she might earn a little more ,
她 还 施加 她自己 到 缝 在 这 晚上 那 她 可能 赚 一个 小的 更多的 ,

她晚上还会努力缝纫，希望能多挣点钱。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [tuː] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜːk] [tuː; tə]
but she was generally too weary and sleepy after her day's work to
但 她 曾是 一般来说 也 厌倦 和 困 后 她 天 工作 到
[ə'kʌmplɪʃ] [mʌtʃ] .
accomplish much .
完成 很多 .

但她一天工作下来通常太过疲惫和困倦，以至于无法完成太多事情。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ɑːsk] [help] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə]
She did not fail to ask help of Him who has promised to be a Father to
她 做过 不是 失败 到 问 帮助 的 他 WHO 有 承诺 到 是 一个 父亲 到
[ðə; ði] ['fɑːðələs] ,
the fatherless ,
这 无父 ,

她没有放弃向那位承诺要做孤儿之父的主祈求帮助。

[ænd; ənd] [-]
and [181]
和 [-]

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [kraɪ] ;

to	hear	his	children	when	they	cry	;
到	听到	他的	孩子们	什么时候	他们	哭	;

聆听孩子们的哭声；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kɑːst][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [k'eəz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	sometimes	when	she	had	cast	all	her	cares	upon	him	,
和	有时	什么时候	她	有	投掷	全部	她	关心	之上	他	,

有时，当她把所有的烦恼都倾诉给他时，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]

and	read	the	precious	promises	of	his	word	,	her	heart	was	filled	with
和	读	这	宝贵的	承诺	的	他的	单词	,	她	心	曾是	已填	和

[piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

peace	and	joy	,
和平	和	喜悦	,

她读着他话语中宝贵的应许，心中充满了平安和喜乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wɒnt] ;

and	she	felt	sure	that	he	would	never	suffer	them	to	come	to	want	;
和	她	毛毡	当然	那	他	会	绝不	遭受	他们	到	来	到	想	;

她确信他绝不会让他们陷入贫困；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [wɒz; wəz] [wiːk] ,

but	she	was	a	young	Christian	,	and	sometimes	her	faith	was	weak	,
但	她	曾是	一个	年轻的	基督教	,	和	有时	她	信仰	曾是	虚弱的	,

但她是一位年轻的基督徒，有时她的信仰会动摇。

[ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðiːz] ['prɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

and	unbelief	would	suggest	that	perhaps	,	after	all	,	these	promises	were	not
和	不信	会	建议	那	也许	,	后	全部	,	这些	承诺	是	不是

[ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

meant	for	her	;
意思是	为了	她	;

而怀疑则表明，或许这些承诺终究不是为她而设的；

[ðæt] [wʌn][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv]

that	one	so	weak	and	sinful	as	she	,	could	hardly	hope	she	was	a	child	of
那	一	所以	虚弱的	和	罪恶的	作为	她	,	可以	几乎	希望	她	曾是	一个	孩子	的

[gɒd] ;

God	;
上帝	;

像她这样软弱又有罪的人，很难相信自己是上帝的孩子；

[ðen] [wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [æz; əz] [hɜːz] ?

then	what	right	had	she	to	claim	his	promises	as	hers	?
然后	什么	正确的	有	她	到	宣称	他的	承诺	作为	她的	?

那么她有什么权利将他的承诺据为己有呢?

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['krɪstʃənz] ['sʌmtaɪmz] [left] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [wɒnt] ?

and	besides	,	were	not	Christians	sometimes	left	to	suffer	want	?
和	除了	,	是	不是	基督徒	有时	左边	到	遭受	想	?

而且，基督徒难道就没有遭受贫困之苦吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɪn'diːd] .

and	then	she	was	unhappy	indeed	.
和	然后	她	曾是	不开心	的确	.

然后她确实很不开心。

[wʌn] [deɪ] ['elə] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd]

One	day	Ella	felt	very	much	distressed	;	they	were	almost	out	of	flour	,	and
一	天	艾拉	毛毡	非常	很多	苦恼	;	他们	是	几乎	出去	的	面粉	,	和

['fjuːəl] ,

fuel	,
燃料	,

有一天，艾拉感到非常焦虑；他们的面粉和燃料都快用完了。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['kwɔːrtərz] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn]

and	nearly	every	other	necessary	,	all	her	last	quarter's	money	had	been
和	几乎	每一个	其他	必要的	,	全部	她	最后的	季度	钱	有	到过

[spent] ,

spent	,
花费	,

几乎所有其他必需品，她上个季度的所有积蓄都花光了。

[ðeə(r)] [rent] [wɒz; wəz] [djuː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]['kwɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [kləʊz]

their	rent	was	due	the	next	day	,	and	her	present	quarter	would	not	close
他们的	租	曾是	到期的	这	下一个	天	,	和	她	展示	四分之一	会	不是	关闭

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] . [-]

for	some	weeks	.	[	182	]
为了	一些	周	.	[	-	]

他们的房租第二天就要到期了，而她现在的住处还要好几周才能关门。[182]

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['ɜːθli] [frend] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ,

She	had	no	earthly	friend	to	go	to	for	assistance	,
她	有	不	尘世的	朋友	到	去	到	为了	协助	,

她没有一个可以求助的世上朋友。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .

but	she	carried	her	trouble	to	her	heavenly	Father	.
但	她	携带	她	麻烦	到	她	天上	父亲	.

但她将自己的烦恼带到了天父面前。

" [bred] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] ['wɔːtəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	Bread	shall	be	given	him	;	his	waters	shall	be	sure	.
"	面包	将	是	给定	他	;	他的	水	将	是	当然	.

“必给他粮食；必给他水喝。”

[jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ['noʊɪθ] [ðæt] [jiː; ji][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

Your	heavenly	Father	knoweth	that	ye	have	need	of	all	these	things	.
你的	天上	父亲	知道	那	是的	有	需要	的	全部	这些	事物	.

你们的天父知道你们需要这一切东西。

[bʌt; bət] [siːk] [jiː; ji][fɜːst][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] ;

But	seek	ye	first	the	kingdom	of	God	and	his	righteousness	;
但	寻找	是的	第一的	这	王国	的	上帝	和	他的	义	;

你们要先求他的国和他的义；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

and	all	these	things	shall	be	added	unto	you	.
和	全部	这些	事物	将	是	额外	到	你	.

这一切都要加给你们。

[teɪk] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

Take	therefore	no	thought	for	the	morrow	,
拿	所以	不	想法	为了	这	明天	,

所以不要为明天忧虑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

for	the	morrow	shall	take	thought	for	the	things	of	itself	.
为了	这	明天	将	拿	想法	为了	这	事物	的	本身	.

因为明天自有明天的事。

[kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['glɔːrɪfaɪ] [ˌem 'iː] .

Call	upon	me	in	the	day	of	trouble	;	I	will	deliver	thee	,	and	thou	shalt	glorify	me	.
称呼	之上	我	在	这	天	的	麻烦	;	我	将要	递送	你	,	和	你	应	荣耀	我	.

在患难之日呼求我，我必拯救你，你也要荣耀我。

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðiː] , [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðiː] .

I	will	never	leave	thee	,	nor	forsake	thee	.
我	将要	绝不	离开	你	,	也不	背叛	你	.

我永远不会离开你，也不会抛弃你。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pɑːs] [ə'weɪ] .

Heaven	and	earth	shall	pass	away	,	but	my	words	shall	not	pass	away	.
天堂	和	地球	将	经过	离开	,	但	我的	字	将	不是	经过	离开	.

天地会过去，但我的话却永不消逝。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

"	These	were	some	of	the	promises	she	found	in	his	word	,
"	这些	是	一些	的	这	承诺	她	成立	在	他的	单词	,

这是她在他话语中发现的一些承诺，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːm] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ,

and	feeling	a	firm	assurance	that	he	would	be	faithful	to	his	promises	,
和	感觉	一个	公司	保证	那	他	会	是	忠实	到	他的	承诺	,

而且深信他会信守承诺。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns] .

she	went	to	her	work	with	a	calm	and	quiet	mind	,	and	a	cheerful	countenance	.
她	去	到	她	工作	和	一个	冷静的	和	安静的	头脑	,	和	一个	快乐	面容	.

她带着平静安宁的心情和愉悦的笑容去上班了。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [baɪ] [-]

"	Be	careful	for	nothing	but	in	everything	by	[	183	]
"	是	小心	为了	没有什么	但	在	一切	经过	[	-	]

“除了在一切事上要小心之外，不要为任何事小心[183]

[preə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [let] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwests] [biː; bi] [meɪd] [nəʊn] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ;

prayer	and	supplication	with	thanksgiving	let	your	requests	be	made	known	unto	God	;
祷告	和	恳求	和	感恩	让	你的	请求	是	制成	已知	到	上帝	;

用祷告、祈求和感恩的心，将你们所求的告诉神；

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

and	the	peace	of	God	which	passeth	all	understanding	,
和	这	和平	的	上帝	哪个	经过	全部	理解	,

以及上帝所赐出人意外的平安，

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][maɪndz] [θruː] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .

shall	keep	your	hearts	and	minds	through	Christ	Jesus	.
将	保持	你的	心	和	思想	通过	基督	耶稣	.

愿基督耶稣保守你们的心怀意念。

" [duː; də][juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['riːdə(r)] ?

"	Do	you	doubt	it	,	reader	?
"	做	你	怀疑	它	,	读者	?

读者朋友，你对此有所怀疑吗?

['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] .

Only	make	the	trial	.
仅有的	制作	这	审判	.

只需进行试用即可。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [nəʊ] , [ɪf] [jiː; ji] ['fɒləʊ] [ɒn][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] .

"	Then	shall	ye	know	,	if	ye	follow	on	to	know	the	Lord	.
"	然后	将	是的	知道	,	如果	是的	跟随	在	到	知道	这	主	.

“你们若追求认识主，就必知道。”

" ['elə] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pærənt]

"	Ella	returned	from	school	in	the	evening	,	and	still	there	was	no	apparent
"	艾拉	返回	从	学校	在	这	晚上	,	和	仍然	那里	曾是	不	明显

['prɒspekt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

prospect	of	relief	,
前景	的	宽慰	,

“艾拉晚上放学回家，但情况仍然没有好转的迹象。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['trʌbld] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [djuː] [taɪm] .

but	she	did	not	feel	troubled	;	she	knew	it	would	come	in	due	time	.
但	她	做过	不是	感觉	麻烦	;	她	知道	它	会	来	在	到期的	时间	.

但她并不感到担忧；她知道时机到了自然就会到来。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['nɪəli] ['destɪtjuːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Her	aunt	had	no	idea	how	nearly	destitute	they	were	,
她	阿姨	有	不	主意	如何	几乎	贫困	他们	是	,

她的姑姑完全不知道她们家境有多么贫寒。

[fɔː(r); fə(r)] ['elə] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,

for	Ella	had	not	thought	it	necessary	to	tell	her	,
为了	艾拉	有	不是	想法	它	必要的	到	告诉	她	,

因为艾拉觉得没必要告诉她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['əʊnli] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [gʊd] .

as	she	knew	it	would	only	distress	her	,	and	could	do	no	good	.
作为	她	知道	它	会	仅有的	痛苦	她	,	和	可以	做	不	好的	.

因为她知道这样做只会让她更难过，没有任何好处。

[tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɒʃt] , ['evriθɪŋ] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

Tea	was	over	,	the	dishes	washed	,	everything	put	in	order	,
茶	曾是	超过	,	这	菜肴	洗过	,	一切	放	在	命令	,

茶歇结束了，碗碟洗干净了，一切都收拾妥当了。

[ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['bedsaɪd] ,

and	Ella	had	seated	herself	with	her	sewing	at	her	aunt's	bedside	,
和	艾拉	有	坐着	她自己	和	她	缝纫	在	她	姑姑的	床头	,

艾拉坐在她姑妈的床边，一边缝纫一边看着她。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .

when	there	was	a	rap	at	the	outer	door	.
什么时候	那里	曾是	一个	说唱	在	这	外	门	.

这时，外面的门传来敲门声。

['elə] [rəʊz] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Ella	rose	,	went	into	the	hall	,	and	opened	the	door	.
艾拉	玫瑰	,	去	进入	这	大厅	,	和	打开	这	门	.

艾拉起身，走进大厅，打开了门。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [-]

Seeing	a	gentleman	standing	before	it	,	she	said	,	[	184	]
看到	一个	绅士	常设	前	它	,	她	说	,	[	-	]

看到一位绅士站在它前面，她说道[184]

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] ? "

"	Good	evening	,	sir	,	will	you	walk	in	?	"
"	好的	晚上	,	先生	,	将要	你	走	在	?	"

“晚上好，先生，请进。”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][hæv; həv] ['hɑːdli] [taɪm] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	he	,	"	I	have	hardly	time	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	他	,	"	我	有	几乎	时间	.

“不，谢谢，”他说，“我几乎没有时间。”

[ai] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['klɪntən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed]

I	cannot	account	for	it	,	Miss	Clinton	,	but	it	has	come	into	my	head
我	不能	帐户	为了	它	,	错过	克林顿	,	但	它	有	来	进入	我的	头

['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

several	times	to	-	day	,
一些	时代	到	-	天	,

克林顿小姐，我无法解释，但今天这件事确实好几次出现在我的脑海里。

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

that	you	might	be	in	want	of	money	,
那	你	可能	是	在	想	的	钱	,

你可能缺钱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['skuːlɪŋ] [naʊ] ,

and	that	I	might	just	as	well	pay	you	for	the	children's	schooling	now	,
和	那	我	可能	只是	作为	出色地	支付	你	为了	这	孩子们的	学校教育	现在	,

而且我现在还不如直接付你孩子们的学费。

[æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [hens] ; [səʊ][ai][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

as	two	or	three	weeks	hence	;	so	I	have	brought	it	round	.
作为	二	或者	三	周	因此	;	所以	我	有	带来	它	圆形的	.

大约两三周后；所以我把它带来了。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ? "

I	suppose	you	have	no	objection	?	"
我	认为	你	有	不	异议	?	"

我想你应该没有异议吧?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['elə] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [ai][wɒz; wəz][ɪn]

"	Thank	you	,	"	said	Ella	,	scarcely	able	to	command	her	voice	,	"	I	was	in
"	感谢	你	,	"	说	艾拉	,	几乎	有能力的	到	命令	她	嗓音	,	"	我	曾是	在

[niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

need	of	it	.
需要	的	它	.

“谢谢你，”艾拉几乎无法控制自己的声音说，“我正需要它。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] . "

You	are	very	kind	indeed	.	"
你	是	非常	种类	的确	.	"

您真是太好了。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Not	at	all	,	"	said	he	.
"	不是	在	全部	,	"	说	他	.

“完全不是，”他说。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] !
" Good evening !
" 好的 晚上 !

“晚上好！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skɑːlərz] ,
" It was a gentleman who sent her a number of scholars ,
" 它 曾是 一个 绅士 WHO 发送 她 一个 数字 的 学者们 ,

“是一位绅士派来许多学者给她的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
and the money he had brought was more than sufficient to relieve
和 这 钱 他 有 带来 曾是 更多的 比 充足的 到 缓解
[ðeə(r)]['prez(ə)nt] [nə'sesətɪ] .
their present necessities .
他们的 展示 必需品 .

他带来的钱足够满足他们目前的需要。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːt] , ['elə] [θæŋkt] [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] .
With a full heart , Ella thanked the Giver of all good .
和 一个 满的 心 , 艾拉 谢谢 这 赠予者 的 全部 好的 .

艾拉满怀感激地感谢赐予一切美好事物的上帝。

" [əʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai]['evə(r)] [daʊt] !
" Oh , how could I ever doubt !
" 哦 , 如何 可以 我 曾经 怀疑 !

“哦，我怎么会怀疑呢！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['truːli] [hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ! " [-]
" Truly he is faithful to his promises ! " [185]
" 真的 他 是 忠实 到 他的 承诺 ! " [-]

“他果然信守承诺！”[185]

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
She now went to her aunt , and told her the whole story .
她 现在 去 到 她 阿姨 , 和 讲述 她 这 所有的 故事 .

她随后去找了她的姑姑，把整件事都告诉了她。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] ['ɛləz] [skuːl] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ,
As they had only Ella's school to depend upon ,
作为 他们 有 仅有的 艾拉的 学校 到 依赖 之上 ,

因为他们只能依靠艾拉所在的学校，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
they had quite a struggle to live through the winter ,
他们 有 相当 一个 斗争 到 居住 通过 这 冬天 ,

他们艰难地熬过了冬天。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [greɪt] [streɪts] ,
and several times were brought to great straits ,
和 一些 时代 是 带来 到 伟大的 海峡 ,

他们曾多次陷入绝境，

[bʌt; bət] [help] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['æktʃuəl] ['sʌfərɪŋ] .
but help always came in time to save them from actual suffering .
但 帮助 总是 来了 在 时间 到 节省 他们 从 实际的 痛苦 .

但救援总是及时到来，使他们免于遭受真正的痛苦。

[æz; əz] [sprɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [mɪs] [pruːdənsɪz] [helθ] ,

As	spring	approached	,	there	was	some	improvement	in	Miss	Prudence's	health	,
作为	春天	接近	,	那里	曾是	一些	改进	在	错过	谨慎的	健康	,

随着春天的临近，普鲁登斯小姐的健康状况有所好转。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] [θruː] [ðə; ði][deɪ] ,

so	that	she	was	now	able	to	sit	in	an	arm	-	chair	through	the	day	,
所以	那	她	曾是	现在	有能力的	到	坐	在	一个	手臂	-	椅子	通过	这	天	,

这样她现在可以整天坐在扶手椅上了。

[ænd; ənd][juːz][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['səʊɪŋ] .

and	use	her	hands	a	little	in	sewing	.
和	使用	她	双手	一个	小的	在	缝纫	.

她还会用手做一些缝纫工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)]['saɪlənt][ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ; ['siːmɪŋ] ['veri] [ləʊ]

She	had	been	more	silent	than	usual	for	some	days	;	seeming	very	low
她	有	到过	更多的	沉默的	比	通常	为了	一些	天	;	似乎	非常	低的

['spɪrɪtɪd] , ['seldəm] ['spiːkɪŋ] ,

spirited	,	seldom	speaking	,
精神抖擞	,	很少	请讲	,

这几天她比平时沉默寡言，显得情绪低落，很少说话。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [kɹ'ɒsəst] [təʊnz] .

and	when	she	did	,	always	in	her	very	crossest	tones	.
和	什么时候	她	做过	,	总是	在	她	非常	十字路口	音调	.

而且每次她这么做的时候，语气总是非常生气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] , ['tʃɪli] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	a	dark	,	chilly	,	uncomfortable	afternoon	.
它	曾是	一个	黑暗的	,	寒冷	,	不舒服	下午	.

那是一个阴冷潮湿、令人不舒服的下午。

['elə] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

Ella	was	coming	home	from	school	,	and	as	she	passed	the	post	-	office	,
艾拉	曾是	未来	家	从	学校	,	和	作为	她	通过了	这	邮政	-	办公室	,

艾拉放学回家，路过邮局时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] .

she	called	to	inquire	for	letters	.
她	称为	到	查询	为了	信件	.

她打电话来询问信件事宜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

It	was	a	long	time	since	she	had	heard	from	either	of	her	friends	,
它	曾是	一个	长的	时间	自从	她	有	听到	从	任何一个	的	她	朋友们	,

她已经很久没有收到两位朋友的消息了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [-]

and	she	was	anxiously	looking	[	186	]
和	她	曾是	焦虑地	寻找	[	-	]

她焦急地看着[186]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi]

for	a	letter	;	but	there	was	none	,	and	she	turned	away	with	a	heavy
为了	一个	信	;	但	那里	曾是	没有任何	,	和	她	转向	离开	和	一个	重的

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

她想找封信，但却一无所获，于是她重重地叹了口气，转身离开了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][maɪnd] [siːm] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪərɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	are	times	when	the	mind	seems	to	partake	of	the	weariness	of	the
那里	是	时代	什么时候	这	头脑	似乎	到	参加	的	这	疲劳	的	这

['bɒdi] ;

body	;
身体	;

有时，精神似乎也会感受到身体的疲惫；

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [sɪŋks] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ləʊd] ;

when	the	spirit	sinks	beneath	its	load	;
什么时候	这	精神	水槽	下面	它是	加载	;

当精神不堪重负时；

[wen] [wʌn] [fiːlz] ['wɪəri] [ɒv; əv][laɪf] — ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

when	one	feels	weary	of	life	—	weary	of	the	constant	struggle	for	existence	,
什么时候	一	感觉	厌倦	的	生活	—	厌倦	的	这	持续的	斗争	为了	存在	,

当一个人感到厌倦生活——厌倦了为生存而不断奋斗，

[ænd; ənd] [lɒŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [kˈeəz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] , [ðə; ði] [daut] ,

and	longs	to	be	done	with	the	cares	and	toils	,	the	doubts	,
和	长	到	是	完毕	和	这	关心	和	辛勤劳作	,	这	疑虑	,

渴望摆脱烦恼、辛劳和疑虑，

[fɪəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

fears	and	anxieties	of	this	life	.
恐惧	和	焦虑	的	这	生活	.

人生中的恐惧和焦虑。

[səʊ] ['elə] [felt] [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wend] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [weɪ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]

So	Ella	felt	to	-	night	,	as	she	wended	her	weary	way	towards	her
所以	艾拉	毛毡	到	-	夜晚	,	作为	她	温德	她	厌倦	方式	向	她

['tʃɪələs] [həʊm] .

cheerless	home	.
冷冷清清	家	.

今晚，艾拉拖着疲惫的身躯走向她那冷清的家时，心中充满了这样的感受。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['əʊnlɪ][wʌn] [frend] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] ! "

"	Oh	,	if	I	had	only	one	friend	to	sympathize	with	,	and	encourage	me	!	"
"	哦	,	如果	我	有	仅有的	一	朋友	到	同情	和	,	和	鼓励	我	!	"

[saɪd] [ʃiː; ʃi] .

sighed	she	.
叹了口气	她	.

“唉，如果我能有一个朋友来理解我、鼓励我该多好啊！”她叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [frendz] ,

"	It	is	so	long	since	I	have	heard	from	either	of	my	dear	friends	,
"	它	是	所以	长的	自从	我	有	听到	从	任何一个	的	我的	亲爱的	朋友们	,

“我已经很久没有收到两位好朋友的消息了。”

[ðæt] [aɪ]['ɔːlməʊst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .

that	I	almost	begin	to	fear	that	they	have	forgotten	me	.
那	我	几乎	开始	到	害怕	那	他们	有	被遗忘的	我	.

我几乎开始担心他们已经把我忘了。

[ɪf] [səʊ] , [haʊ] [ɪn'taɪəlɪ] ['frendləs] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

If	so	,	how	entirely	friendless	I	am	!
如果	所以	,	如何	完全	没有朋友	我	是	!

如果真是这样，那我岂不是孤身一人了！

[nəʊ] , [nɒt] ['frendləs] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['menɪ] [dɪə(r)] , [kaɪnd] , ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ,

No	,	not	friendless	;	there	are	many	dear	,	kind	,	christian	people	here	,
不	,	不是	没有朋友	;	那里	是	许多	亲爱的	,	种类	,	基督教	人们	这里	,

不，我并非孤身一人；这里有很多亲切、善良的基督徒。

[ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ]

though	I	do	not	yet	know	them	well	enough	to	go	to	them	with	my
尽管	我	做	不是	然而	知道	他们	出色地	足够的	到	去	到	他们	和	我的

['trʌb(ə)lz] ,

troubles	,
麻烦	,

虽然我对他们还不够了解，无法向他们倾诉我的烦恼，

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɪmpəθi] ; [bʌt; bət][hæv; həv][aɪ][nɒt][ə; eɪ] - [frend] [ðæt] [-

and	ask	for	their	sympathy	;	but	have	I	not	a	'	Friend	that	sticketh	[	187
和	问	为了	他们的	同情	;	但	有	我	不是	一个	-	朋友	那	粘性	[	-

]

]
]

并请求他们的同情；但我难道没有一个"朋友"坚持[187]

['kləʊzə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ? -

closer	than	a	brother	?	'
更近	比	一个	兄弟	?	-

比亲兄弟还亲?

[wʌn] [huːz] [lʌv] [wɪl] ['nevə(r)] [grəʊ] [kəʊld] ; [wʌn] [huː] ['nevə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] ; - ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [seɪm]

one	whose	love	will	never	grow	cold	;	one	who	never	changes	;	'	Jesus	Christ	the	same
一	谁	爱	将要	绝不	生长	寒冷的	;	一	WHO	绝不	变化	;	-	耶稣	基督	这	相同的

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

祂的爱永不冷却；祂永不改变；"耶稣基督昨日还是一样，

[tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ? -

to	-	day	,	and	for	ever	?	'
到	-	天	,	和	为了	曾经	?	-

今天如此，以后也如此吗?

- [hɪz; ɪz] [lʌv] , [nəʊ][end][nɔː(r)] ['meʒə(r)] [nəʊz] ,

'	His	love	,	no	end	nor	measure	knows	,
-	他的	爱	,	不	结尾	也不	措施	知道	,

他的爱，无尽无尽，无法衡量。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən] [tɜːn] [ɪts] [kɔːs] ;

No	change	can	turn	its	course	;
不	改变	能	转动	它是	课程	;

任何改变都无法扭转乾坤；

[ɪ'mjuːtəbli] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz]

Immutably	,	the	same	it	flows
不可改变地	,	这	相同的	它	流量

不变的是，它流淌的方式

[frɒm; frəm][wʌn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sɔːs] . -

From	one	eternal	source	.	'
从	一	永恒	来源	.	-

来自同一个永恒的源头。

" [əʊ] , [haʊ] [rɒŋ] [ɪz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] ; [ðɪs] [rɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][maɪ]

"	Oh	,	how	wrong	is	this	feeling	of	discontent	and	weariness	;	this	repining	at	my
"	哦	,	如何	错误的	是	这	感觉	的	不满	和	疲劳	;	这	重新装订	在	我的

[lɒt] ,

lot	,
很多	,

"哦，这种不满和疲惫的感觉是多么错误；这种对自己命运的怨恨，

[wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈɔːdəd] [baɪ] [hɪm] [huː] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] !

when	I	know	that	it	is	all	ordered	by	Him	who	is	infinitely	wise	and	good	!
什么时候	我	知道	那	它	是	全部	订购	经过	他	WHO	是	无限地	明智的	和	好的	!

我知道这一切都是由祂——那位拥有无限智慧和善良的神——安排的!

[ænd; ənd] [əʊ] , [haʊ] [ˈmeni] [ˈblesɪŋz] [ai][hæv; həv] ,

And	Oh	,	how	many	blessings	I	have	,
和	哦	,	如何	许多	祝福	我	有	,

哦，我拥有多少福分啊!

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ʌnˈwɜːðɪ] [ˌeɪ ˈem][ai][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

and	yet	how	unworthy	am	I	of	the	very	least	of	them	!
和	然而	如何	不配	是	我	的	这	非常	至少	的	他们	!

然而，我连他们中最卑微的一员都配不上!

- [biː; bi] [ˈkɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [sed] , [ai] [wɪl] [ˈnevə(r)]

'	Be	content	with	such	things	as	ye	have	,	for	he	hath	said	,	I	will	never
-	是	内容	和	这样的	事物	作为	是的	有	,	为了	他	有	说	,	我	将要	绝不

[liːv] [ðiː] ,

leave	thee	,
离开	你	,

“你们要以自己所有的为足，因为主曾说：‘我总不撇下你。’”

[nɔː(r)] [fəˈseɪk] [ðiː] . -

nor	forsake	thee	.	'
也不	背叛	你	.	-

永不离弃你。

[ˈpreʃəs] [ˈprɒmɪs] !

Precious	promise	!
宝贵的	承诺	!

珍贵的承诺!

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][ai] [niːd] ?

what	more	do	I	need	?
什么	更多的	做	我	需要	?

我还需要什么?

" [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪŋ] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)]

"	Filled	with	such	sweet	and	comforting	thoughts	,	she	entered	the	room	where
"	已填	和	这样的	甜的	和	令人感到安慰	想法	,	她	进入	这	房间	在哪里

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,

her	aunt	was	sitting	,
她	阿姨	曾是	坐着	,

怀着如此甜蜜而温馨的心情，她走进了姑妈所在的房间。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [feɪs] .

with	a	light	step	and	cheerful	face	.
和	一个	光	步	和	快乐	脸	.

脚步轻快，面带笑容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [səˈpraɪzd] [-]

She	was	extremely	surprised	[	188	]
她	曾是	极其	惊讶	[	-	]

她非常惊讶[188]

[tuː; tə][faɪnd] [mɪs] [ˈpruːd(ə)ns] [ɪn] [tɪəz] .

to	find	Miss	Prudence	in	tears	.
到	寻找	错过	谨慎	在	眼泪	.

发现普鲁登斯小姐正在哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [səʊ][ʌn'juːʒuəl] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [mɪs] [pruːdənsɪz]

It	was	a	sight	so	unusual	—	for	it	had	always	been	Miss	Prudence's
它	曾是	一个	视线	所以	异常	—	为了	它	有	总是	到过	错过	谨慎的

[bəʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['wiːknəs] — [ðæt] ['elə] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l]

boast	that	she	was	above	such	weakness	—	that	Ella	thought	something	dreadful
夸	那	她	曾是	多于	这样的	弱点	—	那	艾拉	想法	某物	可怕

[mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

must	have	happened	.
必须	有	发生	.

这是非常不寻常的景象——因为普鲁登斯小姐一直吹嘘自己不会有这种软弱的表现——埃拉认为一定发生了什么可怕的事情。

" [dɪə(r)] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	Dear	aunt	Prudence	,	what	is	the	matter	?
"	亲爱的	阿姨	谨慎	,	什么	是	这	事情	?

“亲爱的普鲁登斯阿姨，你怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Nothing	,	"	said	Miss	Prudence	,	turning	away	her	face	.
"	没有什么	,	"	说	错过	谨慎	,	转弯	离开	她	脸	.

“没什么，”普鲁登斯小姐说着，转过脸去。

" ['nʌθɪŋ] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] ?

"	Nothing	,	dear	aunt	Prudence	?
"	没有什么	,	亲爱的	阿姨	谨慎	?

“没什么事吗，亲爱的普鲁登斯阿姨？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['traɪf(ə)l] [ðæt] [muːvz] [juː; jʊ][səʊ] .

I	am	very	sure	it	can	be	no	trifle	that	moves	you	so	.
我	是	非常	当然	它	能	是	不	琐事	那	移动	你	所以	.

我非常肯定，能让你如此感动的绝非小事。

[maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] , [wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

My	dear	aunt	,	we	two	are	all	alone	in	the	world	;	surely	,
我的	亲爱的	阿姨	,	我们	二	是	全部	独自的	在	这	世界	;	一定	,

我亲爱的姑妈，我们俩在这个世界上就只剩下我们两个人了；的确，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] . "

you	will	not	refuse	me	a	share	in	your	confidence	.	"
你	将要	不是	拒绝	我	一个	分享	在	你的	信心	.	"

你不会拒绝让我分享你的信任。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , ['elə] !

"	Go	away	,	Ella	!
"	去	离开	,	艾拉	!

“走开，艾拉！”

[aɪ][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [kænt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] , ['æŋgrəli] .

I	told	you	it	was	nothing	;	can't	you	believe	me	?	"	replied	Miss	Prudence	,	angrily	.
我	讲述	你	它	曾是	没有什么	;	不能	你	相信	我	?	"	回复	错过	谨慎	,	愤怒地	.

“我告诉过你没什么事，你难道不相信我吗？”普鲁登斯小姐生气地回答道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['mætə(r)] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Seeing	that	it	would	be	useless	to	press	the	matter	farther	at	that	time	,
看到	那	它	会	是	无用	到	按	这	事情	更远	在	那	时间	,

鉴于当时继续追究此事已无意义，

['elə] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [tiː] ,

Ella	left	her	aunt	,	and	set	about	getting	tea	,
艾拉	左边	她	阿姨	,	和	放	关于	获得	茶	,

艾拉离开姑妈后，开始准备泡茶。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [kən'dʒektʃə] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði]

her	mind	all	the	time	occupied	with	conjectures	as	to	what	might	be	the
她	头脑	全部	这	时间	占领	和	猜想	作为	到	什么	可能	是	这

[kɔːz] [ɒv; əv] [mɪs] [pruːdənsɪz] [-]

cause	of	Miss	Prudence's	[	189	]
原因	的	错过	谨慎的	[	-	]

她一直都在猜测普鲁登斯小姐[189]的病因是什么。

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

麻烦。

[mɪs] ['pruːd(ə)ns] [hæd; həd] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Miss	Prudence	had	never	made	a	profession	of	religion	,
错过	谨慎	有	绝不	制成	一个	职业	的	宗教	,

普鲁登斯小姐从未公开宣称自己信奉宗教。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] ['bəʊstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] " [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	she	often	boasted	that	she	was	"	quite	as	good	as	any	member	of	the
但	她	经常	吹嘘	那	她	曾是	"	相当	作为	好的	作为	任何	成员	的	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

但她经常吹嘘自己“和教会里的任何成员一样优秀”，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

and	a	great	deal	better	than	some	of	them	;
和	一个	伟大的	交易	更好的	比	一些	的	他们	;

而且比其中一些要好得多；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['evri] [deɪ] ,

for	she	read	a	chapter	in	the	Bible	every	day	,
为了	她	读	一个	章	在	这	圣经	每一个	天	,

因为她每天都读一章圣经。

[ænd; ənd] [went] ['regjələli] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [twaɪs] ['evri] ['sæbəθ] , [reɪn] [ɔː(r)] [ʃaɪn] ,

and	went	regularly	to	church	twice	every	Sabbath	,	rain	or	shine	,
和	去	经常	到	教会	两次	每一个	安息日	,	雨	或者	闪耀	,

每个安息日，无论晴雨，他都会定期去教堂两次。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [dɪd] .

which	was	more	than	some	of	the	members	did	.
哪个	曾是	更多的	比	一些	的	这	成员	做过	.

这比某些成员做得更多。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] , [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['nevə(r)] ['tʃiːtɪd] ['enibɒdi] [ɪn]

She	was	a	good	neighbour	,	kind	to	the	poor	,	never	cheated	anybody	in
她	曾是	一个	好的	邻居	,	种类	到	这	贫穷的	,	绝不	作弊	任何人	在

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

她是个好邻居，乐于助人，对穷人也很友善，一生从未欺骗过任何人。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə][du:; də][æz; əz][nɪə(r)] [raɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ;

and	always	tried	to	do	as	near	right	as	she	could	;
和	总是	尝试	到	做	作为	靠近	正确的	作为	她	可以	;

她总是尽力做到最好；

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hev(ə)n]

and	so	she	thought	she	had	about	as	good	a	chance	of	going	to	Heaven
和	所以	她	想法	她	有	关于	作为	好的	一个	机会	的	去	到	天堂

[æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] .

as	any	of	the	rest	.
作为	任何	的	这	休息	.

所以她认为自己上天堂的机会和其他人一样好。

" [ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['færɪsi:] [hu:] [preɪd] : " [gɒd] ,

"	Indeed	,	she	was	very	much	like	the	Pharisee	who	prayed	:	"	God	,
"	的确	,	她	曾是	非常	很多	喜欢	这	法利赛人	WHO	祈祷	:	"	上帝	,

“事实上，她很像那位祷告的法利赛人：‘上帝，

[ai] [θæŋk] [ði:] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz]['ʌðə(r)] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ; [ˌʌn'dʒʌst] , [ik'stɔ:ʃənə,-ʃənist] ,

I	thank	thee	that	I	am	not	as	other	men	are	;	unjust	,	extortioners	,
我	感谢	你	那	我	是	不是	作为	其他	男人	是	;	不公正	,	勒索者	,

我感谢你，我不像其他人那样；不公正、敲诈勒索。

[nɔ:(r)]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðɪs] ['pʌblɪkən] .

nor	even	as	this	publican	.
也不	甚至	作为	这	酒馆老板	.

甚至不像这位酒馆老板。

" ['elə] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ʌp] ['meni] ['fɜ:vənt] [preə(r)z] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [bɪ'hɑ:f] ,

"	Ella	had	offered	up	many	fervent	prayers	on	her	aunt's	behalf	,
"	艾拉	有	提供	向上	许多	热切	祈祷	在	她	姑姑的	代表	,

“艾拉曾多次为她的姑姑虔诚祈祷，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi][led][tu:; tə] [si:] [ə'pɒn] [wɒt] [ə; eɪ]['brəʊkən] [ri:d] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] ;

that	she	might	be	led	to	see	upon	what	a	broken	reed	she	was	leaning	;
那	她	可能	是	引领	到	看	之上	什么	一个	破碎的	芦苇	她	曾是	倾斜	;

好让她看清自己倚靠的，是一根断芦苇；

[ðæt] [gɒd] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] [-]

that	God	would	open	the	eyes	[	190	]
那	上帝	会	打开	这	眼睛	[	-	]

上帝会睁开眼睛[190]

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bɪ'kʌm] ['sensəb(ə)l] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt]

of	her	understanding	,	that	she	might	become	sensible	how	entirely	without	merit
的	她	理解	,	那	她	可能	变得	明智的	如何	完全	没有	优点

[wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [best] [di:dz] ,

were	her	very	best	deeds	,
是	她	非常	最好的	契约	,

为了让她明白，她所做的最好的事情，其实完全没有价值。

[jeɪ] , ['i:v(ə)n] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] , ['heɪtfl] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] ,

yea	,	even	needing	to	be	forgiven	,	hateful	in	the	sight	of	God	,
是的	,	甚至	需要	到	是	已原谅	,	可恶	在	这	视线	的	上帝	,

是的，甚至需要被原谅，在上帝眼中却是可憎的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt] [dʌn] [frɒm; frəm] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ][hɪm] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ɪn'taɪəli] ['selfɪʃ]

because	not	done	from	any	desire	to	glorify	him	,	but	from	entirely	selfish
因为	不是	完毕	从	任何	欲望	到	荣耀	他	,	但	从	完全	自私

['moʊtɪvz] ;

motives	;
动机	;

因为这样做并非出于荣耀他的任何愿望，而是完全出于自私的动机；

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ʌtəli] ['helpləs] [ænd; ənd]

and	that	seeing	these	things	to	be	so	,	and	how	utterly	helpless	and
和	那	看到	这些	事物	到	是	所以	,	和	如何	完全地	无助	和

[ʌn'dʌn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

undone	she	was	,
未完成	她	曾是	,

看到这些事情的真相，以及她自己是多么的无助和绝望，

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][led][tuː; tə][leɪ][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði][həʊp] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	might	be	led	to	lay	hold	upon	the	hope	set	before	her	,
她	可能	是	引领	到	躺	抓住	之上	这	希望	放	前	她	,

她或许会被引导去抓住摆在她面前的希望，

[ænd; ənd] [ək'sept] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['friːli] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

and	accept	of	Jesus	Christ	as	he	is	freely	offered	in	the	gospel	,
和	接受	的	耶稣	基督	作为	他	是	自由	提供	在	这	福音	,

并接受耶稣基督，因为他是福音中白白赐予我们的。

['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['merɪts] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .

trusting	in	his	merits	alone	for	salvation	.
信任	在	他的	优点	独自的	为了	救恩	.

唯独依靠他的功德才能得救。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ?

Could	it	be	that	her	prayers	were	about	to	be	answered	?
可以	它	是	那	她	祈祷	是	关于	到	是	回答	?

难道她的祈祷即将得到回应?

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn'diːd] [biː; bi][səʊ] .

She	felt	a	faint	hope	that	it	might	indeed	be	so	.
她	毛毡	一个	头晕的	希望	那	它	可能	的确	是	所以	.

她心中隐隐觉得，或许事情真的如此。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [ɪn]['ɔːlməʊst]['təʊt(ə)l]['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [siːmd]

The	evening	passed	in	almost	total	silence	,	for	though	Miss	Prudence	seemed
这	晚上	通过了	在	几乎	全部的	沉默	,	为了	尽管	错过	谨慎	似乎

['restləs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

restless	and	ill	at	ease	,
不安	和	患病的	在	舒适	,

夜晚几乎在完全的寂静中过去了，尽管普鲁登斯小姐看起来焦躁不安，很不自在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

she	was	not	disposed	to	talk	,	but	appeared	to	be	occupied	with	her
她	曾是	不是	处置	到	讲话	,	但	出现	到	是	占领	和	她

[əʊn] [θɔːts] .

own	thoughts	.
自己的	想法	.

她不愿多言，似乎在沉思。

['elə] [wɒz; wəz] ['wɪərid] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Ella	was	wearied	with	the	labours	of	the	day	,
艾拉	曾是	疲惫	和	这	劳动	的	这	天	,

艾拉忙了一天，感到疲惫不堪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['nɒdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [wen]

and	had	been	nodding	over	her	sewing	for	some	minutes	,	when
和	有	到过	点头	超过	她	缝纫	为了	一些	分钟	,	什么时候

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] . [-]

the	clock	struck	nine	.	[	191	]
这	钟	击	九	.	[	-	]

她一边缝纫一边打着盹儿，过了好几分钟，时钟敲响了九点。[191]

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] , ['elə] , " [sed] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] .
" You had better go to bed , Ella , " said Miss Prudence .
" 你 有 更好的 去 到 床 , 艾拉 , " 说 错过 谨慎 .

“艾拉，你最好去睡觉了。”普鲁登斯小姐说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [səʊ] , [wen] [juː; jʊ][kænt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] . "
" There is no use in trying to sew , when you can't keep your eyes open . "
" 那里 是 不 使用 在 尝试 到 缝 , 什么时候 你 不能 保持 你的 眼睛 打开 . "

“如果眼睛都睁不开，缝纫也是徒劳的。”

" [ai] [bɪ'liːv] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['elə] , ['fəʊldɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ;
" I believe I might as well , " replied Ella , folding up her work ;
" 我 相信 我 可能 作为 出色地 , " 回复 艾拉 , 折叠式的 向上 她 工作 ;

“我想我最好也这么做，”艾拉一边回答，一边折叠起手中的工作；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tuː] , [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
" but you will go too , aunt Prudence , won't you ? "
" 但 你 将要 去 也 , 阿姨 谨慎 , 惯于 你 ? "

“但是你也会去的，普鲁登斯阿姨，对吗？”

" [nəʊ] ; [ɪts] [nəʊ][juːz] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp] , " [sed] [mɪs] ['klɪntən] ,
" No ; it's no use , for I couldn't sleep , " said Miss Clinton ,
" 不 ; 它是 不 使用 , 为了 我 不能 睡觉 , " 说 错过 克林顿 ,

“不，没用，我睡不着，”克林顿小姐说。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] .
leaning her head upon her hand , with a heavy sigh .
倾斜 她 头 之上 她 手 , 和 一个 重的 叹 .

她用手托着头，重重地叹了口气。

" [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [peɪn][juː; jʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə] - [naɪt] , [ɑːnt] ? " [ɑːskt] ['elə] .
" Do your limbs pain you worse than usual to - night , aunt ? " asked Ella .
" 做 你的 四肢 疼痛 你 更糟 比 通常 到 - 夜晚 , 阿姨 ? " 问 艾拉 .

“阿姨，您今晚四肢的疼痛是不是比平时更严重？”艾拉问道。

" [nəʊ] , [tʃaɪld] , ['ðer] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] ['bɒdɪli] [peɪn][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]
" No , child , they're easy enough at present ; but bodily pain is not always the
" 不 , 孩子 , 它们是 简单的 足够的 在 展示 ; 但 身体上的 疼痛 是 不是 总是 这
[hɑːdɪst] [tuː; tə][beə(r)] . "
hardest to bear . "
最难 到 熊 . "

“不，孩子，现在这些都还好忍受；但是身体上的疼痛并不总是最难忍受的。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ][səʊ] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ?
" What is it that troubles you so , dear aunt ?
" 什么 是 它 那 麻烦 你 所以 , 亲爱的 阿姨 ?

亲爱的姑妈，究竟是什么事让您如此烦恼呢?

[let][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['sɪmpəθi] , [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
let me at least give you my sympathy , if I can do nothing more .
让 我 在 至少 给 你 我的 同情 , 如果 我 能 做 没有什么 更多的 .

如果我无能为力，至少请允许我向你表达我的同情。

" [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [bʌt; bət]['elə] ['ventʃəd] [ə'gen] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
" Miss Prudence remained silent , but Ella ventured again to urge her to
" 错过 谨慎 剩余 沉默的 , 但 艾拉 冒险 再次 到 敦促 她 到
[kən'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
confide her trouble to her .
信任 她 麻烦 到 她 .

“普鲁登斯小姐保持沉默，但艾拉再次鼓起勇气，劝她向自己倾诉烦恼。”

" ['elə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] ,
" Ella , " she said at last ,
" 艾拉 , " 她 说 在 最后的 ,

“艾拉，”她最后说道。

" [ai] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] — [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] — [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [-]
" I used to say — and I thought it too — that I was quite as [192]
" 我 用过的 到 说 — 和 我 想法 它 也 — 那 我 曾是 相当 作为 [-]

“我过去常说——而且我也这么认为——我完全[192]

[gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbɜ:rz] ,
good as any of my neighbours ,
好的 作为 任何 的 我的 邻居 ,

和我的邻居们一样好。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [meɪd] [ə; eɪ]
and quite as likely to go to Heaven as any of those who made a
和 相当 作为 可能 到 去 到 天堂 作为 任何 的 那些 WHO 制成 一个
[prə'feʃn] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
profession of religion .
职业 的 宗教 .

他们上天堂的几率与那些公开信奉宗教的人一样高。

[ai] [kən'sɪdəd] [maɪ'self] [kwaɪt] [gʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['leɪtli] [maɪ] [v'ju:z]
I considered myself quite good , and deserving of salvation ; but lately my views
我 经过考虑的 我 相当 好的 , 和 值得 的 救恩 ; 但 最近 我的 浏览
[ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,
and feelings have changed ,
和 情怀 有 已更改 ,

我曾认为自己品行端正，值得救赎；但近来我的想法和感受发生了改变。

[ænd; ənd][ai] [si:m] [tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɪnə(r)] ,
and I seem to myself to be a very great sinner ,
和 我 似乎 到 我 到 是 一个 非常 伟大的 罪人 ,

而我似乎也是个罪大恶极的人。

[səʊ] ['hɑ:d(ə)nd] [ænd; ənd][səʊ] ['wɪkɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['fraitən] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
so hardened and so wicked that it frightens me to think of it ;
所以 硬化 和 所以 邪恶 那 它 吓唬 我 到 思考 的 它 ;

如此冷酷无情，如此邪恶至极，想到就让我感到恐惧；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] [retʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] .
for I don't see how it is possible that such a vile wretch can be saved .
为了 我 不 看 如何 它 是 可能的 那 这样的 一个 卑鄙的 可怜虫 能 是 已保存 .

我实在看不出这样一个卑鄙无耻的家伙怎么可能被拯救。

[aɪm] [ə'freɪd] [ai][hæv; həv] [sin] [ə'weɪ] [maɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [hel]
I'm afraid I have sinned away my day of grace , and I shall go down to hell
我是 害怕的 我 有 罪过 离开 我的 天 的 优雅 , 和 我 将 去 向下 到 地狱
. "
: "
. "

我恐怕已经罪孽深重，失去了蒙恩之日，将会下地狱。

" [dɪə(r)] [ɑ:nt] ['pru:d(ə)ns] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [gɒd] [sez] , - [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]
" Dear aunt Prudence , listen to what God says , ' Deliver him from going down to
" 亲爱的 阿姨 谨慎 , 听 到 什么 上帝 说道 , - 递送 他 从 去 向下 到
[ðə; ði][pɪt] ;
the pit ;
这 坑 ;

“亲爱的普鲁登斯阿姨，听听上帝怎么说：‘救他免于下到深渊；

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['rænsəm] . -
I have found a ransom . '
我 有 成立 一个 赎金 . -

我找到了赎金。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌæksep'teɪʃn] ,
' This is a faithful saying , and worthy of all acceptation ,
- 这 是 一个 忠实 说 , 和 值得 的 全部 接受 ,

“这话是可信的，是十分可佩服的。”

[ðæt] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] . - "
that Christ Jesus came into the world to save sinners . ' "
那 基督 耶稣 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 . - "

基督耶稣来到世上是为了拯救罪人。

" [bʌt; bət][nɒt] [sʌtʃ] ['sɪnəz] [æz; əz][ai] ;
" But not such sinners as I ;
" 但 不是 这样的 罪人 作为 我 ;

但像我这样的罪人却不是这样；

[rɪ'membə(r)] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪə(r)][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ;
remember how many years I have been turning a deaf ear to all his invitations ;
记住 如何 许多 年 我 有 到过 转弯 一个 聋 耳朵 到 全部 他的 邀请函 ;
[haʊ] ['ɒf(ə)n] [-]
how often [193]
如何 经常 [-]

还记得我多少年来对他的所有邀请都充耳不闻吗；多少次[193]

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] .
he has called , and I have refused .
他 有 称为 , 和 我 有 拒绝 .

他打过电话，但我拒绝了。

[əʊ] ! [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] : - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [kɔːld] ,
Oh ! these words are constantly ringing in my ears : ' Because I have called ,
哦 ! 这些 字 是 不断地 铃声 在 我的 耳朵 : - 因为 我 有 称为 ,
[ænd; ənd][jiː; ji] [rɪ'fjuːzd] ;
and ye refused ;
和 是的 拒绝 ;

哦！这些话一直在我耳边回响：“因为我呼唤你们，你们却不肯听；

[ai][hæv; həv] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn] [rɪ'gɑːdɪd] ;
I have stretched out my hand , and no man regarded ;
我 有 拉伸 出去 我的 手 , 和 不 男人 认为 ;

我伸出手来，却无人理会；

[bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv][set][æt; ət] [nɔːt] [ɔːl][maɪ] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'pruːf]
but ye have set at nought all my counsel , and would none of my reproof
但 是的 有 放 在 零 全部 我的 法律顾问 , 和 会 没有任何 的 我的 责备
;
;
;

但你们却藐视了我的一切劝告，也不肯接受我的责备；

[ai]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kə'læmitiz] , [ai] [wɪl] [mɒk] [wen] [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)] ['kʌmɪθ] . -
I also will laugh at your calamities , I will mock when your fear cometh . '
我 还 将要 笑 在 你的 灾难 , 我 将要 嘲笑 什么时候 你的 害怕 到来 . -

我也会嘲笑你的灾难，嘲笑你的恐惧。

[əʊ] ['elə] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]

O	Ella	,	I	am	sure	those	words	are	spoken	to	me	,	"	she	added	,	with	a
哦	艾拉	,	我	是	当然	那些	字	是	说	到	我	,	"	她	额外	,	和	一个

['ʃʌdə(r)] ,

shudder	,
不寒而栗	,

“哦，艾拉，我确信这些话是说给我听的，”她颤抖着补充道。

['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

covering	her	face	with	her	hands	.
覆盖	她	脸	和	她	双手	.

她用双手捂住脸。

" [dɪə(r)] [ɑːnt] , [hiː; hi] [sez] , - [ai] [wɪl] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʌn'raitʃəsnis] ,

"	Dear	aunt	,	he	says	,	'	I	will	be	merciful	to	their	unrighteousness	,
"	亲爱的	阿姨	,	他	说道	,	-	我	将要	是	仁慈	到	他们的	不义	,

“亲爱的姑妈，”他说，“我会宽恕他们的不义，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] [i'nikwəti] [wɪl] [ai] [rɪ'membə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] . - "

and	their	sins	and	iniquities	will	I	remember	no	more	.	'	"
和	他们的	罪孽	和	罪恶	将要	我	记住	不	更多的	.	-	"

我不再记念他们的罪恶和过犯。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .

"	It	doesn't	mean	me	,	"	she	replied	,	with	a	hopeless	shake	of	the	head	.
"	它	不	意思是	我	,	"	她	回复	,	和	一个	绝望	摇	的	这	头	.

“那不是指我，”她无奈地摇了摇头，回答道。

" - [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)n] [tə'geðə(r)] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] ; [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz]

"	'	Come	now	and	let	us	reason	together	,	saith	the	Lord	;	though	your	sins
"	-	来	现在	和	让	我们	原因	一起	,	赛斯说	这	主	;	尽管	你的	罪孽

[biː; bi] [æz; əz] ['skɑːlət] ,

be	as	scarlet	,
是	作为	猩红	,

“耶和华说：‘你们来，我们彼此辩论；你们的罪虽像朱红，’”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] ,

they	shall	be	as	white	as	snow	,	though	they	be	red	like	crimson	,
他们	将	是	作为	白色的	作为	雪	,	尽管	他们	是	红色的	喜欢	赤红	,

它们虽红如深红，却将洁白如雪。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [wʊl] . -

they	shall	be	as	wool	.	'
他们	将	是	作为	羊毛	.	-

它们将像羊毛一样。

[dɪə(r)] [ɑːnt] , [ðəʊz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] . " [

Dear	aunt	,	those	words	are	addressed	to	you	as	much	as	to	any	one	.	"	[
亲爱的	阿姨	,	那些	字	是	已解决	到	你	作为	很多	作为	到	任何	一	.	"	[

-]

194	]
-	]

亲爱的姑妈，这些话不仅是对你说的，也是对任何人说的。[194]

[mɪs] ['klɪntən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Miss	Clinton	shook	her	head	.
错过	克林顿	摇晃	她	头	.

克林顿小姐摇了摇头。

" [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wʌns] , [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] . "

"	They	might	have	been	once	,	but	not	now	,	it	is	too	late	.	"
"	他们	可能	有	到过	一次	,	但	不是	现在	,	它	是	也	晚的	.	"

“他们或许曾经是，但现在已经太晚了。”

" [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , [gɒd] [sez] , - [ai][hæv; həv][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [daɪɛθ] ,
" Aunt Prudence , God says , ' I have no pleasure in the death of him that dieth ,
" 阿姨 谨慎 , 上帝 说道 , - 我 有 不 乐趣 在 这 死亡 的 他 那 死亡 ,

“普鲁登斯阿姨，上帝说：‘我并不喜悦他死去，’”

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [wei] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] . -
but rather that he turn from his evil way and live . '
但 相当 那 他 转动 从 他的 邪恶的 方式 和 居住 . -

但愿他能悔改，离开恶道，得以存活。

- [tɜːn] [jiː; ji] , [tɜːn] [jiː; ji] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [wɪl] [jiː; ji][daɪ] , [əʊ] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ? - "
' Turn ye , turn ye , for why will ye die , O house of Israel ? ' "
- 转动 是的 , 转动 是的 , 为了 为什么 将要 是的 死 , 哦 房子 的 以色列 ? - "

“以色列家啊，回头吧！回头吧！你们为何要灭亡呢？”

" [ðæts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kænt] [tɜːn] .
" That's not for me , for I can't turn .
" 那就是 不是 为了 我 , 为了 我 不能 转动 .

“那不适合我，因为我转不了身。”

[ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [tuː] [leɪt] . "
I might have done it once , but now it's too late . "
我 可能 有 完毕 它 一次 , 但 现在 它是 也 晚的 . "

我或许曾经做过一次，但现在已经太晚了。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ɑːnt] ?
" Why do you say it is too late , aunt ?
" 为什么 做 你 说 它 是 也 晚的 , 阿姨 ?

“姑妈，您为什么说太晚了？”

[wʊd] [juː; jʊ]['lɪmɪt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ?
Would you limit the power of God ?
会 你 限制 这 力量 的 上帝 ?

你会限制上帝的力量吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][təʊld] [ðæt] - [kraɪst] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ,
Are we not told that ' Christ is able to save to the uttermost ,
是 我们 不是 讲述 那 - 基督 是 有能力的 到 节省 到 这 极致 ,

难道我们没有被告知“基督能够拯救到底”吗?

[ɔːl] [ðæt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd][baɪ][hɪm] , - [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][nɒt] [ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ?
all that come unto God by him , ' and does he not invite you to come ?
全部 那 来 到 上帝 经过 他 , - 和 做 他 不是 邀请 你 到 来 ?

凡藉着他来到神面前的，难道他不邀请你们到他面前来吗?

- [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl]
' Come unto me all ye that labour , and are heavy laden , and I will
- 来 到 我 全部 是的 那 劳动 , 和 是 重的 满载 , 和 我 将要
[gɪv] [juː; jʊ] [rest] . - "
give you rest . ' "
给 你 休息 . - "

“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就使你们得安息。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] , - [maɪ] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [straɪv] ,
" But he says , ' My Spirit shall not always strive ,
" 但 他 说道 , - 我的 精神 将 不是 总是 努力 ,

但他却说：“我的灵不会永远努力，

- [ænd; ənd][ai] [kænt] [ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [straɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
' and I can't expect that he will ever strive with me again ,
- 和 我 不能 预计 那 他 将要 曾经 努力 和 我 再次 ,

我无法指望他以后还会和我一起奋斗。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [griːvd] [hɪm] [ə'weɪ] [səʊ]['ɒf(ə)n] .

since	I	have	resisted	him	,	and	grieved	him	away	so	often	.
自从	我	有	抵抗	他	,	和	伤心	他	离开	所以	经常	.

因为我曾多次抗拒他，让他伤心欲绝。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . " [-]

No	,	it	is	too	late	.	"	[	195	]
不	,	它	是	也	晚的	.	"	[	-	]

不，太晚了。[195]

" [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [siːst] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Aunt	Prudence	,	I	am	sure	he	has	not	ceased	to	strive	with	you	,
"	阿姨	谨慎	,	我	是	当然	他	有	不是	停止	到	努力	和	你	,

“普鲁登斯阿姨，我相信他一直没有停止与您争吵。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] .

or	you	would	not	feel	the	anxiety	that	you	do	.
或者	你	会	不是	感觉	这	焦虑	那	你	做	.

否则你就不会感到现在这种焦虑了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] . "

I	believe	he	is	striving	with	you	now	.	"
我	相信	他	是	努力	和	你	现在	.	"

我相信他现在正和你一起努力。

" [nəʊ] , ['elə] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [hɑːd] , [haʊ] ['dredfəli] [hɑːd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] .

"	No	,	Ella	,	you	have	no	idea	how	hard	,	how	dreadfully	hard	my	heart	is	.
"	不	,	艾拉	,	你	有	不	主意	如何	难的	,	如何	极其糟糕	难的	我的	心	是	.

“不，艾拉，你根本不知道我的心有多硬，有多硬。”

['elə] , ['fɪfti] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [gɒd] ,

Ella	,	fifty	years	I	have	lived	in	rebellion	against	God	,
艾拉	,	五十	年	我	有	居住地	在	叛乱	反对	上帝	,

艾拉，五十年来我一直生活在对上帝的反叛之中。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][maɪ][best] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːld] ; [aɪ][dɪd][nɒt] [siːk] [gɒd] ['ɜːli] ,

I	have	given	all	my	best	days	to	the	world	;	I	did	not	seek	God	early	,
我	有	给定	全部	我的	最好的	天	到	这	世界	;	我	做过	不是	寻找	上帝	早期的	,

我把最好的时光都献给了这个世界；我没有早早地寻求上帝。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][hɪm] . "

and	now	I	cannot	expect	to	find	him	.	"
和	现在	我	不能	预计	到	寻找	他	.	"

现在我恐怕找不到他了。

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [θiːf] [ɒn][ðə; ðɪ] [krɒs] , [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , [seɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] .

"	Remember	the	thief	on	the	cross	,	aunt	Prudence	,	saved	at	the	eleventh	hour	.
"	记住	这	贼	在	这	叉	,	阿姨	谨慎	,	已保存	在	这	第十一	小时	.

“记住十字架上的那个强盗，普鲁登斯阿姨，他在最后一刻得救了。”

- [gɒd][ɪz][ðə; ðɪ] [lɔːd] , [ðə; ðɪ] [lɔːd] [gɒd] ['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] , [sləʊ] [tuː; tə]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd]

'	God	is	the	Lord	,	the	Lord	God	merciful	and	gracious	,	slow	to	anger	,	and
-	上帝	是	这	主	,	这	主	上帝	仁慈	和	亲切	,	慢的	到	愤怒	,	和

[ɒv; əv] [greɪt] ['mɜːsi] ,

of	great	mercy	,
的	伟大的	怜悯	,

神是耶和华，是耶和华神，是有怜悯有恩典的神，不轻易发怒，且有丰盛的慈悲。

[fə'gɪvɪŋ] [ɪ'nɪkwəti] , [trænz'greʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sɪn] . - "

forgiving	iniquity	,	transgression	,	and	sin	.	'	"
宽恕	罪恶	,	越轨行为	,	和	罪	.	-	"

饶恕罪孽、过犯和罪恶。

" - [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [klɪə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] , - " ['ædɪd] [mɪs] ['pruːd(ə)ns] ,
" ' But who will by no means clear the guilty , ' " added Miss Prudence ,
" - 但 WHO 将要 经过 不 方法 清除 这 有罪的 , - " 额外 错过 谨慎 ,

“但谁又能为罪犯开脱呢？”普鲁登斯小姐补充道。

" [ænd; ənd] [huː] [mɔː(r)] ['gɪlti] [ðæn; ðən][aɪ] ? "
" and who more guilty than I ? "
" 和 WHO 更多的 有罪的 比 我 ? "

“还有谁比我更有罪呢？”

" [bʌt; bət] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , [hiː; hi] [sez] , - [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['rænsəm] . -
" But aunt Prudence , he says , ' I have found a ransom . '
" 但 阿姨 谨慎 , 他 说道 , - 我 有 成立 一个 赎金 . -

“但是普鲁登斯阿姨，”他说，“我找到了赎金。”

['dʒiːzəs] [sez] , - [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] ;
Jesus says , ' Come unto me and I will give you rest ;
耶稣 说道 , - 来 到 我 和 我 将要 给 你 休息 ;

耶稣说：“到我这里来，我就使你们得安息；

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kʌm] ['kɑːstɪŋ] [ə'weɪ] ['evri] ['ʌðə(r)] [dɪ'pendəns] , [-]
you have only to come casting away every other dependence , [196]
你 有 仅有的 到 来 铸件 离开 每一个 其他 依赖性 , [-]

你只需要抛弃其他一切依赖，[196]

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] . -
and he will receive you . '
和 他 将要 收到 你 . -

他会接待你们。

- [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
' Return unto the Lord and he will have mercy upon you ,
- 返回 到 这 主 和 他 将要 有 怜悯 之上 你 ,

“你们当归向耶和华，他必怜悯你们。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)][gɒd][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [ə'bʌndəntli] ['pɑːd(ə)n] . - "
and to our God for he will abundantly pardon . ' "
和 到 我们的 上帝 为了 他 将要 大量 赦免 . - "

感谢我们的上帝，因为他会宽恕一切罪过。

" [nəʊ] , ['elə] , [nɒt][ˌem 'iː] .
" No , Ella , not me .
" 不 , 艾拉 , 不是 我 .

“不，艾拉，不是我。”

[aɪ][hæv; həv] [sin] [ə'weɪ] [maɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ;
I have sinned away my day of grace , and now it is too late ;
我 有 罪过 离开 我的 天 的 优雅 , 和 现在 它 是 也 晚的 ;

我已错失了蒙恩之日，现在为时已晚；

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz][aɪ] . "
there can be no more mercy for such a wretch as I . "
那里 能 是 不 更多的 怜悯 为了 这样的 一个 可怜虫 作为 我 . "

对于像我这样的罪人，已经没有丝毫怜悯可言了。

" [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , " [sed] ['elə] , " [ðə; ði] ['ædvəsəri] [ɒv; əv] [səʊlz] , [ðə; ði]['devɪ(ə)l] ,
" Aunt Prudence , " said Ella , " the adversary of souls , the devil ,
" 阿姨 谨慎 , " 说 艾拉 , " 这 对手 的 灵魂 , 这 魔鬼 ,

“普鲁登斯阿姨，”艾拉说，“灵魂的敌人，魔鬼，

- [huː] ['gəʊɪθ] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] [siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)] ,
' who goeth about as a roaring lion seeking whom he may devour ,
- WHO 戈特 关于 作为 一个 咆哮 狮子 寻求 谁 他 可能 吞食 ,

“他如同咆哮的狮子，四处游荡，寻找可吞吃的人。”

- [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒf] [rɪ'pentəns] ,

'	has	long	been	successful	in	making	you	put	off	repentance	,
-	有	长的	到过	成功的	在	制作	你	放	离开	悔改	,

“长期以来，它成功地使你推迟悔改。”

[baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [həʊp] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz]

by	persuading	you	to	trust	in	a	false	hope	,	telling	you	that	you	were	as
经过	说服	你	到	相信	在	一个	错误的	希望	,	讲述	你	那	你	是	作为

[gʊd] ,

good	,
好的	,

通过诱使你相信虚假的希望，告诉你你和别人一样好，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] ;

and	as	likely	to	be	saved	as	others	;
和	作为	可能	到	是	已保存	作为	其他的	;

和其他人一样，都有可能获救；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [faindz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['eni] [lɒŋgə(r)]

and	now	that	he	finds	that	he	cannot	make	you	shut	your	eyes	any	longer
和	现在	那	他	发现	那	他	不能	制作	你	关闭	你的	眼睛	任何	更长

[tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ,

to	the	danger	,
到	这	危险	,

而现在他发现自己再也无法让你对危险视而不见了，

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [siːk] [gɒd] .

he	would	fain	persuade	you	that	it	is	too	late	to	repent	and	seek	God	.
他	会	欣然	说服	你	那	它	是	也	晚的	到	悔改	和	寻找	上帝	.

他会极力劝说你，现在悔改寻求上帝已经太晚了。

[bʌt; bət] [doʊnt] — [əʊ] ! [doʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .

But	don't	—	Oh	!	don't	listen	to	his	suggestions	.
但	不	—	哦	!	不	听	到	他的	建议	.

但是千万别——哦！千万别听他的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [leɪt] .

It	is	not	too	late	.
它	是	不是	也	晚的	.

现在还不算晚。

['dʒiːzəs] [stændz] ['redi] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

Jesus	stands	ready	to	save	you	.
耶稣	站立	准备好	到	节省	你	.

耶稣随时准备拯救你。

[əʊ] ! [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [-]

Oh	!	come	to	him	[	197	]
哦	!	来	到	他	[	-	]

哦！到他那里去[197]

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sez] , - [aɪ] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] . -

now	,	for	he	says	,	'	I	will	in	no	wise	cast	out	.	'
现在	,	为了	他	说道	,	-	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.	-

现在，因为他说：“我绝不驱逐。”

" [mɪs] ['klɪntən] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn]

"	Miss	Clinton	sat	for	some	time	without	speaking	,	her	face	buried	in
"	错过	克林顿	卫星	为了	一些	时间	没有	请讲	,	她	脸	埋葬	在

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

克林顿小姐一言不发地坐了一会儿，双手捂着脸。

[waɪl] ['elə] [wɒz; wəz] ['saɪləntli] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] .

while	Ella	was	silently	lifting	up	her	heart	to	God	in	her	behalf	.
尽管	艾拉	曾是	默默	举重	向上	她	心	到	上帝	在	她	代表	.

艾拉默默地为她向上帝祈祷。

" ['elə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lɑːst] , " [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ;

"	Ella	,	"	said	she	at	last	,	"	go	to	bed	,	child	,	and	leave	me	;
"	艾拉	,	"	说	她	在	最后的	,	"	去	到	床	,	孩子	,	和	离开	我	;

“艾拉，”她最后说道，“孩子，去睡觉吧，离开我。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [naʊ] .

I	wish	to	be	alone	now	.
我	希望	到	是	独自的	现在	.

我现在只想一个人待着。

" ['elə] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ]

"	Ella	bent	over	her	aunt	,	and	kissed	her	forehead	,	saying	in	a	low
"	艾拉	弯曲	超过	她	阿姨	,	和	亲吻	她	前额	,	说	在	一个	低的

[təʊn] , " [gʊd] [naɪt] ,

tone	,	"	Good	night	,
语气	,	"	好的	夜晚	,

艾拉俯身亲吻了她姑姑的额头，低声说道：“晚安。”

[dɪə(r)] [ɑːnt] ; [rɪ'membə(r)] , - [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] . -

dear	aunt	;	remember	,	'	He	is	able	to	save	unto	the	uttermost	.	'
亲爱的	阿姨	;	记住	,	-	他	是	有能力的	到	节省	到	这	极致	.	-

亲爱的姑妈，请记住，“他能拯救到底”。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] ['pruːd(ə)ns] [siːmd] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] ,

"	The	next	morning	,	Miss	Prudence	seemed	more	composed	,
"	这	下一个	早晨	,	错过	谨慎	似乎	更多的	由	,

第二天早上，普鲁登斯小姐看起来镇定多了。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [naɪts] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

but	said	nothing	on	the	subject	of	the	last	night's	conversation	,
但	说	没有什么	在	这	主题	的	这	最后的	夜晚	对话	,

但他对昨晚的谈话内容只字未提。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [kept] ['elə] [frɒm; frəm] [ə'ljuːd]

and	there	was	something	in	her	manner	which	kept	Ella	from	alluding
和	那里	曾是	某物	在	她	方式	哪个	保留	艾拉	从	暗示

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

艾拉的举止中似乎有某种东西，让她不愿提及此事。

[wiːks] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [mɪs]

Weeks	passed	away	,	and	gradually	a	change	seemed	to	come	over	Miss
周	通过了	离开	,	和	逐步地	一个	改变	似乎	到	来	超过	错过

['pruːd(ə)ns] .

Prudence	.
谨慎	.

几周过去了，普鲁登斯小姐似乎渐渐发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kɑːm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['tʃɪəf(ə)l] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] ['elə] [hæd; həd] ['evə(r)]

She	seemed	calm	,	and	even	cheerful	,	was	more	patient	than	Ella	had	ever
她	似乎	冷静的	,	和	甚至	快乐	,	曾是	更多的	病人	比	艾拉	有	曾经

[nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [-]

known	her	,	and	[	198	]
已知	她	,	和	[	-	]

她看起来很平静，甚至很开朗，比艾拉认识的她更有耐心，而且[198]

[spəʊk] ['veri] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['plezntli] , [ænd; ənd] ['elə] ['sevrəl] [taɪmz] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ]

spoke	very	gently	and	pleasantly	,	and	Ella	several	times	surprised	her	reading
辐	非常	轻轻地	和	愉快	,	和	艾拉	一些	时代	惊讶	她	阅读

[hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ,

her	Bible	,
她	圣经	,

她说话轻声细语，态度和蔼可亲，艾拉几次出其不意地朗读圣经，这让她颇感意外。

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [stɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	shedding	tears	over	it	;	still	she	said	nothing	on	the	subject	for	some
和	脱落	眼泪	超过	它	;	仍然	她	说	没有什么	在	这	主题	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

她为此流下了眼泪；但过了一段时间，她仍然没有就此事发表任何评论。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn]['kwaɪət] ['sæbəθ] - ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

At	length	one	quiet	Sabbath	-	evening	when	they	were	sitting	together	at	the
在	长度	一	安静的	安息日	-	晚上	什么时候	他们	是	坐着	一起	在	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

终于在一个宁静的安息日夜晚，他们并肩坐在窗边时，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz]

watching	the	last	rays	of	the	setting	sun	,	laying	her	hand	on	her	niece's
观看	这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	,	躺下	她	手	在	她	侄女的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

她望着落日的最后一缕光芒，将手轻轻放在侄女的肩膀上。

[waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] ['trembld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['elə] , [ai][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

while	the	tears	trembled	in	her	eyes	,	she	said	,	"	Ella	,	I	have	begun	to
尽管	这	眼泪	颤抖	在	她	眼睛	,	她	说	,	"	艾拉	,	我	有	开始	到

[ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

indulge	a	faint	,
放纵	一个	头晕的	,

她眼中噙着泪水，说道：“艾拉，我开始有点晕倒了，

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [həʊp] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə'gen] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] ;

a	trembling	hope	that	I	have	been	born	again	,	that	I	am	changed	;
一个	发抖	希望	那	我	有	到过	出生	再次	,	那	我	是	已更改	;

我心中涌起一丝颤抖的希望，相信我已经重生，我已经改变；

[ðæt] [wɪð] [ˌem 'iː] - [əʊld] [θɪŋz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [njuː] ,

that	with	me	'	old	things	have	passed	away	,	and	all	things	have	become	new	,
那	和	我	-	老的	事物	有	通过了	离开	,	和	全部	事物	有	变得	新的	,

在我那里，“旧事已过，一切都变成新的了”。

- [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [maɪ] ['sæbəθ] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,

'	and	that	when	my	Sabbaths	here	on	earth	are	over	,
-	和	那	什么时候	我的	安息日	这里	在	地球	是	超过	,

而当我在世上的安息日结束时，

[ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sæbəθ] [ɪn] ['hev(ə)n] .

I	shall	go	to	spend	an	eternal	Sabbath	in	heaven	.
我	将	去	到	花费	一个	永恒	安息日	在	天堂	.

我将前往天堂，享受永恒的安息日。

[jes] , [spend] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈpreɪzɪŋ] [rɪˈdiːmɪŋ] [lʌv] ,
Yes , spend it in praising redeeming love ,
是的 , 花费 它 在 赞扬 赎回 爱 ,

是的，要用它来赞美救赎之爱。

- [əˈmeɪzɪŋ] [lʌv] !
' Amazing love !
- 惊人的 爱 !

多么美好的爱情!

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [saʊnd]
how sweet the sound
如何 甜的 这 声音

多么甜美的声音

[ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ] [retʃ] [laɪk] [ˌem ˈiː] !
That saved a wretch like me !
那 已保存 一个 可怜虫 喜欢 我 !

真是救了我这个倒霉蛋!

[ai] [wʌns] [wɒz; wəz] [lɒst] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌeɪ ˈem] [faʊnd] ,
I once was lost , but now am found ,
我 一次 曾是 丢失的 , 但 现在 是 成立 ,

我曾迷失，如今已寻回。

[wɒz; wəz] [blaɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [siː] . -
Was blind , but now I see . '
曾是 瞎的 , 但 现在 我 看 . -

我曾是盲人，如今重见光明。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈelə] , [ˈʌndə(r)] [gɒd] , [mɔː(r)] [-]
" And it is to you , Ella , under God , more [199]
" 和 它 是 到 你 , 艾拉 , 在下面 上帝 , 更多的 [-]

“而对于你，Ella，在上帝的庇佑下，更多[199]

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ðæt] [ai] [əʊ] [ðɪs] .
than to any one else , that I owe this .
比 到 任何 一 别的 , 那 我 欠 这 .

比起其他人，我更应该感谢他们。

[ai] [hæv; həv] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
I have watched you for years , and have been astonished to see the
[ˈkeələs] , [praʊd] ,
careless , proud ,
粗心 , 自豪的 ,

我观察你多年，一直很惊讶地看到你如此粗心、骄傲，

[self] - [ˈwɪld] , [ˈpæʃənət] [tʃaɪld] , [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːk] , [səbˈmɪsɪv] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]
self - willed , passionate child , change to the meek , submissive , patient , and
[ˈhʌmb(ə)l] [jʌŋ] [ˈkrɪstʃən] .
humble young Christian .
谦逊的 年轻的 基督教 .

一个任性、热情奔放的孩子，变成了一个温顺、顺从、耐心、谦卑的年轻基督徒。

[ai] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] ,
I had often said to myself that there was nothing in religion ,
我 有 经常 说 到 我 那 那里 曾是 没有什么 在 宗教 ,

我曾多次对自己说，宗教里什么也没有。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wen] [ai] [sɔː] [sʌtʃ] [fruːts] ? "

but	how	could	I	doubt	it	any	longer	when	I	saw	such	fruits	?	"
但	如何	可以	我	怀疑	它	任何	更长	什么时候	我	锯	这样的	水果	?	"

但当我看到这样的成果时，我又怎能再怀疑呢?

" [əʊ] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , " [sed] ['elə] ,

"	O	aunt	Prudence	,	"	said	Ella	,
"	哦	阿姨	谨慎	,	"	说	艾拉	,

“哦，普鲁登斯阿姨，”艾拉说。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [felt] [ə'freɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ðæt]

"	I	have	often	felt	afraid	that	I	was	the	stumbling	block	in	your	way	that
"	我	有	经常	毛毡	害怕的	那	我	曾是	这	踉跄	堵塞	在	你的	方式	那

[wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] ;

was	keeping	you	from	coming	to	Christ	;
曾是	保持	你	从	未来	到	基督	;

“我常常害怕自己是你归向基督路上的绊脚石；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [kʌm] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][maɪ]['djuːti] ,

for	I	have	come	so	very	far	short	in	the	performance	of	my	duty	,
为了	我	有	来	所以	非常	远的	短的	在	这	表现	的	我的	责任	,

因为我在履行我的职责方面远远做得不够好，

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kraɪst] . "

I	have	shown	so	little	of	the	spirit	of	Christ	.	"
我	有	所示	所以	小的	的	这	精神	的	基督	.	"

我几乎没有展现出基督的精神。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pɜːfɪkt] , ['elə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [tʃeɪndʒd] ,

"	I	know	you	are	not	perfect	,	Ella	,	but	you	are	strangely	changed	,
"	我	知道	你	是	不是	完美的	,	艾拉	,	但	你	是	奇怪的	已更改	,

我知道你并不完美，艾拉，但你确实发生了奇怪的变化。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] . "

and	I	can	plainly	see	that	you	are	trying	to	serve	God	.	"
和	我	能	显然	看	那	你	是	尝试	到	服务	上帝	.	"

我清楚地看到你是在努力侍奉上帝。

" [gɪv] [ðə; ði]['glɔːri] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] ; [bʌt; bət] [əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em]

"	Give	the	glory	where	it	is	due	,	dear	aunt	Prudence	;	but	Oh	,	how	happy	I	am
"	给	这	荣耀	在哪里	它	是	到期的	,	亲爱的	阿姨	谨慎	;	但	哦	,	如何	快乐的	我	是

! [-]

!	[	200	]
!	[	-	]

“亲爱的普鲁登斯阿姨，荣耀归于应得之人；但是，哦，我多么幸福啊！[200]

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt]

I	feel	as	if	I	had	nothing	more	to	ask	for	,	now	that	you	,	my	dear	aunt
我	感觉	作为	如果	我	有	没有什么	更多的	到	问	为了	,	现在	那	你	,	我的	亲爱的	阿姨

,

,
,

有了您，我亲爱的姑姑，我觉得我别无所求了。

[wɪl] [biː; bi][maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

will	be	my	companion	in	my	pilgrimage	.
将要	是	我的	伴侣	在	我的	朝圣	.

它将成为我朝圣之旅的伙伴。

[gɒd] [hæz; həz] [hɜːd] [maɪ] [preə(r)z] .

God	has	heard	my	prayers	.
上帝	有	听到	我的	祈祷	.

上帝听到了我的祈祷。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] - [ðə; ði]['hɪərə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːnsərə(r)] [ɒv; əv] [preə(r)] . -

He	is	indeed	'	the	hearer	,	and	answerer	of	prayer	.	'
他	是	的确	-	这	听者	,	和	回答者	的	祷告	.	-

他确实是"聆听祷告并回应祷告者"。

[bʌt; bət] , [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [braɪtə] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['paɪəti] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

But	,	aunt	Prudence	,	you	had	two	much	brighter	examples	of	piety	before	you	,
但	,	阿姨	谨慎	,	你	有	二	很多	更亮	示例	的	虔诚	前	你	,

但是，普鲁登斯阿姨，您面前还有两个比您更优秀的虔诚榜样。

[ɪn][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] ['leɪtən] ;

in	my	mother	and	Miss	Layton	;
在	我的	母亲	和	错过	莱顿	;

在我母亲和莱顿小姐身上；

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]

did	not	the	beautiful	consistency	of	their	lives	convince	you	of	the	truth
做过	不是	这	美丽的	一致性	的	他们的	生活	说服	你	的	这	真相

[ænd; ənd]['væljuː][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ? "

and	value	of	religion	?	"
和	价值	的	宗教	?	"

他们美好而始终如一的生活难道还不足以让你信服宗教的真理和价值吗?

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,

"	I	never	knew	them	until	years	after	their	conversion	,
"	我	绝不	知道	他们	直到	年	后	他们的	转换	,

"我直到他们皈依基督教多年后才认识他们。"

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ai]

and	when	I	was	forced	to	notice	how	good	and	amiable	they	were	,	I
和	什么时候	我	曾是	强制	到	注意	如何	好的	和	可亲	他们	是	,	我

[sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

said	to	myself	,
说	到	我	,

当我不得不注意到他们是多么善良友好时，我对自己说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃn] ; [bʌt; bət][ai] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

It	is	their	natural	disposition	;	but	I	knew	what	you	were	by	nature	,
它	是	他们的	自然的	处置	;	但	我	知道	什么	你	是	经过	自然	,

这是他们的天性；但我知道你的本性是什么。

[səʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪk'skjuːs][dɪd] [nɒt] [ə'veɪl] [ˌem 'iː] [ðen] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ək'nɒlɪdʒ]

so	that	that	excuse	did	not	avail	me	then	,	and	I	could	not	but	acknowledge
所以	那	那	原谅	做过	不是	可用	我	然后	,	和	我	可以	不是	但	承认

[tuː; tə][maɪ'self] ,

to	myself	,
到	我	,

所以，那个借口当时对我不起作用，我不得不承认：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

that	nothing	but	the	power	of	God	could	have	wrought	such	a	change	.
那	没有什么	但	这	力量	的	上帝	可以	有	锻	这样的	一个	改变	.

只有上帝的力量才能带来这样的改变。

[ænd; ənd][ai] [bles] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs]

And	I	bless	God	for	the	affliction	,	with	which	he	has	visited	me	this
和	我	保佑	上帝	为了	这	痛苦	,	和	哪个	他	有	到访	我	这

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

我感谢上帝，感谢他在这个冬天赐予我的苦难。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [kən'faɪnd] [tuː; tə][maɪ][bed][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [-]

for	while	confined	to	my	bed	unable	to	do	anything	,	and	often	[	201	]
为了	尽管	受限	到	我的	床	无法	到	做	任何事物	,	和	经常	[	-	]

因为我卧床不起，什么也做不了，而且经常[201]

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ˌem 'iː] ,

with	nothing	but	my	thoughts	to	occupy	me	,
和	没有什么	但	我的	想法	到	占据	我	,

只有我的思绪陪伴着我，

[ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][pɑːst][laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ]

I	seemed	to	be	compelled	to	think	of	my	past	life	,	and	to	consider	my
我	似乎	到	是	被迫	到	思考	的	我的	过去的	生活	,	和	到	考虑	我的

['lætə(r)][end] .

latter	end	.
后者	结尾	.

我似乎不由自主地开始回忆我的前世，并思考我的最终归宿。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ɪn'sjuːɪŋ] ['sʌmə(r)] , [mɪs] ['klɪntənz] [helθ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [rɪ'stɔːd] .

"	During	the	ensuing	summer	,	Miss	Clinton's	health	was	almost	entirely	restored	.
"	期间	这	随后	夏天	,	错过	克林顿的	健康	曾是	几乎	完全	恢复	.

“在接下来的那个夏天，克林顿小姐的健康几乎完全恢复了。”

[ʃiː; ʃɪ]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][es] — — ,

She	also	recovered	the	money	she	had	lost	,	and	they	returned	to	S	—	—	,
她	还	恢复	这	钱	她	有	丢失的	,	和	他们	返回	到	S	—	—	,

[tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [həʊm] .

to	their	old	home	.
到	他们的	老的	家	.

她还找回了丢失的钱，他们回到了S——，回到了他们以前的家。

['meəri][ænd; ənd] ['elə] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [wʌns] [mɔː(r)][nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

Mary	and	Ella	were	rejoiced	to	be	once	more	near	each	other	;
玛丽	和	艾拉	是	欣喜若狂	到	是	一次	更多的	靠近	每个	其他	;

玛丽和艾拉很高兴能再次相聚；

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [swiːt] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [wɔːk] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ,

able	to	take	sweet	counsel	together	,	to	walk	together	to	the	house	of	God	,
有能力的	到	拿	甜的	法律顾问	一起	,	到	走	一起	到	这	房子	的	上帝	,

能够彼此劝勉，一同前往神的殿宇，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] [həʊps] [ænd; ənd][dʒɔɪz] .

and	together	to	talk	of	their	common	hopes	and	joys	.
和	一起	到	讲话	的	他们的	常见的	希望	和	喜悦	.

他们聚在一起谈论着共同的希望和喜悦。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [mɪs]

All	her	old	neighbours	were	surprised	to	see	the	strange	change	in	Miss
全部	她	老的	邻居	是	惊讶	到	看	这	奇怪的	改变	在	错过

['pruːd(ə)ns] .

Prudence	.
谨慎	.

普鲁登斯小姐的奇怪变化让所有老邻居都感到惊讶。

[ðə; ðɪ]['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt]

The	quiet	,	gentle	,	humble	woman	that	returned	to	them	,	was	so	different
这	安静的	,	温和的	,	谦逊的	女士	那	返回	到	他们	,	曾是	所以	不同的

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [laʊd] ,

from	the	loud	,
从	这	大声	,

回到他们身边的那个安静、温柔、谦逊的女人，与之前那个喧闹的女人截然不同。

['bɔɪstərəs] , [praʊd] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['wʊmən] [ðæt] [went] [ə'weɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt]
boisterous , proud and passionate woman that went away , that they knew not what
喧闹的 , 自豪的 和 热情的 女士 那 去 离开 , 那 他们 知道 不是 什么
[tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
to make of it .
到 制作 的 它 .

一个热情奔放、骄傲自负的女人离开了，他们不知道该如何看待这件事。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] ,
They all agreed that she was very much improved ,
他们 全部 同意 那 她 曾是 非常 很多 改进 ,

他们一致认为她的情况已经有了很大的改善。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [səʊ] ['ki:nli] [æz; əz] ['elə] .
but no one enjoyed the change so keenly as Ella .
但 不 一 享受 这 改变 所以 敏锐地 作为 艾拉 .

但没有人比艾拉更热衷于这种变化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [-]
There was now [202]
那里 曾是 现在 [-]

现在有[202]

[nəʊ] ['dɪskɔ:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] , [bʌt; bət] [pi:s] [ænd; ənd] [lʌv] [rein] [ɪn][ɪts] [sted] .
no discord in her home , but peace and love reigned in its stead .
不 Discord 在 她 家 , 但 和平 和 爱 统治 在 它是 坚定 .

她的家中没有纷争，取而代之的是和平与爱。

[ɑ:nt] ['pru:d(ə)ns] , [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['traɪəl] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪərɪst]
Aunt Prudence , from being her greatest trial , had become her dearest
阿姨 谨慎 , 从 存在 她 最 审判 , 有 变得 她 亲爱的
['ɜ:θli] ['kʌmfət] : ['fɔ:məli] ,
earthly comfort : formerly ,
尘世的 舒适 : 以前 ,

普鲁登斯阿姨，从她最大的折磨，变成了她最亲近的慰藉：以前，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] ; [naʊ] ,
they seemed to have nothing in common ; now ,
他们 似乎 到 有 没有什么 在 常见的 ; 现在 ,

他们似乎没有任何共同之处；现在，

" [ðeə(r)] [fɪəz] , [ðeə(r)] [həʊps] , [ðeə(r)] [eɪmz] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn] ,
" Their fears , their hopes , their aims were one ,
" 他们的 恐惧 , 他们的 希望 , 他们的 目标 是 一 ,

他们的恐惧、希望和目标都是一致的。

[ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ðeə(r)] [k'eəz] . "
Their comforts and their cares . "
他们的 舒适 和 他们的 关心 . "

他们的舒适和他们的忧虑。

" [ɑ:nt] ['pru:d(ə)ns] , " [sed] ['elə] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]
" Aunt Prudence , " said Ella to her aunt , one day a few months after their
" 阿姨 谨慎 , " 说 艾拉 到 她 阿姨 , 一 天 一个 很少 几个月 后 他们的
[rɪ'tɜ:n] ,
return ,
返回 ,

“普鲁登斯阿姨，”艾拉在她们回来几个月后的一天对她的阿姨说。

" [ðə; ði] [skuːl] [mɪs] ['leɪtən] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] , [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)]

"	the	school	Miss	Layton	had	when	she	was	here	last	,	is	now	without	a	teacher
"	这	学校	错过	莱顿	有	什么时候	她	曾是	这里	最后的	,	是	现在	没有	一个	老师

,

,

,

“莱顿小姐上次在这里时任教的那所学校现在已经没有老师了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɒt]

and	a	gentleman	was	speaking	to	me	yesterday	about	taking	it	;	what
和	一个	绅士	曾是	请讲	到	我	昨天	关于	采取	它	;	什么

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

do	you	say	?	"
做	你	说	?	"

昨天有位先生跟我谈起服用这种药的事；您怎么看?

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] ; [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]

"	I	think	you	had	better	not	;	there	is	no	longer	any	necessity	for	you	to
"	我	思考	你	有	更好的	不是	;	那里	是	不	更长	任何	必要性	为了	你	到

[ɪg'zɜːt] [jɔː'self] ,

exert	yourself	,
发挥	你自己	,

“我觉得你最好不要去；你不再需要费力了。”

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌem 'iː] . "

unless	you	are	too	proud	to	depend	upon	me	.	"
除非	你	是	也	自豪的	到	依赖	之上	我	.	"

除非你骄傲到不愿依靠我。

" [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][prɪ'fɜː(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ɑːnt] ,

"	I	confess	that	I	prefer	being	independent	,	aunt	,
"	我	承认	那	我	更喜欢	存在	独立的	,	阿姨	,

“我承认我更喜欢独立，姑姑。”

[ðəʊ] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [praɪd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] ; [bʌt; bət] ['setɪŋ] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ə'saɪd]

though	I	hope	it	is	not	pride	that	makes	me	feel	so	;	but	setting	that	reason	aside
尽管	我	希望	它	是	不是	自豪	那	制作	我	感觉	所以	;	但	环境	那	原因	旁边

,

,

,

虽然我希望让我产生这种感觉的不是骄傲；但暂且把这个原因放在一边，

[ai] [stɪl] [fiːl] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] .

I	still	feel	a	desire	to	teach	.
我	仍然	感觉	一个	欲望	到	教	.

我仍然渴望教书。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['skeəsli] ['eni] [wʌn][hæz; həz][mɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [-]

I	think	that	scarcely	any	one	has	more	opportunities	[	203	]
我	思考	那	几乎	任何	一	有	更多的	机会	[	-	]

我认为几乎没有人比我拥有更多机会[203]

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['tiːtʃə(r)] ,

for	doing	good	than	a	christian	teacher	,
为了	正在做	好的	比	一个	基督教	老师	,

比基督教教师更乐于行善，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən] ;

and	it	is	certainly	our	duty	to	do	all	the	good	we	can	;
和	它	是	当然	我们的	责任	到	做	全部	这	好的	我们	能	;

我们当然有责任尽我们所能行善；

[tuː; tə] [juːz] ['evri] ['tælənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɑːstə(r)] .

to	use	every	talent	in	the	service	of	our	Master	.
到	使用	每一个	天赋	在	这	服务	的	我们的	掌握	.

用尽一切才能侍奉我们的主。

- [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['noʊɪθ] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [ænd; ənd] ['duːɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪn] . -

'	To	him	that	knoweth	to	do	good	and	doeth	it	not	,	to	him	it	is	sin	.	'
-	到	他	那	知道	到	做	好的	和	做	它	不是	,	到	他	它	是	罪	.	-

“人若知道行善却不去行，这就是他的罪了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] [maɪ] [fɜːst] ['efət] [səʊ] [wel] ,

You	know	I	succeeded	in	my	first	effort	so	well	,
你	知道	我	成功了	在	我的	第一的	努力	所以	出色地	,

你知道我第一次尝试就非常成功，

[ðæt] [ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv] [maɪ] ['pjuːp(ə)lz] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [skuːl] ;

that	the	parents	of	my	pupils	urged	me	to	stay	,	and	continue	my	school	;
那	这	父母	的	我的	学生	敦促	我	到	停留	,	和	继续	我的	学校	;

学生家长们恳求我留下来，继续我的学校；

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [pruːvz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæv; həv] ,

I	think	that	proves	that	I	have	a	talent	for	teaching	,	and	if	I	have	,
我	思考	那	证明	那	我	有	一个	天赋	为了	教学	,	和	如果	我	有	,

我认为这证明我有教学天赋，如果我真的有的话，

[ɔːt] [ai] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

ought	I	not	to	use	it	?	"
应该	我	不是	到	使用	它	?	"

我不应该用它吗?

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['sɒləm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , ['elə] . "

"	Think	of	the	great	,	the	solemn	responsibility	,	Ella	.	"
"	思考	的	这	伟大的	,	这	庄严	责任	,	艾拉	.	"

“想想那份伟大而庄严的责任，艾拉。”

" [ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ;

"	I	have	thought	of	it	,	aunt	Prudence	,	and	I	feel	that	it	is	a	very	great	responsibility	;
"	我	有	想法	的	它	,	阿姨	谨慎	,	和	我	感觉	那	它	是	一个	非常	伟大的	责任	;

“普鲁登斯阿姨，我已经考虑过了，我觉得这是一项非常重大的责任；

[bʌt; bət] [wʊd] [ai] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['beriɪŋ] [maɪ] ['tælənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ? "

but	would	I	get	rid	of	it	by	burying	my	talent	in	the	earth	?	"
但	会	我	得到	摆脱	的	它	经过	埋葬	我的	天赋	在	这	地球	?	"

但如果我把我的天赋埋在土里，就能摆脱它吗?

" [bʌt; bət] , ['elə] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['mɪzrəbli] ['taɪəd] , [səʊ] [kəm'pliːtli] [wɔːn] [aʊt] .

"	But	,	Ella	,	you	used	to	come	home	looking	so	miserably	tired	,	so	completely	worn	out	.
"	但	,	艾拉	,	你	用过的	到	来	家	寻找	所以	惨痛地	疲劳的	,	所以	完全地	磨损	出去	.

“但是，艾拉，你以前回家的时候总是看起来那么疲惫不堪，那么筋疲力尽。”

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [wɜːk] [jɔː'self] [tuː; tə] [deθ] . "

I	don't	believe	,	my	child	,	that	it	is	your	duty	to	work	yourself	to	death	.	"
我	不	相信	,	我的	孩子	,	那	它	是	你的	责任	到	工作	你自己	到	死亡	.	"

孩子，我不认为你有义务把自己累死。

" [nɔː(r)][ai] , ['aɪðə(r)] , [ɑːnt] ['pruːd(ə)ns] ; [bʌt; bət][ai] [-]
" Nor I , either , aunt Prudence ; but I [204]
" 也不 我 , 任何一个 , 阿姨 谨慎 ; 但 我 [-]

“我也不是，普鲁登斯阿姨；但我[204]

[doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] .
don't think it will kill me .
不 思考 它 将要 杀 我 .

别以为这会要了我的命。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðen] [ai][hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
You must remember that then I had the care of the house in addition to
你 必须 记住 那 然后 我 有 这 关心 的 这 房子 在 添加 到
[ðə; ði] [skuːl] ;
the school ;
这 学校 ;

你必须记住，那时除了学校，我还要照顾家务；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [naʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['sʌmbədi] [sez] ,
and that I shall not have now ; and besides , as somebody says ,
和 那 我 将 不是 有 现在 ; 和 除了 , 作为 某人 说道 ,

而我现在将无法拥有这一切；此外，正如有人所说，

- [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)][weə(r)] [aʊt] [ðæn; ðən] [rʌst] [aʊt] ,
' I had rather wear out than rust out ,
- 我 有 相当 穿 出去 比 锈 出去 ,

我宁愿磨损也不愿生锈。

- ['rɑːðə(r)][daɪ][ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['aɪdlnəs] . "
' rather die of too much work than of too much idleness . "
- 相当 死 的 也 很多 工作 比 的 也 很多 懒惰 . "

“宁愿工作过度而死，也不愿闲散过度而死。”

" [wel] , ['elə] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Well , Ella , if you really are so anxious to teach , I will not oppose it ;
" 出色地 , 艾拉 , 如果 你 真的 是 所以 焦虑的 到 教 , 我 将要 不是 反对 它 ;

“好吧，艾拉，如果你真的那么渴望教书，我不会反对的；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
but as to your not liking to be dependent upon me ,
但 作为 到 你的 不是 喜欢 到 是 依赖 之上 我 ,

但至于你不喜欢依赖我这件事，

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] [naʊ] ,
what difference does it make whether you take a part of my money now ,
什么 不同之处 做 它 制作 无论 你 拿 一个 部分 的 我的 钱 现在 ,

你现在拿走我的一部分钱有什么区别?

[ɔː(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [maɪ] [deθ] ?
or get it all at my death ?
或者 得到 它 全部 在 我的 死亡 ?

或者等我死后全部归我所有?

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bʌt; bət][juː; jʊ] ,
for I have no one to leave it to but you ,
为了 我 有 不 一 到 离开 它 到 但 你 ,

因为除了你，我没有其他人可以托付给我了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [jɔːz] [æt; ət][lɑːst] . "
and it must all be yours at last . "
和 它 必须 全部 是 你的 在 最后的 . "

最终这一切都将属于你。

" [doʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈdaɪɪŋ] , [dɪə(r)] [ɑːnt] , " [sed] [ˈelə] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

"	Don't	talk	about	dying	,	dear	aunt	,	"	said	Ella	,	with	tears	in	her	eyes	;
"	不	讲话	关于	垂死	，	亲爱的	阿姨	，	"	说	艾拉	，	和	眼泪	在	她	眼睛	；

“亲爱的姑妈，别谈死亡了，”艾拉说着，眼里噙满了泪水；

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [jˈiəz] [jet] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] . "

"	I	hope	you	have	a	great	many	years	yet	to	live	.	"
"	我	希望	你	有	一个	伟大的	许多	年	然而	到	居住	.	"

“我希望你还能活很多年。”

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gɑːdz] [wɪl] , [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] , [ˈelə] ;

"	If	it	is	God's	will	,	I	have	no	objection	,	Ella	;
"	如果	它	是	神的	将要	，	我	有	不	异议	，	艾拉	；

“如果这是上帝的旨意，我没有异议，艾拉；

[bʌt; bət] [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [bəuθ] [biː; bi] [ˈredi] [wenˈevə(r)] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ;

but	I	hope	we	may	both	be	ready	whenever	our	Lord	shall	come	;
但	我	希望	我们	可能	两个都	是	准备好	每当	我们的	主	将	来	；

但我希望，当我们的主再次降临时，我们都能做好准备；

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [prɪˈpeəd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ˈkɔmz] .

if	we	are	only	prepared	,	it	will	make	very	little	difference	when	the	summons	comes	.
如果	我们	是	仅有的	准备	，	它	将要	制作	非常	小的	不同之处	什么时候	这	传票	来	.

如果我们只是做好准备，那么当传唤到来时，也不会有什么太大区别。

[bʌt; bət] [aɪ] [-]

But	I	[	205	]
但	我	[	-	]

但我[205]

[dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [dɪˈstres] [juː; jʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈlaɪkli] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,

did	not	mean	to	distress	you	;	I	am	perfectly	well	,	and	as	likely	,	I	suppose	,
做过	不是	意思是	到	痛苦	你	；	我	是	完美	出色地	，	和	作为	可能	，	我	认为	，

无意让您担心；我一切都好，而且我想，这也很正常。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [əʊld] [eɪdʒ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [els] . "

to	live	to	old	age	as	any	one	else	.	"
到	居住	到	老的	年龄	作为	任何	一	别的	.	"

像其他人一样活到老年。

" [wel] , [ˈɑːnti] , [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [skuːl] ? "

"	Well	,	auntie	,	may	I	take	the	school	?	"
"	出色地	,	阿姨	,	可能	我	拿	这	学校	?	"

“阿姨，我可以带孩子去上学吗？”

" [jes] , [tʃaɪld] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Yes	,	child	;	if	you	wish	.
"	是的	,	孩子	;	如果	你	希望	.

“是的，孩子；如果你愿意的话。”

" [səʊ] [ˈelə] [tɔːt] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈpjuːp(ə)l] [hɜːˈself] ;

"	So	Ella	taught	school	in	the	same	town	and	in	the	very	same	room	where	she	had	been	a	pupil	herself	;
"	所以	艾拉	教授	学校	在	这	相同的	镇	和	在	这	非常	相同的	房间	在哪里	她	有	到过	一个	瞳孔	她自己	；

“于是，艾拉在她曾经就读的同一个城镇，在同一个教室里教书；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz] [mɪs] ['leɪtən] ,

and	people	said	she	was	very	much	such	a	teacher	as	Miss	Layton	,
和	人们	说	她	曾是	非常	很多	这样的	一个	老师	作为	错过	莱顿	,

人们说她很像莱顿小姐那样的老师。

[wɪtʃ] ['elə] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

which	Ella	considered	the	highest	praise	that	could	have	been	bestowed	upon	her
哪个	艾拉	经过考虑的	这	最高	称赞	那	可以	有	到过	授予	之上	她

.

:

.

艾拉认为这是她所能得到的最高赞誉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [mɪs] ['leɪtən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] ['mænə(r)] [tə'wɔːdz]

And	she	was	like	Miss	Layton	in	her	patient	,	gentle	manner	towards
和	她	曾是	喜欢	错过	莱顿	在	她	病人	,	温和的	方式	向

[hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] ,

her	scholars	,
她	学者们	,

她对待学生的态度和莱顿小姐一样耐心、温柔。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] ['efəts] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kraɪst] .

and	her	earnest	efforts	to	lead	them	to	Christ	.
和	她	认真	努力	到	带领	他们	到	基督	.

以及她为带领他们归向基督所做的真诚努力。

" [baɪ] [ðeə(r)] [fruːts] [jiː; ji] [ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

"	By	their	fruits	ye	shall	know	them	.
"	经过	他们的	水果	是的	将	知道	他们	.

“凭他们的果子，你们就可以认出他们来。”

" ['riːdə(r)] , [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fruːt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['beərɪŋ] ?

"	Reader	,	what	kind	of	fruit	are	you	bearing	?
"	读者	,	什么	种类	的	水果	是	你	轴承	?

读者，你结出的是什么果实?

" [ə; eɪ] [gʊd] [triː] ['kænɒt] [brɪŋ] [fɔːθ] ['iːv(ə)l] [fruːt] , ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [triː] [brɪŋ] [fɔːθ] [gʊd] [fruːt] .

"	A	good	tree	cannot	bring	forth	evil	fruit	,	neither	can	a	corrupt	tree	bring	forth	good	fruit	.
"	一个	好的	树	不能	带来	前进	邪恶的	水果	,	两者都不	能	一个	腐败	树	带来	前进	好的	水果	.

好树不能结坏果子，坏树也不能结好果子。

" [dʒʌdʒd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fruːts] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Judged	by	your	fruits	,	what	are	you	?
"	评判	经过	你的	水果	,	什么	是	你	?

“从你的行为来看，你是什么？”

[ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [triː] ?

A	good	or	a	corrupt	tree	?
一个	好的	或者	一个	腐败	树	?

是棵好树还是棵腐朽的树?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['keələs] , [ˌʌnkən'sɜːnd] ['sɪnə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [-]

Are	you	a	careless	,	unconcerned	sinner	walking	in	[	206	]
是	你	一个	粗心	,	漠不关心	罪人	步行	在	[	-	]

你是一个粗心大意、漠不关心的罪人，行走在[206]

[ðə; ði] [brɔːd] [rəʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deθ] ?

the	broad	road	that	leads	to	eternal	death	?
这	广阔	路	那	线索	到	永恒	死亡	?

通往永死的宽阔道路?

— [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tredɪŋ] [ðə; ðɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [weɪ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [laɪf] [ˌevə'lɑːstɪŋ]

—	or	are	you	treading	the	strait	and	narrow	way	that	leads	to	life	everlasting
—	或者	是	你	踩踏	这	海峡	和	狭窄的	方式	那	线索	到	生活	永恒

?

?

?

——或者，你是否正走在通往永生的窄路上?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , ['lɪvɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

Are	you	taken	up	with	the	things	of	this	world	,	living	only	for	the	present
是	你	已采取	向上	和	这	事物	的	这	世界	,	活的	仅有的	为了	这	展示

['məʊmənt] ,

moment **,**

片刻 ,

你是否沉迷于世俗之事，只活在当下?

['keələs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] , [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

careless	of	the	interests	of	your	immortal	soul	,	and	unconcerned	about	the
粗心	的	这	兴趣	的	你的	不朽	灵魂	,	和	漠不关心	关于	这

[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ?

forgiveness	of	your	sins	?
饶恕	的	你的	罪孽	?

你是否对不朽灵魂的利益漠不关心，对罪孽的赦免毫不在意?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Are	you	a	slave	to	the	law	,	trying	to	work	out	a	salvation	of	your
是	你	一个	奴隶	到	这	法律	,	尝试	到	工作	出去	一个	救恩	的	你的

[əʊn] ,

own **,**

自己的 ,

你是否沦为法律的奴隶，试图自行寻求救赎?

[ænd; ənd] ['merɪt] ['hev(ə)n] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd]

and	merit	heaven	by	your	own	good
和	优点	天堂	经过	你的	自己的	好的

你通过自己的善行赢得天堂。

[wɜːks] ? — [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] , ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ]['tendə(r)][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['peərənt] ,

works	?	—	or	are	you	a	loving	child	,	serving	a	tender	and	beloved	Parent	,
作品	?	—	或者	是	你	一个	爱	孩子	,	服务	一个	投标	和	心爱	父母	,

你是做什么的? ——或者你是一个孝顺的孩子，侍奉着一位温柔慈爱的父母?

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [mʌtʃ] [fruːt] , [ðæt] [juː; jʊ] - [meɪ] ['glɔːrɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]

striving	to	bring	forth	much	fruit	,	that	you	'	may	glorify	your	Father	which	is	in
努力	到	带来	前进	很多	水果	,	那	你	-	可能	荣耀	你的	父亲	哪个	是	在

['hev(ə)n] ? -

heaven	?	'
天堂	?	-

努力结出许多果实，好"荣耀你们在天上的父"吗?

" [bɪ'həʊld] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [hæθ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

"	Behold	what	manner	of	love	the	Father	hath	bestowed	upon	us	,
"	看哪	什么	方式	的	爱	这	父亲	有	授予	之上	我们	,

"看哪，父赐给我们的是何等的爱！"

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] . "

that	we	should	be	called	the	sons	of	God	.	"
那	我们	应该	是	称为	这	儿子们	的	上帝	.	"

这样，我们才能被称为神的儿子。

" [wiː; wi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][laɪ]
" We would no longer lie
" 我们 会 不 更长 说谎

我们不会再说谎了

[laɪk] [sleɪvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θrəʊn] ;
Like slaves beneath the throne ;
喜欢 奴隶 下面 这 王座 ;

如同王座下的奴隶;

[maɪ] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] ['ʌbə] , ['fɑːðə(r)] , [kraɪ] ;
My faith shall Abba , Father , cry ;
我的 信仰 将 阿爸 , 父亲 , 哭 ;

我的信仰将呼喊：阿爸，父啊!

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði] ['kɪndrəd] [əʊn] .
And thou the kindred own .
和 你 这 亲属 自己的 .

而你，就是你的亲族。

" [-] [nəʊt] :
" TRANSCRIBER'S NOTE :
" 转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɒbviəs] ['prɪntə(r)]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious printer errors have been corrected .
明显的 打印机 错误 有 到过 已更正 .

明显的打印错误已得到纠正。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn]
Otherwise , the author's original spelling , punctuation and hyphenation have been
否则 , 这 作者的 原来的 拼写 , 标点 和 连字符 有 到过
[left] [ɪn'tækt] .
left intact .
左边 完好无损的 .

除此之外，作者的原文拼写、标点和连字符均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神